PRESERVATION AND CONSERVATION OF THE CULTURAL HERITAGE OF MANIPUR

Edited by :

[illegible]

[illegible]

[illegible]

PRESERVATION AND CONSERVATION OF THE CULTURAL HERITAGE OF MANIPUR

PRESERVATION AND CONSERVATION OF THE CULTURAL HERITAGE OF MANIPUR

Edited by :
DR. KHOMDON SINGH (TH)



MANIPUR LIBRARY ASSOCIATION (MALA)
2000

Published by :
SRI M.C. TIKEN
Hony. General Secretary, MALA

Edited by : DR. KHOMDON SINGH (TH)

Price : Rs. 175/-

2000
MANIPUR LIBRARY ASSOCIATION
H.O. State Central Library Old Complex,
Post Box No. 173,
Imphal-795 001 (Manipur)

Printed at Iboyaima Printers, Moirangkhom, Imphal

PREFACE

Introduction :

Manipur is one of the states of the North-East India. It has an area of 22,327 sq.kms. It is bounded by Nagaland in the north, Mizoram in the south, Myanmar (Burma) in the east and Cachar district of Assam in the west. According to 1991 census the total population of Manipur is 18,37,119. The whole area of Manipur is broadly divided into (1) Valley and (2) Hills. Only one tenth of the area is in the valley. There are four districts in the valley and five districts in the hills. Imphal is the capital of Manipur. The Manipur valley is very fertile and oval in shape. The evergreen valley is decorated by Loktak, the greatest fresh water lake of the N.E., as a mirror and is surrounded by hills all around like a cradle. Manipur is inhabited by indigenous people like Meiteis, Hill tribes, Pangals (Manipuri Muslims) etc. and by migrated people from India and abroad. There are various languages in Manipur but Manipuri (Meiteilon) is the lingua-franca of Manipur. Manipur is a symbol of unity in diversity.

Before the merger of Manipur in the Indian union on the 15th October, 1949 it was an independent princely state having its own constitution. As such Manipur has its own unique cultural heritage. It has many spectacular contributions to the world culture. Special mention may be made of Manipuri dance, music, theatre, martial art, weaving, laiharaoba and polo. Pandit Jawaharlal Nehru advocates "Manipur is a land of dance and music and the birth place of Polo". The world famous *Encyclopaedia Britannica* has also proved that Polo is originated from Manipur. Agricultural and cottage industries are the main occupations of the people. Most of the Manipuri ladies know how to weave and embroider the cloths. Captain E.W. Dun remarked that "It would be

difficult to find a more industrious women in India than the Manipuri women". In fact Manipuri women take active part in all spheres of life and they take a great role in the preservation and conservation of the traditional cultures of Manipur. To preserve their cultural heritage is the birth right of every citizen. It is a well known fact that culture of any country or state can be assessed by seeing its literature, relic etc. preserved and protected in the Libraries, Archives, Museums etc. Keeping the above points in view the *Manipur Library Association* organised its 5th conference and 8th seminar on the Topic "*Preservation and Conservation of the Cultural Heritage of Manipur*" from 10 to 12th August 2000 at the new complex of the State Central Library & Archives Building, Imphal. The seminar was sponsored by the Raja Rammohun Roy Library Foundation (Calcutta) and supported by the Manipur State Archives. During the seminar the Manipur State Archives organised its "1st Exhibition of Donated Records". The Report of the seminar and its recommendations are as given below –

Inaugural Function :

The Seminar cum Exhibition was formally inaugurated by Shree Ved Marwah, His Excellency, the Governor of Manipur on 10th August 2000 at 11 a.m. as the Chief Guest and Dr. Th. Khomdon Singh, President, MALA presided over the function. At the outset the Governor released the Seminar volume of the MALA and Annual Report of the Manipur State Archives and declared open of the Exhibition. Dr. Kh. Sorojini Devi, Jt. Director, Art & Culture, Govt. of Manipur delivered the Keynote address (Appendix I) of the seminar. The Function was witnessed by more than 500 persons from all sects of the society. Media persons commented it as one of the biggest seminars in the state. The papers presented in the 3 day seminar, the keynote address and the speech of the Governor (Appendix II) are being reproduced in this book.

Technical Session :

Altogether there were six sessions of the seminar. All the sessions were chaired by distinguished educationists and professionals. Their names and designations are as given below:

1. Prof. S. Shyamkishore Singh, *Philosophy Dept., M.U., Imphal.*
2. Prof. S. Lokendrajit Singh, *Philosophy Dept., M.U., Imphal.*
3. Prof. Ksh. Bimola Devi, *Pol. Sc. Dept., M.U., Imphal.*
4. Mr. H. Devendro Singh, *Chief Librarian, State Central Library, Imphal.*
5. Dr. Y. Muhindro Singh, *Retd. Director, CDC, M.U., Imphal.*
6. Dr. Nongmaithem Tombi Singh, *Manipuri Dept., M.U., Imphal.*

The teachers of the Dept. of Library & Information Science of Manipur University namely– Dr. R. Lahiri, Dr. Th. Madhuri Devi, Dr. Th. Purnima Devi and Dr. Ch. Ibohal Singh took the role of the Rapporteurs.

Concluding Session :

The valedictory function which was accompanied by the Librarian's Day was observed on 12th August at 4 p.m. The function was graced by Shree P. Achouba Singh, Director, Arts & Culture, Govt. of Manipur and Dr. Th. Khomdon Singh, President, MALA as the Chief Guest and President respectively. To commemorate the birth day of the late Prof. S.R. Ranganathan, the father of library movement in India, the gathering paid floral tribute to his portrait. Dr. K. Sushila Devi, Deputy Director, Archives and Shree M.C. Tiken, Hony. General Secretary, MALA gave the welcome address and vote of thanks respectively. Dr. R. Lahiri, Head Dept. of Lib. &

Inf. Science, Manipur University as a Rapporteur General read out the report of the technical sessions and moved the draft resolutions for discussion. After minute discussion the following recommendations were adopted unanimously.

Recommendations :

1. The Librarians, Archivists, Museologists and Archeologists be requested to build up the documents and materials related with the cultural heritage of Manipur in their respective institutions.
2. Old is gold, therefore all sorts of Preservative And Conservative (PAC) methods be adopted for the above documents and materials.
3. The Manipur Government has institutions for dance, music, sports, etc. Similarly indigenous systems of Martial Arts institutions also be established by the Government.
4. The Government be requested to provide financial assistance to the institutions which are directly or indirectly involved in the Preservation and Conservation of the cultural heritage of Manipur. They also should be supported with modern technological equipments including computers etc. for the said purpose.
5. The Libraries, Archives, Museums, etc. of Manipur be requested to publish catalogue or bibliography related with the culture of Manipur. Space for Puya studies also may be provided.
6. The Government be requested to take up necessary immediate action for the implementation of the long pending Manipur Public Libraries Act.
7. The RRRLF, Calcutta be requested to procure more books on Manipur rather than fiction, poetry, etc.
8. The Department of Art and Culture, Government of Manipur be requested to provide more financial

assistance to the organisors of seminar/conference etc. related with the Art and Culture.

9. Newspapers and Govt. Gazettes are the mirrors of society. Therefore, newspapers subscribed by the libraries be properly documented by means of paper clipping, microfilming etc. If possible a separate newspaper and gazette library with all the infrastructures be set up at Imphal.

10. The Khurai pung, Kongba leithong phatpa etc. Which have historical importance be maintained by imposing the Historical Monument Act of Manipur.

Acknowledgement:

To make grand success of the Conference, Seminar, Record Exhibition and Librarian's Day a number of my colleagues helped me a lot in their individual and official capacities. I am very much grateful to all of them. My special thanks also goes to Dr. K. Sushila Devi, Deputy Director, State Archives for enhancing our Seminar by Exhibiting the Donated Records of State Archives.

I am also very much thankful to the Chief Guests, keynote speaker, sessional Chairmen, members of the managing committees, AIR, DDK, News reporters, Paper readers, Rapporteurs, delegates and invitees of the conference, seminar and record exhibition.

Lastly, I am very much thankful to Shri L. Bhumeshor Singh, Proprietor of M/s Iboyaima Printers, Loklaobung, Imphal for taking pain in completing, the printing works of the functions well in time.

Imphal
The 12th Aug. 2000

Sd/-
(Dr. Th. Khomdon Singh)
Editor

CONTENTS

READING MATERIALS IN THE LIBRARIES OF MANIPUR PART I : A BRIEF SURVEY

Khumukcham Nanda Singh,
Gurumayum Riteshkumar and
Thingom Nirmala,
Students of Library & Information Science,
Manipur University.

1. Introduction :

The preservation of 'Cultural-heritage' in documentary form is one of the important tasks of the libraries. To attain this objective, a library should to develop its collection efficiently and effectively. To get a first hand and reliable knowledge regarding capacities of the libraries, surveys are necessary at regular intervals. The students of the department of library and information science have been conducting survey regularly (reference 1-10) with this purpose. The present paper, in two parts, is an outcome of one of such surveys conducted recently.

2. Methodology :

To identify the range of library-collection in connection with the preservation of 'Cultural-heritage' in documentary form, questionnaires were prepared and distributed to some of the libraries of Manipur including one library in Nagaland (Annexure I) by the students of the department of library and information science, Manipur University (Annexure II) during January 2000. The data collected from the libraries are tabulated and analyses. The collected data, however, cannot be claimed authentic in all cases because the students, could not verify the data with the official records of the individual

libraries. The first part of the paper includes the libraries surveyed in both valley and hill-districts to have picture of the whole state. The second part is concerned with the libraries of the hill-districts only to draw a special attention towards the hill libraries.

3. Finding :

Total number of libraries surveyed is 39 (26 academic libraries, 9 special libraries and 4 public libraries). Most of these libraries are established during 1970-'90. Annual 'budget' of most of these libraries is poor. Comparatively, MU, RIMS and State Central Library are identified as somewhat moderate-budget libraries. Except the above 3 libraries the number of daily 'visitors' of the other libraries is below 50 and the size of the 'staff' is very poor.

3.1. Collection :

The guiding-principles for the collection development of the libraries is that the best books to be collected for the largest number at the least cost. Table 1 shows the total collection of the libraries surveyed. It is however not known, to what extent the said principle is followed in these cases.

Table 1: Collection of Reading Materials (in No.)

Sl. No.	Status of the Library	No.of library	Books	Journals	Reports	Maps	Manus-scripts	Non-Book Materials
1.	Academic	26	372,657	888	30	648	143	907
2.	Public	4	173,234	52	500	53	3	5001
3.	Special	9	97,592	612	2350	94	2004	154
4.	Total	39	643,983	155	2880	795	2150	6062

Source : Questionnaires.

3.1.1. Books :

The total figure as shown at table 1 includes the collections of 4 (four) big libraries like Manipur university, State Central Library, D.M. College of Science and RIMS Library.

The collection of other libraries of academic libraries are poor. Average collection of books in 9 special libraries are 9,759 approximately which is also low as compared to the number of users.

3.1.1.(A) Collection on author :

Table 2 reveals that library collections include a very less number of books written by Manipuri authors as compared to other Indian authors and foreign authors. Collection of books written by Manipuri authors should be increased so that writing-culture can be developed in the state.

Table 2: Number of books Authored by different communities

Sl No	Status	Manipuri Authors (in No.)		Indian Authors (in '000)			Foreign Authors (in'000)		
		Below 100	Above 101	Below 5	6-10	Above 10	Below 2	1-5	above 5
1	Academic	13	13	16	4	6	7	-	3
2	Public	2	2	4	-	-	3	1	-
3	Special	7	3	6	4	-	7	-	3
4.	Total	22	18	26	8	6	17	1	6

3.1.1(B) Authorship : Gender-wise :

Table 3 indicates -

(i) Collection of books written by male authors is higher than that of the female authors.

(ii) Out of 39, 25 libraries' collections are dominated by male authors (i.e. more than 10 thousands).

Table 3 : Authorship : Gender-wise

Sl. No.	Status	Male (in '000) Below 5	6-10	Above 10	Female (in '000) Below 5	6-10	Above 11
1.	Academic	7	4	15	12	1	11
2.	Public	3	1	1	12	1	1
3.	Special	1	–	9	2	5	3
4.	Total	11	5	25	16	7	5

3.1.1.(C) Collection on Subjects :

Table (4) highlighted that,

- collections of most of the libraries on 'humanities', 'Social Science' and 'Science' subjects are below five thousands);
- collection of only two libraries on 'Science' subjects are more than five thousand; Seven academic libraries have more than six thousand collection on 'humanities'.

It seems that the student-surveyors were not able to classify the documents discipline-wise for all libraries.

Table 4 : Number of Documents on Discipline

Sl. No.	Status	Humanities (in '000) Below 5	6-10	Above 10	Social Science (in '000) Below 5	6-10	Above 10	Science (in '000) Below 5	6-10	Above 10
1.	Academic	14	3	4	17	1	2	20	1	-
2	Public	3	-	-	3	-	-	3	-	-
3.	Special	4	-	-	5	-	-	7	-	1
4.	Total	22	3	4	25	1	2	30	1	1

Source Questionnaire.

3.1.1.(D) Number of documents by forms :

Table 5 indicates that,

(i) collection of 'text-books' is much higher in most of the libraries;

(ii) collection of 'reference-books' is next to the 'text-books' in some of the libraries;

(iii) collection of drama, poetry, fiction, short story and sport-books are very low in number

However, number of 'reference-books' shown in the 'academic libraries' particularly, is not at all impressive. Familiarity with reference-sets from studentship is worth-paying in future. Collection of rare-books, manuscripts, Government-reports and local histories must be a part of stock in every library of the state to preserve 'cultural-heritage' of the communities

Table 5 : Number of Documents by forms (in '000).

Sl No	Status	Text		Reference		Drama		Poetry		Fiction		Short-story		Sports	
		Bl	Ab	Bl	Ab	Bl	Ab	Bl	Ab	Bl	Ab	Bl	Ab	Bl	Ab
		10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
1	Academic	8	17	13	11	9	9	9	6	8	8	8	10	9	1
2	Public		1	2	-	2	1	2	1	2	1	1	2	2	1
3	Special	3	4	5	4	4	1	3	2	2	1	3	1	4	-
4.	Total	11	22	20	15	15	11	14	9	12	10	12	13	15	2

(Bl -Below, Ab -above) *Source* Questionnair

3.1.1.(E) Number of Documents on Language : Table 6 reveals the collection on languages As it is shown-

(i) collection of English language books or documents are much higher than others,

(ii) on the other hand, collection of Manipuri, Hindi and other languages are very low.

It is very clear from the table that the 'text books' are written very less in Manipuri language. Student-readers of the academic libraries depend mostly on English-language books.

Table 6 : Number of Documents on Language.

Sl. No.	Status	Manipuri (in No.) Bl. 500	501 to 1000	Ab. 1000	Hindi (in No.) Bl. 100	101 to 500	Ab. 501	English (in No.) Bl. 1000	1001 to 10.000	Ab. 10 Thsd.	Other (in. No.) Bl. 100	Ab. 101
1.	Academic	13	4	1	14	5	2	13	11	2	6	3
2.	Public	2	1	1	2	-	2	2	2	-	1	-
3.	Special	6	-	1	6	-	-	6	3	1	1	-
4.	Total	21	5	3	22	5	4	21	16	3	8	3

(Bl.-Below, Ab.-Above) *Source:* Questionnaire.

3.1.1.(F) Collections of Newspapers on Language :

Both 'Manipuri' and 'English' language Local dailies are equally popular in the libraries surveyed, as shown in table 7. Some libraries subscribe to local dailies on other languages also.

Table 7 : Number of Newspaper.

Sl. No.	Status	Manipuri Below 10	Manipuri Above 11	English Below 10	English Above 11	Other Below 10	Other Above 11
1.	Academic	21	1	22	1	6	-
2.	Public	2	1	3	-	-	1
3.	Special	8	2	8	1	4	-
4.	Total	31	4	33	2	10	1

source : Questionnaire.

3.1.2. Journals :

About the collection of journals, only 5 out of 39 libraries surveyed, have subscribed to more than 1000 titles (table 1). Even some of the libraries do not have any collection on journals. 30 libraries including 20 academic libraries subscribe less than 50 titles which give poor impression in todays developing scenario.

3.1.3. Reports :

Collection of reports (table 1) are far below. Many of the surveyed libraries still don't have any single report. Two big libraries. i.e. RIMS and SCL have collection of 2225 and 500 reports respectively which is very good in their holding and only 12 libraries including 6 each of academic and special libraries have collected below 100.

3.1.4. Maps :

No library has good collection on 'Maps'. Only 3 libraries have a collection of more than 50 maps and 17 libraries below 50 (table 1).

3.1.5. Manuscripts :

For preservation of 'Cultural-heritage', collection of manuscripts must be rich. But the collection of manuscripts in the libraries of Manipur (table 1) are far from expectation. Out of 39, only 2 libraries, namely All India Radio and Christian Model English High School have collected 2000 and 54 manuscripts respectively. It means that most of the libraries don't have any initiative in this matter.

3.1.6. Non-book Materials :

Collection of non-book materials (table 1) in most of the libraries are also very insignificant. Only 4 libraries have a collection of more than 101 non-book materials, whereas, the collection of 15 libraries are below 100 and some of the libraries don't have any single item.

4. Comments from the librarians :

From the 'Comments of the librarians', it is known that most of the libraries (i) are not satisfied with the present collections of the libraries; (ii) make 'small budget', 'less space', 'less staff' responsible for poor collection of reading

materials; (iii) receives complains from the students more than the teachers; (iv) draw the attention of the authorities to the 'complain' received from the reading-communities.

5. Conclusion :

Library is a service centre. It serves the users to fulfill their present as well as future needs. Libraries are also responsible for preservation and conservation of valuable and rare documents for present and future use.

Unfortunately, the surveys conducted by the students of library and information science during last ten years (reference 1-10) including the current one, have failed to find the sound 'base' of the libraries which can support the society in the preservation of 'cultural-heritage' in documentary form. Most of the libraries, as all the surveys reported (based however on incomplete data), lack the uniform practices in 'collection-processing- storage- preservation- dissemination- retrieval' policies, may be due to some unavoidable factors. They also suffer from acute financial crisis, shortage of space/staff and absence of proper attention from the authorities.

In this back drop, there is an urgent need to modify and improve the functioning of the existing libraries of Manipur, in case the 'cultural-heritage' of the society is to preserve in documentary form, for the purpose of enriching the communities and the state as a whole.

This message should reach to all sections of the people including the library authorities, library professionals and the library users without any further delay. It is expected that the present 'seminar' will be able to start a modest beginning towards the direction.



READING MATERIALS IN THE LIBRARIES OF MANIPUR PART II : A SURVEY IN HILL-DISTRICTS

Pouhiamlug Kamei (Mr.),
Hangmi Muivah (Ms.) and
R.A. Eugene (Ms)
Students of Library & Information Science,
Manipur University.

(Note : As mentioned in the first part of the paper, 39 libraries of Manipur are surveyed (Annexure I) by the students of Library & Information Science of Manipur University (Annexure II). Out of 39 libraries 11 are in the hill-districts (i.e. CDL-2; CCpur-2; TMl-5; and UKL-2). Data used in this paper are collected from the tables shown in the first part of this paper. Therefore, separate tables are not exhibited here to save the printing space of the volume).

1. Hill-Districts: A brief outline :

The administrative unit of Manipur state has been divided in 9 (nine) districts viz; Bishnupur, Imphal East, Imphal West, Thoubal, Chandel, Churachandpur, Senapati, Tamenglong and Ukhrul with its state capital at Imphal. The physical feature of the state can be divided into valley and hills. The total population, percentage of literacy and number of academic institutions in the five hill-districts are highlighted in the following table, the table is itself explanatory.

Table : Population, literacy and academic institutions of the five hill-districts.

Districts	Area (Sq.km.) (*)	Population (*)	% of literate population. (*)	College for general Edn. (Arts & Sc.) 1997-98 (**)	High school post Basic school + 1997-98 (**)	Middle school Sr. Basic school 1997-98 (**)	Primary school/ Pre Primary Jr. Basic school 1997-98 (**)
1. CDL	3,313	71,014	46.68	2	18	27	202
2. CCpur	4,570	176,184	58.17	3	77	79	265
3. SPT	3,271	208,402	46.04	3	50	87	365
4. TML	4,391	86,278	50.16	1	22	41	214
5. UKL	4,544	109,275	62.54	1	40	46	223
Total	20.089	651.157		10	207	280	1,267

Sources : (*) 1. Statistical Handbook of Manipur, Department of Economics & Statistics, Imphal Govt. of Manipur 1992.

(**) 2. Directorate of Education (S) Government of Manipur.

+ Including Higher Secondary Schools.

Unfortunately, no record is available regarding the number of libraries in the hill-districts. Though every academic institution should have library, in reality it is not so in the hills. Besides colleges, only few school have its libraries. However, in all the hill-districts of Manipur, the Government had established one District Library each though all are in poor shape.

2. Manifestation :

2.1. General Identification :

The significant area identified from the filled-in questionnaires received from the 11 hill-district libraries are :

nine of the responded libraries are academic and other two are public in status (no special library is found by the enumerators);

most of the libraries are established only after 1970s (a very few before 1970);

only three libraries (one academic and two public) have annual budget of one lakh;

the 'size of the staff' and 'daily-readers' of most of the libraries of the hill-district libraries is below five and fifty respectively. The surveyors (Annexure II) are not able to visit all the libraries of the hill-districts. But the trend shows that insufficient funding-capacity, poor staff-strength and reluctance of the readers in using the libraries seem to be the main drawback for the development of the hill-district libraries.

2.2. Size of collection :

Table, shown in the first part of the paper, depicts the various forms of collection in the libraries like book, journals, news papers, reports, maps, manuscripts, non-book items, etc. Though less in number all the libraries have the collection of all forms. However, a larger collections is required for all the libraries. The details are mentioned below:

2.2.1. Book collection :

Among the libraries surveyed, only one library (JNV School Library) have a modest collection of above 10,000 documents. The cases of both the public and special libraries are horribly low in collection. If public libraries are poor in their collection then definitely the sufferers will be the people living nearby. Without good libraries citizen cannot grow well.

2.2.2. Journal collection :

Journals are the means for updating one's knowledge and having latest information on various subjects. It is one of the important reference-tools for any research works. Only a single library (Tamenglong College) as shown in the table, subscribes to more than 30 titles. Six libraries have above 20 and three libraries have the collection below 10 journal titles. It seems that the research-facilities in most of these libraries are very poor.

2.2.3. News paper subscription :

The newspapers are important medium for providing current information. The survey shows that most of the libraries subscribe to 5-10 local dailies. In the background of communication problem in these remote areas, the number seems to be satisfactory. Both Manipuri and English local dailies are used as responded in the questionnaires. Some other news papers in other languages (Tribal) are also subscribed.

2.2.4. Collection of Reports, Maps, Manuscripts and Non-books materials :

Every academic library (mostly college libraries) of the hill-districts under survey, as shown in the table, has a small collection of maps, reports, manuscripts and non-book materials. The contents of items are however not studied by the student-surveyors because of certain limitations. It is quite surprising that both the public libraries under survey do not have any collection of such valuable materials. There may not be any immediate demand for these items from the local public, but it should be the prime objectives of the public libraries to collect and preserve such materials relating to the cultural-heritage of the communities for future research and use.

2.3. Collection on subjects :

The survey also indicates the collection on different streams (i.e. Humanities, Arts, Social Science and Science). Collection on Social Science (i.e. History, Economics, Political Science, etc.), as shown are somewhat better in comparison with Humanities and Science. Anyway, the distribution shows a very poor collection on various subjects. Non-introduction of Science subject in many colleges of the hill-districts may be one of the reason for poor collection on science subjects.

2.4. Authorship, Language and Forms of Collections :

The data collected by the student-surveyors regarding authorship, language and forms of collection, seems to be incomplete. However, the records highlighted by the survey indicates that in the collection of the hill-libraries:

number of books authored by Indian (other than Manipuri), English books and text books are more;

books written by male and female authors are mostly equal; and

number of reference-book is very insignificant.

It is understood that (i) cost of foreign and reference-books, (ii) common use of English language in hill communities and (iii) Students-requirement have determined the collection-policy of the libraries. The poor collection of 'reference books' in the libraries is, however, unfortunate.

2.5. Views/Comments of Librarians :

How the librarians look at the problem ? The survey reveals that :

(i) No librarian has full satisfaction on the size of the collection;

(ii) 83% and 17% of the libraries have identified 'poor budget' and 'less space of the library' respectively for poor collection;

(iii) 25% of the librarians get 'Many complain' ;

(iv) 58% of the librarians get 'Few complain';

(v) 17% of the librarians get 'No complain at all';

(vi) 58% of the total complains come from students;

(vii) 42% of the total complain come from teachers;

(viii) 34% of the librarians responds to the 'complain' by purchasing new books;

(ix) 8% of the librarians responds to the 'complain' by expressing helplessness;

(x) 50% of the librarians responds to the 'complain' by communicating the same to the higher authority (ies); and

(xi) 8% of the librarians ignore the 'complain'.

3. Conclusion :

Since all the libraries of the hill-districts are not surveyed and data collected at present survey are incomplete, it would not be justified to arrive at any conclusion. But the data collected by the students, though insignificant, can at least ensure that all are not going well with the hill-libraries. Since the collection of all the libraries are poor and not qualitative and the public is not conscious, the idea of "preservation of cultural-heritage" in documentary form still remains as missing concept in the hill-districts. In this back drop, what the libraries need urgently are proper attention from all sections of the people (library users, library authorities, library professionals) including the Government. Warming of the frozen "Manipur Public Library Act 1988" and its honest implementation can change the library-scenario not only in

the hill-districts but in the whole state. The sound health of the public libraries of the state must be the basic priority for the preservation of the cultural-heritage of the society in documentary form.

Acknowledgment :

The important part of the paper would be left out without the acknowledgment. The authors/surveyors like to express their gratitude to their respected Sir Dr. Ramansu Lahiri, Department of Library & Information Science, Manipur University for his uncountable co-operation, guidance and contribution towards this work and to all librarians and library personnels who supported them to conduct the survey.

References :

1. GYANEN, L. et.al. Knowing some of the Libraries of Manipur: A 1990 picture. Librarygee Eehou, 3(2) June 1990; pp95-76.
2. ARVIND, N. et.al. knowing some of the Libraries of Manipur: A Study, Librarygee Eehou, 3(2) June 1990.
3. GUNINDRO, M. Library Committee in Manipur : A 1993-94 Report. Librarygee Eehou, 6(1-2)4; pp 83-93.
4. TIKEN, M.C. and BIJEN, S.C. Libraries of Manipur: A Study on Stock Verification. Librarygee Eehou, 7(1-2) 1995; pp32-43.
5. PADMA, G. AND PRIYOBRATA, A. Libraries of Manipur: A Survey. Librarygee Eehou, 8(1-2) 1996; pp 7-22.
6. SATYABATI, T. AND BABITA, KSH. Trends of Library Management in Manipur: A 1996 Survey. Retrospects and Prospects of Libraries in Manipur. Imphal, MALA, 1997, pp 9-17.
7. TOMBA, CH. and GOPEN, KH. Library Building and Furniture: A Manipur profile. Retrospect and Prospects of

Libraries in Manipur: A Seminar paper, Imphal, MALA, 1997; pp 18-27.

8. BIJYANI, H. and SULETA, TH. Women Professionals in Libraries: A Study of Manipur. Role of Library in Education, Imphal MALA, 1998; pp 8-16.
9. MUNAN, KH. and RAKESH, S. Records for Library Management: A survey in Manipur. Role of Library in Education. Imphal MALA. 1998; pp 17-27.
10. INDRAJIT, TH. and RONI, L. Libraries of Manipur: A 1999 Survey Report. Perspective of Public Libraries in Manipur. MALA, 1999; pp 29-41.

ANNEXURE I

Sl.No.	Name of the Library	Address
1.	Bethani Christian College	Churachandpur
2.	Churachandpur Govt. College	Churachandpur
3.	Christian Model English High School	Tamenglong
4.	D.M. College of Arts	Imphal
5.	D.M. College of Commerce	Imphal
6.	D.M. College of Science	Imphal
7.	Heirok Part I High School	Heirok
8.	Imphal College	Tidim Road
9.	Jawahar Navodaya Vidylaya School	Tamenglong
10.	Kakching Khunou College	Kakching Khunou
11.	Kha-Manipur College	Thoubal
12.	Liberal College	Luwangsangbam
13.	Tamenglong Higher Secondary School	Tamenglong
14.	Lilong Haoreibi College	Lilong
15.	L.M.S. Law College	Imphal
16.	Manipur College	Singjamei
17.	Manipur University	Canchipur
18.	Mayai Lambi College	Yumnam Huidrom
19.	N.G. College	Lamphelpat

20.	Oriental College	Imphal
21.	Pettegrew College	Ukhrul
22.	Sacred Heart Higher Secondary School	Ukhrul
23.	Tamenglong College	Tamenglong
24.	Thoubal College	Thoubal
25.	United College	Chandel
26.	Waikhom Mani Girls College	Thoubal

SPECIAL

1.	All India Radio	Palace Compound
2.	Centre for Electronic Design and Technology	Akampat
3.	College of Agriculture	Iroisemba
4.	Government Polytechnic	Takyel
5.	Industrial Training Institute	Takyel
6.	Library Unit of Directorate of Economics & Statistics	Lamphel
7.	Manipur Secretariate Library	Imphal
8.	SCERT Library	D.M. College Compound
9.	Regional Institute of Medical Science (RIMS)	Lamphel

PUBLIC

1.	District Library	Chandel
2.	District Library	Tamenglong
3.	Library & Information Centre Social Welfare Club	Khangabok
4.	State Central Library	Imphal

ANNEXURE II

Name of the Student-surveyors (1999-2000) Session :

1.	Aribam Anuprava	Keishamthong
2.	Athokpam Indira	Thoubal
3.	Goukhangai (Ms.)	Churachandpur

4.	Gurumayum Riteshkumar	Tangmeiband
5.	Hangmi Muivah (Ms.)	Ukhrul District
6.	H.H. Peter Anal (Mr.)	Chakpikarong
7.	Hijam Usharani	Sagolband
8.	Kangjam Dineshchandra	Malom
9.	Keisham Memtombi	Yairipok
10.	Khumukcham Nanda	Sagolband
11.	Lamkhogen Vaiphei (Mr.)	Churachandpur
12.	Leishangthem Bijoy	Thoubal
13.	Lungleng Khalengphy (Ms.)	Ukhrul District
14.	Mayanglambam Shanouton	Nagamapal
15.	Md. Adbul Helim	Yairipok
16.	Meihoubam Premjit	Khongjom
17.	Moirangthem Sanjoy	Moirang
18.	Naorem Dhaneshor	Kakching
19.	Naorem Robindkumar	Kakching
20.	Naorem Sarina	Sagolband
21.	Ningombam Somila	Haobam Marak Ngangom Leikai
22.	Oinam Meenabai	Sagolband
23.	P.K. Ningamchon (Ms.)	Ukhrul District
24.	Pouhiamlung Kamei (Mr.)	Tamenglong
25.	P.S. Naomi (Ms.)	Chandel District
26.	R.A. Eugene (Ms.)	Ukhrul District
27.	Salam Lata	Sagolband
28.	S. Kampu Haokip (Mr.)	Saikul
29.	Taothang Nemboi (Ms.)	Gelnom, Moirang
30.	Thingom Nirmala	Sagolband
31.	Thokchom Shanta	Thoubal
32.	Thokchom Premananda	Khagempali
33.	Wahengbam Bhimananda	Wahengbam Leikai
34.	Wahengbam Sangeeta	Sagolband
35.	Khangembam Balachand Singh	Thangmeiband

●●●

IMPACT OF ENGLISH EDUCATION ON THE POST-INDEPENDENCE MANIPUR SOCIETY

Dr. Kh. Kunjo Singh
Associate Professor
Department of English
Manipur University.

1. Introduction :

English Education has been playing a dominant role in the moulding and growing up of the present Manipur Society. This education was an undercurrent of the British Colonization and expansionism in the pre-Independence Manipur. But it has been lending a tremendous impact on the post-independence Manipuri society. The impact is not on the mass education only but also on the social, political economic, religious and cultural aspects. By and large, it can be said that this education has brought our Manipuri society to the realm of the world's civilized societies.

2. Social Impact :

English Education after the Indian Independence has remolded, reshaped and renovated the tradition- ridden society of Manipur. It has removed most of the meaningless traditions, practices, superstitions, orthodoxy and customary social restrictions. Before independence of India, English education was only nominally imparted to the students of Manipur. There were not many schools as to cover all the student population in the state. Besides, most of the subjects, including M.I.L. (Manipuri of the present times) were taught in Bengali. The lessons in the text books dealt with the important events and happenings in the life and society of the Bangali people. So the minds of the native students were covered with a layer of

Bengali life style. Ideas, concepts and notions found in the Bengali people were developed in them. Not only this, but there also developed the imitation of the Bengali dress, Bengali hair-style and Bengali speech. There was a time even when a man was not respected for not speaking one or two Bengali terms in public gatherings or social discussions, etc.

As a result of this, there also arose a strong imposition of many restrictions on the life and society of the Manipuris. Many customs and superstitious traditions were instituted in the state. Most of them are now abandoned except only a few of them like- wearing of dhoti in the public and social festive occasions, putting sandal paste or white mud paste on the nose and forehead of such occasions, wearing of nine stranded thread (Nogun), bathing of the body every day before morning meal. etc. which are still prevalent and honoured. Thus the Manipuri society was totally Bengalised.

After Indian Independence English education has replaced Bengali oriented education. It has taught young students to look at the world as the background of their imitation. A number of schools have been established and text books containing topics of social, moral and scientific temper have been prescribed. This has resulted to the easy inculcation of scientific temper in the minds of the students who, by the beginning of the eighties, have become a large section of the state population. Consequently, unwanted traditional practices and meaningless beliefs have been avoided. The adult students and the young citizens of the period from 1950's to 1990's have had a tremendously free, frank and simple life. At present, there is no social bondage or restriction to a citizen of the same community, where others are free. The compulsory primary and mass education with the free and civilized outlook of the west adopted by the state and central government in the post-Independence decades has given the general population the ability to read the newspapers

and journals published in English as well as in Manipuri. This has led them to develop a society of free citizens having free minds.

So far as the impact of English education on tribal society is concerned, the tribals in the remote arose of the state have seen the light of civilization through the learning of English and adopting of English alphabets as their own scripts. They have used these alphabets in their writing. They also have possessed broader outlook like the Meiteis who have gone for ahead of them in the early time but now have been left far behind due to their quota facilities in matters of employments, public distributing and others as incorporated in the constitution of free India. So the tribal societies have been developing by leaps and bounds while the real Meitei society occupying the majority of the state population has been standing still in the race of mass employment and other aspects of social life though most of the them possess rare academic and technical qualification. But the tribals have not abandoned their traditions and customs although they have; sometimes, adopted and practised Christianity and its doctrines.

3. Political Impact :

The post Independence English education has set a great impact on the political firmament of the state. Few civilians were employed as responsible officers in the kingly administration of the state. As there were no facilities for higher academic pursuit. It meant high expenditure on the part of the guardians. Only the members of the royal family and rich families could afford to sending their children outside for higher education. So most of the responsible posts in the state administration were held by the education royal family members. But after independence enough numbers of schools, colleges, training centres and university, even, were established and English has become the medium of instruction

with many text books in English and common students could have higher academic studies very cheaply and easily. Every year innumerable matriculates and graduates have been produced and this profuse production of academicians and led to the terrible problem of unemployment. As a result, the naked handed educated ones have turned to politics to turn it sourer and dirtier.

Besides, the fundamental right of the new constitution have lent the educated unemployed youths the desire to take resort to politics. The multi-party system also has encouraged them to take this option. So English Education, inspite of its excellent quality in opening the eyes of the boorish Meteis on the threshold of the world civilization, has left them to a nowhere place. In fact, this scientific tempered and westernized English Education made them wiser but more helpless in the job-chasing world of today and thereby led them to multiply political problems in the state.

4. Economic Impact :

The economic impact of the English Education is remarkably great on the Manipuri Society. Before Independence Manipuris could not enjoy a high standard of living. Now, with the establishment of strong rural self-government and urban authorities in the state the standard of living is rising high. The state the developed in its transport, communication and industrial spheres. This is the result of the availability of skilled labourers, technical workers and highly educated officers which are produced by the profuse English Education of the post-Independence Manipur. In the sphere of agriculture also there has been a revolution with the advent of the highly trained agriculturists and application of the scientific methods of agriculture and use of high yielding the productive seeds. English Education has been swinging tremendously in the post-Independence Manipur has produced

young researchers in the field of Agriculture, sericulture, pisciculture, horticulture and forestry. They have earned a lot of knowledge from the highly mechanized and computerised countries of the world through journals, periodicals and magazines published in English.

At present the state, though it cannot produce self-sufficiently, its people are leading a comfortable modern life. Many have established small scale, large-scale, cottage industries and other manufacturing projects an they have released their final products with labels and trade marks in English. They have also released advertisement in English for attraction of the customers. Besides, employment notices and other announcements are published in English to attract general attention through out the state/country. Trained candidates have rushed to the employers and firms but all of them cannot be employed at any rank in the office or firms or business enterprises. So, most of them are unemployed. The present state Govt. has introduced many "rojgar yojnas" and "Government sponsored projects" for providing employment to the elite youths of the state. But the problems of unemployment still lingers in the state. All these may be treated as the indirect consequences of the profuse English Education of the post-Independence Era.

5. Religious Impact :

It will not be an exaggeration to say that the impact of English Education on the religious life the post-Independence Manipuri Culture is the greatest. Before Independence orthodox Manipuri guardians did not allow their children to study English freely. They were afraid that their children would have been habituated to English traditions and customs and thereby turned themselves into Christians by slowly adopting Christianity. So English was taught only to become lingua

franca and as medium of exchange of thoughts and ideas with the real English officers posted in the state and other English educated Indian officers and their Manipuri followers few in number. Young children coming home back from schools after attending English class were compelled to take a bath before entering their houses. Such was the attitude of the Manipuris towards English Education.

But with the attainment of the Independence, English Education has taken a new shape and turned into a new direction. Many schools and colleges have been established where English has been the medium of instruction and almost all the subjects have contained lessons reflecting life style, nature of living, business types, religious festivals and cultural performances of the English speaking countries of the World. Such lesions and studies have made a drasting change in the religious out-look of the post-Independence Manipuris. Almost all the tribal communities in the hills of the state (except some communities which have later contact with English Education) have adopted Christianity and they have also used English alphabets in their writings. Even some of the tribal communities in the valley and also some advanced Manipuri Meetei Young people also have been Christianized. On the other hand, Manipuri orthodox guardians also lifted the religious ban on English Education.

Over and above these radical changes in religion, many of the time-worn superstitious traditions have been removed and the Manipuri society has become free from the forcible impositions of the Bengali and Hindu religions. The last blow of the change in religious outlook was given by the secularism of the new constitution of India. Many of the Educated Young People have embraced English religious ceremonies and retails like birth day celebration, church marriage, etc. openly. There has come a tendency to annihilated the National and traditional

identity of the Meiteis and other smaller communities with the sweeping embrace of the English religious systems. Very recently nationalistic and patriotic minded elite youths have tried to keep a brake on the unreasonable and useless adoption and practising of the foreign religious systems brought by the English Education. They also have tried to make the Manipuris aware of their ancient national identify. Even serious strictures have been let loose on some unwanted and extreme form of religious practices already embraced by the Manipuris.

6. Cultural Impact :

The last but not the least in importance in my analysis of the impact of English Education on the post Independence Manipur is the cultural impact. Tremendous changes have been brought about in the culture of the Manipuris with the development of English Education after Independence. The prodigious products of the English education have offered to establish a culturally well organized society. They educated young generation of the post-Independence has imitated the western life style, their dress, their speech, their habits and their hobbies. They have also been interested in the European and East-Asian art and cultural activities through their learning and understanding of these things from the cinema, drama, T.V. programmes, etc. presented in English. In this context, what we call the present scientific civilization, owes to English Education, magazines, journals and periodicals published in English from different corners of the world have influenced the culture of Manipur. The original cultural activities of the Manipur seemed to be neglected for many years and preference has been given on important cultural performances.

In the sphere of art and architecture also English Education has made remarkable changes. English education young citizens have seen many attractive, lasting and

comfortable designs of buildings, playing grounds, stadiums and parks. The keeping of zoological and botanical gardens, wild life sanctuaries and national parks has been imitation from the western scientifically civilized countries. Another remarkable change brought about by the English Education is on music and entertainment activities. Most of the traditional Manipuri cultural performances like Likkon Shannaba (play with the shell of mollusc), Tharo-Thambal Chaba a trip to the lily and tous lake by groups of youths and girls), Kang Shanaba (Playing with kang), Nupi-pala (Chorus of women with small cymbals), Nupa-pala (chorus of men with cymbals), etc. have been abandoned. Only some of the them like Yaoshang Thabal Chongba (folk dance of Dol Jatra), Khongjom Parva (Singing of history), Basak Shakpa (singing is the story of lovo between Lord Krishna and Radha) etc. have been still surviving though in a modified form. But most of the entertainment programmes have been replaced by modern music concerts, nites, Jatrawalis, song Jatras, dance dramas, theatrical performances and ballets. Thus English Education has totally revolutionized the festive and entertainment programmes of the Manipuris.

The revolution is not only on the above sphere but also on sports and games. Many Manipuris have excelled in many national and international competitions in sports originated from other countries. There have come out many Manipuri youths and girls bagging gold medals in race, weight lifting, Judo-Karate, Swimming, Wrestling, Kung-Fu, etc. Many of our indigenous sports like Polo, Mukna, Boat-race, Horse-race, Kangjei, etc. have been neglected for many years. Preference has been given on hockey, volley-ball, boot-ball and other foreign games and sports for the last 40-50 years. But recently there the burst out a tendency to revive and improve indigenous games. At present, Manipuri society has found a place among the noted societies of the country as

well as of the world through sports. Such a glorious cultural revolution is the result of the English Education reflecting the universal cultured and civilizations.

Thus, what we find in the present day Manipuri society, what we are and what we are going to be all these things and those discussed in the above paragraphs are the products and bye-products for the English Education first introduced by the onetime masters of the globe and fully developed in the post-Independence Manipur.

Now is the high time for us (*Manipuris*) *to preserve and* conserve the cultural heritage of Manipur for establishing our national identity. Because the only way to establish the native identity is our quest for various ways and means to preserve and conserve cultural materials. Besides preservation and conservation, such rich materials should be improved and popularized so that they may carve a niche in the realm of the civilized cultures of the world.



THE 'PAC'
TREATMENT TO READING MATERIALS: WHAT, WHY & HOW ?

Mayanglambam Shanouton
Oinam Meerabai
Students of Library & Inf. Science
Manipur University, Canchipur.

1. The "PAC" Treatment: What ?

Print and non-print reading materials in a Library preserve facts, thoughts, intellectual contributions and records of human civilization. It is also impelled to emerge as a distinct professional discipline to preserve the treasure of knowledge. Human beings express their thoughts, records them and passes to the next generation in various forms and different materials and books. And, it is the responsibility of the library to preserve and conserve (PAC) of these printed materials. Like diseased human organs, the weak-brittled-mutilated reading materials, too need physical care and proper treatment. The 'PAC' programme can only provide such treatment to them at different stages. The word 'preservation' means prevention from deterioration or damage (specific individual and collective measures) taken for the repairs, restoration, protection and maintenance of the library. On the other hand, 'conservation' (originated from Latin word 'conserve') means to keep to "preserve" i.e. the use of chemical and physical procedure in the treatment or storage to ensure the preservation of a document. The "process" used for 'PAC' may be taken as 'treatment'.

2. The 'PAC' Treatment : Why ?

From the early period, libraries are preserving the records of history, arts, culture, heritage, traditions, scientific

discoveries and so on for the future generation, but as the year passes, the value of rare books, manuscripts, painting increased their rare and it becomes impossible to replace them in their original form, since they are also perishable in nature. These materials do not last long and become the easy victim of the insects. Therefore, it is absolutely essential that the library materials needs proper care and prevention. Preservation of cultural heritage in documentary and other form has been a world-phenomenon. The purposes are many. Some of the essential purposes for the preservation of cultural heritage of a society/community are concerned with (a) making 'link' with the past; (b) studying 'progress' of human civilization; (c) conducting research and interpreting history; (d) introducing one culture to others; (e) knowing other culture; and (f) promoting tourism, employing a number of unemployed persons and earning economic benefit.

The library, as social institution, has to share and bear this responsibility. The necessities of 'PAC' treatment is to the understood in such back drop.

3. The 'PAC' Treatment: *Identifying the 'Enemies/ Hazards'*.

The physical constituent of books or reading materials are depended on the quality of paper, cloth, leather, ink, cellulose, glue, thread, colour, fibre and their binding etc. All these are perishable items and can be eaten by the insects. To preserve the reading materials, it is necessary to identify the 'enemies' of the reading materials. Different factors like 'climatic', 'biological', 'mechanical', 'natural', 'human' etc. are normally responsible for breeding the 'enemies' of the reading materials in a library.

3.1. Climatic and Biological Factors :

Excessive heat, severe cold, watery elements, strong artificial light can change the climatic condition of the room and as a result, the physical constituents of any reading materials is effected severely. Strong light 'promote deterioration by activating chemical reaction, photochemical degradation, decomposition of organic matter present in the paper, dis-colouration and embrittlement etc.' Watery elements' create humidity. When relative humidity drops, more moisture is released in the air. These fluctuation can cause serious damage to the library materials. The insect can also grow in the damp atmosphere.

'Dust and dirt' make the reading room unclean and can help the insects to grow. They make the reading materials physically weakened. Man made machine and many chemical items released chemical in the air. Sulphur-dioxide fumes dust are also the causes of the deterioration of library materials. Specially in South-East Asian countries like India, Pakistan, Myanmar and other countries belonging to tropical regions has been reported that the Vermins damage the library materials. The Vermins includes insects and rodents. The Vermins, lizards and fungi are the biological hazards. Fungi which are the plants of lower order cause serious damage to library materials. Some of the insect causing greater damage are-

(i) *White-ants/Termites:* There are earth and wood dwelling termites, they have highly organised colonies with a rapid growth rate in library room. So they can damage the library materials.

(ii) *Cockroaches :* The cockroaches attack the book in darkness and foul the filler in cloth, other paper products, leathers etc.

(iii) *Silver-fish and fire-brats :* They are very small wingless insects and it is a very strange insect as it hides away in the day and makes the binding, paper and starch its prey at night.

(iv) *Book-worms :* Book-worm or the larva or beetle eat the paper and the binding. These are visible from both sides generally. These are mainly found in tropical and sub-tropical regions.

(v) *Mud-wasps, cob-webs etc :* They attack their nests to the edges of the pages of the books, corners of rolled maps causing great damage to the library materials.

3.2. Mechanical/Fire Factors :

Fire may be caused by burning match-sticks, candles, lamps, cigarette and neglecting wire fittings or faulty electrical wire. Due to these factors, the fire is brought out These are also one of the important factors to hazard in library materials.

3.3. Natural Factors :

Natural calamities like floods, fire, earthquakes and wind etc. can cause a great harm to the reading materials. If the reading materials are stored in basement, heavy rains may also cause damage due to water-logging in the basement area. Leakage and holes on the wall are responsible for slow deterioration.

3.4. Human Factor :

In human treatment of some 'human beings' to the valuable reading materials (by stealing, mutilating, misplacing and by other means) also needs the 'PAC' treatment to save the lives of the reading materials.

4. The 'PAC' Treatment : How ?

To accomplish the 'PAC' purposes, a set of procedures or practices is to be followed. A few of such measures are mentioned below.

4.1. Against Climatic/Biological Factor :

- *For white ant or termite:* The only way would be to dig up the side and to destroy the queen ant. If we use carbon bisulphide or carbon tetra-chloride, the white ants can be killed even in the soil itself.
- *For cockroaches :* Gemmexane or sodium fluoride may be scattered on runways. In India the commercially produced Tugon Bait is also very effective.
- For silver-fish and fire-brats : Cleanliness is permanent cure. But this can be repelled if a mixture of simple boric acid and flour are spread near the books. A mixture of sodium fluoride and flour in ratio of 12:100 would be effective for dealing with these insects.
- *For book-worms :* Use of some general poison and fumigation are effective.

4.2. Against Fire :

- Smoking should be banned in the stack areas; candles or lamps may be used only with covering shades; covered-in-lamp should be used for sealing purposes; no inflammable articles like kerosene, waste papers, rage etc. should be kept in open; sufficient number of fire extinguishers and fire bucket should be fixed at strategic points in the library. Lastly proper vigilance over existing electrical fitting should be done frequently.

4.3. Against 'Natural' Factor :

– Construction should be well planned, good lighting system and good ventilating are important factor for prevention of natural Hazards. Bath-room, toilets should not be constructed nearby book-stacks. There must not be any pond near the stack-room. Buckets of coal can be kept inside the stack-room.

4.4. Against 'Human Factors' :

– For human beings, attempt should be made to check them by security measures, spying from a vantage point, using their catching devices etc. A 'theft and damage fee' may be levied on per capita basis to cover the book losses.

4.5. Against 'Mutilation' and 'un-used' Factors :

To preserve the good documents, it is sometimes necessary to remove the un-used, un-important, out dated, completely damaged, old and low priced books from the existing holdings. In this connection, the management/librarian has to decide (i) what to discard; (ii) what to repair and (iii) what to rebound.

There are different processes for repairing the partially damaged books –

(i) *Mending*– the process of repairing the loose pages, torn and broken joints is called mending. The work consists of minor restoration, not involving replacement with any new materials.

(ii) *Repairing*– 'Repairing' is less work than 'rebinding' but more than mending. In this process partial rehabilitation of a wormed-book (insect eaten book) is done;

(iii) *Re-inforcing*– It means strengthening the structure of a weak volume by adding some new materials like tissue paper etc.

(iv) *Recasing*– In this process, the cover of the book which has torn out can be replaced in its original/normal position;

(v) *Rebacking*– In this process, a new back cover is replaced in its original/normal position;

(vi) *Resewing*– This process involves with the removing of old-sewing and sewing a new one; and

(vii) *Recovering*– In this process, making a new cover and fixing it in its normal position is done.

The materials required more than the above 'repairing process' can be sent for binding or micro-filming or photocopying. The decision may be taken after studying the physical condition of the book/document.

5. Conclusion :

In connection with the 'protection of cultural heritage', the preservation and conservation (PAC) of library resources has received a great emphasis at the local, regional, national and international level in recent years. The magnitude of the problem and the possible steps to deal with the problem have also been published regularly. The IFLA has taken up this issue as its core-programme. Various institutions/universities, too, have opened different courses of 'Museology' and 'Archaeology' (see Appendix) at Degree and P.G. level for the management of 'cultural-resources' and 'heritage' of the country. In such backgrounds, the subject 'PAC' should be included in LIS Course as full paper (both theoretical and practical) and should be taught by properly qualified/trained

person. This will provide an exposure to every library professional about the 'PAC' treatment in the preservation of the cultural heritage of the society.

Acknowledgment :

We are grateful to our teacher Dr. R. Lahiri for guiding and inspiring us in preparing this paper. We are also thankful to our classmates and staff of the M.U. Library for the co-operation in completing this paper.

References :

1. Mittal R.L. Library Administration Theory and Practice. 4th Ed. Delhi, Metropolitan Book Co. (Pvt.) Ltd. 1987, page 329-353.
2. Gokhale Prathibha A. Preservation of Print material in Libraries, Journal of Library and Information Science-Vol. 22 Nos. 1-2, June-De., 1997, page 94-101.
3. Kent. Allen, et.al Encyclopedia of Library and Information Science, Vol. 23,1978, p.180-222.
4. Smith, Merrily A. IFLA core programme on (PAC) IFLA Journal. Vol. 12 (1986) No. 4. page 305-306.

APPENDIX

Sl. No.	Name of the Institution	Courses Offered
1.	National Museum Institute of History of Conservation and Museology. C/o National Museum, Janapath New Delhi-110 011.	M.A. in Museology.
2.	Calcutta University, Alipur Campus (Near National) Library, Calcutta).	M.A. in Museology M.A. in Ancient Indian History and Cultural Archaeology.

3.	Banaras Hindu University, Varanasi- 221 005.	M.A. in Museology M.A. in Ancient Indian History and Cultural Archaeology.
4.	Visvabharati University, Shantiniketan.	Bachelor Degree in Ancient Indian History, Cultural and Archaeology (3 years). Master Degree in Ancient Indian History, Culture & Archaeology (2 years).
5.	Institute of Archaeology, Archaeology Survey of India, 24 Tilak Marg, New Delhi-110 0001.	P.G. Diploma in Archaeology (2 years).
6.	Gujarat University, Navarangpura, Ahmedabad-380 009'	M.A. in Archaeology (2 years).
7.	Pune University, Ganeshshind, Pune-411 007.	M.A. in Archaeology (2 years).
8.	Andhra University, vishakha Patnam- 530 003.	M.A. in Ancient Indian History and Archaeology (2 years).



PRESERVING 'CULTURAL-HERITAGE' THROUGH PRACTICES : CONTRIBUTION OF MEITEI WOMEN

Gurumayum Padma Devi
Ph.D. Scholar,
Library & Information Science,
Manipur University.

1. Introduction :

Women and culture in the general context are inseparably and mutually involved with each other. Women's role in culture is great and significant everywhere making room of course for variations on the basis of local environment and tradition. The present paper requires a pointed thrust on the role of women in the preservation of cultural heritage of Manipur. Culture is seriously taken in Manipur. Women's place in it is also great. This paper is an attempt at making a study of the subject which is quite challenging. The objective is to prove in a nutshell the unique cultural environment of Manipur and the precious role played by women in tis nurturing all preservation.

'Culture' must be viewed in a broad perspective. In its most comprehensive sense 'culture' refers to the visual and performing arts, various forms of participative self expression, social habits and customs. These activities provide a sense of purpose of human existence and spiritual energy which are essential "to the maturing of a good society". The culture "heightens the skills both of an individual and society in its totality, in all walks of life".

Cultural heritage of a society can be preserved through different means like in documentary form (both print and electronic media), in archival items and through regular

performances/practices of a number of social and family traditions and customs.

Like other societies, the womenfolk of Manipur from time immemorial, has been sharing their male counterparts in the preservation of cultural heritage in day to day life on different occasions. A few of such occasions are presented below :

2. Role of Meitei Women :

2.1. On "Performing-Arts" :

The "performing arts" includes classical dance, folk dance, religious dances, classical and religious songs, folk songs, stage acting etc. The meitei women are used to preserve the traditional form of these items by regular performances of (i) classical dance (like 'Ras Lila'); (ii) Folk-dance (like 'Thabal Chongba'); (iii) religious dance (like 'Lai Haraoba'), 'Khamba-Thoibi Jagoi', 'Leima Jagoi', Maibi Jagoi'), (iv) Classical religious songs (like Sankirtana, Nat Sankirtana); (v) Folk songs (like 'Khongjom Parba', Khunung Eeshei); (vi) Stage-acting (like 'Shumang Lila') and of many other items.

2.2. On "Attire-Culture" :

The Meitei Women preserve the traditional meitei pattern in formal and informal clothing which is quite different from the Indian as well as the Western style (clothing of young girls are however exception).

2.2.1. Informal Attire :

It consists of a cotton or silk cloth dressed around the body and a blouse or a jacket and a sheet of cloth or 'inaphi', (Chaddar)- the traditional two pieces[2]. They also use another type of clothing which is known as 'Pungou Phanek'.

2.2.2. Formal Attire :

(a) "Phanek Mayeknaiba" is usually worn at occasional functions like marriage, Ipan-thaba (Swasthi-Pujah), feast, festivals and other important social functions.

(b) "Mayanglang Phanek" are mainly used at the time of mourning, Sardha ceremony, different kinds of religious function etc.

The meitei women and her "Phanek" were symbols of the continuity in Meitei Sartorial tradition and they could maintain their identity in dress.`

2.2.3. Dance-Costume.

The costume of Ras Lila dance is very attractive. Krishna wore a beautiful yellow "Pheijom" (dhoti). The dress of the female participants are highly embroidered red skirts and bright green velvet jackets or blouse. Their faces covered with fine transparent white veils and heavily adorned with gold and silver jewellary, the dancers glide and float in soft, gentle, flowery movements. They used chandan or sandlewood paste or decorate the nose, forehead and throat with fine lines. They use to put/smear "chandan" (a white or yellow) at their fore head, nose and throat with fine lines.

2.2.4. Group-Costume :

The dress of the 'Maibi' is quite different from others. The 'Phanek' and 'inafi' are all white and an additional white waist wrapper is worn on top of the 'Phanek'. The long sleeved white blouse is worn and flowers are usually placed in the hair and behind the ears.[2] Thus, the meitei women played an active role in culture of Manipur.

2.3. On "Weaving Culture" :

Another form of traditional culture is nurtured by the meitei women is the weaving. In Manipuri term weaving is

known as "phishaba". Women and weaving in Manipur are synonymous. From ancient times, weaving is done by women. Weaving is a socially respected profession. In old days women of the royal families had to qualify themselves as good weaver. In short, weaving continues to be a women's domain. It is a kind of source of income for women both in rural and urban areas. The pattern and design of weaving, knitting, embroidery products are indigenous and not found in other places.

24. On "Religious/Social Rituals" :

Religious ritual has been the basis of the social thought and life and the guiding principle of our civilizations through the ages. In Manipur also religion has played a great role in the society.

24.1. "Wedding" :

Most of the religious/social rituals are performed by the women in Manipuri society with their male counterparts. For example : in the wedding ceremony the Bor (groom), Nupigee mapa (bride's father) and the Brahmin priest are the principal participants in the ritual. The rest of the transitional custom and ritual (follows) is marked by the prominence of female participations. An ideal women (one who has never been widowed or divorced and has a first born living male child) headed the wedding procession from the groom's home to brides residence with gifts specially for the bride. First of all the bride's mother receives the bride groom and his party by prostrating himself before her. It is known as "Maya-okpa". When the bride arrives at her-laws home, her mother-in-law embraces her first.[3] Thus meitei women keep the traditional form of the wedding cultural alive.

24.2. "Sharadha Ceremony" :

The participation of women in Sharadha ceremony is also not negligible. The rituals are performed by the women as per meitei tradition with their male counterparts.

25. On "Domestic Culture" :

The women preserve and practice the traditional domestic meitei culture in day to day worshiping, cooking-pattern, caring family members and in other household works which in many ways differ from other communities and are unique in itself

26. On 'Traditional Health-Care' :

A section of women called 'midwife' practices the traditional delivery cases Generally they are known as 'Maibi' On the sixth day of child's birth, they perform another custom called 'Ipanthaba' which is related to the health of the child

27. On 'Self-Independence" :

About meitei women, Dun said, 'They are very industrious The most of the work of the country except the heaviest, is performed by them and they are consequently the mainstay of the family circle. It would be difficult to find a more industrious women in India than the Manipuri' [6]

This unique characteristic has been reflected in their practices of making themselves self in dependance (i.e. economic freedom) by owning shop in houses or in markets by weaving, designing and selling clothes, by joining other professions and even by farming (with male members). The famous 'ima market (Mother's market) in the capital city Imphal is one of the bright examples. This is the traditional set-up in the meitei society. The women still preserve this tradition.

28. On 'Social Movement' :

From the time of the 'Nupilal' to the current 'Meira Paibi' days the meitei women have a long history of leadership against different social and political evils. Taking active and important role very often in the protection of human rights from the mighty ruler and social life from the influence of drug/alcohol, they retain their traditional leadership culture even today.

29. On 'Games and Sports' :

The Meitei women are also not behind in culturing the traditional games of Manipur like 'Thangta' (Martial Arts), 'Kang' and other ancient and as well as modern sport items. Their performances in national and international level are the outcome of such culture.

3. Conclusion :

The areas highlighted above are only partial evidence not a complete set. There are a number of other areas relating to social practices/customs which can justify the active participating of meitei women in preserving the traditional cultural heritage of Manipur from decay. Some elements of everyday life remain constant through the centuries. Things that have survived always serve as emissaries from the past. They can be more eloquent than documents.

Acknowledgment :

The author is grateful to her teacher and Ph.D supervisor Dr. R. Lahiri for his valuable guidance in writing this paper. She is also thankful to Shri N. Tombi Singh, Editor, Manipur Mail for giving suggestion in writing this paper.

Foot Notes :

(i) **Kang:** It is traditional game of meitei and are meeting places for both the sexes[3] (i.e. Leishabi-Maiden; and Pakhang-Bachelor). It is strictly played during the period between 'Cheiraoba' (Manipuri New Year Day) and Kang (Rath Yatra Festival). It is played by the married and unmarried of both sexes (3).

(ii) **Khongjom Parba :** Khongjom Parba is a solo musical performance. The literal meaning is to narrate the story of Khongjom. In its initial stage a singer with a Dholak in hand, song the glory of the battle of Khongjom the last battle fought between the British and the Manipuri forces in the year 1891 at Khongjom, 24 miles from Imphal on Indo-Burma Road. Khongjom Parba now stands for the style and not for its literary meaning. In this style, many themes are sung. They include, the Royal chronology or Ningthourol in Manipuri, the episode of the Ramayana, the Mahabharata and the legends of Moirang especially the immortal love-story of Khamba and Thoibi. Khamba-Thoibi theme is sung in a slightly different tune which is nearer to the tune of Pena. (7)

(iii) **Lai-Haraoba :** It is the merry making of the deities of Manipur. It is celebrated in honour of the deities known as 'Umang Lais', which literally mean Jungle Gods 'Umang' means 'Jungle', Lai means 'God'. This does not however, indicate that the Gods belong to the Jungles. What precisely this title implies is that the places of worship of these gods are in reserved areas, near or inside the localities. The temples are surrounded usually by a rich grove of trees which look like a miniature forest. It is actually worship of traditional deities and ancestors.(7)

(iv) **Meira-Paibi :** It is a voluntary organization/association of women. They spend all ever the night by holding fire on their hands for guarding their locality from any eventuality caused alcohol, drugs, arrest of innocent persons by law

enforcing agencies and paramilitary forces. They are ready to face any consequence in protecting human rights without any fear (1&4).

(v) **Nupi-lal (Nupi Women; Lal-War) :** The women movement in the socio political history of Manipur (first in 1904 and second in 1939) against the different social and political evils of Manipur Government during the British superintendency.

(vi) **Phanek Mayeknaiba :** It is a striped type of phanek (lungi). It is of different colours i.e. green black and white, yellow and brown, green and black etc. At the top and bottom, there is a broad margin on which geometrical figures or patterns of difference figures are used by hand with floss silk in variety of colours indicating the feets (2).

(vii) **Pungou Phanek :** A simple type of phanek which is used in day today life made of cotton or wool or polyster in different colours.

(viii) **Mayanglang Phanek :** A simple type of 'Phanek' which is of slightly reddish or pink in colour without any border.

(ix) **Natsankirtan :** Natsankirtan is popularised and promoted through shradha ceremonies, marriage functions, religious occasions, festivities and competitive performances, organized from time to time in good seasons of the year (7).

(x) **Ras Lila:** The famous classical dance of Manipur. It is initiated by Rajashree Bhagyachandra in Manipur. The style of dance is very much distinct from other Indian dance forms and is purely a domain for women in religious performances as well as in stage performances. Young girls play the role of Krishna in many cases. This dance is iter-women through the celestial and eternal love of Radha and Krishna as has been described in the Hindu scriptures and reveals the sublime and transcendental love of Krishna and Radha and the Gopies to the lord (DIPR Diary).

(xi) **Sankirtana** : A religious song sung by both sexes and are respectively known as 'Nupa-pala (male Sankirtana) and nupi-pala (female-Sankirtana).

(xii) **Sankirtanaras** : A dance ritual of the royal temple, performing only by women and dance all night long circling the images of deities Radha and Krishna.

(xiii) **Shumang Lila** : It is one of the cultural item of Manipur Shumang stands for courtyard, and Lila for play. Taken together the term stands for open air performance generally in the courtyards of residential houses There are comedians and serious character actors in a Shumang Lila party The impact of the Shumang Lilas on the mind of the masses irrespective of the generation has been such that it is difficult to separate the Shumang Lila from the Manipuri socio-cultural scene (7)

(xiv) **Thabal-Chongba Dance** : It is a kind of folk dance of Manipur 'Thabal-chongba' is usually performed in moonlight as the name suggests This is the remanent of a tradition which had its origin in the Pre-Hindu Manipur. During the olden days this dance was invariably accompanied with a traditional music, sung by well trained artists and the accompaniments were simple. The 'Dholak' or a traditional drum was sufficient to beat time, necessary tempo to the dancers Men and women, boys and girls, dance hand in hand, in tune with the music and also to the beat of the drums The beauty of the dance is that the entire population without any rehearsal and formal training participated in it with tremendous sense of mastery as if everybody is born with the talent for it (7). It is celebrated for five days during Yaoshang/Holi, commencing from the full moon day of Phalguna (i.e. February/March). But now a days, it is celebrated for many days without restriction Male alone, cannot celebrate this kind of folk dance. Meitei women share male counterparts to preserve this folk culture.

(xv) Thangta :

A kind of Manipuri Martial Arts, the traditions of which had been passed down over the centuries.

References :

1. Bimola Devi, Ksh (1996) Manipuri Women in the present day society; an observation. Women (Jl. of the Manipur University Working Women Association), 2(1); 9-13.
2. Bimola Devi, Ksh (1988), Manipur Women : A study In Manipur past and present ed. by N. Sanajaoba, Mittal Publications, New Delhi; 160-174.
3. Chaki-Sircar, Manjusri (1984). Feminism is a traditional society: Women of the Manipur valley, Shakti books: Delhi.
4. Bimola Devi Ksh (1995). Role of women in the social development of Manipur. Women (Jl. of the Manipur University Working Women's Association), 1(1), 1-5.
5. Bilashini Devi, H. (2000). Social Institution of Meiteis Mataingi Yakairol (a local daily of Manipur). 8th June, Imphal; 2.
6. Dun, EW (1957). Gazetteer of Manipur. Vivek Publishing House, Delhi; 17.
7. Tombi Singh, N (1975). Manipur and Mainstream. Rajesh Printing Press, Delhi.

●●●

PRESERVING THE HERITAGE OF CHRONICLE : AN OUTLINE ON "LOCAL DAILIES"

Keisham Sangeeta Devi
Ph.D Scholar,
Library & Information Science,
Manipur University

1. Introduction :

Culture is that "complex whole" which includes "knowledge, belief, art, moral, law, custom and any other capabilities and habits acquired by man as a member of society." Human beings express their thoughts, record them and pass on to the next generation in various available forms and through different materials. Preservation of knowledge contained in various forms of reading materials like books, theses, journals, reports, manuscripts, pamphlets and newspapers need to be cared, maintained properly in order to fulfil the desire of knowledge of mankind for the coming generation.[1] "Process of preservation" defined in the widest sense encompasses (i) means of preventing damage to reading materials, (ii) means of treating damaged materials, and (iii) means of replacing or reformatting materials too damaged for treatment. The objective of the present paper is to throw some light on the relevance and necessity of protection of 'local dailies' in the background of 'preservation of cultural heritage' of the society.

2. Relevance of Local Dailies :

"A newspaper is the history for one day of the world in which we live, with which we are consequently more concerned that with those which have passed away and exist only in remembrance." (George Horne).[2] Newspapers though

they deal with day-to-day events, are not a mere ephemeral record of local, national and international happenings. They have some specialities in content which are absent in other forms of information materials which constitutes the raw materials of history.

Like national or international newspapers, the functions of the local dailies are also to (i) convey government policies to the public (ii) keep government informed of public needs (iii) keep government informed of public reactions to government policies; and (iv) keep the government and public informed of events takes place in and around. Long before, during middle of 19th century, Reverend James Long, a champion of the Indian Language Press, said; "the native (local) newspapers are humble in appearance, but like the ballads of a nation they often act where the law fails and as straws on a current they show its direction. The importance of the native (local) newspapers press is very great. The number of newspaper in circulation is small compared with that of other publication but their influence is great. If government wish correct news to circulate in the villages/ localities, they must use the vernacular press as organs".[3]

The influence of local newspapers was so powerful in British India that, in 1877, the "vernacular press act" was introduced to control them. The similar situation we may observe recently when Sri Lanka Government lifted censorship on foreign media but maintained the restrictions on the local media (The Statement 6.6.2000, p.1). Late H. Saikia, the Chief Minister of Assam has once reportedly said that he could ignore the national press for writing against him but could not ignore the local press because "it is the local press that reach his subjects and more importantly his electorate."[7] Realising the importance of local media, the Government of Manipur has recently taken a decision "to

have a cabinet minister liasion'' for disseminating Government information to the local press. This action has been taken by the local media as ''The acknowledgment of the Govt.'' towards ''the power of the press'' which is nothing but the ''acknowledgment of the power of the people''.[7] The policy of 'local dailies' has normally been guided by some factors like (i) domination of local issues; (ii) known readership and its information needs; (iii) sentiments of the local people; (iv) local pressure groups; (v) local selling network etc. The 'local dailies' is a medium which is supposed to (i) reflect local aspiration; (ii) highlight local grievances; (iii) expose local corruption and evils; (iv) record social-political economical-scientific-cultural activities and development of the region; (v) predict trend of local growth and development; (vi) examine and monitor the current occurrences as local guardian. Besides, it should be an 'organ' for consolidating and guiding public opinion at local level, a 'forum' for exchange of views of local people and a 'mirror' of the society. In brief, the 'local-dailies' is a ''local chronicle'' in the back-drop of the regional, national and international flavour.

The stock of ''local-dailies'' thus become relevant and essential reference tool for any research on any field including cultural heritage of the society. Incidentally, it may be recalled here that during British period, James Long in his report (1859) made the categorical assertion that if the local newspapers had been carefully studied during 1856, ''the Sepoy Mutiny'' of 1957 could have been anticipated and prevented.[3]

The preservation of ''local-dailies'' is necessary because of such factors mentioned above. Availability of required information and free access to both present and post events is one of the important conditions for the preservation of ''cultural heritage'' of the society.

3. Methods of Preservation :

Reformatting, newspaper materials for preservation purposes can lead to questions about what practices or procedures should be followed to accomplish this end. Preservation activity requires a mix of preservation techniques- from binding and creating protective enclosures to microfilming, based on the condition of the original. However, the primary goal of preservation is to use the most cost-effective means. Regarding the newspapers/dailies, microfilming and photocopying are the two techniques that serve better security, easy duplication and use by many clients at a time.

"Microfilm is a type of microform (film in strips) in which photographically reduced pages are mounted, in sequence, on a roll of film". It is a technique that is, in terms of importance, capable or saving valuable space, protecting essential information, and precessing information. The different process of microfilming are (i) initial reviews; (ii) volume wise filming; (iii) storage of 'master negative'; (iv) cataloguing; (v) shelf listing of films; (vi) labelling of film boxes; (vii) storage of "serving films" in appropriate cabinet; and (viii) recording circulation.

On the other hand, the "reprography" as a term, has recently gained international recognition as an accepted expression substitution for "copying", "photocopying" and "reproduction".[4] It is the generic term used to describe all the kinds of "photocopying" equipment which are currently available, and which enable facsimile copies of documents of every kind indistinguishable from the original. The different process of photocopying are : (i) initial review, (ii) subject identification; (iii) subject classification of the items; (iv) processing of photocopying using xerox machine; (v) cataloguing of the news items; (vi) shelf listing; and (vii) shelf processing.

4. Limitations :

There are however, a number of constraints found in a library for the preservation of the newspapers. A few of those are:

(i) *Limited Library-budget:* For the purpose of preservation of newspapers adequate fund-allotment in the library-budget is necessary. Normally every library suffers from limited monetary resources.

(ii) *Limited Space:* Due to shortage of space in the library, the copies of newspapers in original form cannot be preserved and arranged properly.

(iii) *Limited Staff :* The process of maintenance of newspapers and the effective services to the newspaper-users, needs a team of efficient and trained staff. But a very few library has a sufficient number of qualitative professionals. Almost every library suffers from shortage of staff.

(iv) *Limited Equipments :* For preservation of newspapers, binding/reprography/microfilming equipments are essential. Very few library can provide such facilities.

5. The News Paper Library: A Proposal

A library has social obligation to preserve the records of history, art, culture, heritage, tradition, scientific discoveries etc. for the future generation. Since "local-dailies" are one of the media of recording local aspects on different discipline, the proper weightage should be given to the protection and maintenance of such medium for the interest of the preservation of cultural-heritage of the local community. For this purpose, a newspaper library (NPL) with proper infrastructure and facilities can be set up. A "NPL" may be looked like a, "morgue" because of all the dead information it contained but it can be a lively organ for cultural and heritage

resources, incase proper planning for preservation of "local-dailies is executed. The 'NPL' is supposed to preserve not only 'local-dailies' on different languages but also regional, national, foreign dailies/weeklies on different subjects. It would be no exaggeration to say that a NPL will be one of the most marellous and valuable social wealth. Many a widely circulated dailies have, however, now 'Website'' address (see appendix). Using such link, internet edition/version of news contents can be accessed instantly. As web user the 'NPL' must have internet facilities. All the 'local dailies', however, may not be able to own 'Website'' because of their limited circulation and financial capacity. It is necessary therefore to maintain such dailies either in original or in micro-/ reprographic form. Like profit making organisation, the NPL can build its own resources through information broking (i.e. providing information against fee).

It may be noted here that the Andhra Pradesh Government has recently constituted a "Committee" with the Chairman, Press Academy of A.P. as Chairperson for "supervision, scrutiny and execution of the Research Centre to study and preserve old newspapers and magazines". The committee" shall assist the Press Academy in (i) collecting information and data on the Telegu newspapers and periodicals available in various libraries and other sources in the state and outside; (ii) preserving them in digital imaging/microfilming/microfiche form; (iii) entering all or part of the records in the wedsite/internet; (iv) making the records available to the journalists, students of journalism and researchers". (Source: A.P. Govt. Order G.O.R.T. No. 449 Dt. 4.2.2000).

6. Conclusion :

Every literate person/researcher should recognise the fact that the preservation of that portion of a nation's heritage conveyed through the press has a great need. There is no doubt

that there is inadequacy of past efforts in the preservation of newspapers. It is high time now to intensify the present and future efforts. There is also a need for international co-operations and development of a world wide newspaper preservation policy. The 'IFLA International Symposium' 1987,[6] has already focussed this issue The IFLA (International Federation of Library Associations) also adopts the 'preservation and conservation' of print media at its core programme The UNESCO, too, has launched 'Memory of the world Programmes'' to protect reading materials

Will the concepts of 'NPL' and preservation of 'daily-chronicle remain as 'myth' in Manipur for longer time ? The answer is left with the future Let the 'future' decide the fate of the 'past' (i e past news-items) But, meanwhile, is the 'present' ready to entertain and enrich the proposed ideas ? The positive responses to this humble question may start a humble beginning to accomplish the end

Acknowledgment :

The author likes to express gratitude to her teacher and Ph D supervisor Dr R Lahiri for his valuable guidance in preparing this paper and to Sri N Tombi Singh, Editor, Manipur Mail for his suggestion

References :

1 Tiwari (P C), Essential measures in conservation and preservation of library reading materials Her of Library Science, 30(3-4), July-Oct , 1991, 312-215

2 Edward (Tryon) Comp New Dictionary of Thoughts A cyclopedia of Quotations U S A Standard Book Company, 1961

3 Nataranjan (J) History of Indian Journalism Part II of the Report of the Press Commission Delhi, Publication Div 1955

4. Kent (Allen), et al.Ed. Encyclopaedia of Library and Information Science, 25, New York, Marcel Dakker, 1976, 230.
5. Swing (Gurdev). Role of Newspaper Clippings in news making User's point of view. Journal of Library and Information Science 22 (1-2); June-Dec., 1997, 85.
6. Newspaper Preservation and Access. (Proceeding of the Symposium held in London, August 12-15, 1987). IFLA Publication No. 45, N.Y., 1988.
7. Press Liasoning (Editorial). The Imphal Free Press, 22nd June 2000, 2.

Appendix

Website Address of some Indian Newspapers

	Name of Newspapers	Wedsite
1.	The Hindustan Times	www. hindustantimes. com.
2.	The Times of India	www. times of india. com.
3.	The Sentinel	www. sentinelassam. com.
4.	The India Express	www. indian express com.
5.	Business Standard	www. business-standard. com.
6.	The Telegraph	www. telegraphiindia. com.
7. i)	The Hindu	www. hinduonline. com.
ii)	The Hindu	www. the-hindu. com.
iii)	The Hindu (for job listing and article)	www. hindu-recruitment. com.
8.	The Statesman	www. thestatesman. net
9.	The Economic Times	www. economictimes. com.
10.	Ananda Bazar Pakrika	www. anandabazar. com.



ROLE OF FESTIVALS IN THE PRESERVATION AND CONSERVATION OF THE CULTURAL HERITAGE OF MANIPUR

K. Brajamani Sharma
Library, Kakching Khunou College.

1. Introduction :

Culture may precisely be defined as an essential adornment of a human society. It changes from time to time. Culture embraces all human activities, both individual and social. A series of social norms have gone away and today, we arrive at a society, the culture of which is becoming more intricate, more polluted and more perplexed, and is difficult for distinctive identification. Nowadays, it seems to have a common culture of the whole human beings. The well- known proverb, "Do in Rome as Romans do" has no place today.

The rate of change of cultural activities before various discoveries and inventions in all fields of knowledge was very slow But after the so called knowledge exploration, culture of a society is changing so quickly that the culture in the creamy section of a society has already changed before it hardly reach to the general populace. Thus, cultural heritage cannot be defined clearly, as overlapping of each distinct social norms are so frequent.

Preservation is to keep safe from harm or loss, and conservation is to keep entire or to retain. The social model or structure in a particular period of time which was carefully preserved by that social, and that has no general support in another time, can be regarded as a cultural heritage of that society. Hence, preservation and conservation of the cultural heritage may, besides its other possible meanings, simply mean to keep safe it were the whole thing that are heritable- those things transmitted from ancestors or past ages to us.

2. Components of Culture:

Cultural heritage may include social norms, games and sports, attires of different people, various musical instruments, music, dance, food, modes of feeding, etiquette, general courtesy, literature, theatres, fine arts, and other refined forms of human activities. In Manipur, there are Meiteis, Nagas, Kukis, Muslims, Brahmins, Bengalis, Madrasis, Sikhs etc. and also there are peoples following various faiths and beliefs, viz. Hinduism, Meiteism, Christianity and else. There are still sub-divisions in each group of people and also in each religions which have distinctive marks or symbols denoting a particular clan or group of religious followers, which have taboos, common do's and don'ts of each section, which have specialities or particularities to support that identity of that group- and total of such sections is called the society. Thus, the vastness of cultural heritage can be easily seen.

With the development of human society, almost all the odd human activities have been weeded out. For instance, the practices of head hunting, use of herbal or sacred formulae for destruction to some others, severe taboos like killing of intruders during a specific period or place to which entrance of strange were not allowed, sati-daha, child-marriage, slavery, selling of women and children etc. were social norms which were supported and guarded by the then people at some specific period of human existence, and those odd human activities, though are components of cultural heritage of the present society are not required to preserve yet. Man knows well how to cultivate the nectar and destroy the poison. Those are needed to us are preserved and not needed are not preserved, but recorded only.

Again, with the invention of miraculous machines, the planet is considering today as if a small hamlet. The idea of

oneness in everything is becoming common to all. We are feeling today oneness in religion, in behaviour, in objectives and also in our cultural heritage.

3. Objectives :

In this study, all the cultural heritage of Manipur cannot be clearly taken up. The study is limited to see whether the festivals in this state preserve the cultural heritage, or not

4. Festivals :

Festivals are periodic religious celebrations in which certain rites are observed with series of performances including entertainment of the people observing the festival and necessarily having an important message to all for their uplifitment All festivals have a good end and may be regarded as a means of man making, appropriate to the time, place and situation If the situation or the place or the time have changed, festivals may be observed but in a different way, however the erstwhile model of observance of the festival will be kept intake in a suitable manner

5. Festivals of Manipur :

Each and every human society has their own common interest to certain occasion, celebrating on regular intervals with a wish of common good Manipuris have their festivals in abundance, perhaps, much more than others On such festivals individual sufferings are neglected and social importance are given In Manipur, there are at least three major New Year Day Celebration- one on the first of January for the Manipuri Christians, and the other two in the month of Shajibu (April) for the Manipuri Meiteis and the Manipuri Hindus There are followers of several religious beliefs and hence all the festivals of those religions are observed here in Manipur

Moreover, the indigenous festivals like Laiharaoba, Gan-ngai, Chavan-Kut and others attended by all sections of people following various beliefs, are important festivals. The Christmas, the Idul-Fitre, the Mahavir Jayanti, the Dol Yatra, the Durga Pujah or the Panthoibee latpa, the Ratha Yatra, etc. etc. are some of the major festivals observed under religious canopy wherein dance, music, literature, theatre and other refined form of human activities are the items of the festivals giving flavour to the respective celebrations and on the contrary act as a means of conserving the cultural heritage of this land. Moreover, there are special plays like the Goura-leela, the Rāsa-leela, the Shānshenba-leela, the Kālidaman-leela and so on, voluntarily organized and arranged by group of people whose youngsters are taking parts in that play, completely on the basis of devotion to the Lord, having no profit making intention, besides the Rāsa leelas played at Govindaji temple on scheduled days under royal patronage, offering to Shri Govindaji.

There are individual functions other than the common and general festivals, which are observed under certain common rules, and they may be regarded as individual festivals. They remind us the traditional rituals which are but our cultural heritage. The Shraddha Ceremony, the marriage ceremony, the Chudakarna, the Swasti-Pujah, the Sanbat swarika Shraddha, etc. are observed in every family for they are related to birth, death and living concerns. There are still other forms of social festivals like Lamda Thangja Ahanba (the first Saturday of Lamda month), Sharoi Khangba (offerings to devils), Imoinu Latpa (Worship of Imoinu), Ningol Chakkouba (offering of special meals to the married ladies by her parent) and others of this kind. Further, there are social festivals known as Lamdaiba or Kurak-Lamdaiba (to drive out imps from the locality) and taboos which restrict

entering or going out of a place on certain day (s). It is noteworthy that indigenous festivals are taking important roles in presenting and conserving cultural heritage of Manipur.

6. **Taste of Festivals :**

It is a well known fact that there is a special taste of a festival given by the culture of the people who observe the festival. In Manipur, the Dolyatra is observed as 'Yaoshang' and the same is observed elsewhere by Hindus. But we have a distinctive taste by adding Nakathengba (compelled charity), *Thabal Chongba* (folk dance) and Holi Pālā (Singing for the festival) to the normal and general smearing of coloured powder, spraying of coloured water and worship to the Lord. The items are restricted for the scheduled days. The Cheiraoba or the New Year Day is observed by the Manipuri Meiteis and Manipuri Hindus in a particular style. A well decorated meal with all the items prepared is offered at every gate of the house, gifts are presented to the elders or others, cleans the family Deity, hillocks are climbed, retired or aged people gather at a Mandapa or a Community Hall where professionals narrate interesting stories from the scriptures, a person is given responsible for the state and special rites are observed at the palace giving the man the name 'Cheithaba' and enlist his name in the chronicle, other functions called Kongba Leithong Phatpa and Phunba etc. are also observed. The Ratha Yatra, originated from Orissa is also observed here by the Hindus having a distinctive taste with the item Jaydey Chongba (a kind of group dance with singing the verses of Jayadeva kavi) performed either by professionals or local devotees, free distinction of Kshechdi (a kind of food like Pulao) etc.

The speciality in the individual functions like shraddha and other ceremonies is that there is the Nata-Sankirtana (both for Meiteis and Hindus) which is not found in other places.

The Sankirtanists have to dress in white. The Nata-Sankirtana has its own philosophy and has been guarded by the books under the style and title "Kirtana-vichara", describing in detail the dos and don'ts. Moreover, we have Khongjom Parva Shakpa (Singing) with a Dholok), Pena Singer (Singing with a musical instrument called Pena), Basak Singer (Sankirtanists), Moibung Khongba (conch blower), story tellers like Wari leeba, Lairik Theeba-Haiba etc., groups of Jatrawali and others who take important roles in the items of the festivals, entertaining the people and at the same time, are the real preserver of culture.

7. Men and Festivals :

We may classify two groups of people for a festival one is necessarily sharing the festival and the other is enjoying it. In general, during festivals men, women and children dress the best clothes, decorate the houses, enjoy give and take of gifts, offer foods freely and have group prayers, besides enjoying items of cultural activities. The persons who necessarily share the festival have to dress in a particular style, have to eat in a restricted way, have to act under certain rules. For instance, a Nata-Sankirtanist either singer or player of Pung (Tomtom) has to dress a white dhoti having no coloured margin, a white loin cloth called Khwangyet, a white turban of a definite shape and is not allowed to use shirts of any form in whatever the climatic condition may be. All the men participating a shraddha ceremony have to dress white dhotis, pumyat and white chădar called innaphi, and the women have to dress phanek of light pink colour and white chădar, but to participate a marriage or chudakarana ceremony the women have to dress phanek mayek naibi (a striped one) with fine and coloured or white embroidered chădars as well as ornaments. These are all conventions. The bridegroom has to dress white dhoti, white pumyat (shirt) and white turban

whereas the bride has to dress a kind of attire called Potloi, otherwise is not restricted by the local Deity or else A Maiba has to dress Khamen chatpa (a special dhoti), Rasom phurit (velvet shirt), koyet (turban), khuji-tãl (ornaments of the hands), the Maibi has to dress white clothes and 'Sharong' (a stripped cloth) in the Laiharaoba festival, the phamnaibas (local responsible persons, like the members of the present day Gram Sabha) have to sit with Pês (big and embroidered umbrellas), Kwasen (ornamental metal cups for betels) etc in the festival Youths who are to shoulder the Dolai (Chariot) of the Deity have to dress a kind of attire called "Ningkham Shamjin" and the girls have to dress "Kajenglei" (head ornament) with other ornaments if they are assigned for service to the Deity Dances of various style are offered to the Deity during Laiharaoba festival which is a very common and most wanted indigenous festival of Manipur The dancers are to dress appropriate to the dance they offer, that is, Naga dress for Naga dancers, Khamba-Thoibi for Khamba-Thoibi dancers and so on Similarly, in Rãsa Leela, the celebrated divine dance of Lord Krishna with the Gopis, initiated with a distinct flavour by Rajarishi Bhagyachandra Maharja of Manipur before more than two centuries, and which attacks foreigners still, the dancers dress special attires The dress and style of the participants in other leelas like Gouraleela, Shanshenba etc are purely designed and produced by the skilled Manipuris

The indigenous items of games and sports, generally arranged after the Laiharaoba festival, are Nung Langba (Shot put), Shuk Langba (something like Javeline threw), Mangjong, chenjong (broad jumps), Mukna (like modern Judo), Mukna Kangjei (like modern hockey), Lamjel (race), Shagol Kangjei (Polo), Kãng, Heeyang tannaba (boat race), yubi lakpi (rugby), tug of war etc etc Our ancestors handed over to us the traditional items of games and sports in abundance.

8. Indispensability of Festivals :

Festivals are informal system of social education. They may be regarded as open books for guidance to the readers, if read rightly. Each festival- has a sublime message. It may be made through dance, music, song, hymns, or any form of human activities. The rhythmic body movement, known as dance, tells us a long story if it is carefully watched. The important dances in Laiharaoba or Rāsa leela, are said to have deep meanings. Songs sung in festivals have good lessons, ut their philosophical ideas are not easily grapsed by commoners. For example, the song, "Chingda Satpi Ingellei, Chinnadana Kenkhiba Kallak-i ...", as generally interpreted by elders, is a warning to the young boys and girls in their teens. The song indicates that the vital force in them will not be wasted and misused, otherwise they have to lament in their later days of life. The translated form of the first line of the song may be, "oh lovely Ingellei flower of the hills, frustrated for thy unused waste ...". Similarly, the Durga Pujah teaches us particularly to the female sections, the unavoidable nine virtues to be inherited and to be cultivated for becoming a better daughter, a better wife and the best mother. For detailed study, we can refer to 'Durga Sapta Sati' of any publication. As for Laiharaoba, we can consult books on Laiharaoba available in Libraries. The songs or hymns are sometimes misunderstood as barbarous or erotic and crude sentences. The series of do's and don'ts which generally are the parts of festivals, are educating the younger section, and on the other hand, cultural activities which are items in festivals give entertainment, relaxation and rejuvenation to the people who are always on work alone. Festivals play the best role in social integration. Festivals remind us universal brotherhood to all, teach to share pain and pleasure, and compell us to discard selfishness.

9. Festivals and Malpractices :

There are dark and bright sides of a festival. Exaggeration is indeed not good; extremes are bad. We have, nowadays, much more than needed in all festivals. We give emphasis on entertainment and not to the essence of the festival. Our valuable youths are expending a lot in the name of festival for intoxicants, for theatres or cinemas and appears to have neglected moral and ethics. What we get from observing festivals on the expense of time, money and energy are mainly criticism of the items in that festival, headache on the statement of account and fatigue. If festivals are observed with improper practices without taking care of the teachings and also over expended, it becomes an unnecessarily harmful. Festivals are to be observed with a clear understanding, otherwise it will be weeded out just as done in culture. There is no more 'Likkol sannaba' (a play with cowries), 'Mathel thiba' (collection of edible plants from hill or fields by bachelors and girls, one day prior to cheiraoba) and so on, which were respected items before three decades. They are removed today, because they are involved in malpracticing the festival.

10. Preservation of Cultural Heritage :

If a beautiful lady with a Potloi and its component ornament is found in a bazar trying to buy something, she will be considered as abnormal. Similarly, any person with the dress of a particular function is found in odd place or time, the person is regarded as mad. We have no place for using Potloi, Ningkham Shamjin, Kajenglei, Sharong, Koyet, Khamenchatpa, Naga Shawls of various designs and lots of other ornaments other than on certain functions or festivals. Had there been no festival, these things will have forgotten in no time. Modern men and women prefer trousers and shalwars

to dhotis and phaneks. They are compelled to dress those things at appropriate festivals and functions and so the attires are renewed from time to time and modernised. The songs, music, other forms of culture which are inherited to us from innumerable time are kept intake, are retained as it were only by and through festivals. Our dress, our dance, our literature, our music, our games and sports, our social norms, our courtesy and our behaviour tell us the bright by gone days of this human society on the surface of this planet. They are not all meaningless or unnecessary They bear stamp of excellence The components of culture that are preserved by us through festivals give information of our origin, our relation to other groups of people and other related historical facts Books record and retold knowledge from generation to generation through words and sentences, festivals preserve and rejuvenate cultural activities from generation to generation through observances, attires, songs, dances, music, taboos and sublime messages Both function as good teachers, guides and preceptors Festivals play the important role in preserving and conserving the cultural heritage of Manipur

11. Conclusion :

On the brief discussions made hitherto, it is clear to say that festivals preserve cultural heritage of Manipur It is not only for Manipur, but also for all nations having their own identities



ROLE OF CONSERVATION AND ITS TECHNIQUE TO SAVE CULTURAL HERITAGE

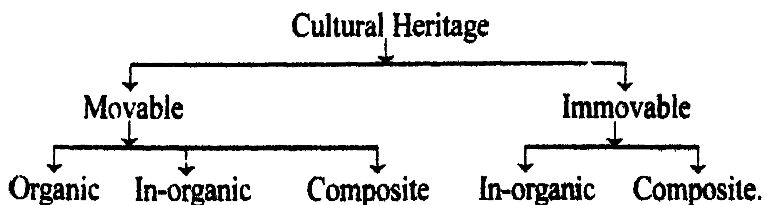
Ksh. Munan Singh

1. Introduction :

Cultural heritage takes a vital role in the study of human civilization. It is a medium for transmission of knowledge from generation to generation. World is full of different types of cultural objects. Some of the these were fabricated for utilitarian while others were created for aesthetic reasons. Whatever be the reason for their creation most of these objects, if survive for time, have some story or history associated with them are reflective of the development of mankind. All these relics of past time which relate to the culture and social development of mankind can be cared and saved for future generation. Cultural heritage also gives an important clue to study our history and attach to the artistic talents of fore fathers. This heritage can provide valuable source of foreign exchange by promoting tourism in our state (Manipur) and thus suggest more attention to care and to maintain of cultural heritage.

Types of Cultural Heritage :

The cultural heritage are varied both material wise and subject wise. In view of conservation it should be classified according to material wise. Depending upon the care and treatment to be given to the cultural heritage we may classify as :



Movable :

The cultural object that can be moved by machine or man-power without any destruction is known as movable cultural heritage. eg. sculpture, utensil, furniture, etc.

Immovable :

The cultural object that cannot be moved by machine or man-power without destruction is known as immovable cultural heritage.

Organic :

Materials derived from living organism like, wooden objects, basketory, palm leaf, textile, leather, manuscript etc. are known as organic type of cultural heritage.

Inorganic :

Materials fabricated from non-living like stone, metal terra-cotta, ceramics, glass, etc, are known as Inorganic cultural heritage.

Composite :

As the name implies the object which fabricated compositely from organic and inorganic materials are known as composite type cultural heritage: example: monuments, wall painting, wood handled sword, etc.

Types of Conservation :

The word conservation is defined for maintenance of ancient cultural heritage with certain fundamentals. It is based on some principles as follows :

1. Maintenance of originality without alteration;
2. Restoration with available ancient materials;
3. Similarity to the ancient structure.

4. Maintenance of original period by using the materials of similar strength, texture, colour and fabric.

In the process of conservation generally we follow two kinds of conservation- (a) Outdoor conservation and (b) Indoor conservation. In outdoor conservation the ancient monuments are deal with. While in Indoor conservation antiquities are treated in museum, libraries etc. Both Indoor and outdoor conservation are further classified into two types viz.

1. Curative Conservation and
2. Preventive Conservation.

Curative Conservation :

Curative conservation in usually take up when some loss has already taken place It is a specialized job and require some expertise. A person requisite expertise is called a conservator. Generally conservator should have knowledge of science with fitness of an artist. Curative conservation is labour intensive job and require great patients as well as expensive. *This type of conservation involve several steps such as :*

1. Identification and diagnosis of problem
2. Documentation of problem.
3. Evaluation of possible treatment.
4. Treatment.
5. Documentation of Treatment.
6. Maintenance.
7. Management etc.

Preventive conservation :

Any type of conservation treatment whether preventive or curative, it is a team work between different levels of organizations, (Govt or Non Govt.) staff rights from the lowest

to highest level and even general public or visitor. In preventive conservation, we generally attempt to slow down the rate of decay by maintaining good house keeping and by maintaining equilibrium between the object and its environment.

This type of conservation require periodical checking and action. For the sake of convenience it can be classified into three main categories :

1. During display
2. During storage
3. Handling and transportation.

Deterioration of Cultural Heritage :

In general all the process of deterioration of cultural heritage can be grouped into three major classes namely, physical, chemical and biological.

Physical Deterioration :

This type of deterioration is mainly found in organic objects because of the organic objects consist of cells which are capable of absorbing moisture when the humidity of R.H. is high and loosing moisture when R.H. is low resulting in shrinkage of the cells. The regular swelling and shrinkage of cells makes the object, dimensional change and deshaping it. This phenomenon finally result dis-integration of objects. Example, warping of ivory, cracking of wood etc.

Chemical Deterioration :

Chemical deterioration is different from physical deterioration in the sense that a chemical process is involved in the deterioration and changes are usually irreversible. eg. charring of paper, formation of crust over marble surface, etc.

Bio-Deterioration/Biological Deterioration :

Deterioration caused by biological agencies is termed as bio-deterioration. This Biological agencies are capable of causing extensive damage to almost all types of objects. The bio-deterioration brought out by biological agencies like, fungi, bacteria, plants, animals, insects etc, are include in the category bio-deterioration.

Common Deterioration Factors of Cultural Heritage :

1. Light, both visible and Ultra Violet (U.V.)
2. R.H. and Temperature.
3. Atmospheric pollutants (Co_2, So_2 etc.)
4. Insects and macro-biological agents.
5. Animals both wild and domestic.
6. Rodents.
7. Vibration.
8. Handling/Mishandling/Neglect.
9. Vandalism
10. Accidental/Natural disaster (fire, flood, earth quake) etc.

Conservation Treatments :

Paper : (Manuscript or Painting) :

'Depending upon the extent of deterioration and type of defects present in paper (Manuscript or Painting) there are various steps for its treatment. The main steps are:

1. Removal of old repair;
2. Cleaning of dirt and stain;
3. De-acidification of the paper;
4. Treatment against bio-deterioration;
5. Fixing of paints/ink;
6. Repair and strengthening of the support.

Removal of old Repair :

The repairing of manuscript or painting is done generally by strip and paper. Normally it is fixed by wheat-flour paste, gum and animal glue. These fixers can be loosen by application of water or if necessary a stream of steam. The effect of water and other solvent on the paint/ink is examined beforehand. If the ink/paint is affected by application of water, appropriate steps are taken to protect it. A solution of 1% polyvinyl acetate or 0.5% Polymethylmethacrylate in toluene is applied on the surface of paper. The effect of water on paint/ink is tested again some time has elapsed and if necessary, another coating of the solution is applied. Luke warm water is applied on the old paper strip with a thin brush. Water should not be allowed to drip onto surrounding area. When water is seeped through the strip it is slowly lifted from one end with the help of a pincers and scalpel. In this operation a steam-jet applied with a fine nozzle is helpful. It may also be necessary to erase the wet strip gradually and mechanically with a sharp scalpel. Sometimes we use dichlorome thane instead of water, when the paper is already repaired by sello tap.

Cleaning of Dirt and Stain :

The first step in the cleaning operation is dusting with a soft brush. The use of coarse cloth or cotton wool should be avoided as these may abrade the delicate paint or ink.

After cleaning, dust and stain can be removed with the help of an eraser. There are several types of eraser available (e.g. rubber and vinyl eraser) but not all of these can be used for removing stain from the surface of the painting/manuscript because of the mechanical abrasion. They should be choosen carefully and should tried out on the other sheet of paper to ensure that they do not abrade the paper fibre. Whenever an eraser is used, it should be in one direction only. Circular or to and fro motion may weaken

the fibre. After erasing, all the fragments left after use of eraser should be removed by light brushing.

If dry cleaning method does not work then some solvent will have to be used for cleaning. The best solvent for dirt and stain is water. However because of its effect on the paint/ ink it is not always possible to use of water. In this case organic solvent can be tried. Some of the Common organic solvent that are found useful are toluene, xylene, acetone, ethanol, chloroform, cellosolve, pyridine, hexane, dimethyl formamide and dichloromethane.

The choice of solvent will depend upon the nature of the stain, the condition of the paper, the effect of the solvent on the paint/ink. Before the use of any solvent, the solubility of the paint or ink must be tested.

There are several types of stain which are not removed by organic solvent, for instance, water stains. For water stain, water is the only effective remedy. The painting or manuscript leaf is placed over a glass sheet that is slightly inclined. A stream of running water is made to flow over it for a few minutes to remove dirt and stain. Alternatively the document can be immersed in water contained in a shallow dish. If the paper is weak, it is supported between two sheets of Nepalese tissue paper. The addition of non-ionic surface active agents like synperonic N. Lab. wash, to the water bath has also been recommended and it is found to be safe. This detergent help to loosen dirt and stain easily.

Table No. 1 Stains and their removing solvents

Stains	**Solvents**
1. Fungus Mark	Ethanol,
2. Shellac	Ethanol; methanol.
3. Wax	Chloroform; toluene; hexane; petroleum spirit.
4. Rubber	Carbon disulphide.

5.	Oil paint	Ethanol and Toluene (Use of turpentine sometime leaves an oily stain on paper.
6.	Coaltar	Carbon-tetrachloride; Chloroform; Petroleum spirit.
7.	Glue mark	Hot water; mixture of ethanol and water.
8.	Sellotape Stain	Dichloromethane; Trichloroethane.
9.	Aniline dye	Hydrogen peroxide.
10.	Tea/Coffee	Sodium perborate solution is applied with brief exposure to sun-light; ether solution of hydrogen peroxide.
11.	Red ink	1% solution of amonia; water and methylated spirit.
12.	Grease and oil	Carbon tetrachloride: Trichloroethane; petroleum spirit.
13.	Blood stain	Mixture of hydrogen peroxide and amonia
14.	Rust stain	Dilute solution of oxalic acid.
15.	Mud stain	Lissapol; Teepol.
16.	Ball point ink	Dimethylformamide.

Bleaching :

Bleaching can be safely used for the removal of stain and spots from manuscript, drawing and sketches but the ink is not soluble in water or it has been previously fixed with a solution of P.V.A./PMMA. In the case of painting, the universal recommendation to wash the painting thoroughly subjecting it to bleaching will certainly harm the paint.

Bleaching by hydrogen peroxide :

A dilute solution of hydrogen peroxide has been used as mild bleaching agent for paper work. A few drops of ammonia added to the solution helps in action. A 10% solution is freshly prepared in a bath. Ammonium hydroxide is mixed

into solution. The document is immersed in a bath, taken out after few minutes, rinsed in water and dried.

Bleaching by Potassium Permanganate :

In this method a 0.5% aquous solution of potassium permanganate is applied over the stain. A brownish-red colour of manganese dioxide is developed in this area. After lapse of about 5 minutes a 2% aquous solution of oxalic acid is painted over brown spot. The colour soon disappear, leaving no trace of stain. It is necessary to wash document thoroughly after treatment.

De-acidification of Paper :

If acid is present in the paper, either due to defective manufacturing or by absorption of acidity from pollutant air, it causes the brittleness in the paper.

In general deacidification require low solution namely calcium hydroxide (lime water) and Calcium bicarbonate. The paper which is to be treated should keep between a nylon or terylene net and immersed in a tub containing calcium hydroxide solution for about 20 minutes. The concentration of this solution is approximately 0.15%. Then the document is immersed in a second tub containing solution 0.15% calcium bicarbonate. To prepare the calcium bicarbonate solution, calcium carbonate is stirred in water contained in a glass bottle and carbon-dioxide gas is bubbled through the solution in order to convert the calcium carbonate to calcium bicarbonate. The paper object is first immersed in calcium hydroxide solution for about 20 minutes, it is then taken out and the excess calcium hydroxide is allowed to drain. The next step to immerse the object in the calcium bi-carbonate solution for 20 minutes. The calcium hydroxide still remaining in the document is thus converted to calcium carbonate, which fill the pore of the paper and acts as a buffer against future acidity.

Treatment Against Bio-deterioration :

Bio-deterioration in paper material are mainly caused by insects, micro-organism and rodents. This can be controlled by different methods/techniques.

Control of Insects by Repellents :

Insects can be removed by taking preventive measure. This can be done by frequent inspection, cleaning and keeping napthalene balls or camphor cakes or dry neem leaves or para-dichlorobenzene etc. Each chemical/ingredient is mixed in an equal amount or anyone of these should be kept in a small cloth bags and put under the book-shelves

Control of Insects by Fumigants :

It is very important to note that the paper should be free from insects and their larva before displaying storing in the shelves.

Para-dichlorobenzene and Thymol is best common fumigants and very effective in fumigation 50 gm of PDB or Thymol is needed for one cubic meter area in a air tight fumigation chamber For PDB the fumes are heavier than air, therefore, it should be kept above the paper materials in the fumigation chamber. The fumes of Thymol are lighter than air therefore, it should be kept below the paper in fumigation 23^{0}-25^{0}C temperature is needed for vaporization of Thymol and acceleration of PDB vaporization Therefore, 60 watts bulb may be operated 5-6 hours in a day for one week

Control Measure of Micro-Organism (Fungus) :

(a) Fumigation :

Fungus play very important role in deterioration of organic materials like paper, parchment, vellum etc. For the control of fungus 50 gm Thymol may be fumigated

in one cubic meter area. Fumigation procedure is same as in insects.

(b) *Penta Chlorophenol*.

5% pentachlorophenol in alchoholic solution can be applied to control the growth of micro-organism on paper with the help of a cotton swab or brush.

(c) *Ortho-phenyl-phenol* :

2% OPP in alchoholic solution may be applied to remove fungal attack on paper with the help of brush.

Control Measure of Rodents :

Rate and mice are the most common pests among the rodents. It can be controlled by rodenticide (Poisonous) and repellents.

Rodenticides :

(a) *Arsenic Trioxide* (As_2O_3)

It is white solid, slightly soluble in water, highly poisonous to all forms of life. When use as a rodenticide it is usually mixed with bait materials

(b) *Zinc phosphide* (Zn_3P_2)

This compound is black powder a strong disagreeable odour. Which is offensive to most animal but is somewhat attractive to rat It is usually used at one percent concentration in baits

Repellents :

(a) *Caustic Soda* :

To drive away rats from the paper materials it is advisable to place a layer of caustic soda on the floor near their haunts. The rat running on this layer of caustic soda, will made their feet sore and after that the very licking the feet will also make their tongue. This will

drive the rats away. While applying caustic soda it is advisable to wear rubber glove.

(b) Camphor :

Scattering of camphor on the floor mice cannot bear the smell and will try to leave the place where camphor is scattered.

Fixing of Paint/Ink :

To fix the flaking paint, a protective coating of thin solution of a new binder can be applied. The commonly used solution are :

Polymethylmethacrylate :

0.5% solution polymethylmethacrylate in sulphur free toluene can be applied on paper with the help of a soft brush.

Polyvinyl Acetate :

1% solution of PVA in sulphur free toluene can be applied on paper with the help of a soft brush.

Tamarind Seed :

A thin solution of Tamarind seed gum can be applied over the paint/ink by spraying.

Repair and Strengthening of the Support :

Filling of Holes :

Take one sheet of Japanese tissue paper for filling up the holes in paper (manuscript/painting) cut the tissue paper into two small pieces, we have to apply CMC past just periphery of the hole and cover this hole with the help of first piece of J.T.P. After some time CMC paste is applied on the opposite surface (i.e. opposite to 1st piece of tissue paper) of the hole and covered the hole with the help of 2nd tissue paper which is equal to the hole. Then the paper is allowed to dry

for some hours. After drying removed the excess part of the filling paper carefully with the help of forced and surgerical knife.

Lamination :

During lamination process take a polythene sheet and fixed it on a table with the help of water between table and polythene sheet. Remove the excess water from polythene sheet and table by using blotting paper. Then, the paper is kept over the polythene sheet and CMC paste is applied over the paper equally by a brush. After that one sheet of Japanese tissue paper which is little large than the paper is fixed on the pasted surface very carefully with the help of a soft brush and one side is completely laminated. For both side lamination it is allowed to dry. Then take another polythene sheet also fixed on table as earlier process. After that earlier laminated paper is removed from the table without polythene sheet. Then kept the paper over the new polythene sheet in up side down. Position (i.e. earlier laminated face of paper is toward polythene sheet). Now apply the CMC paste on the surface of paper equally and fixed one new J.T.P. on the paper. Finally, the paper is allowed to dry and remove the polythene sheet from the paper.

Conclusion :

Manipur is a small state but it has a rich cultural heritage. A mass conservation treatment should be taken up timely. It proper care has not been taken many monuments, sculptures, and other cultural documents may be decayed and future generation may blame us. For saving our cultural heritage Govt. Departments, N.G.O's and public/visitor should work jointly. On the other hand preservation and conservation of cultural heritage need some experts/conservators with adequate financial assistance from government and other funding agencies like UNESCO.

Acknowledgement :

First, I express my sincere gratitude to my teacher Dr. Th. Khomdon Singh, Deputy Librarian, Manipur University for his valuable guidance, suggestions and encouragement in preparing this seminar paper.

I would like to express my sincere thank, to Sri Y. Gyaneshwor Singh, Director Tribal Museum & Research Centre for his kind Co-operation during collection of material.

Lastly, I would like to acknowledge my thanks to my friends for their sympathetic help in preparing such a modest seminar paper.

References :

1. Singh (AP) – Conservation and Museum Technique.
2. Agarwal (OP) - Conservation of Manuscript and Painting of South-East Asia.
3. Mukherjee (BB) - Preservation of Library Material, Archive and Documents.
4. Plenderleith (HJ) and Wearer (AEA) Conservation Antiquities and Works of Art
5. Kamal (K. Jain) - Aspects of conservation.
6. Tej Singh Display and storage in Museum.
7. Pandey (PK) – Bio-deterioration of cultural property
8. Atul Kumar Yadav – Cultural property its type and factors of decay.

●●●

LOVE, BEAUTY AND REASONABLENESS IN MANIPURI CULTURE

Soyam Lokendrajit
Manipur University.

Three components in their togetherness constitute the essence of Manipuri culture

1. Love
2. Beauty
3. Reasonableness

What the essayist will attempt in the present paper is to give an exposition of these components and to show how in their organic unity, they have shaped the Manipuri way of life.

Manipuri people believed that love and beauty is the fabric out of which existence is woven. God created man, Nature and other living beings because he loved to create them. God loves his creation because He has created them. All creation love Him because they partake of His essence and have their being founded in Him. Love is a relation between two participants or among many participants in which one pines for the other, one finds fulfilment in the other. Beauty is moments of love captured in extended forms as well as in unextended moods. For example, one who studied the fractile symmetry in Nature will simply marvel at the care with which beauty is woven into things and conclude that only infinite love could have given rise to such beautiful forms. One who has meditated on the Ecce Homo or Socrates taking Hemlock will never fail to realise how infinite love gave rise to moments of eternal beauty.[1] God loving men, men loving God; the Creator giving His essence to His creation, the creation blooming out towards the Creator is a mystery, because we

will never know the convergence point of the infinite and finite. Manipuri culture or Manipuri way of life is a celebration of this mystery here in this world, in this life. I will dwell on this point a little later.

Meitei or Manipuri vision of the universe and man's place in it can be gained from two sources; one ancient scriptures or puyas two, the aesthetic forms as codified in ritual dances. There are two categories of ritual dances; (i) the Lai Haraoba dances and (ii) the Nata Sankritana and Ras Leela.

The ancient puyas or scriptures and the Lai Haraoba ritual dances give a comprehensive picture of the universe, of men's place in it. From one primordial Being, the coming into being of gods and goddesses, the phenomenal world and the living beings, the making of man in the image of God are explained. In the womb of the primordial Being was the expanse of the darkness before the beginning of time.[2] In the darkness was the water, out of which came the primeval seed or the golden egg.[3] Forth from this seed issued the cosmos, the heaven and the earth, the sun and the moon, the stars in the sky.[4] In the beginning there was chaos. Then, chaos gave way to cosmos. The coming out of the creation from the womb of the primordial Being is celebrated with the mystic sound of the Ha Hei Hei Ha. When everything is created, God created man in his likeness. Unlike the Christian theory of creation given in the Genesis, there is no concept of original sin in the Manipuri world view. All creation is a celebration of love and beauty inherent in the primordial Being. A very interesting aspect of early Manipuri creation theory is its use of what can be called the organic model. Creation is seen as a mode of biological reproduction at the cosmic level, accompanied both by the pang as well as the joy of birth. The making of the world, of gods and goddesses, of men, have the same

symmetry. The use of the organic model in cosmology is an unique Manipuri contribution. The phenomenal world is seen as a living body animated by a primordial Being. The human body in its turn in an organic replica of the universe. Likewise, the architecture of a Manipuri house structurally and functionally corresponds to a human body. Thus the Phunga Lairu or the sacred hearth, where fire is kept permanently is the navel or centre of activity that enlivens the whole house. The front door is the mouth, the organ through which the house takes in from the outside world, the back door the organ of disposal, the windows the eyes. In the south western part of the house is the seat of Sanamahi or the male principle. Left to that is the seat of Leimarel or the female principle. Every Manipuri house must face the east and must have a frontal portico. Here in the southern side is the seat of family power called phamel, to be occupied by the senior most male member, maybe a father or a grand father. It is from this seat of power that the patriarch ordains his dispensation, imparts material, cultural and professional training to his progeny.

Manipuris have created a world of aesthetic forms to convey the love and beauty that is the fabric as well as the mystery of Existence, God's relation to men and men's relation to God, man to man relation. Carving out sensuous forms in space and time through the use of the body is the most intense form of prayer for the Manipuris. In the Lai Haraoba ritual, the Maibi or the priestess dances to the accompaniment of the Pena[5] music and enacts through her dances, the making of gods and goddesses; and the making of man. Sensuous forms are woven in space and time; they tell us of the primordial Being, how in the darkness and water in the womb of primordial Being hatched the golden egg that burst forth into the creation, the gods and goddesses, and men. The morphology of human body, part by part and phase by phase,

is exhibited in great detail through intricate mudras or hand gestures. The beauty of these movements must simply be seen to be believed. For the Manipuris, prayer is essentially a communal affair. The community who assemble to worship experience the sensuous forms which leads to a transcendental mood of the primordial Being, the mystery of creation of the universe, of gods and goddesses, and of men. Thus the Maibi or priestess is the nexus that links the community of worshippers to a transcendent world.

Chaitanya's Bhagavad Dharma reached Manipur in seventeen century.[6] The essence of Bhagavad Dharma is aradhana or aspiration as visualisation of God as the embodiment supreme love and beauty. Krishna, the mysteriously dark is the supreme Godhead, the perfect embodiment of love and beauty. Radha, the eternal aspirant, symbolises creation's eternal pining for the Creator. Krishna loves Radha so much that even He the Lord of Universe desires to know how much Radha loves Him. The Vaishnav tradition therefore has it that Krishna himself incarnated as Chaitanya in Nawadwip. Krishna Chaitanya or Krishna intoxicated state of Chaitanya is the way Krishna discovers how much Radha loves Him. To put the same thing in another way, God so much loves men that he sends His only begotten son for men's union with God in Heaven. The son wearing the crown of thorns and bearing the cross will be the eternal symbol of God's infinite love of men. Man modelling himself in the archetype of the Son to reach God will then be the measure of man's love of God. Kierkegaard, in his Philosophical Fragments, uses the bridal allegory to explain God's love of men and men's love of God and to show how in the depth of his love of men God pines to know how much men love him.[7] Needless to say, we find the bridal allegory in the New Testament', the marriage dinner party in which all are bidden to be present and there is wine enough for all the guests.

Now, Chaitanya on his part made two major discoveries. One, basing on a passage from Sri Mad Bhagvad he found out that chanting the Lord's name, singing His praise and loving Him with the intensity of Radha's passion is the way to worship God. Two, he rediscovered Vrindaban and the Ras Leela. Vrindaban is the eternal place and eternal time other than this space and this time. Ras Leela is God's love of men and men's love of God, the union of the individual souls with the supreme soul. Chaitanya's Krishna is not an impersonal Being, not like the Vedentic Brahman. He is a person in the human form, very beautiful to look at and very lovable. In loving Him, one finds one's fulfilment and yet one retains one's identity also. For love is such a relation that even God must have his beloved devotees in whom He finds fulfilment. According to Chaitanya, the essence of religion is visualisation of love and beauty as God's passion of man and man's passion of God.

Manipuris took over from Chaitanya this God intoxicated state as *summum bonum* of life. They accepted him as a teacher because he was God intoxicated; his aspiration was pure like the blooming out of a white lotus. They then visualised through the eyes of Chaitanya, love and beauty, which is non other than the Lord and His lovers united in eternal dance. The Manipuri visualisation of love and beauty in the Ras Leela dance is a landmark in capturing spiritual experience in aesthetic forms. Chaitanya had the vision, but did not create independent aesthetic forms to communicate the vision. Through the eyes of Chaitanya Manipuris saw God as love and beauty, which is a continuation of their own spiritual experience and they created a world of sensuous forms which reflects the eternal in the ephemeral.

This creative enterprise was possible because from primeval times onwards religious experience had always been aesthetic experience for the Manipuris. Earlier, we have seen

how cosmic drama is enacted in the Lai Haraoba ritual dances and how experience of the sensuous forms constitute the spiritual experience of the people. In the enactment of Chaitanya's vision of God's eternal love as represented in the eternal Ras Leela of Krishna and Gopis, Manipuris used all the ritual, aesthetic and art forms they have created so far. Thus Vaishnavism in Manipur is a continuation of the Manipuri quest of love and beauty. What we have here is not Bengal Vaishnavism, but Manipuri Vaishnavism. It is a spiritual *ekstasis* in which Chaitanya's Vaishnavism and early Meitei or Manipuri religion took a new birth- this time in the form of Manipuri Vaishnavism. Manipur is a confluence of two great culture systems; the Hindu culture and the Meitei or Manipuri culture. It is a meeting point of the East and the West. The universal significance of Manipuri culture is that it has been able to visualise love and beauty in tangible sensuous forms. "Beauty will save the world", Santayana had said. Beauty is what Manipuri culture has given to the world.

Quest for beauty is reflected in the organisation of ritual and ceremonies, material as well as non-material creations. Perfect symmetry of form is to be aimed at in any creation. For example, even in the organisation of community feast the banana leaves on which food is served are to be tailored into oval shapes, the Donas or banana leaf bowls are given symmetrical rectangular patterns, recipes in the banana leaves to be arranged symmetrically and in order of precedence, water glasses on the right side. In ritual dances, the minutest details of dress and colour combination are attended to; everything is made symmetrical and symbolic. There are intricate dress designs and colour patterns that must correspond to various social occasions. The exquisite handloom products that one finds in the market, woven by the delicate hands of Manipuri women, is but one of the many attempts to capture beauty in art.

Nature's endless cycles and varied moods are integrated in ritualistic art. Basanta Panchami, the harbinger of spring is celebrated with the year's first seed sowing ceremony. Spring is celebrated with Yaoshang, whose main attraction is the Thabal Chongba or the circular community group dance by the moonlight, Sajibu or the advanced spring with the sprouting of Kaubilya shoots marks the Manipuri new year, observed as the Cheiraoba or New Year Day. On this day, members of a Manipuri family offer new dresses (Phiroi Phingam hongba) and sacred thread (lugun) to the family patriach. Married women visit their parents and brothers, offer them new dresses and sacred threads. Summer is the time of Lai Haraoba festivals, with 361 community Deities celebrating Lai Haraoba. Torrential rain, overcast sky, lakes and ponds filled to the brim, blooming lotus, cuisine of bamboo shoots and Khechiri served in lotus plant leaves,- well that is the time for Kang Chingba or Rath Yatra festival. Langban or September is the time of offering oblation or Tarpan to the departed ancestors. Then comes Mera or November when rioting marigolds in their hundreds celebrate the waking up of Hari, the Lord (Hari Uthan). The onset of winter, which is pleasant in Manipur, is the time for golden harvests, green vegetables, and fresh water lake fishes. The point simply is, the flora and fauna, the bracing climate, the tranquil atmosphere and the spirit of celebration all goes also into the making of Manipuri art. Nature's art is finding tender expression in human art. One insensitive to this subtle dimension will forever remain a stranger to Manipuri culture.

Now, I dwell upon the component of reasonableness in Manipuri culture. Reasonableness means openness. It means allowing alternative models to function. Theoretically it also means; where a debate in inconclusive keeping the issues at stake an open question. Practically it means allowing different

ways of life to exist side by side, in which case one surely enriches the other. A reasonable model of man takes into account the rational as well as non-rational elements of human nature. It believes that man is capable of logical thinking well as feeling things, of sustaining a faith that perhaps goes beyond logic- that a man has in himself all these apparently contradictory dimensions. A reasonable model of social action does not believe in an unilinear model of development. It recognized that the path of development may throw up unpredictable parameters every now and then as challenges, that even a hitherto unexpected single parameter may subvert or pervert even the most well intentioned social action. Therefore a reasonable approach to social change aims at reducing risk factor. To be precise, it avoids playing with human lives in the name of social change. It believes in nonviolence, persuasion and playing within the rule of game as a technique of social change.

Their quest for love beauty, spirit of celebration and penchant for the good things of life have made the Manipuris tolerant of other forms of worship and ways of life. Manipur is a mini-India, nay, a mini Asia. People of diverse origins and persuasions live together in amity. Chaitanya had taught that one should be more modest than even the grasses. This teaching helps the Manipuris in pulling on together. In the social history of Manipur, there has never been even a single instance of persecution of religious minorities. Third of May, 1993 was not an instance of communal clash; it was a case of the State Government giving a few antisocial a nice time through its inefficiency.

Manipuris distrust logic. They believe that logic pushed to extremes leads to absurdities. Perhaps this has made them develop an aversion to logical thinking, with has now become a national weakness. Manipuris believe in moderation, in not

going to extremes. Today, cherished values of *Manipuri* culture, love beauty and reasonableness, are put to test more critically than before, vis-a-vis-problems of social change. Let us hope they survive the test.

Notes and References :

1. For a comparison of Christ on the cross and Socrates taking hemlock, see Bertrand Russell, *History of Western Philosophy* (London: George Allen & Unwin Ltd. 1967) PP 147-156.
2. Singh, Y. Bhagya (ed) *Leithak Leikharol* Imphal, 1982 p. 55, pp 11-15, pp 12-30 quoted by Dr. L. Bhagyachandra Singh in his book *A Critical Study of the Religious Philosophy of the Meeteis Before the Advent of Vaisnavism in Manipur.*
3. Ibid.
4. Ibid.
5. A traditional Manipuri bowstring instrument.
6. *Cheitharol Kumbaba*.
7. Kierkegaard, Soren, *Philosophical Fragments* (U.S.A.: Princeton University Press, 1974) pp 32-35.



PRESERVATION OF TRADITIONAL HEALTH CULTURE OF MANIPUR : A STUDY

Dr. Ch. Ibohal Singh
Libranan, JNV, Khumbong.

Importance of Health :

The joy of living is based on the sound health that embraces all the body, mind as well as the soul. Health is the only key to success in life. Health may not be everything but everything without health is nothing. Sound health is thus a primary consideration for increasing the productivity of the individuals who are also the important contributors to the all round national development. Thus WHO's constitution proclaims that "the enjoyment of the highest attainable standard of health is one of the fundamental rights of every human being". Attainment of the highest possible level of sound health by all is necessary.

Traditional Health Culture :

Today traditional health care system has became more and more popular even in the western countries. This system has been a part of the cultural heritage and have rendered cost effective and efficacious patient care through the centuries. The history of medicine and health care has been considered as the account of man's effects to deal with human sickness, injuries, illness, etc. from the primitive attempts of preliterate man to the present complex array of specialities and treatments. Prior to the growth of the modern medical science, patients were treated by the religious rituals, worships, tantra, mantra and employment of the mixture of plants and animals. We may call it traditional healing method or traditional health culture and the medicine used is called folk medicine. '.. this indigenous pattern of therapy is conditioned by the age-old

cultural traditions and lifelong experiences and it is necessarily rooted to the very philosophy of life of the people concerned.[1] This traditional culture needs to be preserved and conserved with further improvements for the generations to come.

Means of Preservation :

The traditional health culture of a society can be preserved through the following means .

Preservation in documentary forms which include different variety of print media.

Preservation in Electronic media which may include computer-based products and services.

- Preservation in archieval materials or items.

Preservation through regular performances and practices of social and family traditions and customs.

Preservation by oral narration from generation to generation.

Of these, preservation of the concerned knowledge contained in various documentary forms and electronic media is considered to be the most effective means by which the same can be transmitted to others and next generations in a systematic way.

Status in Manipur :

From a survey[2], it has been understood that so far no history of traditional health culture/folk medicine has been accounted in Manipur. However, the same is considered to be the wealth of the state. Since time immemorial, the system has been applied for healing different types of diseases and disorders. Even though there is a tremendous changes and developments of modern medical sciences, the folk medicine is still using especially in the hill and remote areas of the state, where modern pharmaceutical facilities are not available.

This traditional culture of Manipur may be put under three groups: (1) Natural folk medicine; (2) Magico-Religious folk medicine and (3) Pulse examination (Mihun Kanglon Yengba/ Khutli shuba). These have been practiced by the local traditional practitioners called "Maiba" or "Kaviraj". The folk medicine has extensively and successfully been used for healing different disorders. It is believed that during the reign of Meidingu Shenbi Kiyang Ngamba Kiyamba (1467-1508) this medicine was used for the first time. As mentioned in Meetei Puyas (Manuscripts) Sorarel Macha Khunkumba and Bishnu Puran Guava (Pongheiton/Pungton) was used as an effective folk medicine to cure and control 'dysentery'.

Manipur is very famous of tis rich indigenous plants and animals which are useful for different purposes like- food, medicine, socio-cultural practice, etc. Maibas and Kavirajas use successfully the mixture of these plants and animals as folk medicine. More than 2000 (two thousand) species of medicinal plants are available in the state. In a study Dhanapati[3] recognized and described about 47 (forty seven) indigenous animals alongwith their ethnozoological importance as medicine. This also may be a reason why has folk medicine been developed in Manipur since time immemorial.

Traditional practices like rituals, worships, tantra and mantra are also still prevailing in Manipur. Such practices are conducted to get relieved from sufferings, diseases or disasters believing that the suffering or diseases or disorders are due to meeting of devils or ghost or other spirits by the person who is suffering. This tradition in many cases produces positive results.

Institutions :

There exists some institutions in Manipur, taking care of preserving traditional health culture. For the first time in the history of Manipur late Shri Telem Yogendrajit Singh of

Keishamthong, Imphal sow the seed of Nature cure Treatment. Shri Sagolsem indramani Singh of Thangmeiband and Shri Naorem Gandhar Singh of Kakching were also the pioneers of Naturopathy in Manipur. In the late 1940s Shri Yogendrajit Singh established a 'Nature Cure Home' at Keishamthong which is claimed to be the ever first such institution in the state. After that (1) Manipur Nature Cure Hospital, Kakching; (2) Nature Cure Centre, Kongba; (3) Nature Cure Hospital, Wangoo; etc. came into existence. But due to lack of professionals and leaving of a few qualified professionals too for outside Manipur for want of job, etc. these institutions came into cease. Presently some institutions are functioning in the state playing a vital role for the preservation of this cultural heritage of the society. They are listed in Appendix-A, under Yoga/Nature Cure.

Ayurvedic System of medicine, which has been developed from the indigeneous system, also plays an importance role in preserving the traditional culture. Some of such institutions existing in Manipur are listed in Appendix-A, under Ayurvedic System.

Unani system, which has relevance with the indigenous system also exists in Manipur but only in name sake. Hamdard Unani Medical Store and Hamdosh Clinic both at Masajit Road, Imphal, extend treatment under this system and related medicines are also made available.

Regarding research, training and education in the field, the facilities available in the state are almost negligible. Establishment of the "Manipur Nature Cure and Yoga College", Kakching is indeed a landmark in this direction and is every encouraging. The college offers courses : (1) Elementary Yogic Science (E.Y.Sc.)-3 months course and (2) Certificate of Yogic Science (C.Y.Sc.) -5 months course. The following four hospitals are used by the college as practicing centres :

- Ananda Singh Yoga and Nature Cure Research Hospital, Kakching.
- Juba Singh Memorial Nature Cure Hospital, Wangkhei, Imphal.
- Manipur Indigenous Medicinal Research Hospital, Kakching.
- Yoga and Nature Cure Home, Khundrakpam, Imphal.

Some NGOs like Manipur Voluntary Health Association (MVHA), Wangkhei, conducts short term training courses/programmes from time to time for the grass-root level workers and trainers like Traditional Birth Attendants/etc. They also cover programmes on traditional health care and folk medicine.

Role of Puyas/Manuscripts/Books :

Many precious and highly valuable Puyas/Manuscripts are available in Manipur. Some of them deal with the traditional health methods and folk medicine which have been prevailing since long past. They are used mostly by the Meetei Maibas. While some of them have their custodians, others do not have. Such Puyas/Manuscripts, playing vital role in the transmission of traditional health culture are listed in Appendix -B. Books serve as the chief vehicles in the transfer of cultural heritage of a society. Some of the books written by Kaviraj/Maiba/Practitioner and useful in the preservation and conservation of culture are listed in Appendix-C.

Role of Library :

Libraries have to play a vital role for the promotion, conservation and preservation of cultural heritage of a society as well as transmission of the same from generation to generations. All forms of documents containing knowledge on traditional healing methods, use of folk medicines, rituals,

worship, tantra, mantra, improved and scientifically modified indigenous system etc. need to be procured by the library to make them available to the users. Modernised libraries equipped with new IT can build up collection on computer based products and services. Knowledge on traditional health culture of Manipur can be stored systematically in different such new technologies. This will enable to provide effective service as well as to expose and preserve the culture.

Conclusion :

There has been tremendous growth, changes and developments in modern medical sciences. On the other hand traditional health culture also can not totally be ignored. Of course going back to the naturopathy or nature cure is becoming global scenario today. Ayurvedic system has become very popular even in the western countries. As such preservation and conservation of traditional health culture as well as modification for further development is required. Such systems in Manipur seem to be neglected. Conditions of those institutions taking care of the culture are found to be poor. They need to be improved upon in many respects. Support not only from the government but also from the people is called for.

References :

1 SARKAR, R.N Folk Medicine in relation to Folk life. In. Folk Medicine in Indian Life. Vol. I. P.1.

2 IBOHAL SINGH, CH. Health Information System in Manipur: A Study. Ph.D. Thesis. Manipur University, 1991.

3. DHANPATI DEVI, L. Folklore on the use of indigenous plants and animals in Manipur. Vol. 1. Rajen Printing Press, Singjamei, 1995, 147-168.

APPENDIX-A

Institutions Relating to the Indigenous Health Care System in Manipur :

YOGA/NATURE CURE

1. ISKCON Nature Cure Hospital and Yogic Ashram, Langol Foot Hills, Lamphelpat.
2. Yoga and Nature Cure Unit, Chamber of Commerce Medical Care and Research Centre, Thangal Bazar, Imphal.
3. Ananda Singh Yoga and Nature Cure Research Hospital, Kakching.
4. Yoga and Nature Cure Home, Khundrakpam, Imphal.
5. Juba Singh Memorial Nature Cure Hospital, Wangkhei, Imphal.
6. Manipur Indigenous Medical Research Hospital, Kakching.
7. Kha Manipur Yoga and Homeopathy Hospital, Kakching
8. Naturopathy Clinic, Kanghoujam, Imphal.
9. Lainingthou Lairembi Nature Cure Hospital, Hiyangthang, Imphal.
10. Nature Cure Centre (Mobile Service), Keishampat, Imphal.
11. Eshing Mari Amasung Nungee Layeng Kanglup, Khamnam Bazar, Imphal.

AYURVEDIC SYSTEM :

12. Tribal Health Care Project, CMO's office, Imphal (Treatment and medicines are available under this project).
13. Vrindavan Ayurvedic Clinic, Majorkhul, Imphal.
14. OPSSA Ayurvedic Clinic, Thangmeiband, Imphal.

15. Nabadipchandra Ayurvedic Hospital, Lamsang, Imphal.
16. Manipur Ayurvedic Sammelam, Imphal.
17. Beidyanath Ayurvedic Bhavan, Paona Bazar, Imphal.
18. Imphal Ayurvedic Bhavan, Thangal Bazar, Imphal.
19. Ayurvedic Chikitshalaya, Nityanda Road, Imphal.
20. Ayurvedic Bhavan, B.T. Road, Imphal.

APPENDIX - B

Manuscripts/Puyas Providing Knowledge on Traditional Health Care System

Sl.No.	Name of the Manuscript/Puya	Name of the custodian.
1.	Kanglei Shanglen Puba Puya	NA
2.	Taoroinai Yangbee	NA
3.	Leimouron	NA
4.	Thebalon	NA
5.	Wachetlon Nunglen Pathup	NA
6.	Laihatlon Lambuba	NA
7.	Pakhangba Yangbi	NA
8.	Shingligee Maram	NA
9.	Shakaklon Mikouron	NA
10.	Hidaklon – (1)	NA
11.	Hidaklon – (2)	NA
12.	Hidaklon – (3)	NA
13.	Hidaklon – (4)	NA
14.	Hidaklon – (5)	NA
15.	Naoyom Naokon	Centre for Manipur Studies and Tribal Language Research.
16.	Hakchang Langbulon	Ibotombi
17.	Hakchang Laipham	Ibotombi
18.	Haklon	Chandra Singh
19.	Hidaklon	Ibotombi
20.	Pombiron	Khulachandra
21.	Pombiron Sekning	Khulachandra
22.	Yellen	Deva

APPENDIX - C

Related Books on Traditional Health Culture/Care

Sl.No.	Title	Author
1.	Amaiba	Amuba Singh
2.	Amaiba Khutlou, Hikak, Laiwa, Mihun Kanglon	Amuba Singh
3.	Anaba Ngakthoknaba Pambei	Ador
4.	Anabagee Layeng	Nandakumar
5.	Arogya	Ador
6.	Arogya	Kala
7.	Ayurdedagee Layeng	Nandakumar
8.	Chara Henba Amasung Chaba	Indramani
9.	Eigee Mahoushagee Layeng	Gandhajit
10.	Esingee Layeng	Yaiskul
11.	Hakki Eashingna Layengba	Sonaton
12.	Hakshel Amashung Mahousha Layeng	Sangeeta
13.	Hakshel Kanglon	Jilla Sana
14.	Hakshel Lamjing	Gandhajit
15.	Hidak Amasung Laiwa	Rajendra
16.	Hidak Shemnaba Lairik	Nandakumar
17.	Hidak Yaichal	Monon
18.	Layeng Lairik	Ibomcha
19.	Mahoushagee Phajaba Amadi Hakshel	Opendra
20.	Mana Mashingna Layengnaba Lairik	Nandakumar
21.	Manipur Maiba	Nilabir
22.	Meetei Maiba	Ador
23.	Meeoibagee Nunglon	I. Konsaba
24.	Mihun Kanglon	Budhichandra
25.	Mihun Kanglong	Kullachandra
26.	Nupimachashingee Haklon	Thoibi
27.	Panchatantra	Sorojini
28.	Punsi Ngaklou, Ana Layeng Lairik	Mangi
29.	Sidahidak	Mera and Yogendrajit
30.	Sidahidak	Yogendrajit
31.	Uhei Amadi Mana Mashingna Layengba	Korsantabi
32.	Yogashan	Dhaneshwar
33.	Yumgee Layeng	Yogendrajit
34.	Yumgee Layeng Lairik	Radhakanta
35.	Yumgee Layeng Lairik	Suranjoy

●●●

KAIRAU THOUC SWMEI
(Worship/Propitiation of the Ancestors and Its Ritual Activities of the Rongmei People)

Dr. K. Gailangam
Project Officer, ACEE, MU.

'Kairau Thouc Swmei' forms one of the most important worships in the traditional religious belief of the Rongmei (Kabui) People. 'Kairau' is a Rongmei word for 'ancestor' and 'Kairau Thouc Swmei' means the worship or propitiation of the ancestors. This is a family worship of penance, repentance, and apology towards the ancestors. This worship can be organised both for the whole family or for a particular individual member of a family, the ritual performance of which is the exclusive duty of the village Priest. This form of worship is said to have been first started by MEIJIPU, a great priest of the past about whose parentage, birth place and period are not known to us.

The Rongmeis believe that their ancestors live in a spiritual world which is known as "Taruay Ram" i.e. the land of the dead and form this spiritual world, they continue to oversee and guide both the family affairs and individual lives of their sons, daughters, grandchildren etc. living in this physical world. As for instance, when any member of a family escapes from injury or death in an accident, he or she is said to have been protected by his or her ancestors. The ancestors are, therefore, regarded as protectors or guardians of the individual, family, clan and lineage.

Any type of misfortune such as sickness, starvation, poverty, defeats etc. that a family suffers from are believed to be the results of the past misdeeds committed towards the ancestors. It is also believed that the ancestors, who were ill-

treated during their life time by their family members, instead of bestowing their blessing and affording protection, use to create all sorts of trouble for the family members living in this physical world. Therefore, ancestors are propitiated with the sacrifice of a pig through which the living family members express their penance, repentance and apology for the sins committed against them. It is believed that through this worship the past misdeeds of the family are forgiven and the family members are then reconciled with their ancestors. After this ritual performance, the ancestors are believed to take up the rule of guardians and protectors of the family.

The 'Kairau Thouc Swmei' has got its own systematic process, and the following are some of the important ritual activities of the worship. To begin with, a pig is first slaughtered and offered it to the ancestors. The spleen of the animal is fist removed which is then observed by the priest. The Priest, after reading the omen indicated in the spleen, informs the members of the family about the fortune that might follow in the days to come. Further, worships such as 'Ranguang Kalummei' (worship of the Supreme God), 'Lanv Kaumei' (calling of the goddess of wealth) etc. may be suggested. The family accordingly organises the different worships and also takes up any other precautionary measures to ward off the misfortune that is forecasted by the Priest.

After the omen-taking of the spleen is over, the pig is roasted and before getting it cut into pieces for cooking curry, all the important parts of the animal such as a portion of the mouth, two pieces of the ears, four pieces of each of the four feet, a portion of the tail; a piece of the heart, the lung, the liver, the intestine, the stomach; a piece of the flesh from the side of the backbone both from outside and inside, a piece of the skin with flesh from the abdomen etc. are first removed and get them cooked separately for ritual offerings to the

ancestors. The rest of the meat is then cooked for all the members of the family.

Digging of a hole in the ground near the ovens in the kitchen is another activity of the worship. The size of the hole should be about the foot wide in diameter and its depth is measured with the hand and it should be below the point one's elbow, otherwise the hole is considered to be a sign of grave or tomb for the family, and so great care is taken in digging of the hole. The mud taken out from digging of the hole are neither thrown away nor kept scattered, but they are heaved properly on the left side of the hole in such a way that it can be used for placing banana leaf with various items of sacrifice. The side in the front part of the hole is also prepared in such a way that a banana leaf with sacrificial items can safely be placed.

The different items of food and drinks which have been prepared for the ritual sacrifice are then brought close to the ritual hole. The items include- (i) Guh (ginger), (ii) Kaisit Laurit (egg), (iii) Gan-lum (fish), (iv) Param (meat), (v) Thunkang (dried pieces of bamboo shoot), (vi) Gankhiang (sour vegetable leaves), (vii) Gandai bangv aruh (ten pieces of pork curry), (viii) Nap (rice) etc. Along with these, plantain leaf is also kept ready with a hoe. Three plates of banana leaf are placed near the hole.- two plates on the left side and a bigger plate is just in the front side of the hole. The inner sides of the hole are walled up with banana leaf so that no dust may not fall on the food and drinks when they are put into the hole. When all these preparations are over, ritual ceremony is commenced with the announcement made by the Priest prohibiting all the members attending the worship programme particularly the members of the family from eating and drinking including breast feeding of the children till the ceremony is completed. The prohibition is called 'Mun Thianghmei'.

The Priest then starts distributing the different items of food and drinks on the banana leaf kept near the hole. Other than the two banana plates which are kept on the left side on the banana leaf which is kept as the main plate just in the front side of the hole, 8(eight) separate shares are placed. These eight shares are for the ancestors of the past eight generations and the other two plates are for those ancestors who died of a bad death and the second plate is for the evil spirits. Of course, all the items are equally distributed but while serving, the ancestors of the past eight generations are first served, and the other two on the left.

After serving them with all these items, the Priest after washing of the hoe with a little water and with the hoe in his right and begins to gather and push all the separate eight shares slowly and slowly towards the hole followed by ritual recitals. The recitals are the pledge for forgiveness of the past misdeeds committed towards the ancestors and ask them to bestow their blessings on the family. Thus the different eight shares are all put inside the hole, in those two plates on the left are away by the Priest towards the backside of the house. The Priest then returns and gets all the items buried inside the hole. After filling the hole with the mud, a banana leaf with a hoe is placed on top of the mud which is a testimony between the ancestors an the living members of the family. After all these processes are over, the Priest first inaugurates the food and drinks prepared for the worship programme and declares lifting of the bandh on eating and drinking. This is called 'Mun Lanhmei'. The rest of the family members are then allowed to take the preparations. The food and drinks prepared for this ritual offerings are to be finished up the same evening. But if there is leftover it can be kept till forenoon of the next day and if there is still any leftover, it has to be thrown away at the backside of the house and with that the worship is concluded.

With the performance of this worship the worries and anxieties of the family are removed, and the living family members are reconciled with their ancestors. Theologically, the worship may be interpreted that even after physical death, the course of the ancestors continue to exist in our midst. Therefore, grand parents, parents and elders are to be respected and served with love and reverence in the family. On the otherhand, the children are also to be brought up with much care and affection. The worship stresses the need of harmonious, cooperative, affectionate and peaceful coexistence among the members of the family. Otherwise, the consequences of the breach of such relationship among the family members may not be desirable, not only for the present generation but also for the future generations as well.



PROMOTION AND PRESERVATION OF MEITEI CULTURE

Dr. R.K. Sanajaoba Singh
Asstt. Registrar (Sr. Scale)
Manipur University.

Manipur is a land full of typical ancient traditions and customs which are respectfully observed by its people. There is a saying that in Manipur there are thirteen festivals in a year. A year, in Manipur depicts a cycle of festivals; hardly a month passes without a single festival. Most of the festivals in Manipur are religious in origin and primarily aim at attaining self-realization and spiritual bliss as the ultimate goal of life. A festival is associated with dances accompanied by songs. To the Manipuris, a festival implies fasting or avoidance of some items of food and this is followed by festivities. Thus, festivals in Manipur are the symbols of Meiteis' cultural, social and religious aspiration. Apart from removing the monetary of life these festivals help the Meiteis lead a better and fuller life.

Meiteis maintained a calendar of their own consisting of 30 lunar days a month beginning from the next day of the new noon. The names of these twelve months are Sajibu, Kalen, Ee-nga, Ee-ngen, Thawan, Langban, Mera, Hiyanggei, Poinu, Wakching, Phairen, Lamda, These months have their corresponding English months in respect of seasonal equivalence of a year.

Meitei months	English months
Sajibu	March-April
Kalen	April-May
Ee-nga	May-June

Ee-ngen	June-July
Thawan	July-August
Langban	August-September
Mera	September-October
Hiyanggei	October-November
Poinu	November-December
Wakching	December-January
Phairen	January-February
Lamda	February-March

Beginning from the month of Sajibu (i.e. March-April), the important festivals observed by the pre-Hindu Meiteis are briefly discussed one after another.

(A) Cheiraoba (New Year Festival) :

Cheiraoba is the first festival of a year. This is observed on the first day of Sajibu and is one of the important festivals of the Meiteis Etymologically, 'Chei' means stick and 'laoba' means proclamation, therefore, Cheiraoba means the proclamation of the end of a year by holding a stick and welcoming of the New Year. This word 'Cheiraoba' is believed to have derived from an incident that took place in the past when a herald of the king used to proclaim the passing to the old and the coming of the new year to all parts of the kingdom by ringing a bell tied on the top of a stick or pole he carried. The period from one Cheiraoba to the following Cheiraoba is known as a calendar year by the Meiteis. This is a festival of all families of this land. On this day, all the old household crockery and clothes are replaced by new ones. Cheiraoba is performed in two different functions one for every family and the other for the kingdom. The process of this festival is known to everyone. This day may be regarded as the cleanliness day of Meiteis.

In the evening, 'ushin' (substitution) with pebbles or Meitei Ngamoos (Acephalus Punctatus), a local fish is done by an old man/woman of a family in order to protect the members of the family from death and other calamities during the year.

A festival of the kingdom is also observed at the royal palace where the konok (the royal astrologer) tells the results from the study of planets in the presence of the king and other high dignitaries. The Konok also predicts the future of the kingdom and the king for the coming year. In Cheiraoba, the role of Cheithaba is also very important. In the last day of the year, an assembly is arranged in the palace and a man mutters imprecation on himself all the misfortune that night befall the king in the coming year. The man is, therefore, known as Cheithaba or one who has given up the stick. So, the year is known by the name of the Cheithaba. The contemporaries of a person are known by the name of the Cheithaba.

(B) Kang :

The indigenous game, kang, is associated with Cheiraoba festival. According to Cheitharol Kumbaba, Meidingoo Loitongba (1122-1150) designed this game. After having different items of food of Cheiraoba, the king was roaming about and he happened to kick a Kangkhin (the hard cell of a tropical tree) on the varanda of his palace. From this occasion, he started the game of "Kang Tharo" on the day of Sajibu Cheiraoba. It is believed that the shape of the present day "Kang" was also designed by Lainingthou Pakhangba when a play between the heads of the seven clans and the seven Lairembees was won by the Lairembees. This is how the present day "Kang" of the Meiteis originates.

The court of Kang must be plane and very smooth surface measuring about 11 to 14 metres in length and 5 to 6 metres in breadth. There is difference from one court to another

in respect of men's play and ladies' play. The measurement of men's court is (13.60x5.36) sqm or (14.10x6) sqm, while that of ladies' court is (11x5.36) sqm or (11.40x5.40) sqm. It is out of place to discuss the rules and regulations of this indigenous game. Because, this is well preserved by the Meiteis till today.

(C) Lai Haraoba :

Lai Haraoba is an important ritual of the Meiteis. This is generally held during Kalen (April-May) when the rains are just beginning and when the land is donning its new verdant dress. This festival is significant for the Meiteis for the following reasons.

i. This is one of the oldest festivals of the Meiteis.

ii. This is more than a festival because it is a religious observance wherein from the ancient period till today, the ancient Meitei

iii. This is a composite culture of Manipur in which different hill tribes also participate.

iv. This festival also fosters the different games and sports of this land.

This festival is observed in honour of the "Umanglais" (deity of the woods). Etymologically, Umang means "forest" and "Lai" means "Deity" or "God". There are about 400 Umanglais in Manipur. It may not be possible to give the details of all Umanglaies here for whom the annual festival is celebrated. The chief among the Umanglais are Ibudhou Thangjing of Moirang, Lainingthou Khamlangba of Kakching, Lainingthou Panamningthou, Lainingthou Khoriphaba, Lainingthou Koubru, Lainingthou Wangbren etc. The duration of the festival is decided by the villagers according to their convenience. The entertainment programme of the festivals begins from the early afternoon and continues till midnight.

Every morning (priestess) performs a seance known as "Laimangphamba", forecasting the future of the kingdom as a whole and other individual misfortunes with the help of occult powers.

Lai Haraoba is divided into four groups- e.g. (i) Chakpa Haraoba (of Phayeng and Andro), (ii) Kanglei Haraoba (Central Imphal), (iii) Kakching Haraoba (a south-eastern village about 40 kms from Imphal), (iv) Moirang Haraoba (a south-western village about 45 km from Imphal.

Though we may see slight differences in these four groups, yet the entertainment programmes like dances and indigenous games are the same for all the groups. It is a fact that the growth and development of all the indigenous games of the Meiteis are made popular by this festival in the past. On the last day of the festival, various sports like Mukna (Meitei wrestling), Lamjen (race), Mukna Kangjei (a typical hockey-play), Sagol Kangjei (Polo) are performed. These games made the Meiteis physically fit and they are always prepared to face any attack from across the border.

(D) Pena :

Pena is a musical instrument of the Meiteis which is also associated with Lai Haraoba. During Lai Haraoba festival, every morning, Pena is used to sing Lairol which was sung for the gods and goddesses, for waking up. Whenever the king was on tour, pena singers was accompanying him. This form of pena is known as Lamyin pena. There are two ways of presentation. Phamsak and Lairol. The Phamsak singers are those pena singers who entertain the general public by narrating a story like Khamba-Thoibi, etc. But the Lairol singers are from Pena Loishang, an institution of Pena singers established during the reign of Maharaj Garibaniwaj (1709-1748) and they generally sing for Lai Haraoba and other rituals.

But now-a-days, phamsak singers and lairol singers are employed for rituals and other religious functions.

What I want to present in this paper is the cultural traditions of the pre-Hindu Meiteis. With the conversion of the Meiteis into Hinduism, many religious function have amalgamated with pre-Hindu cultures. This phase of mixed culture will be discussed on a latter occasion.

References :

1 Lightfoot, Louise; Dance Rituals of Manipur, India, An introduction to Meitei Jagoi, 1958.

2 Kirti Singh, M., Religious and Culture of Manipur, Manas Publications, Delhi

3 Ahluwalia, B.K., Social Change in Manipur, Cultural Publishing House, Delhi.

4 Ratankumar Singh, Kh., The Lai Haraoba of Manipur (A Social, Cultural and Historical Study), Ph.D. Thesis (unpublished).

5 Budha Singh, W., Indigenous games of the Meiteis with special reference to Kang & polo (19th Century AD) Ph.D. Thesis (unpublished)

6. Ekashini Devi, Ng, Pena, a Research Report of the Centre for Manipuri Studies, MU (unpublished)

7 Tomba Singh, T., The Cheiraoba Festival of the Manipuris, Research Report of the Centre of Manipuri Studies, Manipur University (unpublished)

8 Debendra Singh, N., Indigenous Games of Manipur, Ph.d. Thesis (unpublished).



THE ROLE OF WOMEN IN PRESERVING THE CULTURAL HERITAGE OF MANIPUR

Prof. Ksh. Bimola Devi
Manipur University, Imphal.

Every community big or small has its own culture handed down form generation to generation. The cultural heritage of a community includes all aspects of changed culture passed through the different stages of development. When one wants to study and evaluate the cultural heritage of a community, one has to take into account the literatures, thoughts, beliefs, practices, the religious norms, the social diversities, the geographical variety, the political culture etc. Prevailing during the different phases in the process of the cultural development of the community. In course of time, the cultural heritage of a community is characterised by the amalgation of different sub-cultures coming from outside and inside the community.

The cultural heritage of Manipur before the coming of Hinduism in the 15th Century was mainly based on the indigenous religion called Meeteism or Sanamahi religion. With the coming of Hinduism and its penetration into the socio-cultural life of the people for about four Centuries, the cultural life of the people emerged in the form of the integration of two religions i.e. Hinduism and Meeteism. The integration of two cultures does not imply the merging of one culture into another culture. Each retain its own basic idea, the idea of expression in form and spirit. On the other hand, the integration of the cultures based on two different religions beliefs always remain balanced underlying the spiritual unity.

The paper is a small attempt to examine the role of women in preserving the cultural heritage of Manipur with

the alone background in mind. Women are known as the great preserver of the cultural heritage of Manipur. The areas of the cultural heritage where women act as preservers may be discussed in the following manner.

Religions Rites, Rituals and Practices :

Women take active part in preserving the cultural heritage relating to religious rites, rituals and practices and outside the family. It is the normal practice of every family among the Meiteis of Manipur to worship the family God, Sanamahi. The daily offering of dhup to the Sanamahi and the occasional worshipping of Sanamahi for promoting the welfare of the family are always done by the women, both young and old. Again the worshipping and offering of the dhup and water to the Sun God in the morning is taken to be the main duty of the girls and young women of the family. Even educated working women are still preserving this cultural heritage of Manipur.

The Lai Haraoba festivals organised by the members belonging to one clan or by the people of the Leikais or localities also witnessed the active participation of women. The role of the Maibis in these Lai Haraoba festivals is quite remarkable. Their participation in the festivals is a must. The young girls and women both young and old of the clan or of the locality also participate in observing and preserving the cultural heritage of Manipur relating to the Lai Haraoba festivals. There is also another group of women who performed religious rites and rituals, when requested by the family, to please or to drive out the evil spirits.

Literature :

Manipur women, especially the Meitei women are inspired by the image and personality of women depicted in

literature, both mythology and legendary. Pakhangba, the first king of Manipur was also to defeat his brother Sanamahi in succeeding his father by following the advice of his mother. Panthoibi asserted her rights in marrying Nongpok Ningthou. Meitei women are still preserving the principles and norms prescribed by Imoinu, a mythological figure for the maintenance of peace and welfare of the family. These principles and norms to be observed by women indirectly encouraged to lead a regulated and self sufficient family. Thoibi, the princess of Moirang principality also exercised her rights, though suffered a long time by obeying her father, in choosing Khamba instead of Nongban (her father's choice) as her life partner It is debatable and open for discussion the view that the present day marriage system mostly by elopement among the Meitei women is an impact given by the image of Panthoibi and Thoibi. For the principles and norms prescribed by Imoinu, it may be said that most of the women are preserving in varying degrees, of course, these norms in discharging their duties in the families

With the down of modernisation after the First World War and especially after the Second World War, Manipur Women started to contribute in the field of literature by writing poems, novels, short stories etc. Among the early women writers mention may be made of Thoibi, Kh. Pramodini, M.K. Binodini etc. MK Binodini won Sahitya Akademi award in 1979, T. Thoibi Devi was given Sahitya Akademy Award in 1989 for her translation work. It may be worthy to note that these early women writers had created a new culture of Manipur women in the field of literature. In course of time, there appeared a host of new young women writers in the following five decades , more especially in the 1980s and 1990s. Let us hope, this new cultural heritage will be fully preserved and developed by the coming young generation of

women writers in Manipur. The women of the hill areas also felt the necessity of contributing in the area of literature while trying to preserve their cultural heritage.

Social Diversities :

The culture of Manipur is characterised by a large number of social diversities. Women belonging to different indigenous communities, such as Meiteis, Meitei Pangals, the major two tribes (Kukis and Nagas) and a number of sub-tribes are preserving their cultural heritage to a great extent. Besides preserving their own religious beliefs, norms and practices, the women of different communities are still preserving their own traditional dresses, observing the traditional norms and beliefs in their habits, manners behaviours etc.

Meitei women are still observing by wearing their traditional Phanek, Inaphi, traditional ornaments etc. This can be seen particularly during the Lai Haraoba and marriage ceremonies. In these festivals and ceremonies, Meitei women wear traditional Phanek Mapannaibi different colours, Innaphis of different designs and colours and wear traditional ornaments. In religious ceremonies, at the time of worshipping God and Goddesses and while attending mourning of death persons, women wear Pungou Phanek of pinkish colour and white Innaphi. Muslim women also preserve their cultural heritage in their dresses, principles and norms followed in their social life. Their dresses is a combination of their basic traditional dress of wearing long shirts extending upto the knew and wrist and at the same time wearing Phanek, (adjusting to the traditional dress of Manipur). On occasions like festivals and ceremonies, Muslim women of Manipur also wear Innaphi of different designs and colours and ornaments. Women belonging to different tribes of Manipur are great preservers of their cultural heritages. Women of a

particular tribe or sub-tribe always wear their traditional dresses From their traditional dresses depicting the design and colour, one can easily know which tribe she belongs to These women are the preservers of the taboos and customary laws prevailing in their respective communities.

Performing Arts :

Women are great preservers of cultural heritage relating to performing arts Many Manipuri women made a large contribution in the development and in the preservation of cultural heritage relating to theatre Some women namely Sairem Keinya, Kangabam Maipakpi and Anandi for the first time participated in the Stage Drama performed at the residence of Sougaijam Ibochouba, Darbar member In the 1930s and 1940s, many women started to participate in the State Drama organised by Meitei Dramatic Union, 1931, later on Manipur Dramatic Union, Aryan Theatre, 1935, Chitraganda Natya Mandir, 1936, Society Theatre, 1937; etc Among the women mention may be made of Hidam Tombi, Thourani Kumari Achoubi, Chingakham Ibeyaima, Koijam Ruhini, Chirom Gouramani, Aribam Ibembal, Samandram Tondon, Laimayum Thamalngoubi etc. There were also many women artists who took part in the new form of theatre such as Manvajan, Pashakhella, Gogibeshan etc. in the middle of 1940s. Some of them were Laishram Amumacha, Laishram Pishakmacha, Haobam Bhanu, Mutum Ibeni, Nongmaithem Bimola, Thiyam Surjamukhi etc. One women Drama party called Meitei Chanu Drama Party played "Ban Bhajan" in many areas of Manipur before and during the Second World War. Some leading women who took active role in the Prosinium Drama were Chirom Gouramani, Pishakmacha, Nayonshija, Manbi, Sorojini, Tondon, Thambalgoubi, Bimola, Achoubi an Binodkumari. In 1960s

and 1970s with the emergence of Realism play, women like Tamphamani, Rashi, Rajni, Suryamukhi, Yaima, Indu. Chitra an Sabitri took active role. Chirom Sabitri won Theatre award in 1988 from the Manipur State Kala Academy, National Award from the Sangeet Natak Academy in 1991 and best actress award in 1991 at the Cairo International Festival. For Experimental Theatre. L. Thambalngoubi was awarded Sangeet Natak Akademi in 1995.

There are also groups of women who take active part in Shumang Lila. There are about 6/7 women groups every year participating in the Shumang Lila Competition organised by the Manipur State Kala Akademi. There women groups are mainly responsible for preserving the cultural heritage of Manipur by presenting plays like Moirang Parba (native theatre).

Many women from the time of Maharaja Bheigyachandra till today participated in the Ras Lila playing the role of Radhika, Sakhi and as Sutradharis. Among the Sutradharis mention may be made of Maimu, Chanambam Leirik, Kumari, Luwangleima, Ruhini, Rajni, Chandrajini, Kshetri Tombi, Lourembam Tombi, Thambalmarik, Ibeton, Dashumati, Pishak, Gambhini, Ranjana etc. The national award winners are Kshetri Tombi, 1972; L. Ibemhal 1974; Thouranishabi 1980, L. Tombi 1982, Y. Gambhini 1988, H. Ngaibi 1993, Ranjana 1998 and Madhabi 1999.

Other forms of plays are Shanshenba, Udukhol, Gouralila etc. Brindashabi, Subadani are well know women in Gouralila. Both of them were given Manipur State Kala Akademi awards, Subadani 1985 and Brindashabi in 1989. Manipuri Women like Ibeni are famous in the narrative art called Khongjom Parba. She was given Manipur State Kala Akademi Award in 1989.

Music :

There are different kinds of music e.g. Nat, Bashak (Khubak Ishei), Khulang Ishei, Moirangshai, Adhunick etc. Popular women in Nat, Bashak (Khubak Ishei) were Shyama, Rajani, Angoubi, Kunjabati, Chandrakala, Ibeyaima, Sangai, Pishak, Manimacha, Khomdombi, Sanatombi, Thouranishabi, Gambhini, Yashoda, Ranjana and many others. The Manipur State Kala Awardees in music are Thouranishabi 1977, Y. Gambhini 1980, K. Thambalmanik 1981, Subadani 1985, H. Ashangbi 1987, N Ibeni 1989, Th Manimacha 1993-94. Well known names in the field of Moirang (a form of traditional Manipuri music) are Moirang Jati, Kumbi Inakkhunbi, Labanga, Loitam Ibetombi etc. Nungshi is very much known for her music in Khunung Ishei, Khulang Ishei, (traditional Manipur music)

Dance :

In the field of dance, Manipuri women right from the time of Maharaj Bheigyachandra (18th Century) contributed to the cultural development of the state Princess Vimbabati popularly known as Shija Laioibi played the role of Rasheswori (Radha) in the first ever Ras Leela at Langthabal. The Rasheswori Pala started from the time of Maharaja Bheigyachandra remain as a Pala During the reign of Maharaja Churachand there were tremendous growth of women Palas (group singers).

In the field of dance, many Manipuri women were awarded by the Manipur State Kala Akademi, Manipur The awardees were I. Ibemhal Devi, 1972, L. Tombi, 1973, Rajani Maibi, 1974, A. Rajani Devi, 1978, K. Pishak Devi, 1979, H. Nganbi Devi, 1980, L. Shyama Devi, 1982, Nayanishija Devi, 1982, L. Thambalgoubi Devi, 1983, P. Muktarei Devi 1985, Th. Suryamukhi Devi, 1985, W. Yumsangbi Devi, 1986,

S. Ibecha Devi, 1986, Iondon Devi, 1987, W. Maipakpi Shija, 1988, Y. Ranjana, 1988, N. Madhabi Devi, 1989, Kh. Leibaklotpi Devi, 1990, Ksh. Ibetombi Devi, 1990, R.K. Sanayaima Devi, 1991-92, L. Leirentombi Devi, 1991-92, N. Rebati Devi, 1993-94, Ng. Bhanumati Devi, 1993-94.

L. Thambalgoubi, Tondon Nganbi and Rajani Maibi received Sangeet Natak Akademi Awarded in the field of Manipuri dance.

Fine Arts :

Manipuri women started to contribute in the field of fine arts from the early part of the 20th century, Maharaj Kumari Binodini developed the art of painting while she was at Santiniketan under the guiding of famous artist Ramthingkar Baij, Rani Khidir Devi, wife of Maharaj Bodhachandra was another woman who shined in the field of painting. Among the women who are contributing in painting are Moirangthem Roma and Waikhom Indira Devi. Indira's painting shows the reality of nature and Roma's paintings focussed the nature and style of house and way of life in the hills and valley of Manipur. Other emerging artists are Yengkhom Santabai Devi, Konsam Tama, Y. Gaya Devi, Thoidingjam Lokeshwari Devi etc. At present there are about ten women painters out of about thirty (both men and women) painters in Manipur. struggling hard to preserve the cultural heritage of Manipur.

Handloom and Handicrafts :

Manipuri women are very famous for their colourful designs in the handloom products. They always design retaining the basic feature of cultured heritage in the Phaneks, Innafi, Bags, table clothes, bed sheets, shawls, etc. From the designs one can easily know the identity of a tribe or of a community. Women especially belonging to Wangkhei,

Nambol, Kongba are very expert in handloom activities, women belonging to different tribes of Manipur are also contributing a lot in preserving their cultural heritage in wearing their clothes for both men and women. Women also take part in the making of different handicrafts, depicting the various traditional designs of their communities.

In addition, women of Andro, Chairen, Nongpok Sekmai are actively managed in the making of potteries, depicting various designs of different sizes. One women, Nilamani has been awarded for her skill in pottery making and visited many foreign countries like Japan and USA.

Thus one can conclude that Manipuri women are actively taking part in the preservation of the cultural heritage of Manipur in different areas relating to culture.

References :

1. Institute of culture (Ramakrishna mission), The Cultural Heritage of India, vols., I, II, III, calculator, 1969.
2. Dances of Manipur, Marg Publications, Bombay, 1989.
3. Souvenir, Souvenir on Culture and Education, June 25 and 26, 1994 organised by MUTUA MUSEUM, Imphal.
4. Manipur State Kala Akademi, Akademi Awards, 1997, 1998.
5. The Cultural Forum, Manipur, RITU, 1993 and 1994.
6 Govt. of Manipur (Directorate of Information and Public Relations). Manipur Today, 26th January, 1999.

●●●

PRESERVATION AND CONSERVATION OF THE CULTURAL HERITAGE OF MANIPUR WITH SPECIAL REFERENCE TO PRESERVATION OF MANIPUR PAINTINGS

Dr. Smt. K. Sobita Devi
Curator,
Manipur State Museum

Abstract :

Manipur, a state in the North Eastern India, has a rich cultural heritage, rooted in the ethos of religious, cultural and social customaries of the community since time immemorial. The Manipuri painting is one of the important essences that helps a lot in establishing the ethnic identity, sources of the kingdom, aesthetic attainment and religious concept, existed in the society. Hence a report on the origin of Manipuri paintings and importance of their preservation at a glance herewith submitting is an attempt of preserving a part of cultural heritage of Manipur for posterity.

Introduction :

The antiquity of Manipuri paintings dates back to the time of Meidingoo Pakhangba who reigned in 33 A.D. and can be studied in three categories, namely (1) Ancient Paintings (2) Medieval Paintings and (3) Modern Paintings.

The salient features of the ancient paintings are their pictorial composition and the selection of folk, Tantric, astrological and religious themes.

Ancient Paintings :

It is believed that in 33 A D as many as 364 varied motifs of Pakhangba had been painted as symbol of Meitei Trantrictism Several paintings reflecting the divinity of Pakhangba came in print on clothes for instance, Ningthouphee designs (Doisal pattern of Pakhangba) in the period of Meidingoo Khuiyoi Tompok (154-264 A D), Naophangba (428-518 A D) and Irengba (984-1074 A D) Besides, the form of the flowing Pakhangba Painted on the lower portion of Hiyang Hiren (Royal Boat) is one of the important paintings reflecting the above theme (7 Cent A D) Manuscript paintings are another form of ancient paintings of Manipur Most of these paintings focus on the astrology, evolution of the universe and life, and the predictions of future happening Paintings depicting the motifs, of Pakhangba are painted on KAIREN KEIJAO (coffin) of kings or noblemen to emphasize personality of deceased person Some of the ancient paintings reflect the impact of Budhism as evidence by the presence of Pagoda type buildings and Burmese dressing style

The style employed here is mostly representation of diagrams with written interpretation Here figures are delineates with bold outlines and then colours are applied in the enclosed by the lines

The background support acting as based for the painting are normally of hand made paper, agarbark and wood slabs The painting colours are of indigenously prepared from red earth, flowers, leave, lamp soot, and bark of trees Natural gum obtained from the Acacia and the Silver Oak trees are used as best binding medium

Medieval Paintings :

Medieval paintings in Manipur evolved in the 18th century Maharaja Garibaniwaj (1709-48 A D) adopted

Vaishnavism as state religion in the 18th century. Successive kings too patronized the new religion. Maharaja Bhagyachandra introduced the worship of Lord Govindaji at Langthabal. The amorous play of Krishna with the gopies. The life sketch of Lord Krishna, and the Sankritan scene of Chaitanya Mahaprabhu giving solace to Jagai and Madhai became typical themes of these medieval paintings

The trend on producing Hindu religious painting flourished upto the reign of Maharaja Churachand (1891-1941 A D). Famous artists like Sanami tyeng, Haobam Liklai, Khamba, Angangmacha and R K Goura Singh popularised vaisnavism through their paintings.

The materials they used were paper and thin cloth as supporting base. The purpose of these paintings was to provide as backdrop decor behind the shrine of Lord Krishna & Radha during Hindu religious festival like Jalakeli, Janmasthami etc. and also to decorate the inner panels below ceiling on the form sides of the Mandapa.

Rare mural paintings of Ningthoujam Bhadra, court painter in the service of Maharaja Churachand are still found decorate the ceiling walls of the Session Court at Uripok, Imphal. The themes of these paintings depict punishment given to sinners in the land of Jamaraj (Land of the Dead) and the failure of Nongbal before the righteous Khamba. These had been sanctioned by Royal authority to up keep moral standards of the people in the reason

Another feature of Medieval painting is themes like the episodes of the legendary story of Khamba and Thoibi of Moirang community, activities including indigenous style of sports and dances and events of Lai Haraoba (festivities of the Gods).

Many of the painting done by Bhadra has good taste. The application of sober colours absorbs paintings into a

natural environment. In quality, the paintings may be compared with the Pahari and the Mughal miniature paintings.

Contemporary with Bhadra was Rajkumar Yumjaosana Singh, son of the artist R.K. Goura Singh. Most of his paintings are based on religious themes on Radha and Krishna. His painting are different from those of Bhadra's by having more prominent use of linear perspective and vibrant colour complementaries.

Mangsidam Kalachand Singh, Huirem Ton Singh, Lourembam Kamdeva Singh, Maisnam Be-Tombi Singh followed in the Bhadra and Yumjaosana.

Modern Paintings :

Modern paintings appeared in the last half of the 20th century. Some of the prominent artists in this field are Shyamo Sharma, H. Shyam Sundar, M.K. Priyobrata, R.K.C.S., Th. Tombi Singh, L. Modhychandra, Ekanta Sharma, Kulla M. Them etc. They have used canvas as supporting materials and have also started the use of oil colours. Meitei artists had sound knowledge of making colouring pigments. They used local herb, shrub, root and bark of trees to extract desirable colours. Altogether nine major colours have been used. These are white, green black, yellow, red, blue, deep red and violet. They are primary colours while skin colour, light blue and light yellow are secondary colour made by mixing of two or more colours.

White :

White is generally obtained from the ash after burning oyster. The ash so collected is soaked in water and after it settled down at the bottom, the upper light ash liquid is decanted. The residue at the bottom is then collected and dried to form powder. This is then used for the white colour.

Green :

Green is generally extracted from the fresh leaf of Kutap Mana. For light green the leaf of Sagoihidak Angouba is used. For obtaining deep green two colours are mixed with the solution of mycrobilum. Here the juice of nuperobilum is acting as mordant.

Black :

Black is obtained from lamp shoot as well as from the black powder contained in water-red locally known as Singnang Kambong.

Yellow :

There are two types in yellow colour known as Hangampal (light yellow) and Napu (deep yellow).

The first type of colour is obtained by small amount of the Chinga Leibak (a special kind of yellowish clay) in water. For the Napu colour the solution extracted from the root of Tamaric serves the purpose.

Red :

For getting varied hues of red colour there are different steps to apply. For example, saffron colour, better known as dawn clock colour, by squeezing ripe seed of Orellena in water. For blood red colour, the liquid of Tamaric is mixed with Shunu (Calcium carbonate) or lime.

For blue pigment, it is said that the flowers of Aprajeta, also known as Krishna Murti, was the first source before the use of Neem.

Deep red violet, locally known as Kalen Heikha Machu, is obtained from the fresh ripe fruit of Urok Sumbal.

Meitei artists had employed special technique. While drawing the paintings in the court, as a decorum to the ruling king here, instead of keeping the supporting ground in front, the artist has to bend forward towards the canvas and the drawing will be started from the bottom of the canvas in order to avoid the showing of backside to high authority Because to the Meitei society, the showing of back is considered negligence and dishonour to the Royal authority

Another interesting technique used in the applications of the nine colours of Navaratna in painting the sade of eyeball This was done to give natural shade to the eye This is a marked height of the artistry by local artists

Like the Meiteis, the hill tribes in Manipur also developed their own style of painting The colours used are prepared by themselves from locally available herbs Their painting reflect symbols of victory, achievements for individuals, community affairs, social interpretations Traditional folk paintings are observed on front walls of the Talangkai (chief's house of the Kabui Tribe) and on Koro, village gate at Mao etc Mao artists used red colour obtained by the soaking the bark of local tree KASHMAH in water Black colour is obtained from the ripe fruit of local tree SHIITEISU Likewise the tribesmen of Kharam Pallel used black colour obtained by squeezing the leaf of Rabummei

From these paints, it can be said that Manipuri paintings are important assets of the cultural heritage of the state In order to preserve these rare heritage, Manipur State Museum has undergone various works of preservation since 1993 In 1993 work of preserving 22 (twenty-two) paintings of Nongthombam Bhadra, decorating the ceiling walls of the session court of Uripok Imphal was taken up in collaboration with National Research Laboratory Lucknow to conserve the cultural legacy In 1995, 10 paintings in long panels depicting

the leelas of Lord Krishna and Chaitnya Mahaprabhu, by R.K. Yumjaosana were restored and preserved by the Museum.

Conservation Process :

First of all, the dirt and the dust particles deposited on the surface of the painting were removed very carefully by soft dusting with cotton soaked in Ethanol. Caution was given not to repeat with the used cotton at any other part of the painting in order to avoid effecting change to the original paintings.

In the second, lining was provided to damaged painting to act as supporting base for conservation. Paste prepared from Moida was then applied to the living to stiffen it. Peradichlore benzene, sodium floride and Thymol were added to the moida paste to check further attack of fungi and insects.

For the third step, the paintings were framed properly and the cracks and holes on the paintings were filling up carefully by using paste of zinc oxide. Slight colour retouching was given to the patched area in such a way that except for experts, the laymen would not easily identify the retouched part from the original paintings.

For a final procedure, P.V.A. was applied as preservative coating. Work of this nature is the first of its kind taken up by any State Museum in the Whole of North East and the work accomplished has saved rare-cultural properties for posterity.

References :

1. Hijin Hirao (Manuscript)
2. Cheitharol Kumbaba
3. Paphal Lambuba (Manuscript)
4. Subika Laishaba (Manuscript)
5. Conservation of Books, Manuscripts and paper Documents by O.P. Agrawal & Mandana Barkeshli- INTACH.

6. Restoration of Indian Art- Vol. 1 - O P. Agrawal, Usha Agrawal, NTACH, Lucknow.

7. Microbial Deterioration of Paintings. A review- O.P. Agrawal. Shashi Dhawan K L Garg.

8. Examination and Conservation of wall paintings of Sheesh Mahal, Nagpur- O.P. Agrawal.- NRIC, INTACH, Lucknow.

9. Conservation of wll paintings in India- Achievements and Problems- O.P. Agrawal- INTACH.



LIBRARY :
The caravan of cultural heritage

Dr. N. Giridhari Singh
Sr. Librarian, RIMS.

Definition of Culture :

Culture is defined as "that complex whole which includes knowledge, belief, art, moral, custom and any other activities, capabilities and habits etc. acquired by men as member of the society". Human societies are organised in accordance with the particular culture.

If a group of people in a society accepts a new thing, it becomes a part of a sub-culture which grows in importance or diminishes according to the fortune of struggle for survival of the sub-culture with the major one. During the process of spreading the sub-culture internal or external diffusion occurs. If such innovation succeeds cultural saturation takes place and the society accepted it as a whole. Lastly it becomes the culture of the society.

Definition of Library :

"A library is a public institution or establishment charged with the care of collection of documents and the duty of making them accessible to those who required use of them"- Ranganathan. Actually library is the "mind of society". It aims all citizens to be self-governing, truth loving, well informed, generous, tolerant, reverent, a champion of freedom of thought and expression, aware of beauty, a good parliamentarian and humanitarian. It is an intellectual centre, a house of learning and a training school for the society.

Library as an Agency of Society :

The actual necessities of modern civilisation has created library. The two are inter-linked, inter-dependent and inter-locked. The society without Library has no origin and no significance. Without a proper library the society will have no cultural advancement. Libraries not only conserve our culture but also do the function of communication.

Libraries by way of imparting self/informal education cultivate the intellect and creates self help self-confidence, self reliance and self balanced initiatives. Without proper storage of information and knowledge, progress would be impossible. For each discovery in the realm of science and technology it is based on culture and work done in the past. On the other hand library is the only establishment which is taking the role to store & control the information explosion and disseminate pin-pointedly, exhaustively and expeditiously on demand.

Library is tne only effective repository of our cultural heritage. It has aptly been referred to as a "Live depository of the cultural past that anticipates the future"- Conant. If a citizen has right to education then he has also right to information interpreting- Library as a nest in which to hatch scholars "- Shera. The highest glory of every nation arises from its scholars. Thus library takes the dynamic changing role of the culture of the society. Reading materials are to be made available to the wider segments of people today because of inherenment of thirst of knowledge in the human being. Thus reading becomes universal occupation today and also it is the cheapest method for education, for getting information, seeking status, for emotional release, spiritual compensation and for getting pleasure of it. A maximum amount of pleasure and profit can be derived from exercising their ability to read. Thus the art of reading will be increasing

and can be increased further and further by making more and more pleasure of it. By creating culture of reading habit corresponding his need structure a citizen can make a firm and good foundation of place and status of his own and for the society as well.

People Need Reading :

Reading is an intellectual exercise. Library's involvement in this diverse phenomenon of reading is quite rational and objective. Reading tends to produce moral, intellectual, aesthetic and political values, when no other media of communication is able to do so. Achievement from reading can be derived rather than direct and immediate need in life. As stated above social relationships are established between the reader and the author (social worker) through reading of the documents.

Spiritual Development through Libraries :

All people need the opportunity to expand their spiritual horizons and develope their value systems. In most societies the institutionalised religions provide a suitable basis of ethical and moral codes. In the ancient times Library quarters were known as "Dharma-Ganga" or mart of religion. Manuscripts were carefully preserved. The libraries attached to the well known seats of learning like Mithila, Nadia and Banaras were belong to Brahmanical culture. These libraries continued to flourish down upto the Medieval period.

In Medieval India libraries occupied a distinct place in the cultural development of the country. The study of Vedas and sastras continued unbated and centres of Brahminical culture were flourished while there was a decline of classical culture in the west.

Transmission of Culture :

Language is the main vehicle of culture. Language itself is a part of culture. It is the 'growing whole' which include the achievements of the past and the present and makes provision for the future of mankind. It is responsive to the changing conditions of the physical world, it helps man in his process of adjustment, and also helps from natural dangers and assists them to service.

Cultural Change through Communication :

Society cannot exist without communication and communication assumes a social net work. Culture is communication, communication is culture; when we speak of a library as a social organisation we automatically analyses it as an instrument of communication for cultural change. As a means, through communication one influences others and in turn the others influence him, it is the actual carrier of social process. If man is to survive transmission of social inheritance is must, without such transmission we are not social beings and if heritage is destroyed we will relapse into "Barbarism". The networking of knowledge system of society for expansion depends upon the transmission of concepts and skills from generation to the next and library will take the central point of the storage system for transmission and communication.

Knowledge and Cultural Interact through Library :

Communication being carrier of social process organises, stabilises and modifies our social life and enables people to pass on all forms, meanings and activities i.e. knowing, acting, believing and interacting with each other form generation to the next. All these human activities depend upon the accumulation, transmission and diffusion or knowledge. Culture provides the rules for communication become interdependent and help together. Library becomes a

source or agency for doing all such activities of creating a situation of meeting between ideas, beliefs, skills (books) and users (society).

Technology and Cultural Change :

Technology is the main determinant of social change, including any alteration in man's cultural sensibility. The factors contributed to an acceleration in the amount of available knowledge in the society are :

1. Rapid increase of application of science and Technology in the development of communication technology.
2. The essence of such a change made literacy enlarge.
3. Growth of public library concept as a corollary of the first two.

Invention of printing, telephone, telegraph, radio, T.V. computer and other systems have made inter-personnel and mass communication & more speedy for proliferation of culture in a wider sense.

Need of Library Networking for Cultural Change :

Knowledge is the life blood of every society and a bit of information has an immense role to play in the society. Knowledge is concerned with culture and culture is the indicator of the society's standard. Marx mentioned the relation of an individual thought, behaviour and social attitude to their social roles and class positions.

If the society has a good library-net-working possibilities of cross-fertilisation of ideas will be increased and the members of the society will be benefitted more in terms of communication and education at all levels.

The library/information centre will take care of proper gathering, processing of information for transmission and dissemination to the respective individual.

Implementation of Public Library Act for preservation and dynamic changing of culture :

An effective library system is prime need of social, political, cultural, economic and technological upliftment for any democratic set up. Education is a science of creative intelligence for an ideal society. Education seeks to inculcate and set of values that would equip the young minds for healthy personal and family living and by which the secret of moral values of life will always remain unfold. If the Manipur Public Library (PL) Act is implemented the three fold objectives of public library will be operational i.e. education, information and cultural linkage between past, present and future and the rural mass will get the chance of meeting their right information at their door steps.

But the progress of PL service in the state is not satisfactory.

The Manipur Public Libraries Act is yet to be implemented even though the gap is more than 7 years. Unless we create a comprehensive public library net-working, social upliftment and cultural preservation will not be possible in the state.

Considering all these factors, it is the right time to give proper thought for implementation of Manipur Public Libraries Act at the earliest.

References :

1. MC Garry (KJ), Communication knowledge and Librarian, Clive Bingley, London, 1975.
2. Ronald (C Benge), Libraries and Cultural Change, Clive Bingley, London, 1970.
3. Mukherjee (A.K.), Librarianship : its philosophy and History, Asia Publishing House, Bombay, 1966.

4. Giridhari (N). Public Libraries Act its implication in the present-day society In Librarygi Eehou Ed by Khomdon. V. 1-2 August 1993, P. 13-18.

5. Giridhari (N). Perspectives of Public Libraries (seminar papers). MALA. Imphal, 1999 P. II.

6. Rao (C.N.S.). Sociology, S. Chand and Company Ltd. 1993, P. 216-39.

7. WHO: The health of young people : a challenge & promise WHO, Geneva. 1993 P. 11.

8. Khanna (J.K). Library and society. Research publications, Kurukshetra University, Kurukshetra. 1987, P. 7.



DOCUMENT MANAGEMENT IN THE KNOWLEDGE CENTURY

Krishnan Subramaniam
Manipur University, Imphal

The mankind since the beginning of evolution has been attempting to leave the impressions of their life, society, culture, politics, economics, etc., for the future generations in one way or the other. The earliest cavemen imprinted their life styles in cave paintings. The Vedic period witnessed the documentation on palm leaves. The papyrus rolls found in the pyramids of Egypt speak volumes of the civilisation of the then Egypt and the lifestyles of the Pharaohs. The stone-inscriptions, great architectural monuments, epics, poems, songs, ballet, etc., effectively guides us to the rich past, the then society, culture, etc.

The industrial revolution witnessed invention of paper, typewriter and printing machine. Thanks to the availability of paper and relatively economic printing methods, the documentation became considerably easier and is available to all sections of the society. The Governments' gazettes, maps, newspapers, proceedings of every kind of association – scientific, political, cultural, general – could be printed and preserved in the respective archives. This also enabled the individuals to preserve their personal documents like deeds, agreements, etc.

The advent of radio, transistors, tape recorder-players, gramophones/compact disc players, still/movie/TV cameras and television also helped humanity to record and retrieve the events in magnetic tapes, discs and photographs — both still photography and cinemas/movies.

Today, we are all fully aware of the importance of documentation and the need to preserve them effectively. Efforts are on to preserve, conserve, classify, index and to make them available to the public of these ancient relics by specialists. To

cite few examples, the archaeologists are concerned with the ancient monuments, archivists with written and printed documents of all kinds – palm leaves, papyrus rolls or paper, etc., the curators with artefacts – mud, stone sculptures, paintings, etc. The litterateurs and artists continue not only to enthral us with their artistic writings, paintings, musical and dance renderings, but also, for all intents and purposes, record the events and courses of history for posterity.

The colossal revolution the world witnessed, ever since the Industrial Revolution, is the Information Revolution. For centuries scientists and researchers were engaged in inventing a machine to do the computing requirements of the growing world. Though many mechanical devices were invented, the first real break through in computing came when the IBM invented their first analogue computers in the 1950s. These machines were huge in size and required large buildings and huge investment. The achievements of the researchers in superconductors saw the birth of microchips. These microchips cut down the sizes of computers and prices and led to the massive production of desktop/laptop/notebook personal computers and super computers. Simultaneously the achievements in the telecommunication sector helped easier and faster communications. Thanks to the satellite communication technologies, today it is possible to communicate with anyone in any corner of the world. Easy accessibility of telecommunication facilities and the networking capacities of the computers led to the birth of INTERNET. Initially it was a network of certain American government agencies. It has now a global phenomenon. Anyone with a computer, modem, a telephone connection and an INTERNET account can have access to every kind of information, e.g. education, employment, health care, commerce, government policies and what not! . While the twentieth century is known as '**information revolution age**', the twenty-first century is widely referred to as '**knowledge century**'.

From clay and stone inscriptions to papyrus to paper, we have come a long way and are set to take another leap

forward with electronic documentation imaging and management. The technological progress has changed the way the offices are conducted. The term 'paperless office' is in vogue these days. A paperless office is much more efficient and organised and is eco-friendly. The objective is to minimise the amount of paper work and aims to cut down the need to store paper documents and reduce the information retrieval time. This involves scanning of the existing paper documents and conversion into electronic files. Such electronic files are stored in different media and with the help of appropriate software are easily classified, indexed and archived for easy, fast and hassle free retrieval. The availability of documents enables the managers to arrive at decisions without much delay.

In this background, let us now look at some of the facilities that are available for efficient document management

Computers :

The present day Personal Computers (PCs) are small in size, cost-effective and have tremendous computing powers. A PC can be used for every kind of computing, data processing and management, computer aided designs/management (CAD/CAM), information systems (IS), word processing, document management, for sending e-mails/fax/voice messages, to access web-sites and down-load information. It can also be used as a studio to edit movie/animation pictures, image editors, graphics editors and also to play games. It is an excellent platform to provide 'edutainment' (education and entertainment) to the young learners.

Minimum hardware requirements :

A computer (with an Intel or an equally good microprocessor) with at least 32MB RAM, 2GB Hard disk, colour monitor, printer, mouse, Multimedia CD ROM, Scanner, digital camera (optional), modem and a telephone line. A wide range of configurations is available for purchase of computers.

While purchasing a computer, one may take into account of their computing, document management and other requirements, which would vary from individuals to large offices.

Scanners :

The scanners can be put to use for Optical Character Recognising, Word Processing, Graphics, and Computer Aided Designs. Scanning is basically of two types – image scanning and optical character recognition (OCR). The OCR enables the conversion of image data into editable text. Generally two types of scanners are available – handheld scanners and flatbed scanners. Handheld scanners have limitations while a flatbed scanner can scan a A4-size document. TWAIN is a standard protocol amongst scanner manufacturers. It enables the users to do OCR jobs while scanning. A number of models of scanners with varied features are available in the market. While selecting a scanner, attention may be paid to the individual requirements, the speed of the scanner, software packages made available with the scanner, etc.

Digital Cameras :

The digital cameras can be used to photograph pictures and documents alike and can be converted into electronic files for future retrieval. With the help of digital video cameras one can film a movie clip and save it as an electronic file, which can be edited, retrieved and viewed. With appropriate hardware and software supports, one can also use the computers to import movie/sound clips from TV broadcasts and VCRs and also edit them using the studio software.

Storing devices :

The storing devices like Floppy Disks (FDD), Hard Disks (HDD), Compact Discs (CD-ROM), Backup Tape drives, Zip, Jaz, MO drives are available for storing all kinds of data — characters, graphics, sound, images, movie clips, etc.

Floppy drives :

The earliest computers came with floppy drives (removable storage solutions) as storage media. Initially the PCs were installed with 8-inch disks of capacity, which were followed by 5.25 inch and 3.5 inch disks of 1.2MB and 1.4 MB capacity. The floppy disks are magnetic storage devices. The floppy disks have very small capacity and today these floppies. The advantages are easy availability, portability, low cost and compatibility with other PCs.

Compact Discs (CD ROMs, CD-Rs & CD-RWs) :

CD-ROMs are compact disks, which can be used only to read the data stored in it using a CD drive. CD-Rs can be used to write (record) data using the CD-R drive in a computer. The data once written cannot be erased. CD-RWs can write data and the data once recorded can be erased and the CD can be reused for writing further data. CDs are convenient for storing not only large amount of data, but also for storing multimedia presentations, including audio and video files. The CDs generally have a capacity of 650 MB of storage space. The CDs use laser to read data.

Hard Disks :

Hard Disks Drives are the most popular bulk data storage media. In the 1980s when it was introduced it had a capacity of only 5MB. With rapid advancements in the technology, now 50GB drives are available. The Hard disks are robust and durable if protected from extreme physical and electrical disturbances. The hard disks are magnetic data storage devices.

Magneto-Optical (MO) Drives :

The MO drives combine the best of both magnetic and laser data storage devices. This is a portable device with a capacity ranging from 230MB to 5.2 GB.

Zip Drives :

Zip drives are like portable floppy disk drives with small cartridges, with a capacity of up to 250 MB storage space.

Jaz Drives :

Jaz drives are like portable floppy disk drives with small cartridges, with a capacity of up to 2 GB storage space.

Super Disks :

Super disks drives are like portable floppy disk drives with small cartridges, with a capacity of up to 120 MB storage space.

Tape Drives :

Tape drives and tape cartridges are used as backup solutions. Large data can be backed up in tapes and in the case of loss of original data, can be retrieved. The tape drives have capacity of up to 4GB.

These devices offer a standard storage and easy retrieval system with proper classification and indexing. The data – whether it is characters, audio or movie clips – if made available on a network or INTERNET can be easily accessed and can be a boon to managers, researchers and general public alike.

As in every kind of management systems – we do have to take adequate measures to protect the data in information/ document management systems also. The computers have to be protected from extreme electrical disturbances and dirt. The floppy/compact disks also have to be protected from dirt and mishandling. In the case of networks, enough security measures have to be installed to ensure that only the authorised persons access the information. Checks also have to be made to prevent the system from being hacked or being infected by viruses. A good system manager or a network administrator should be able to provide solutions to these problems.



মণিপুরদা নুপীগী শুমাং লীলা

নবদ্বীপ নিংথৌজম
ককৱা নাউরেম লৈকাই

মণিপুর শুমাং লীলা অসি তম্পাকলম অসিদা য়েলহৌঙেদগী খুন্দা লৈতাদুনা লৈরকলবা মৈতৈশিংগী ওপন এয়র থিয়েতরনি, পীপল্স থিয়েরতনি। ডাঃ নোংমাইথেম তোম্বী সিংহগী মতুংইন্না শুমাং লীলা অসি মীয়াম্না খ্বায়দগী পান্নবা, মীয়ামগী পুন্সিগা য়াম্না নকশিন্নবা নহা অহল, লৱাই ইম্ফাল, চীংতম খায়দবা য়াম্না দেমোক্রেতিক অমসুং লিবরেল ওইবা পরফোর্মিং আর্টিকী ফোর্ম অমনি ফাগী কুম্মৈ ওইনা ঙাইহাক পোথাবদসু অদুগা ৱাখল খন্থহন্না কোম্না নুঙাইহনবদসু তোখায় তোখায়বা থৌদাং য়াবা ঙস্না, কোম্না, লায়না, চম্না শান্নবা, য়াম্না খুৎলোয়না থোকপা থিয়েতর মওং অমনি হায়না ওঝা তোম্বীনা মখা তারি। শক্লাইরবা অইবা ওঝা অথোকপম তোমচৌনা হায়– 'প্রোসিনিয়ম থিয়েতরগী অফা-অপুন য়াওদ্রবা, মায়কৈ মরিদগী মীয়াম হুপ্পা য়েংবা য়ারবা মীয়ামগী থিয়েতর অমা হৌদোকপীরমলিবা ঐথোয়গী ইপা ইপুশিংদুগী মফমদা ঙসি কংলৈচা মীয়াম্না কোক নোনফম থোকই। শুমাং লীলা ইবদা শকখংনরবা ডা: রাজেন তোইজাম্বনসু শুমাং লীলাবু – "শান্নফম মফম অমা থম্লগা অকোয়বদা য়েংগদবা মীয়াম্না কোইশিনবা অসি হৌজিক ফাওবদা হোংবা লৈত্রি। মসিদা থোইদোকপা ষ্টেজগী,লাইতকী অচৌবা থৌরাং অদু য়াওদে। ইকোক কোকপা মফম অমদা ভাবক্তনা লৈতেং ওইরগা মীয়ামগা হকথেংননা কুম্মৈ অদু শান্নবনি।" অসুম্না মণিপুরগী মীয়াম্না পান্নরবা আর্টফোর্ম অসি কংলৈপাক্তা ইংকুমজা ১৮৫০ দগী ১৮৮৬ ফাওবা পানখিবা মহারাজ চন্দ্রকীর্তিগী হাক্তক্তা দুর্গা পুজা লাংপগী থৌরমদা ফাগী লীলা মতেক মতেক উৎলম্বদগী চেংবা, পাঙম্বা, য়োৎসবী ফাগীনচিংবা মথং মথং শমথরক্তুনা ২০ শুবা চহীচা চংশিল্লকপদদি ১৯১৮ দা শান্নখিবা "হরিশ্চন্দ্র" লীলাদগী হৌনা পরিং নাইবা ৱারীদা য়ুমফম ওইবা লীলা শান্নবা হৌখি হায়না অখণ্ড অঁহেশিংনা ফোংদোক্লরি। লোয়ননা ঙসিফাওবা মীয়াম্না পান্নরবা পোপুলর থিয়েতর ফোর্ম অসি তেক্ত কায়দনা চখরি।

চহী কয়ামরুম চংনা চখররকখিবা শুমাং লীলাগী খোংচং অসিদা লীলাদা য়াওরিবা কেরেক্তরশিংগী শক্তম লাংলকখিবসি নিপা আর্তিষ্ট ঙাক্তনি। হায়বদি নুপীগী রোলসু নিপাশিংতনা শারকই। নুপীনা লীলা য়াওদুনা শুমাংদা থোকপা চংনরক্তে। ষ্টেজ ড্রামাদদি নুপী আর্তিষ্ট য়াওবা চংনরক্লবসু শুমাং লীলাগী নুপী শানবগীদমক্তদি নিপানা শাগদবনি হায়বগী মোনোপোলী লৌবগুম তৌনরকই। অদুবু ইংকুমজা ১৯৭৫/৬ তগীদি মণিপুরদা নুপী ঙাক্তগী ওইবা শুমাং লীলা কাংবু লীংখৎনরক্লুনা ঙসি ফাওবদা নুপীগী শুমাং লীলা পার্তি ১৮/২০ গী ঙকয়াদা লৈরে। ডাঃ এন. তোম্বীগী মতুংইন্না— ১৯১৮ দা 'হরিশ্চন্দ্র' লীলাদা য়ুম্নাম অমুবী দেবীনা শৈব্যাগী রোল শাখি হায়। মরম অদুনা মহাকপু মণিপুরগী শুমাং লীলাগী অহানবা নুপী কলাকার ওইনা লৌনরি। অদুবু অমুবীগী মথংদা মতম শাংনা মৈতৈচনু অমত্তনা শুমাং লীলাদা শরুক য়াবগী লীখুন ফংদে। শোক ১৯৭৫/৬ তগী হৌনা নুপী ঙাক্তগী ওইবা শুমাং লীলা-পার্তি লীংখৎনরকখিবগী মতাংদা লময়ানবী অমা ওইখিবী চঙাংগৈ ময়াই লৈকাইদগী 'নোংবান শাবী' হায়না খঙনবা খুমন্থেম নিঙোল অমুমচা দেবীনা নুপীগী শুমাং লীলা হৌদোকপদা থৌদাং চাউনা য়ারকখি। ঐহাক্না লময়ানবী অসিবু হকথেংননা উন্নদুনা ৱারী শারুবদা ফংলকখিবা ৱাফম খরদি— খুমন্থেম অমুমচা দেবী ১৯৩৮ দা পোকই। মশাগী চহী ১৩/৪ শুরকপদগী হৌনা খুত্তামচাগী লীলাদা কৃষ্ণনচিংবা শারকপদগী হৌনা নিপাগী শুমাং লীলা কাংবুদা য়াওদুনা মথং মথং মোইরাং লীলাগী নোংবান শাবদা মমিং চৎখি। মেদলনচিংবা ফংখি। শোক ১৯৭০ গী তাংকক্তা ওল মণিপুর যাত্রা এসোসিয়েসনগী চেয়ারমেন বিরহরি, সেক্রেতরী টিঃ ঐচঃ ফুলেন্দ্র, শক্লাইরবা শুমাং লীলাগী ওঝা তখেল্লম্বম নবকুমার, তখেল্লম্বম ব্রজবিধু (হেমলেট শাবা) ঐত্তা যোগেশ্বর চৈতৈনচিংবনা পেত্রোন ওইদুনা পুক্লিং থৌগৎপীবদগী নুপীঙাক্তগী ওইবা শুমাং লীলা কাংবু অমা লীংখত্তুনা মোইরাং লীলা 'লোইকাবা' নাগমপাল লাইনিংথৌ ঈশিং চাইবা হরাওবদা উৎখি। মদুনা মণিপুরদা নুপীগী শুমাং লীলাগী অহানবা খোংহৌনি। মতম অদু শোক ১৯৭১/২ ওইগনি হায়না অমুমচানা হায়। লীলা অদু মহাক্না তম্বীবনি। মদুদা শরুক য়াখিবী নুপী কলাকারশিংনা— শগোলবন্দ শয়াংলোমদগী ঙানবী, মনজুরী, লৈরাং, সখী, লৈমানচিংবীনি। অদুগী মতুংদা অমুমচানা লমশাংদা লৈবী খেত্তা দেবী কৌবী নুপী অসিনা লুচিংবী নুপী শুমাং লীলা কাংবু অমা অমুমচানা লীলা তম্বীখি। মদুসু মোইরাং লীলা 'লোইকাবা'

নি। নম্বোলদগী নুপী অমনা থোইবী শ্যাই, লীলাদুদা অশেংবা শগোল পুথোক্লুনা শিজিন্নখি হায়না অমুমচানা তম্মী। অসিগী মতুংদগীদি শোক ১৯৭৫ চংলকপদগী মণিপুরগী তোঙান-তোঙানবা মফম কয়াদা নুপীগী শুমাং লীলা কাংবু লিংখৎনরকখি অমসুং হৌজিক ফাওবদা পারতি ১৭/৮ শুরে হায়না লৌনে। মখোয়দুগী মনুংদা পনবা য়াবা খরদি-- শগোলবন্দ মোইরাং লৈরক মৈতে লৈমা যাত্রা কম ড্রামা এসোসিয়েসন, উরিপোক শোর্বোন থিঙেল উইমেন্স যাত্রা-কম-ড্রামা এসোসিয়েসন, মালেম তুলিহল অয়াং লৈকাই নুপী চাউখৎ থৌরাং লুপ, হৈরাংগোইথোং মাইবম লৈকাইগী মৈদিঙু খাগেম্বা নুপী শুমাং লীলা মরুপ অমসুং মথক্তা পনজগ্রবী অমুমচা মশামক্তা লুচিংদুনা লমজিং লমতাকলিবা শিব-যাত্রা মন্দল কাংজাবী, মৈতে চনু আর্তিষ্ট কম ড্রামা এসোসিয়েসন খুরাই শন্নানথোং, তুবি লৈমা নুপী শুমাং লীলা কম ড্রামা মরুপ, কোংবা অসিনচিংবনি। মৈদিঙু খাগেম্বা নুপী শুমাং লীলা মরুপকী লুচিংবী থোঙাম শান্তিবালা দেবীনা অইবদা ফোংদোরকখি মদুদি মহাক মতম কুইনা ড্রামাগী এক্ট্রেস ওইরকই। মণিপুরগী মনুং অমসুং মপান্দা ড্রামা উৎলকই। অদুবু নিপা ঙাক্তনা কন্ট্রোল তৌবা ষ্টেজগী ড্রামা কাংবুশিংদা য়াওবা অসি ইশা অসি অফা অপুন্নে, নীংতম্মা গ্রীদা লীলা চোংজবা ঙমদে। মরম অদুদগী নুপী ঙাক্তগী ওইবা, ষ্টেজগী অফা অপুন লৈতবা শুমাং লীলাগী পার্তি অসি মহাক্কী লমজিং মখাদা লীংখৎখিবনি হায়।

অসুম্না মণিপুরদা নুপীগী শুমাং লীলাগী ঈহৌ অসি পুবারীগী অথেংবা তাংকক্তগী হৌগ্রবসু ঙসিদি মশা নান্না লীলা শান্নরে, নিপাগী গ্রুপশিংগা চপ চানা লাম্বা য়ারে। চহী খুদিংগী মণিপুর ষ্টেত কলা একাদেমীগা, শুমাং লীলা কাউন্সিলগা পুন্না শীনমিন্নবা ফেষ্টিভেলশিংদা শরুক য়ারি। অদুবু লাইবক থীবদি নিপাগী কাংবুদি মীয়াম্না লীলা কৌবীদুনা হিংহনবী অদুগা নুপীগী লীলাদি চহী অমগী অমুক্তং ফেষ্টিবেল থোকপা নত্তনা মীয়াম্না কৌবীদবনা লীলা উৎনবা তাঞ্জা লৈজদে অমসুং প্রোফেসনেল ওইনা হিংনবগী লম্বী উদে। অদুগা খন্ননিঙাই ওইবা ৱাফম অমনা ঙসি ফাওবদা নুপী শুমাং লীলা কাংবুশিংনা উৎনরিবা লীলাসি মোইরাং লীলাগী পরিং অমসুং ফোক পৌরানিক ঙাক্তনি। নুপীগী সমস্যা নৈনবা, নুপাগী মপান তাংদবা লীলা মখল উৎহন্নিংবগী অপাম্বসু প্রো: ডা: এন. তোম্বীনা মাগী সেমিনার পেপরদা ফোংদোকই। শম্না হায়রবদা নুপীগী শুমাং লীলা নুপী ঙাক্তগীনি হায়বদু ময়েক শেংহন্নিংই। মথক্কী নৈনরিবা ৱাফম খরা অসিদা য়ুম্ফম ওইরগা অরোইবদা

পল্লনিংলিবা হাবমদি মণিপুরদা লৈরিবা নুপীগী শুমাং লীলা পার্টিশিংনা মণিপুরগী হৌন-লোনচৎ, হারি শিংবুন্দা য়ুম্ফম ওইবা লীলাশিং শান্নদুনা মণিপুরগী কলাচরবু ঙাক্লবা হোৎনৈ হায়বসিনি।

রিফরেন্স :

১। ডা: নোংমাইথেম তোম্বী সিংহ, সেমিনার পেপর "শুমাং লীলা অমসুং থিয়েতর' জুন ১০-১১, ২০০০ খুরাই শল্লাম্বোং, ইম্ফাল।

২। ডা: রাজেন তোইজাম্বা, সেমিনার পেপর, "শুমাং লীলা হৌরকপগী মওং মতৌ" জুন ১০-১১, ২০০০, খুবাই শল্লাম্বোং, ইম্ফাল।

৩। অথোকপম তোমচৌ, সেমিনার পেপর, "শুমাং লীলা অমদি অয়েংবা মীয়াম" জুন ১০-১১, ২০০০ খুরাই শল্লাম্বোং, ইম্ফাল।

৪। খুমন্থেম নিঙোল অমুমচা দেবী, চঙাংগৈ ময়াই লৈকাই, (হকথেংননা উনরুবা)

৫। খোঙ্গাম ওংবী শান্তিবালা দেবী, হৈবাংগোইথোং মাইবম লৈকাই, (হকথেংননা উনরুবা)

৬। মণিপুর ষ্টেত কলা একাদেমীনা শুমাং লীলা ফেষ্টিবেলগা মরী লৈননা ফোংবা চেকোংশিং। অসিনচিংবা ....।



নাৎ য়োকখৎনবা পাম্বে অমা ওইনা কলা

কেএসঐচ. সনাজাওবা সিংহ
এসিস্টেন্ট ফাইনান্স ওফিসাব
মণিপুব য়ুনিভর্সিটি

মী লৈত্রবদি কলা লৈতে। মীওইবনা ফুকপ মচা-মচা শেমদুনা পানবা হৌনবকউদগী মী মবক্তা কলা হাযবসি লৈবক্লবনি। মীওইবদি ৱাখল খনবা ঙমই। লোন-লি থোকত্রিবা মীওইবা খুন্নাইদসু নিংথিজবা তাইবংবু মাইওক্লকবা মী মশেল অমসুং অকোয়বদা লৈবিবা পুন্সিগা নক্লবা পোৎশকশিংগা মবি নক্লকবদগী মীওইবনা তুংগীদমক ফজবা তাইবংগী ৱাখল পুক্লিংনা লাকশিন্দুনা মাগী-মাগী মতম অমসুং লৈক-লৈকবা ফিভমগা পক্ল- ৱায়নবা মঙ মঙবা হৌবকই। অসুম্না মীওইবা মশাগী মনাৎপু য়োকখৎপা অমসুং মনাৎপু অনৌবা মওংদা শেমদোক্লবা হোৎনদুনা লাকলি। হাযবিবা থৌওং অসিদা কলানা অচৌবা থৌদাং লৌদুনা লাকলি।

মীহৌবোনগী মতমদা মীনা মাগী অকোয়বদা হিংমিন্নবিবা শা উচেকশিংবু মিতানফম ওইনবম্বগা লোযননা কল্পনাগী মতেংনা লাকশিন্দুনা অফংবা খুৎলাই অমসুং মচুগী মতেংনা শুকংশিংগী ফক্লাংদা য়েক্লবমই হায়বসি এনথ্রোপোজিষ্টশিংনা পুথোবক্লবনি। অসুম্না লাইযেকপগী মহৈ অসি লীববা মীহৌবোন্দগী হৌনা লৈবকত্রবনি অমসুং কলা মখল অসিনা মতমদুগী খুন্নাইদুদা চংফদ্রবা শাদানবগী শিনফম মবক্লুদা ফাকগদৌবিবা শা অদুগী মপানথোংগী শকলোনবু ৱাখলনা শাগৎতুনা য়েক্লম্বদা নৎতনা মীওই ফুকপ অদুগী হৈনবী মনাৎ অদু নিংশিংহৌনবা পাম্বে ওইহৌবে। মীওইবগী ৱাখলদি ভুমিন্না লৈথোকপা হৈনদে। পুন্সিদা থেনকবা থেংখাঙশিংবু ফোংদোক্লবা পাম্বে অমসুং লোনজন থিদুনা লৈ। লোন অমদি ময়েক লৈত্রিঙৈ মীওইবগী চাউখৎ খোঙথাংদুদসু ফোংদোক্লবগী পাম্বে অমসুং লোন অদু কলানা মহৎ শিন্দুনা লাকই। মসিনা ওইবা তাই, "Art is a language" নত্রগা "Art is a sign system",

হায়নরিবসি। অসুম্না মীওইবনা কলাবু ঈ-পাউ ফাওননবা পাম্বে ওইনা শিজিন্নদুনা লাক্লবনি। মতাংসিদা Hegel গী "Art has two subjects he who produces the work of art and he who contemplates and admires it and presented the work of art as sign of ideas" হায়বদু নিংশিংই। মীওইবগী পুন্সিদি পুক্লিংগী ইথক-ইহনশিংগী মফম চাউনা লৈ। অবা-নুংঙাইবু ফোংদোক্লবা কম্না নোকপা হায়বসি হৈনবী ওইদুনা লৈরক্লবনি। অসিগুম্বা পুক্লিংগী ইথক-ইহনশিং অসি কলাগী হৌনশাদসু থানবা য়াম্লবা অমা ওইনা শাগোন্নদুনা লাক্লবনি। অরিবা মীগী মতমদুদসু মকোক্তা শাগী মচি পাননিপ্দুনা মমৈ হাপচিন্দুনা মখোয়গী শিকার ওইরবা নত্রগা ওইরগদৌরিবা শাদুগী মওং-মতৌ তমদুনা কুম্মৈ শান্নবা হৌরকই। মদুদগী জগোই অমদি থিয়েতরগী মশক ওইরক্লম্বা য়াই হায়না লৌনরি। মীওইবনা মশাগী খুম্নাই, মশাগী পুন্সি অমদি তাইবংবু শক খঙনবা হোৎনবা অমসুং ফোংদোক্লবা পাম্বে থিবদা নিংথিজবা ফজবগী মাখল হাপচিল্লক্লুনা কলাবু মশক থোকহল্লকখিবনি। মরম অসিনা "Art is a form of social consciousness" ওইনসু লৌনরি।

কলাগী শিনফমদা খুৎ থারিবা কলাকারশিংনা মানা-মানা খঙ উক্লরিবা তাইবং মিৎয়েংগী মাংমদা খঙদ উদববু লাকশিন্দুনা ফোংদোকপা ঙমদে। মপুন্সিদা ইরোয়ননা হিংমিন্নরক্লবা মশাগী ফুরুপকী লৈজবা মনাৎশিং অমসুং convention শিং অদুনা মতেং ওইদুনা symbol অমসুং artistic image শেমগৎলি। মরম অসিদগী ভারত মচা অমনা য়েকপা কৃষ্ণগা আমেরিকা মচা অমগী কৃষ্ণগা মশক মান্নদে। অসুম্না মৈতৈ জগোইনা উৎলিবা রাস লীলাগা ভারত নাত্যম, ওদিসিনা চিংবনা উৎলিবদুগা শক মান্নদে। লম-লমগী, ফুরুপ-ফুরুপকী লৈরিবা "In such cases convention assumes the character of a purely decoration element and is seen as a purely external device ..." হায়বদুনি। মশানা হিংলিবা cultural life অদুগী পরিংদা কল্পনা তৌই অমসুং ফোংদোক্লবা পাম্বে থি। মসিদগী ওইবা তাই, কলা "as a phenomenal of culture" হায়না লৌনরমলিবসি।

ঐখোয়গী ফুরুপ অসিগী মাইরোঙ ওইনরিবা জগোই অসি চীংঙু লাইশিংনা লৈশেমঙেদা শারম্না জগোইবু মতৌ তমজদুনা মচা-মনাই ওইবশিংনা শাজহৌবা ওইনা লৌনরি। লাই হরাউবদা শক্লরিবা "অনোয়রোল" বু খঙ-হৈবশিংনা জগোইগী হৌরকফম ওইনা লৌনরি।

ফুরুপ অসিগী থাদোকপা য়াম্রবা cultural manifestation ওইনা লৌনরি।

নাকল অমবোমদনা ইতিহাসকী তাংকক অমদা লাইনিংবশিংনা কলাবু মখোয়গী শাদোং ওইনা শিজিন্নরমই, কলাগী মতেংনা ধর্ম্মাগী পাউজেল শন্দোক্লরমই। মপাল্লমগীসু লমদমসিগী থিয়েতর, ঈশৈ-নোংমাই, অয়েকপা লাইনা ধর্ম্মগী সেবা চঙবগী মতম হৌগ্রে। শনশেনবা, উদুখোল, বাললিলা রাস লীলা, বাশক, হৌগ্রে। হায়বিবা artistic genus শিং অসিদা লমদম অসিগী কলা কৃত্তিগী অকনবা ইথিন ফোংদোকখিবনি।

অদুবু হৌজিক অসিদি মতম অসিগী মীওই পুম্বা কলা কৃত্তিগী অনৌবা খুৎশেমদা পুক্লিং চঙবা মতম নৎত্রে। করপশন্না হাঞ্জিল্লকপা, হিংবদা material pursuit অমসুং competition না মঙওইনদবা য়াম্রবা মতমসিদা mass media গী ইথিন্না ফুজিল্লকপা মতমগা ওইবনে মশক থোকপা অনৌবা কলাগী পোৎথোক পুথোকপা ঙম্মদে। "When guns speaks, the Muses must be silent" হায়নবদুনি।



মৈতৈগি নাৎ-য়োক্ নাৎ-কন্ থৌরাঙ্দ নুংলোন্ লীথুন্

(Intertextuality of Meitei-culture in the Matter of Preservation and Conservation of Cultural Heritage of Manipur)

কে. সি. তেনসুব

হেবিতেজ- মমাঙ্ঙৈগি অহল্-লমনসিংন পপ্পীবগ্ন নাৎকি লমজিং-লমতাক্পা পুজেং পুয়া, পুদিন ফুংগারাবী লোযন লোযনন নাৎকি ওইব থৌবম কয়াগি চৎনবী মযাম্ অসী সুপন মৈতৈগি ওইব কলচবেল হেবিতেজনি হাযন লৌব তাই। কলচববু ঐখোয়ন নাৎ হাযন খঙৌনে। হিন্দুন সংসক্রিতি হাযন পঙৌনে। সংসক্রিৎ হাযনবিব ৱাহৈ অসীমক্ কলচব হাযবনি হাযন লৌনে। তৌবদি লোন্ অর্মাগি ৱাহৈগি আবথদুগ পেমান্নব আবথ চেনব বাহৈ অম অতোপপ লোন অমদ সোযদন লৈবমগনি হাযন হেকত লৌব যাদে, খেন্নব খবদি সোযদন লৈফম থোক্পনি। মনুং হন্জিন্দুন যেংসিনব মতমদ মথোঙ্ হুক্প যাবকপ য়াবক্তব মতাং থেংনবসু অদুম্ মযাউবনি। খুদম অমতং- গ্রিককি লাই জুপিতববু হিন্দু ব্রিহসপতি গুরু, মৈতৈন সগোল্সেন গুরু অস্পন্ন পুথোক্ই। মবম অসীন জুপিতব-ব্রিহসপতি-সগোলসেন হাযবসি পোৎসক অমৎতগি মমিং অহুম লৈবগুম থোক্এ। হকচিন্না য়েংসিনব মতমদদি মচন্- নুপী লৌৱী হাযবিব জুপিতবগ মাগি নুপীবু সোবাবেন্ন মিচিন যেংঙুই হাযবগি অচৌব ৱাথোক্ থোক্খিব ব্রিহসপতিগ, অমন লাই কৌব কাঙ্বু অমগ সগোল তোংদুন সাবোয ঙাবোযসিংগ সাথেং-লানথেংনখিব নুমিৎপু নিংসিংব ওইন থোন্খিব সগোলসেন্গ লীথুন্ অমৎতদ চৎমিন্নব য়াদবনি। তাওন্ চৎপ ৱাখল্দ মান্নবোই নিঙ্বদু কলচবগি হৌনবী বিফাইনবিদ চঙ্ঙক্প মতম্দ যাবক্তবনি।

মতৌ অদুগুম্ন কলচব হাযব ইংলিস ৱাহৈ অসীগি চৎনবী লমথন্ (এবিযা) মনুংমক্তদ মৈতৈ খুন্নাইগি নাৎ নৈনব মপুঙ্ ফাদব য়াই। খন্নবিবা ৱাফম অসীনদি কলচবেল হেবিতেজ গুফ মণিপুৱ হাযবনিন তাংখুল্, খোংজাই, কোম্, কবুই অমসুং পাঙল অসীনচিংব তোঙান্-তোঙান্ব খুন্নাইসিং অসীগি মসা মসাগি ওইব

মনাৎ নৈনরক্পদ কলচর হায়রিব ইংলিস ব্রাহে অসীগি লম্খন্গি ব্রাংমদ ব্রা ম্রামনা লৈফম্ থোক্পনি। মদুসিং অদু থৌসাহৌদবদ নাৎ মাঙখহন্নবগি লম্বী লময়ান্‌ব ওইন থোক্পসু য়াই। চেক্শিন্‌ফম্ থোক্পসি মতাং অম্বাইদনি।

অদুবু কলচর-সংসক্রিতি হায়ব অসীদ রিফাইন তৌব হায়বদি পোৎ অদুগি অসেংব অচুম্ব সকওং-সাদা অদু মপোপ কায়দন পরম চুম্ব লেপ্তুন লৈব য়ানব খৈদোক্‌খৈজিন্ তৌব চুমথোক্-চুম্‌সিন তৌব হায়ব অসীমদি মতম পুন্নমক্ত তৌফম্ থোক্পগি নুংগি ওইব ঈচেল অমদি কলচর হায়ব ইংলিস তাম অসীগি মনুংদ য়েপতুন য়াউবি। মসীগি ব্রাথললোন অসীমদি কলচবদসু সংসক্রিৎতসু মৈতৈগি নাৎ মনুংদসু অদুম্ অদুম্ মান্নব মওংদ য়েপ্তুন য়াউরি। মসীমকন কলচরেল পোলুসন্ চেক তৌনবগি ওন্‌থোক্ন ফজগ্রব পান্থে অম ওইনবদ খুন্নাই পুন্নমক্ন য়ানিংঙাই ওইবগি ব্রানি। মরম অসীন রিফাইন তৌদব কলচরবু কোনসিনদুন য়োক্সিন্দুন্ থমজিন্‌ব তারবদি অদুগুম্ব খুন্নাই অদু এ সোসাইতি ব্রিদাওত কলচর চাউখৎতব খুন্নাই হাযবদু মসান তাবনি। মরম অসীন কলচর-নাৎ হায়ব অসী মতম লৈব খিবিক্ত রিফাইন্ তৌব তাবনি। হায়বগি আরথদি মী য়ামখৎলক্প সাজৎ লীচৎ হোংঙক্পগি মতুংইন্না তক-তরুব নাৎ অদুদ মোৎসিল্লক্প কাম্‌সিল্লক্প হায়বসি থোক্তব নৎতে। মরম অসীন রিফাইন্ তৌব হায়ব অসিসু মতম পুন্নমক্ত তৌদব য়াদবনি। ব্রাতা অমরোমদ বিফাইন্ তৌদব অরিব নাৎপু প্রিজাব তৌব অমসুং কোন্‌জাব তৌবদগিদি এক্ত ওফ রিফাইনমেন্- অদুন হেন্ন মরুওইফম্ থোক্ই। মরমদি রিফাইন তৌব হায়ব অসীমক নাৎ কলচর হায়ব অসীগি দিফিনিসন্দ যাউবিব য়ামন মরুওইবন প্রোপরতি অমনি। তৌববুদি রিফাইন তৌগদৌরিব পোৎ অদু লৈতনদি রিফাইন্‌গি থবক্ পায়খৎপ য়াদবনিন ক্রুদ মেতরিয়েল ফোর রিফাইন্‌মেন্ত অদুদি প্রিজাব তৌব তাই, কোনজাব তৌব তাই; অদুগ অদুগম্ব ক্রুদ মেতরিয়েলসিং অদুন ওথোরিতি হায়বদু ওইদুন চৎনহনবদি য়াফম্ থোক্তে। চৎনদ্রিঁঙৈগি মমাঙদ হান্ন রিফাইন তৌব তঙায় ফদবনি।

হৌজিক্কি মতম্‌দ কলচর নাৎ হায়রগ খ্রায়ন হেক্ত খঙনরিবসি মী কুঙন্ চৎপা সোরোক্ত লাই দোলাই পুদুন নুপা মাইবীসিংন মকে সেম্‌দুন জগোয় সাব, ব্রিমু সেৎতুন খদাংচেৎ লাক্সিল্লগ নাকন্দ থাঙসাং য়ান্‌থদুন সগোল্ তোংদুন চৎপ, থাঙ্-তা জগোয় ঈশৈ অসীনচিংব ফোতোদি মমি তাগদব লম্ অসোম্‌দত

পুক্লিং যৌগহনবগুম থেংনরি। অদুগা মৈতৈ নাৎকি সরু লৃজাউগি মসক্ ওইরিব কোন্জে নম্বা মমিদি আরোইদব মানব থক্সী-থাসী থৌগল্লোন্ বেভারদি সাথীন সমদংলে হায় তাই। মদুসিং অদুগি তেকচাকমহৈসু ঙসি ঐখোয়ন চারিবনি। তৌরিবসিং অসী মৈতৈনাৎকি থৌ নংতে হায়বগি বা নংতে। রিফাইন্ তৌব য়াম্ন বাংলি হায়বগি বানি। পান্গি ওইব মায়কৈরোম্দত হেন্ন সাফু পীসিন্দুন নুংগি ওইব মায়কৈরোমদদি হক্ন বাংপ মরম্ন ঐখোয়গি হৌজিক্ ওইরিব মৈতৈনাৎকি ফিভম্ অসী সাথীন খানা লৈরে হায়বদি নুংগ পান্গ লৈনফম্ থোক্প খন অদু লৈত্রে- ইমবেলেন্স ওফ্ ঔয়ার কল্চর হায়বদু ওইরে হায়নিঙঙবনি। ঐখোয়গি হৌজিক্ ওইরিব নাৎকি মচল্সিং অসী উরুবদ পোলুতেং কল্চর ওইরে হায়নিংবনি। খুদম্ খর লৌখৎতুন য়েংবা য়াই।

খায়ন সীঙথানরিব চৈথারোন্ কুম্মাব অসী অওইবমক্ সীঙথাব য়াব লাইরিক্নি হায়বদু করিসু চিংনিনিংঙাই লৈতে। অদুবু রিফাইন্ তৌদে হায়বসীমদি চেন্বা য়াররোইদব বাফম্নি। মতম মতমগি হোংঙক্প সরৈগি মতুংইন্ন থোক্প কলচরেল পোলুসন্ থোক্হন্খিবগি মসি ময়েক্ সেংন তাহন্ব অদুন রিফাইন্ তৌদে হায়বনি। মরমদি ১৭ শুব সেনচুরিগি মমাঙদ লম্দম্ অসীদ উখিব কোমেৎসিংবু থবামিচাক্ মমৈপান্ব হায়ব লম্দম্সিগি ওইব লোন্দা সীজিন্নব থেংনৈ। নাৎকি লীখুন্দ অসীগুম্ব ঈরম্দম্গি ওইব বাহৈ-বাতা অমসুং মদুগি নুংলোন্ পরম্সিং য়াম্ন মরুওইব মচল্ ঙাক্তনি। অদুগ ইক্লিপ্সেকি মতাংদদি ইরম্ব থেংনদে, থোক্খিদবসু নংতে। অদুবু ১৭ সেনচুরিগি মতুংদগিদি লুনার নংত্রগ সোলার ইক্লিপ্সপু 'থা সান সোক্প, নুমিৎ সান্ সোক্প" হায়ব হিন্দুগি ওইব থাজবদি য়ুম্ফম্ ওইরগ সীজিন্নব তোয়ন থেংনৈ। থাজবী অদুন মরম্ ওইদুন সা-ন্ সোক্কদৌবদু থাম্গে নংত্রগ থাম্বদগি তোক্স্রেগকা হায়ব লোন্দা অসী ময়েক্ত চন্সিল্লম্দুন নেচরেল্ ফেনোমেনন্সিংগি লৌসিং ফংবদ থেঙথহন্নবগি মরম্ ওইখিব অদুমক্ রিফাইন্ তৌদবগি মরম্নি। অদুগ অমন মৈদিংঙু পামহৈবগ য়ানদে হায়দুন লম্দম্ অসীদ মতিক্মঙাল্ পাক্সনন ঙাল্লম্ব লৌরেম্ব খোংনাংথাবনচিংব মৈতৈগি মায়চৌসিংগি মমিং অমসুং মখোয়ন তৌরম্ব থবক্সিং অমৎত ময়েক্ত চল্লম্দব অসীমক্নসু মৈতৈনাৎকি পোলুসন্ থোক্হন্ত্রবনি। মসীসু রিফাইন্ তৌহৌদব, দোমিনেতিং কেরেক্তরন মৈতৈনাৎ সাগৎখিব তুংকোইব য়াদব নাৎকি মবোংনি। অসীগুম্ব অসোয়ব মচা মচাসিং অসীন ওইরিব মৈতৈনাৎ তসেংন মখোঙ্দ শুক্ত্রবনি। রিফাইন্ তৌব তাবনি।

অতোপ্প অমন মৈতৈগি অরিব পুবারিসিংগি মনুংদ লৈথক্-লৈথারোল্ হাযব পুয়া অসী মায়চৌসিংন তোয়ন মমিং পন্নরিব, সিঙ্থানরিব লাইরিক্ অমনি। মৈতৈনাংকি লীথুন্ কাঙ্ব পুয়ানি হায়নসু লৌনরিবনি। পুয়া অসীবু থিরেন্ হাযবদি থিজিল্লুবদ লেন ওইন কংবনি হায়নগকা হায়দুন লৌরেম্ব খোংনাংথাবন পুথোক্তুন থম্বীরম্ব পুয়ানিগকা হায়দুন থাজানবিবনি। অদুবু লাইরিক্ অসীগি লা. ৪-৫ দ অসুম্ন ইরি– "তাইবংপানুব মপু সিগদবনে, অতিংকোক্নে, অমম্বনে লাই সিদব অহমমকতি, লৈবাক্ নোংথৌ মৈ ঈসিং নোংসিৎ সজিক্ থবা নুমিৎ থা থরামিচাক্ খোংচোমনুপী লাই খিবিকুন চিংন মাঙ্লবসু মাঙদব সিদব লাইনে। কাসা নোংথৌ তাইবংপানব মপু নোংথৌ সাইবোংগুম্ন অতুম্ব, মপাল্ মবা থিব খঙদব, মচু লৈব খিবিক্পু তিন্সিন্ন লৈব অতুম্ব, অকুনব লাই লৈব খিবিক্ অসীন হুম্/হুঁ হায়ন কন্চাওবক্এ, ওম্/ওঁ হাযন নিঙ্সিংলক্এ।

অসীগুম্ব কল্চবেল্ ফিযুজন্ যান্সিন্নব নাৎ অ:সাম্র্দাগি চেন্থবক্প কল্চবেল্ হেবিতেজনা মৈতৈনাংকি মচল্ ওইব যাফম্ থোক্তে ইকাইনিংঙাইনি। অসীগুম্ব যান্নব নাৎ কল্চবেল্ ফিযুজন্ অসীন মমুন্ ফানা মুল্লক্ত্না কল্চবেল্ ফিযুজন্ নাৎ পোক্খাযব থৌদাং থোবক্প মতমদ পোলুতেৎ সোসাইতি যান্নব খুন্নাই অনী তিন্নব যাদব খুন্নাই ওইবক্প হৌনসানি। মদুসিং অদুগি তেক্চাক্মহে ঙসি ঐখোযন মাযযোক্নবি। অসীগুম্র্বাসিং অসীবু বিফাইন্ ঈতৌ তৌদন, খব খুৎকন্বগি সাফুন হোইদুনা হেবিতেজনিগকা হাযজিন্দুনা প্রিজাব্-কোন্জাব্ তৌদুন অসুম্ লৈখিসিবা হাযব রাফম্সি মৈত্রবাক্চা খ্বায তবাগি মাঙ্দ থম্জবনি।

মথক্ত পল্লিব অসিদগি অমুক্ক হেন্না সাথীব অমন বেংগোলি মযেক্ত সাপা তৌদুন ফোঙ্দ্রিব মৈতৈমযেক্ত ইদুন লৈব মমিং থোনদব পুয়া অমগ লৈবি। অসুম্ পাকবদ ময়াযরাইদ "ঙমদাই পুয়া অসিদ লোইবে" হায়ব থেংনবদ পুয়াগিসি মমিং ঙম্দাই পুয়া কৌমাল্লে খর্লি। পুয়া অসীগি মনুংদ য়াউবিবসি মতম্গি খোঙ্লৈ, ফাংখোং নিঙ্নরা, ঙম্দাই পুয়া, নিংথৌবোল সিংকক্ অসীনচিংব মতেক্ মতেক্ য়াউরি। মপুঙ্ ওইবিবদি লৈকাই লৈকাই অমসুং খুন্ খুন্গি অকব অহক্প ভুথুপ-ভুখুন্ উৎপ মেপ্কুম্ব কয়া লির্গি মওংদ যেক্ই। লমদুবু কোন্ব লাইনি হাযন থাজহল্লি। অদুগুম্ব লাইসিং অদুবু তাইনবনি হাযদুন ইরিব মনত্র

নাহৈরোল্সিং অদু হিন্দুগি তান্ত্রিক মন্ত্র ওাক্তনি, মরক্ত মৈতৈলোন্ খর খরা য়ান্সিল্লি। ওং, কিরিং, সিরিং, অং, ত্রং, হ্রিং সহা, ফং অসিনচিংব ওাক্তনি। পুয়া অসীগি থোইদোক্প হুরান্ব নকোক্ত নাপী পক্এ হায়ব থৌদোক্কুম্ব অমন লোইসিল্লম্দাইগি মতাং অদুদ "চু-ন মকোক্ হৌরগ "পুর"-ন লোইব লম্ অম মোইরাং লাইজি পাংবদ সেম্মনি হায়ন কোনোক্ থোংগ্রাগ থোংনাং থাবগন মচামনাই ৫-দ মতম্গি থোঙ্লৈ কৌদুন তাকপিরম্মি হায়জিন্দুন ইরম্মিব অসী কনানো খঙ্দে। পুয়া অসী পঙ্হায় হায়জিন্ব মরা লৌব য়াদব পুযানি হায়ন লৌগে হায়রবসু পাম্মুব পাওতাক্ পাওমেন্ কয়াসু মনুংদ য়াউব থেংনৈ। মরম্ অসীন মৈতৈনাংপু মথোঙ্ মরম্ খঙ্হন্দমখে উহন্নবগি থৌরাংদ পুয়া অসীগি অঙক্প সক্লোল্ অমদি লৈরে হায়বসি পুক্লিংদ ফাউবি।

মাঙ্লম্চংকি হায়জিন্বী ময়াম্ উরুবদ মৈতৈনাং মৈতৈগি অসেংব তরু তরুব কল্চরেল্ হেরিতেজ অসীবু হিংব ওম্খিগদ্র হায়ব চিংনব পোক্ই। কাসা নোংথৌবু ক্রিস্ননি হেক্ত হায়জিন্ব, হয়িচক্পু সৈতয়ুগনি হেক্ত হায়জিন্ব, লৈহীং ওান্ব লৈসংলৈপীববু নারায়ননি-গকা হেক্ত হায়জিন্ব, নোংপোক্ পান্থোইবীগি নোংপোক্ নিংথৌবু মহাদেবনি হেক্ত হায়জিন্ব তাওরোইলাইবু প্রক্রিতি হেক্ত হায়জিন্ব, থবায়বু আত্মাগকা হায়জিন্ব অসীনচিংব হায়জিন্বী ময়াম্ অসীন মৈতৈগি য়েল্হৌঙোগি ওইব তরু তরুব নাংপু মথোঙ্ মরম্ অমংত খঙ্হন্দমখে চরোংনদুন লৈরকইবসিং অসী রিফাইন্ তৌব তাবনি।

নাং হায়ব অসীদি মফম্ মফম্ অদুগি ওইরিব মহৌসাগি ফিভম্সিং চিঙ্, পাং, তুরেল্ উমংরামং অমসুং লৈরিব খুন্নাই অদুগি মসাগি ওইব চংনবী ফিজেং চাক্চা লীচং সাজংনচিংব মহৌসাগি ফিভম্সিং অদুদ য়ুম্ফম্ ওইদুন সেমগংনব ওাক্তনি। মরম অসীন খুন্নাই অমগ নাং কল্চরগ অতোপ্প খুন্নাই অমগি মনাং কল্চরগ মান্নফম্ থোক্তবনি। মান্নফম্ থোক্তব অসীবু মান্নহন্নব নংত্রগ অমংত পুন্সিন্নব হোংনবসু চুম্দে তৌহেদে হায়ব তাই। রাতা অমরোম্দ লম্ লমগি নাং হায়বসে মখল্ মথেল্গি লৈগুম্বনি হায়ন চাংদম্নব য়াই। সনারৈ কবোক্লৈ, পেত্রুক্লৈ, সমজিরৈ কাক্লৈ, তখেল্লৈ, চিগোংলৈ পুম্নমক্ ফজব ওাক্তনি। করিন করিদগি হেন্গবনো ? অদুবু তখেল্লৈদ পেত্রুক্লৈ নংত্রগ চিগোংলৈ নমসিন্দুন সেম্ব নাচোম্সু অদুম্ ফজে। অদুবু অদুগুম্ব ফজব নাচোম্

অদুগুম্বৰ কয় নৌহৌন সেম্গে তৌরক্প মুৎথৎপ্রব তথেল্লে, চিগোংলৈ পেত্রুক্লৈ কদায়দগি নৌহৌন লৌরুগনি। মরম্ অসীন য়োক্কদব অমসুং কন্গদবসি নাৎকি নাচোম্সিং অদু নৎতে, য়ান্নব মচু সেংদব নাৎকি হেরিতেজ অদু নৎতে, লম্দম্ লম্দম্ অদুগি য়েল্হৌঙেগী ওইব তরু তরুব, ময়েক সেংব নাৎকি ময়োল্ অদুতবু ওইফম্ থোক্তবর ? নাৎকি ময়োল্ ?

মৈতৈনাৎকি ময়োল্— ফৃহিংসা পিবরেন্ন নোংখোং কোয়ব, মসানৌ কোন্জিন্ তুখোক্পন ফাংগোং কোয়ব ৱাখুন্ অনীগি ৱাংউলোন্ন মৈতৈনাৎকি হৌভম্ ময়োল্নি হায়ব অসীমদি ঐখোয় নৌহৌন নিঙ্সিংনফম্ থোক্মাল্লে খন্জে। নোংখোং কোয়বন মালেম্ ফান্বনি, ফাংখোং কোয়বন হৌভম্ হন্জিনফম্ খঙনবনি। নোংখোং কোয়বদি ফাংখোংদ হুইথনবনি। হুইথদ্রগ কুম্মৈনি। ৱাফম্ অসী অরুব ওইবন অসীপুম্ব মতাংদ মকা লাম্ন পন্নিংদব মতাং অমদি থোকএ। অদুবু পান্দব য়াদ্রদুন সমতক্ন পান্জরুবনি মরম্দি ঐখোয়ন য়োক্সি কন্সি খন্নরিব নাৎ অমসুং নাৎকি ঈচেল্-কল্চরেল্ হেরিতেজদি হায়রিব ৱাখুন্ অনী অসীগি ৱাংউলোন্ অমসুং নুংলোন্ লীখুন্ অদুথক্তনি হায়ন থম্জবনি।

থৱায়পান্ব খিবিক্কি পুন্সিদ উমংগি মরুওইব মতিক্ময়াই কুপ্নে খঙ্খ্রব মৈতৈগি অখঙ্বসিংন উমংলাইগি ৱাখল্লোন্ পৃঙ্খৎপিরম্মিব, চিঙ-উমংন তাইবং থৱায়গি থৱায়নি খঙ্খ্রবসিং অদুন সক্নাইদব লাইবু মমিং চিঙ্গু খোয়খুম্ সিদব অসুম্ন হৌদোক্পিরম্মিব অদুগ লোয়ন লোয়ন চান্ব চূনব হরাওকুম্মৈ কয় সাগৎতুন ময়োল্দ ময়োল্দ থক্সী-খাসী কৌব চৎনপথাপ্ য়োক্খৎপিরম্মিব পূম্নমক্ অসী লৈপাক্ মরা তপন্ ফান্ব নোংখোং কোয়বগি ৱাংউলোন্ ঙাক্তনি। ৱাংউলোন্ অসীগি ময়োল্দি থক্সী-খাসী য়োক্প অসীনি। থক্সী-খাসী হায়ব ৱাখল্লোন্ অসীগি হৌভম্দি ফিসাবগি নাৎ কাঙ্ব নাৎকাঙ্লোন্ অসোম্দগিনি। মরম্ অসীন লৈপাক্ ফান্ব কাঙ্লোন্বু ঐখোয়ন নাৎ-নাৎ হায়নব ৱানি। লাইফম্ তিন্ফম্ সেম্গৎনরিব ময়াম্ অসীসু নোংখোং কোয়বগি ৱাংউলোন্নি।

মখোঙ্ নাইদব নোংগি মখোংবু ফংগে তান্ব মতাগুম্ কোয়বমখৈ কোয়রুরব লাইফম্ তিন্ফম্ কয়াসু য়েংঙুরব অৱা-অন কয়াসু নংঙব চহিনসু য়াম্সিল্লকঅব মতম্দ তাইবঙ্ মপোক্ অসীবু করিনো কদাইদগি লাক্প, কদাইদ চৎলিব অসীনচিংব পুন্সিগ মরী থাংনব ৱাহং কয় লাক্প মতম্দ নোংখোং কোয়ব

থাদোক্তুন মোংবহন্বু মচৎ লাক্অবদ ফাংখোং কোয়বগি লম্বীদ চৎনব মৈতৈনাৎনি। নৈনব ঝাৎপ মতম্ মতমদ নাৎ অসীগি লিক্লম্ অমনব লম্বী নৎত্রগ লৈরক্ অমন্বগুম্ হেক্ হেক্ উরকপ মতম্দ নৌহৌন রিফাইন্ তৌব তারক্ই, সাইন্স চাংউবৎলক্প মতুংইন্ন ঈরোয়নদবসু য়াদবনিন সাইন্তিফিক্ এংগল্লোম্দগিসু রিফাইন্ তৌনবগি মিৎয়েং থম্ফম্ থোক্ই।

অরোইবদ থমজরিবদি মৈতৈনাৎকি ময়োল্ ওইরিব নোংখোং কোয়ব অমসুং ফাংখোং কোয়ব অনীগি ঝাংউলোন্ লীখুন্ অনীমক্ থন্ মান্নন য়োক্প অমসুং কন্ব হায়বসে লৈবাক্ খুন্নাই য়াইফনবগি মরম্ ওইবনিন মৈত্রবাক্চা পূম্নমক্ন থমোয় সেংন পূক্নিং হকচিন্বিগনি হায়ব অসীতনি।

পূম্নমক্কি য়াইফব ওইসনু।



পাখঙ্বা লাইনিঙ্

চোংথামচা ঙানবা (জয়)
নাগমপাল ইম্ফাল

অহৌবনা পুক্লিং থমৃজবদি :

মৈতৈ ঝাহৈদা "লাই" হায়বদি অরৈববুনি। লৈতবগী মমিং, ঝাহৈ ঝারোল কনানগু ফোংদোক্লদে, খঙ্নদে। লৈ-ববু = লাই হায়বনি। মরম অসিনা, লাই হায়বা ঝাহৈ অসিনা ফোংদোক্লীবসি, অরৈবনিনা মশক, মরম, মওং, মতিক ময়ায় মনম, মঙাল অমসুং খোঞ্জেনতবু ওইরবসু, মীওইবনা খঙবা উবা য়াবা ওই। ঝাফম অসি, পাখঙবা লাইনিঙ ওইরিবগী নুংদা থুপ্পা লৈবা ঈচেল্লনি।

লাইনিঙলোলগী লিক্‌লম্ লিক্‌খুল্ :

মৈত্রপাক (মণিপুর) লমদম অসিদা য়েলহৌঙেদগী লৈতা খুল্তারক্লিবা মৈতৈ ওইবশিংগী লাইনিঙ (ধর্ম্ম) বু, ঝাহৈ মিং ওইনা খঙ্নবা মিংথোন্দা, হৌজিক্ মতম্‌গী কনা-কনাগুম্বশিংনা য়াম্না চন্না অমদি থোয়দোক্‌পা খন্নবা তৌদনা ১দি থিজিনবিরম্‌দনা, লম্‌দম্ অসিগী লাইনিঙলোল (ধর্ম্ম) মমিংবু শ্নামহি লাইনিঙ কৌই হায়না হেক্‌মক ফোংদোক্লখিবা লৈবদগী, চন্নবা মীওইশিং অমসুং ঝাহৈ অসিবু তাথ্রিবা, মৈতৈ নংতবশিংনগু, মৈতৈ লাইনিঙ (ধর্ম্ম) গী মিং পল্লকপদা, শ্নামহি লানিঙ চংপা হায়না হেক-মক ফোংদোক্লকই।

ঝাহৈ ঝারোল অসিমক্তী, লমদম অসিগী ওইনা, লাইবক থিবা ঝাফম অমনি হায়জনিংই। ফোংদোক্লরক্লিবা মীওই মাগী ওইনদি, হায়নবা ঙাংনবা তাবদগী অমসুং অহৈবা লাইরিক ফোংদোক্লরকপদগীনি হায়রকপা য়াই। অদুবু, মৈতৈ ওইবশিংগী লাইনিঙ (ধর্ম্ম) গী মমিংবু, শ্নামহি লাইনিঙ কৌই অমদি হায়গদবনি হায়বা, পুয়া লাইরিক অরিবদা ইরম্বা লৈতে। অদুবু, লাই শ্নামহি হায়না খঙনরিবা খোইয়ুম "অসিববু" মৈতৈ ওইবশিংনা অথোয়বা লাইনি হায়না নিঙ্নাবনা। শ্নামহিবু লাই ওইনা নিঙ্ববু শ্নামহি লাইনিঙ হায়বদি, ঝাহম্নোক

শম্ব্রবা মিংথোল অমা ওইরে। অদুগা, শ্লামহি হায়বা বাহে, লোল অসিমকপু য়েলহৌঙেদগী (মৈহৌরোন্দগী) মৈতে ওইবশিংগা শাগোন্নরক্পা বাহে অমদি লোলশু ওইদে। শ্লামহি হায়বা বাহে অসি মৈদিংগু খাগেম্বা মহাকথকী মতমদগী হায়নবা হৌরকপা বাহেনি।

মৈতে ওইবশিংগী লাইনিঙ (ধর্ম) দি মীনা, মী অমা ওইনা কাংলুপ ফুরুপ লিংনা লৈত্রা খুলতা লাক্‌ঙেদগী শাগোন্নরক্লবা লিচৎ-শাচৎ (লাইনিঙ ধর্ম) নি।

অসুম্না, ঙল্লিঙেদগী লিচৎ-শাচৎ হায়নারক্লিববু, হৌজিক্তা (ধর্ম) লাইনিঙলোল্গী মিং ওইনা, শ্লামহি লাইনিঙ, মৈতে লাইনিঙ লিচৎ অমদি, পাখঙবা লাইনিঙ হায়বনচিংবা লাইনিঙ্গী মিং ওইনা পন্নরকপা, কৌরকপা ঙাক্তনি।

মালেম লৈশেমলোল অরিবা পুয়া :

লাংবচক্কি চক্‌মৈ, কোন্নচক্কি চক্‌চিনগী খোইয়ুম লাইনিংলেলদি। ক শনা মপুরেল, হৈরোম সিতপকা অনিমাপু, থম্মোই থাতা কোন্ন, পুক্লিং লাইনিঙ কায়তনা, চংনরকপা লিচৎ শাচৎতি :

(১) **মরাল য়িমনুং শেংপা।**

(তেংপালপা মপুনা য়ুমগী মতমগুম চঙদুনা লৈরিবা, ঐ ঐ ওইবগী পুক্লিং রাখলবু, তরু তরুবা অশেংবা পুক্লিং রাখলতবু খনবা নিংবা)।

(২) **সমু মহাক মকহনতপা।**

(ঐ ঐগী হকচাংবু মোৎহন্দবা, মীনা উবদা তুকাচবা হংগোইবা হকচাং অমা ওইহন্দবা)।

(৩) **বুলগী পুক্লিং লেপ্পা।**

(পুক্লিংনা, অশেংবনি অচুম্বনি খগুলাববু লেপ্তুনা লৈবা, পুক্লিং অনি লোঙ্দবা)।

(৪) **য়াথং রাচুম শুপা।**

(অচুম্বা অশেংবা রাফম্ খক্তা ঙাংবা, হায়বা)।

(৫) **য়ায়গী থব্রাই ঙাকপা।**

(থব্রাই পানবা, খোঞ্জেল খোহোক ঙমলিবা খৈবিকপু। ইশামকা পাংথক্নি নিঙ্না ঙাকপীবা)।

(৬) তম্না চাতং শেংপা।

(চাবা থক্পা, য়াই য়াদে খঙ্না মচি ওইবা ঙাক্তা তরু তরু চাবা, অফং অফংবা চাশিন্দবা)।

(৭) মীরুমশীপু অমৌ হু-ওইনপা।

(অতোপ্পগী মতু-মৱাবু হুগা পাংখকনি খন্বা)।

(৮) পথুপ লৈনেম শকপা।

(ঐনা মখঙ্দ্রবনি, হৈত্রবনি, ঐঙোন্দগী হেন্না খঙ্বা হৈবা মীওই কয়ামুক লৈ হায়ববু খননা পুক্লিং থম্বা)।

থৌরম,লিচৎ নিপাল্মা অসিপু ঙায়রোইননা কুরুম্ মখোঙ্ খাদা, মরাল হুম্ওইনরক্লে। মীপোক্ য়ায়ফপা লাইনিঙলোয়শিংনা।

(১) ক্লশী পুক্লিং য়াংপা।

(হায়বা য়াবা ৱানি, য়াদবা ৱানি খন্দনা, থোক্ হায়দোক্কনবা)।

(২) কনচাও মৈরা থোকপা।

(মরম ইচা চাদনা, অশাওবনা মাঙ্ওইনবা)।

(৩) ললপাম্ ইথৌ লাংপা।

(মীগী মরল্ মথুম উরুবগা কলক্ মিহৌবা পোকপা)।

(৪) পুক্লিং অঙক্ চঙ্পা।

(থবক পাংথোক্লবা হোৎনবদা, তৌশিরা তৌগুমশিরা হায়না চরক-চহিং নাইনা ৱাখল ফুম্বংনবা)।

(৫) নাপল ময়াম্ন কাপা।

(ঐ মঙাইরে হায়না নিঙ্না মপুক্লিংদা চাওথোক্চবা)।

(৬) য়েক্লা পাওনাই চেনপা।

(মী অমগা-অমগা য়েক্লানবা, নুংঙাইনদনবা ৱা পাও শন্দোক্পা)।

(৭) মিনম খুরাল হৈপা।

(ওইদবা নংতবা ৱারোল কয়ামুক্, অওইবা মান্নবা হায়জিন্বা হৈবা)।

(৮) **লৌশিং লাংথাক কনপা।**

(কন্নি হায়জিন্নপা, কন্নি শিরাগা থেম্বা য়াগদগে হায়বা হিরম থৌরম বাখললোল শাগৎপা হৈবা)*

শিলফম থৌরম নিপালমা অসিপু, সমু নম্‌তা হল্লান্‌থোক্লা চৎলক্‌পা লিচৎ শাচৎ চৎলিবা মীওইবনা, তেংপান্‌বা মপুবু, থম্মোইনুংদা লেংদনা থাগোম্নরম্মী।

সিংদবুং পুন্না :

তেংপানবা মপুগী মতিক্ মযায়বু "হুন্নি" হায়না শৈথানরম্মী। হুন্নি কৌবা লাইমরু, তেংপাল মরোল থৈবিক্তকি অথন্নবা মচিরেল মহাক্তামক ঙায়রবা। লৈরিবা পুন্নমক্তগী হান্‌গুং হান্‌বা অহান্‌বা, কোন্‌শুং কোন্‌গদৌববু লাই মাতনে নিঙ্নারক্‌য়ে। লিচং অশুন্না ওইরিঙৈ মতম্‌দা, মীনা শিরবগী, পোৎলোয়বগী থৌরমশু মখল মরি থোক্লা খুদোং চাগদবা থৌরম অমদা হেকমক পাংথোক্লরি। পোৎলোয় মীখল মরি অদুদি, ঈশিংগী পোৎলোই নুংশিৎকি পোৎলোই। লৈপাকি পোৎলোই। মৈগী পোৎলোই। ঈশিং, নুংশিৎ, লৈপাক অহুম্মাকি পোৎলোইদি শিথিনলো। মৈদি সিথিনকরোইয়ে॥ অসিনি॥

থিরেল লায়াৎ পুন্না :

কোন্নচক্তা, লমদম অসিগী মীওইবশিংগী লাইনিঙ (ধর্ম্ম) গী মমিংবু, পাথঙবা লাইনিঙ হায়না কৌরক্লবদা, ঙাক্লা চৎলক্‌পা লিচৎ-শাচৎ অমসুং লাইনিঙ লাইশোন্ থৌরম থরশিং:

(১) **য়ায়গী থন্নাই ওইশপু খঙবা।**

(মশক মওং অম-মম ওইনা, অহিংবা ওইরিশিংবু। মৈশা ইনিল ওইবা, তেংপাল্‌বা মপু মানা চঙ্না লৈবদগীনি খঙবা)।

(২) **মহাক্কি মশকপু মতোম্ উজাবা।**

(ঐ ঐগী ইশকপু মিংশেন্দা উবগুম। তরং অহাংবদা য়েংবা উবা হৈবা)।

(৩) **অমজদা ইকায়বা খঙবা।**

(মন্নদগী মন্না, মীওইবা ঐগী পুক্তগী হেন্না মন্না অমা লৈত্রবনা। কনানা খঙলোই উরোই হায়না, খলহৈদবা তৌহৈদবা, বাখল খলববু ইকাইবা।

(৪) **চাকপা তৌথিবা, (য়েলহেল)।**

(থাবাল্ অমসুং থা-থাগী য়েলহেল্ খঙ্‌না চাবা থকপা)।

(৫) **য়াহিপ মতাং খঙপা।**

(হিপ্পা তুম্বাবু, মতম্ অমদি মরম্ চাই-চাদে খঙ্‌না হিপ্পা তুম্বা)।

(৬) **থবাই হকচাং অনিগী মতিক খঙপা।**

(য়ায়পী থবাই হায়রিবগা, হক্‌চাং ওইরিবগা, অনিনা লৈনরিবা মরিবু মমুৎ তানা খঙবা)।

(৭) **য়ায়পী থবাই ঙাকপা।**

(মশক মওং অম-মম্ ওইনা লৈরিবা, খোঞ্জেল্ খোম্হোক্ ঙম্নীবশিংথৈবু ঙাক্‌পী কন্‌বীবা)।

(৮) **মমা-মপা লাই কুরুমকি য়াথং লৈখা তাহল্‌তপা।**

(ঐ ঐবু পোকপী শাৎপিরিবা ইমা-ইপা, মিৎনা উবা লাইগুম্লবা অনিগী য়াথং পাওতাক্ হিকতোক্‌তবা)।

(৯) **লিচৎ শাচৎ খঙ্‌বা।**

(রাঙাং শাঙাং, থৌদৌ লাংদৌ, থকশী খাশি ঙাক্লা চৎপা, হায়বা তৌবা লিচৎ ওইবা)।

(১০) **ঐনা চৎপা লিচৎপু থবাই ওইপা থৈপিক্লা য়াপিরপা।**

(ঐ-ঐনা হায়বনা তৌবা ঙাংবা থৈবিক্‌পু, অহল্ নাহা খাক্তনা য়াবিবতা নৎতনা। শা, কৈ, হুই, হৌদোং, লিল্‌নচিংবা থবাই ওইবা থৈবিক্লা, ঐবু উবদা নুংশিবা পোক্‌পা, হায়জবা য়াবিবা)।*

থবাই হক্‌চাং অনিনা খাইনাপপু, অবা নুংশি বাথল্লোল্ অহক্‌পা থমতবা। তাইপঙ্‌তা অশিবা (নোংমলবা) ওইবা থৌরমগী লাই হায়রিববু (ওইরিববু), পুক্লিং হকচাং পাঙ্গল ময়েং তাদ্রিঙে। তাইপঙ্ ওইপনা, শকখঙ্ মাইখঙননা (থৌরম্ব খঙ্‌না) হিংবা পুন্সি কাংলোল লিচৎ শাচৎপু। পাখঙ্‌বনা চৎপা লিচৎ ওইবনা, "হয়ি" কৌবা তাইবঙ মপুগা চান্নবা লিচৎ শাচৎপু পাখঙ্‌বা লাইনিঙ কৌয়ে।

অশুম্না ওইবা মীরম্চং শাচং অসিবু, থবাই পান্বা কনাশিংনা চংশা ওমতে। মীরম্চং অসিবু, কনাগুম্বা মীনা চংলাবদি, মী মরু, মী মহেল্, মী মচং, থবাই চংখোন্বা হায়না কৌয়ে।

মীওইবগী পুক্লিংগী মতিক : খন্নাংবা ব্রারি ইরেং: পুশালোল পুয়া :

মালেম তাইবঙ্ পালবা অসিদা মালং নুংশীং অয়াংবনা য়াংইকুম, তাইবঙ্ নমু পোঙ্ ওইবগী, পুক্লিংনা, হেন্না থোইনা মতিক কয়ামরুম্ য়াংথোইয়ে। তরং লাইজা ইপাকলেল্ চাওথোইবা ওমথৈ পান্তম্ নাইতনা পাক্ইকুম্, নমু তাইবঙ্ মীওইবগী পুক্লিং পান্তম্ নাইদবনা থোয়না হেন্না মপাক্লিয়ে। তুরেল লৈঙোই অকুপ্পা-পুশু নমু মীওইবগী পুক্লিংনা থোইনা হেন্না কুপ্থোইয়ে, হায়পবু—খঙনা পুক্লিং থোইনা শেংলবা। কোলোয় য়াথং চুমনা, লিন্চেল মরম্চং অফববু, পুক্লিং মহৌশাবু ওইনা, নমু তোংঙানবা খৈবিক্পু, থবাই মাগী মমিরেল্শুম, নুংশী পুক্লিং চংনা, থৌচাল লাংকোল-পিহৈবা। অশুমনা থৌরম পুক্লিং মিংয়েং অসিশিংবু, খুতুম চেংনা পায়জরবগা, কুরুম শ্না মখোঙ্ খাবু কাওদরবা মীওইশিংদি।

থবাই য়ায়বী মপুরেল্, কশা চিঙ্ভুব্রা সিদবনা, চেংলৌ মিংকুপ মরমতাপু থাদোকপিদনা য়োয়চান্বিয়ে। কোলোয় মমিংথোংশু, মী মরু থবাই থোইনা শেংলাবঅো তৌনা কৌনেয়ে।

মীওইবগী লিনচেলগী মতিক :

তাইবঙ্ নমু পোঙওইবা অসিবু,
লিন্চেল্ মরমচংনা
য়ারৌ শাশু মওইখিয়ে।
খোইয়ুম লাইশু মওইখিয়ে।
নমু মীশু মওইরিয়ে।
লমচং লিনচেল মতৌপু
তাইবঙ নোংশা-পাল্গী
নমু মী ওইরিবা খৈবিক্কি
সমু হক্তা থেংনা
মতোম্ মতোম্মানা পুনরিব্রা মশেলনে।

পোক্লিং পুয়া : মীওইবগী পুক্নিং ম্নিংয়েং :

কোরৌ থক্তা থোক্লিবা থান মথ্লুরগা (শিরুরগা) অমুক্ থোক্লকুনা, মপুং ফানা থানিল্ ওইরক্পগুম। মীওইবনা অঙকপা পোক্পদগী অৱাবা, অপান্না নুংশীবা, অকি-অখং মরম্ খৈনা লৈববু খঙবা উবা হৈগদনে।

মাগী মাগী ফংতবা মরমচংনা, নাপী শীংবী, শা-উচেক, তিন-কাং খৈবিক্ ওইরুরগা মপোক লাংওল অমারক্তা, অফবা মী ওইনাশুং পোক্লায়ে। ফংতবা মতোল্লোম্বা মীশিংনা, শা-ঙা তিন্ কাং খৈবিক্শুং মওইখিয়ে।

থৌরম অসিকিদমক, লাই কুরুম অথোইবা অমদি পলেম পম্বৌগী মতিক খঙনা, পুক্লিং মিংয়েং লাইনিঙ্ চেংকদনে।

খুং, খোঙ্, পুক্লিংনা, থরাই পানবা পুম্নমাক্তা ঙাকউ। অশাওবা খুদুম চন্দুনা থৌরম্ খৈবিক্পু চেংনা ঙাকউ। অশুম্বা ওইবা লিচং থৌরম্ অসিতি, শিরুরবা (উরুদ্রবা) থানা নিল্বাগুম্বনে।

মতৌ য়েংনা নুংনাংবা, মী মরুম্ তাংথবা, মিরেল থৈথাবা, রাহৈ য়াথং শোকপা নংহলবা, য়েক্লবা ফিখা থাবা খৈবিকপু হন্দোক্লুনা। হয়িগী লমদাং নিংথিববু নিংশিংজো। চারি-থক্লি খৈদি, সিদববু কাওদনা নিংশিংজরবদা, মপু মানা পেন্বা মওইরে। লল্ ওইবা মহৈ অচৌবদা ললতান্লুগনো। থক্লি অহলশিংবু লাইনি নিঙ্লাবগা, ঐগী অরেপ্পা খঙনা য়াথং লেপ্পমক্ ঙাকও।

থিরেল লায়াং পুয়া :

*(১) **হাওনা শংলৌ চমফুৎ চাও।**

(চাক্লেল অমা ওইনা চাগদৌরিবা, মনা-মশীং অমদি খোংক্রম মাইরেলগুম্ববু ওইরবসু, করিগুম্বা মখলগী পোং অমতা তিন্শিন্নদনা (য়ান্শিন্দনা) পোংশক অদু মতোম্দা চমফুৎ ফুৎতুনা, অহাওবা চারা অমা ওইনা চাও)।

(২) **লুনা হেন্না ফদি শেংলু।**

ঐ ঐনা শেংকা ইনগদৌরিবা ফি অদু, শেগাইরবা মল্লবা ফি ওইরবশু। মনম নমথিরবা মোংলবা ফি ওইনা শেং-ইনগনু। শুদোক চামথোক্লগা লুনা নান্না শেংলু-ইল্লু, নত্রবদি মশক উবা-উদবা, মহিক তিন-কাংনা

কায়দোংকম তুংনকম ওইবা কি ওইরক্লবদি, শেংলি ইন্নিবা মাঙোন্দা মশক উবা উদবা তিন্‌শিং অদুনা খুদোং চাবা পৌরকনি।*

হায়গ্রিবা থৌবম অসিবু ঙাক্লা চংলবগা। হন্নি কৌবা লাইমকবু মশক খঙ্‌না পুক্লিং থৌকাওবা লৈত্রবা মী মহাওগী, খোইয়ুম থৌজাল ফংলবা, অতাংবা মীওইনে।

হন্নি মিংলোল পুন্না :

বারম অমা হায়বকে। ঈশিংনা উন্‌তা পক্‌পা অমাংপাত্তি শেংয়ে। লাইপু নিঙপা শোনপতি থম্মোইনুংকি অমক্‌পা খোইশাং লিল্‌শাং ওন্না শেংয়ে। অশুন্না শেংলবশু লাইনদি যাদবিয়ে। হকচাং পুন্নমক শেংলবা— লাইনা য়াববা মী ওইবনি। খুৎ, খোঙ্‌, চিন্‌, মিৎ, পুক্লিং মবম মঙা অসিবু শেংলবা মী মহাক্‌ অদো, লাইনা যাববা মী কৌয়ে।

মবম্‌ মঙা অসিগী লুচিংবদি মিৎনে। মথং অমদি পুক্লিংনে। মিৎ শেংবা কৌবদি, য়েংহৈদববু য়েংদবা, উহৈদবা খৈবিক উনানবা হোৎনকদবা। উদবা, য়েংদববু মিৎ শেংবা কৌয়ে।

পুক্লিং শেংদবা কৌবদি, মীবু কলক্‌ য়েক্লবা খমবল চাওবা, অতোপ্পগী মবল পামলুবা নিঙলুবা মী অদুদি, পুক্লিং শেংদবিবা মী কৌয়ে।

খুৎ শেংদবা কৌবদি, খুৎনা শোক্‌হৈদববু শোক্‌উবা, লৌহৈদববু লৌকবা, চাক, লল্‌, শ্না, লুপা, হি, য়ায়, কনা-কনাশিংগী মবল ওইনা লৈবিববু পাযকদুনা লৌকববদি মখুৎ শেংদবা কৌযে।

মখোঙ শেংদবা কৌবদি, মখোঙ্‌না চঙ্‌হৈদবা মফম্‌দা চঙশিল্লুবা, খোঙ্‌কাপ মঙম ঙাক্‌ঙম্‌তববু, মখোঙ শেংদবিবা কৌযে।

চিন্‌না হায়হৈদববু হায়দবা, যাথং থোংহৈদববু ঙাক্‌পা ঙল্লবদি, চিন শেংবা কৌয়ে।

মিৎনা য়েংহৈদববু য়েংদবা। পুক্লিংনা নিঙহৈদববু নিঙদবা। খোঙনা চংহৈদবু চংদবা। খুৎনা শোকহৈদববু শোক্তবা, অমদি মাহৈ য়াথং অথুম্বনা মা হায়বা হৈববু, মী অফবশিং ওইযো। অশুম হায়না য়াথং ললকুবিবময়ে।

অহল লাইশীংবু মশক খঙ্‌বা, অপোকপা অপোক্‌পী মমা-মপা ওইববু লাইমক্লি নিঙ্‌না পুক্লিং চেৎপা ঙল্লবা। থক্‌শী খাশী যেৎ-ওই খঙ্‌না, থৌবম্‌

খুদিং— মাং থানা, থকশী কারন চলহন্দনা, মিৎনা লাইগী থৌরম খুদিং উবা ঙম্বা। পুক্লিংনা লাইবু নিঙ্বা, খুৎনা লাইগী থৌরম্ পাংথোক্পা। খোঙনা লাইফম্দা চৎপা। চিন্না লাইমিং শোনবা। নাকোংনা লাইরোল তাবা। অসিগুম্লবা মীওইশিং অসিদি, মীওইপোক য়ায়ফবা, লাইবু নিঙবা মী, মী মরু, মী মচং মপোক লাংওল অসিগী অতাংবা মী মহেন, হায়না কৌয়ে।

অসিগুম্লবা মীওইশিং অসিদি, তেংপান্বগী পাক্লবা ইরেল্পুঙ অন্নাবা অকিবগী ইরে অসিবু, কাওবেল ষনগী খোঙগুল মতমগুম্না লান্খিগদনে। ন্নাদনা নোংলৈপাক্তা কাখিগদনে। অশুম্না ওইবা থৌরম্বু লৈয়ে থঙ্না তৌজরো। হে তাইবঙ্ নমু মীওইপোক য়ায়ফবাশা।

মিৎনা য়েংহৈদবা খৈবিকপু য়েংগনবা। পুক্লিংনা নিঙহৈবা খৈবিকপু নিঙ্গনবা। চিন্না হায়হৈদবা খৈবিক্পু হায়গন্বা। খুৎনা শোক্হৈদবা খৈবিক্ শোক্কন্বা। খোঙ্না চঙ্হৈদবা মফম্দা চঙগনবা। অমাংবা নামুংবা, অপক্মা অকাম্বা খৈবিক্পু ঙাকপা ঙমদরিবা মীওইশিংদি। তাইপঙ্পাল্বগী অন্নাবা লাইজ্র ইবেলপুঙগুম্বগী, ইবেল অরৈবদা লৈশিন্খিরবা মীওইবশিংনে। অপক্ মাগী কোম্লেল নমথিবদা তাকউঙনে, হাযনা লাইনিঙশিংনা অশুম্ পাওতাক্লম্মে। (অসিশীং অসি পাখঙবা লাইনিঙ হায়রিবগী, লিচৎ শাচৎ খবশীংনি)।

তেনশিঞ্জবা ন্নারোল ওইনা :

পাখঙবা লাইনিঙগী হিবমদা, পুয়া লাইবিক্ খবশীংদা ইদুনা থম্লীবম্বা লৈবি। অশুম্না ইদুনা লৈরিবা হিবম থৌবমশিং কযাশীংগী মনুংদগী, হৌজিক মতমগী পুক্লিং লৌশিং চঙ্খোল্লবা মীওইপোক্ ওইবশিংনা ন্নাখল চুম্শিন্নবিদুনা, পাখঙবা লাইনিঙ হায়বিবগী মতাংদা মমুৎ তাবা পরিং নায়বা অমা পুথোকপগী মথৌ অমদি তঙাইফদবা অন্নাৎপা ওইনা লৈরে হাযজনিংই। মবমদি হৌজিক্কগীনা মাংগী হৌখ্রবা মতমদা, চহি চা খরা লাইনিঙ্ (ধর্ম্ম) গী ওইবা হিবমদা লৈখা তাকরবনা।

মবম অসিনা, পণ্ডলবা কবিশু খঙজদ্রবা ঐগী পুক্লিং ন্নাখল্দা, পাখঙ্বা লাইনিঙগী হিবম্দা থম্জনিংবা থৌবম্ ফালম্দি, লিচৎ-শাচৎ, পুক্লিংগী মতিক্, নিংশা কাঙ্লোল, লাইথৌ থৌনি, হকলোল্ (হকশেন্) য়ুম্বান্লোল্, হিংনবা চারি থক্লিবগী ফালম্, তাইবঙ লাংলোল্, অমসুং মীওইবনা পুক্লিং লৌশিং মাংড্রিঙে অশিবা (নোংমল্বা) ওইবগী থৌদোক ফালম্বু মাঙ্ওইননা খঙবনা, পাখঙবা লাইনিংগী অহক্পা পান্দমনি হায়জনিংই।

●●●

থেঙ্গৌরোল মাপন খৌশারোল মাপন পুথোকখিবা

লৈতানথেম হেরামোহং
প্রিন্সিপাল,
কংলৈ ইনাৎ থাঙ-তা সিন্দম শংলেন
কোংপাল চানম লৈকায়, ইম্ফাল

হয়ি লাই মরা সিদবা তাইবং মপুনা মপারি অশিবদা মালেম শেম্মু তাকপিরবদা, অশিবনা শেম্ফম খংদদুনা পল্পৌদা হঙ্গংলে। পল্পৌ মালেম লৈশাদি কদায়দগী লৌরকনি ? হে পারি নমা লৈমরেন শিদবি তম্ফা হৈগোয় চনু লৈরোন হনবিদগী, শিনৌ লুথোং শিল্লুক মরুমদং নিরুরগা থেঙ্গৌ চোংদুনা শেম্মু তাকপিরে। পলেম মমা মালেম লৈরোনহনবিদগী অশিবনা লৈপাক লৌরুদুনা মিরেন লাংশংগী মথক্তা লৈসিয়ে। থেঙ্গৌ মাপন শাদুনা লৈনেংলে। হৈ হৌ, লৈখোম, লৈচায়, লৈরোই থেঙ্গৌ শাদুনা মচি-মচি লোইশিল্লে। অসুম্না মালেম লৈশেম্লদা থেঙ্গৌশিং অসি পুথোকখি। পুথোকখিবা থেঙ্গৌরোন মাপনদুগী মমিংদি অসিনি। মদুদী –

১। অতান থেল থেঙ্গৌ।
২। লাননিংকাং থেল থেঙ্গৌ।
৩। অকৌ থেল থেঙ্গৌ।
৪। লৈচাক থেল থেঙ্গৌ।
৫। লৈনেং থেল থেঙ্গৌ।
৬। লৈতান থেল থেঙ্গৌ।
৭। চেংকোন থেল থেঙ্গৌ।
৮। লৈখম থেল থেঙ্গৌ।
৯। অখম থেল থেঙ্গৌ।

থেঙ্গৌ পুথোকখিবগী তাংথরকপদা খৌশারোল মাপন (৯) পুথোকখি। মদুদী –

১। খুঞ্জাও লৈচাও খৌশা।

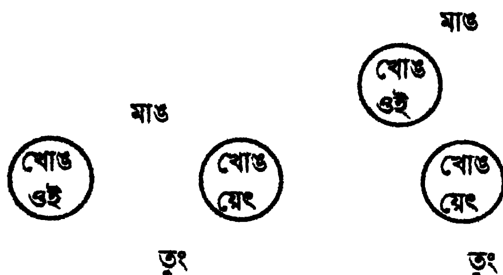
২। কবুই লৈচাও খৌশা।
৩। তাংখুন লৈচাও খৌশা।
৪। মরাম অচৌবা খৌশা।
৫। মরাম নুংশেম্না খৌশা।
৬। মরাম মচা খৌশা।
৭। থেন মচা খৌশা।
৮। অখৌ মচা খৌশা।
৯। অখৌ চুংকোং খৌশা।

খৌ শাবা :

থাঙ-তাগি মঁহৈসি ইংবেজশিংনা তম্বা অমসুং শিজিন্নবা য়াহন্দনা শোক ১৮৯১ দগী হৌনা থিংজন্দুনা থমগ্রবনি। শোক ১৯৩৪ দগী হৌনা তম্বা অমসুং শিজিন্নবগী অয়াবা পিখিবদগী মণিপুবগী মচি-মচি খুদিংদা তম্বা হৌনবকখি। অদুবু মালেমগী অনিশুবা লাঞ্চাওদা এবোপ্লেন, বোম, তোপ, নোংমৈনচিংবা ফব-ফববা খুংলায কয়া উকুবদগী, নোংমৈ, তোপকি যুগসিদা থাঙ-তানা কৈদৌকগবনো হাযদুনা থাদোক্লবকখি। মসিনা মবম ওইদুনা থাঙ-তাগী মঁহৈসি পুন্মাং মাংখিবা য়াবগী ফিবমদা লৈকববনি। অদু ওইবগসু মঁহৈসি লাইসিংনা পুথোক্লুনা মখোয়না শিজিন্নবন্দগী ঐখোযগী ইপা, ইপুশিংদা থংথবমদুনা, তৎন-থানবা য়াববোইদবা লীপুন অমনা পুনবিবন্নদগী খুনাইসিগী ঈদা অমসুং লূ-তোংদা পক্লুনা লৈখ্রবা মঁহৈনি। অদুনা মতম খবা শিথককবশু হৌজিক্তী অমুক তপ্পা-তপ্পা হিঙ্গৎলক্লি। অদুবু অব্রাবদি মঁহৈসি চহি খবা থাদোক্লুবগী মমিনবা নত্রগা...../তৌথোক্লকপা খুদিংমক্তা ইপেন্দা পেন্দবগী নুংঙাইতবা অমদি ইচেন্দা চেন্নবদুনা লৈবি। খৌ শাবদা অমুক্তং মিংথেং চংদুনা যেংসি।

কাক যাত্রাদা পানা লাওনর্বিসি নুপা থোক্লা ইবাও লাওনদে ফিবেপশু চম্মি। খৌ শাবকপদসু মোলি-মোলি অকল অখৌগী শক্তম অমত্তা উদে। শোক ১৯৯৫ গী কাক যাত্রাদা ঐশু (হেবামোৎ) নগাকপ পানা পাম্বোম ওইদুনা খৌগন তৌখি। মদুদা খৌগন তৌমিন্নখিবশিং অদুসু অদু মগুায়। মসিমক্না থাঙ-তাগী খোঙজেন্দা খবা তপথনবগী মচাক ওইবি। মখাদা য়েক্লিবা খোঙকম অনিসিগী মনুংদা অমদা ওইবসু অমদা ওইবসু লেপ্পা মতমদা, খোঙ খবা ফাক্লপ তৌনা তীঙ-যাঙ চুম্না লেপকনি। পাযবিবা চুঙ-তাদ্ খুংপায চেংনা পাযবগা তাদু লংদ-

লাংঙক্কদবা ফিবেপ্তা অকল-অথৌগী শক্তমদা, মিং কল্লপ য়েংঙগা মায় কাংলপ তৌনা নুপা থোক্লা পানা লাওগনি।



পানা লাওবা— শ্রীশ্রীযুক্ত মনিপুরেশ্বর মহারাজ য়াইফবেন যাইফবগী মনাইদে, নহাকপ পানা মচাদে নহাদে। মসিগী পানা মবাওসি অনৌবা হিন্দু ধর্ম্ম চংঙক্লবা মতমগিনি।

থাঙ হাইবা পুথোকখিবা :

থাঙ হাইবসি হয়ি লাই মক সিদবনা মহাক্কী খুদোম্বিনা হাইবদগী পুথোকখি। খৌ শাবদা হকচাং থেংনা মক খিঙনা শাদ্রবদি খৌ শাকবগী মশক থোক্তে। খোঙ ফাক্লবসু, শুপচিল্লবসু চোংঙবগা লেপ্লা খুদিংগী তীঙ-যাঙ চুম্না মায হাযফেৎ হাইগৎলপ তৌবগা মিং কল্লপ যেংবা, খানা যেংবা, চুঙ-তা ফিবেপকি মতুং ইন্না মওং চানা পাযবা, অকল-অথৌগী ফিবেপ্তা নুপা থোক্লা লেপ্পা মদুদদা খৌ শাবগী মওং তাগদবনি। চেগপ চোংবদা খোঙনিংনা নিঙদা যৈবগা ৱাংনা চোংগদবনি। শা থৎপদা শাদুনা কিশনু হায়বগী শক্তমদা শাফু কয়া খোঙ থীল্লগা মিং খানা য়েংগনি। অদুগা খোঙফম অহুম চৎলগা ইশা কয়বগী মওংদা মাঙদা চুপ্ত ফৈনা থম্মগা তা যুংনা থাঙ্গত্তুনা শা থৎকনি।

লৈতেং থঙহাই :

লৈতেং মখল মবি (৪) শুই। মদুদি –

১। থাঙবি শকোক।

২। অথৌ।

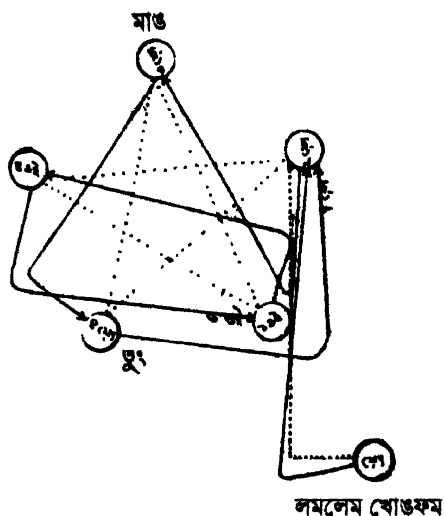
৩। শিনৌ।

৪। পাঙ্গন্‌বা।

হায়রিবা থাঙহাই মখল মরি (৪) অসিগী খোঙফম অময়ম য়েক্লগা হাইগদবা থাঙহাইগা কোম্লনা মথাদা তাক্লি।

থাঙবি শকোক :

(১) খোঙফম মঙা (৫) গী পলান্দবি।



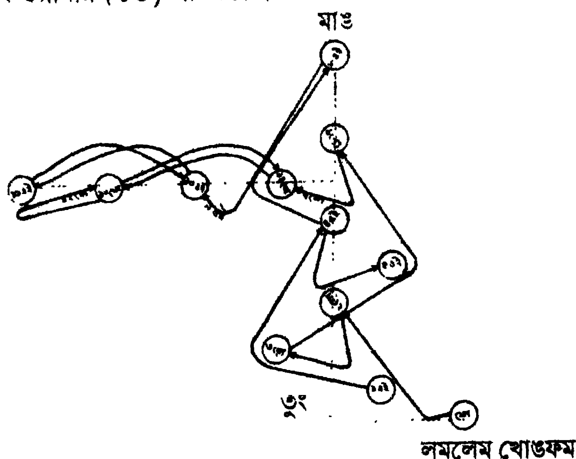
মথক্তা য়েক্লিবা খোঙফম অসি 'থাঙবি শকোক" কি খোঙফম্নি মমিংনা "খোঙফম মঙাগী পলান্দবি" কৌই। খোঙ য়েৎনা অহানবদা লেপ্লম্বা অঙ্ক মশিং থাদবা য়েত্তমক থাবা খোঙফম অসিদি খোঙফম মঙা (৫) অসিগী মনুং চন্দে। অদুনা খোঙফম অসিবু "লমলেম খোঙফম" হায়না খঙনৈ। অসুম্না খোঙফমগী মনুং চন্দবা থাঙগী খোঙফম য়াম্না লৈ।

"থাঙবি শকোক" সি থাঙ লৈতেং হাইবগী অহানবা মপিনী। মসিগী খোঙফম খুদিংমক চোংবা মতমদা 'থক্কি ফৈ থুপ্লগা, খোঙনিংনা নীঙদা তাক-তাক য়ৈদুনা চোংগদবনি। মিৎয়েং নায়েংশু থোইদোকপা অখন্নবা লৈতে। ওল্লি-ওল্লিবা মায়কৈদুনা ইচম-চম্না য়েংগনি। লু-লুকথবদি য়াদে। খোঙফমসিদা হাইগদবা থাঙহাইনা "কারন নোংথাঙ লৈমা" নত্রগা "য়েৎকি থক্কী ইরৈ নোংথাঙ লৈমা" থাঙহাই অনিসিগী মনুংদা অপাম্বা হৈনবা অমা থল্লগা হাইবা য়াই।

(২) অথৌ :

অথৌগী থাঙহাই অমসুং খোঙফম অসিদি ফজবা অমসুং নুপা থোকপদা লম যৌরবনি। অদুনা অথৌগী মনুংদা থাঙবি শকোক্কী খোঙফম অমসুং থাঙহাই খরা নত্তনা ফিবম, ফিদুপ, মিংয়েং-নায়েং, খোঙজোংনচিংবা অমত্তা মনি অদে। অদুমদি ওইরগা খোঙফম মঙা (৫) গী পলান্দবিগী থাঙহাইগী মতাংদা পনখিবা, "কারন নোংথাঙ লৈমা" অমসুং "য়েৎকি থক্কী ইরৈ নোংথাঙ লৈমা" হায়রিবা থাঙহাই অনিসিগা লোয়ননা, "ওইগী থক্কী ইরৈ নোংথাঙ লৈমা" গা অরুবা থাঙহাই অহুমসিগী থাঙবি শকোক্তা তমদুনা লোইশ্রবনি। হায়রিবা থাঙহাই অহুম (৩) অসিগী মথক্তা অরুবা তমগদবনি, "তরুত নোংথাঙ লৈমা" গা "কুপ তরং নোংথাঙ লৈমা" গা অনিসিখক্তা মঙায়রে। অনিসিনা অথৌদা তমগদবনি। থাঙহাই মঙা (৫) অসিদগী হেন্না লুবা অহকপা থাঙহাই অমা অমুক লৈত্রে। মঙা (৫) অসিনা লোইরে, মসিনা খন্মবনি। অথৌগী ফজবা খোঙফম তরামরি (১৪) গী শক্তম অমা মখাদা য়েক্নুনা তাক্লি। খোঙফমসিগী থাঙহাই অমা মশাগী ওইনা শাগোন্নদুনা লৈ। শাগোন্নবগী মতুংইন্না খোঙফমগা থাঙহাইগা মমিং তোঙান্না খাইদোক্লদে। অদুনা মখাদা য়েক্লিবা খোঙফমসিগী মমিং অসুপ্পদা "অকাবা" কৌই।

খোঙফম তরামরি (১৪) গী অকাবা।



লমলেম খোঙফমদি খোঙফমগী মনুং চন্দে।

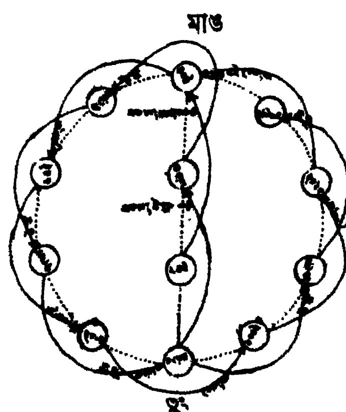
থাঙহাইগা খোঙফমগা অপুনবা মমিংদা লৈশ্রবসু তন্না মতমদদি, মচেৎ-মচেৎ খাইদোক্লগা মমুৎ তানা তাক্তবা য়ারক্তবনিনা মতেক-মতেক ওইনা তাক্লি

মদুদি— খোঙ য়েংনা খোঙফম অনিশুবদা নেংপগা লোয়ননা, "য়েংকি থক্কি ইরেনোংথাঙ লৈমা" তংখায় হাইরগা "য়েংকি ত্ময়াম্বা" ফিরেপ্তা লৈগনি। ফিরেপকি মওংদি অনিশুবা খোঙফমদা নেংলিবা য়েংকি খোঙনিংদু কাওদুনা য়েংলোমদা লৈথোক্লগা চেপ্তক তৌনা লৈগনি। তুং থংদুনা অহানবা খোঙফমদা লৈহৌরিবা ওইগী খোঙদুদা হকচাংগী অরুম্বা পিরগা, ফৈ খিত্তং থুম্লগা হকচাং ওইরোমদা চেম্লগা লেপকনি। মায়না মাঙলোমদা খোঙ য়েংনা লৈরিবা মায়কৈদুদা ওনসিল্লগা, মায় অমসুং মিং খিত্তং হাইগৎলপ তৌদুনা মায়থোং মকা লাম্না লাপ্না য়েংগনি। য়েংথাঙনা খুৎনিং ফন্দোক্লগা ওইগী খ্বাংদা থাঙ পৈথহন্দনা ফৈনা য়েপকনি। থাঙ য়েপ্না মতমদা থাঙখোক অমসুং থাঙদোন অনিমক শাংবা চপ মান্নবা হকচাংদগী হেন্দেকহনগদবনি। ওই'থাঙনা ওইগী খুৎনিং থাঙ্কৎলগা য়েংকি পাম্বোম মরু মথক্তা থাঙ থমগনি। অদুগা থাঙদোন্না লৈবাক তম্না হাইফেৎ য়ুংথরপ থমগনি। য়েং 'থাঙনা তৌখিবগুম্না ওই'থাঙশু খোঙফম অহুমদগী হৌনা "ওইগী থক্কি ইরে নোংথাঙ লৈমা" থাঙহাই অমা তঙ্খায় হাইরগা, খোঙফম মরিদা নেংলগা "ত্ময়াম্বা" ফিরেপ্তা লেপকনি। য়েং'থাঙনা খ্বাংদা য়েপখিবা অদুগী শক্তমদা ওই'থাঙনা খ্বাংনা য়েপকনি। মথংশিংনা য়েং'থাঙনা ওইগী পাম্বোম মরু মথক্তা থম্মগা, ওই'থাঙনা তৌখিবগুম্না তৌবগা "ত্ময়াম্বা" ফিবে প্তা লৈগনি। অনিগী ওই, য়েং ওম্নবদনি। ফিবম, ফিদুপ, ফিরেপ থাঙহাই, মিংযেং নায়েংনচিংবা পুম্নমক চপ মান্নে। খোঙফম নিপান (৮) ফাওবা থাঙহাই অমসুং খোঙফম য়েং, ওই শিন্ন-শিন্নদুনা থাংগা, খোঙফম্ অনি-অনি হেক শুবা খুদিংগী 'ত্ময়াম্বা' ফিরেপ্তা লেপ্লমগনি। খোঙফম নিপান ফাওবসিগী তোঙানবা মমিং "চিরা অহুম কাবা", অমনা "ফুজা নুঙদুম শাবা" অসুম্না অনিথোক্না খংনৈ। থাঙহাইনা মথক্তা পনখ্রিবা (হাইখ্রিবা) "য়েংকি অমসুং ওইগী থক্কি ইরে নোংথাঙ লৈম" নি। নিপান (৮) শুবা খোঙফমদা লৈরিবা খোঙ ওইদু ওইরোমদা ফৈনা চংখ্রিবা মাপন (৯) শুবা খোঙফমদা থাংবগা লোয়ননা, "য়েংকি থক্কি ইরে নোংথাঙ লৈমা" হাইগনি। পন্থরমদনা তরেৎ (৭) শুবা খোঙফমদা লৈরিবা খোঙ য়েত্তু হকচাং ওইরোমদা লৈশিন্দুনা, তরা (১০) শুবা খোঙফমদা নেংলগা মাপন (৯) শুবদা লৈরিবা খোঙওইদু হকচাং ওইরোমদা অদুম্মক লৈশিন্দুনা তরামাথোই (১১) শুবা খোঙফমদা নেংকনি। হকচাং লৈশিল্লিদু লেপ্তুনা ওইরোমদা অদুম্মক লৈশিন্দুনা য়েংকি লেংনা ওইগী খোঙ মপা য়ৌনা লৈসিনগনি। ওইগী লেংশু য়েংকি খোঙ মপা য়ৌনা লৈসিন্দুনা থাঙনা "য়েংকি থক্কি ইরে নোংথাঙ লৈমা" থাঙহাই অহুম তংখায়দা লৌশিনবগা লোয়ননা, ওইগী ফৈ নম্মগা য়েং'থাঙগী থাঙদোন্না লৈবাক তম্না য়ুংথরপ তৌনা খুৎ অমসুং থাঙ তিংথোক্কনি। ওই'থাঙনা খুৎনিং হাইগৎলগা থাঙদোন্না য়েংকি খুত্তোন তম্না য়েংকি পাম্বোম মথক্তা পাম্বোমগা

কাথোক্লহন্দনা, পরিঙ চুম্লা থম্মগা "ফৌওইবি লৈথা" ফিরেপ্তা লৈগনি। অমুক "ওইগী থক্কি ইরৈ নোংথাঙ লৈম্না" হাইবগা লোয়ননা তরা (১০) শুবদা লৈরিবা খোঙ য়েত্থু থাজংলগা, খোঙফমদুদা অদুম্মক অমুক হন্না হন্জিন্দুনা খোঙফম তরানিথোই (১২) শুবা থাজনি। ইরোয়ননা তরামাথোই (১১) শুবদা লৈরিবা খোঙ ওইদু হকচাং য়েংলোমদা লৈসিনল্লগা, মাপন (৯) শুবা খোঙফমগী কাদুনা তরাহুমদোই (১৩) শুবা খোঙফম নেংকনি। হকচাং য়েংলোমদা অদুম্মক লৈসিন্দুনা তরানিথোই (১২) শুবদা লৈরিবা খোঙ য়েত্থু, তরেৎ (৭) শুবা খোঙফমগী কাদুনা তরামরি (১৪) শুবা খোঙফম নেংকনি। অদুগা "ফৌওইবি লৈথক" ফিরেপ্তা লৈগনি। খোঙফম নিপান (৮) দগী ওইরোমদা ফৈনা খোঙফম অহুম (৩) চংলিবা খোঙফমসিগী মমিংনা "খোঙফম অহুম ফৈচং লৈকোয়" কৌই। থাঙ হাইবদা মরক-মরক্তা "তয়াম্বা" অমসুং "ফৌওইবি" ফিরেপ হাপপিসি হাপত্রবদি থাঙ হাইবগী মশক মচু থোক্তে ইয়াং য়াংই। অদুনা অথৌগা শিনৌগা পাঙ্গলবগা অহুমসিগী লৈরিবা ফিরেপ ময়ামসিগী মনুংদগী, অপাম-অপাম্বা থল্লগা মরক-মরক্তা হাপকদবনি। থাঙবি শকোক্তদি হাপ্পদে। খোঙফম অমগা-অমগা তাইনবদশু লাংদাই খোঙফম হাপকনি। লংদাই খোঙফমদি থাঙবি শকোক্তশু থরমথৈদি হাপ্পে। শিনৌগী খোঙফম তরামরি (১৪) গী শক্তম অমা মথাদা য়েক্তুনা উংলি। খোঙফমসি মশাগী শাগোন্নবা থাঙহাই অমা লৈ। অতোপ্পা থাঙহাইশিংনা শিনবা য়াদে। অদুনা অপুনবগী মমিংদা "ওইগী খোঙফম তরামরি (১৪) গী নোংলৈ কোয়চং লৈকোয়" কৌই।

শিনৌ :

(৩) ওইগী খোঙফম তরামরি (১৪) গী নোংলৈ কোয়চং লৈকোয়।



অপুনবা মমিংদা লৈরগও তম্বদা মুম্না মচা খায়না খংনবা তোঙান-তোঙান খায়দোক্তুনা তাক্তবা য়াদে। মদুদি— অহানবা খোঙফমদা লৈরিবা খোঙ য়েংনা হক্চাং ওইরোমদা লৈদুনা খোঙফম অহুম (৩) শুবদা থাঙগা য়েংকি ফৈ নম্মগনি। অদুগা হকচাং উপ্পা পেনা চৈজিং শানা কোনগনি। খোঙ য়েংনা অহুম (৩) শুবা খোঙফমদা থাংবগা লোয়ননা অনি (২) শুবা খোঙফমদা লৈরিবা খোঙ ওইদু তুংহন্নমনা ওইরোমদা লৈসিন্দুনা, মরি (৪) শুবা খোঙফমদা থাংবগা ইরোয়ননা হকচাং লোংনা থেক্লা ওইরোমদা লৈথংহল্লক্কনি। অসুম হায়না খোঙফম তরানিথোই (১২) ফাওবা অমুক উপ অমুক লোং তৌদুনা হকচাং লৈন-লৈনা থেক্তুনা চংকনি। অদুগা খোঙফম তরাহুমদোই তরামরি (১৩/১৪) হেক নেংথরকপদা "পাম্ভোইবি নুংওন" ফিরেপ্পা লৈগনি। মখাদা ফোটোদা উংলিবসি "পাম্ভোইবি নুংওন" ফিরেপ্নি।

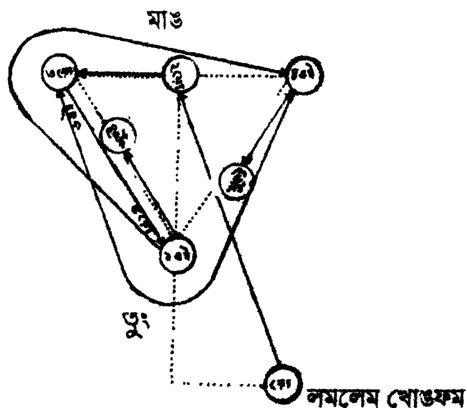
পাম্ভোইবি নুংওন ফিরেপ।



পাঙ্গনবা :

পাঙ্গনবগী "খাগী কাজুম অহুমগী খোঙফম তরুক (৬)" কৌবা অমা মখাদা য়েক্তুনা উংলি।

(৩) খাগী কাজুম অহুম (৩)



লমলেম খোঙফমসিদি খোঙফমগী মনুং চপ্পে।

খোঙ থাংবা অমসুং থাঙ হাইবা হৌরমদাইদা অহানবা খোঙফম অমসুং "লম্লেম" দা লৈরিঙৈদদি লেপকনি। অহৌবদা "লমলেম" খোঙফমদা লৈবিবা খোঙ য়েংনা অনিশুবা খোঙফমদা হেক থাংবগা লোযননা, হকচাং কুহ্‌দুনা অহানবা খোঙফমদা লৈবিবা খোঙ ওইদু খুকউ লৈবাক তাগনি। অদুগা অনিশুবদা নেৎলিবা খোঙ যেক্তুনা অহুমশুবা খোঙফমদা থাঙ্গনি। থাংবগা ইবোযননা অহানবা খোঙফমদা তুং থংদুনা লৈহৌবিবা খোঙ ওইনা, কুয়া-কুয়া হকচাং যেংলোমদা লৈশিল্লগা খোঙফম মরি (৪) দা নেৎকনি। পম্বা তৌদনা হকচাং তুংলোমদা লৈশিল্লগা খুকউ লৈবাক তাবগা কুপ্‌দুনা লৈগনি। মথংদা অমুক অহুমশুবদা লৈবিবা খোঙ যেক্তুনা মঙা (৫) শুবা খোঙফমদা নেৎকনি। মথংশিংনা মরি (৪) শুবা খোঙফমদা লৈবিবা খোঙ ওইনা, তরুক (৬) শুবা খোঙফমদা অবোয়বা ওইনা থাঙ্গনি। থাঙহাইনা "য়েংকি থক্কি ইবে নোংথাঙ লৈমা" হাযগনি। অবোযবা ওইনা অথুবদা ফুদোক্তুনা হাইগে হায়বগনা "কুপ তবং নোংথাঙ লৈমা" হাইগনি।

করিগীদমক্তা লৈতেংগী থাঙ-তা পুথোক্লম্মিবনো ?

ঐগোযগী ইবমদমগী লাইসিংগী অমসুং লৈবাক নিংথৌগী থৌবমশিংদা থাঙ-তাগী শরুক খবা য়াওদবা যাদবগী অকক্লবা খবা লৈব্রবসু, মানা-মানা পাম্বা থাঙ-তাগী মহৈ উংপদা হেন্না অযাবা পিবম্মী। মসিগী চংনবিসিমক্তা অঙাং, লৈশাবি, পাথং, মৌ, হনুবা, হনুবি খাক্তুনা মীপুম খুদিংমক থাঙ-তাদা যাওন্নহন্দুনা, হবাও-কুম্মেগী শক্তম ফাওবা লাই হাক্তক্তগী হৌনা থাঙ-তনা ওইবকই। ঙসি ফাওবা খবমথৈদী চংনবি। লৈতেংগী মচাক কযাগা লানগী মচাক কযাগা য়ানসিন্নবগা পুনশিন্দুনা, লৈতেংগী মপুং ওইবা শরুক কয়া শেম্বিবম্মী। মসিগী মক ওইবা মবমদি শা-লান্দা থাঙ-তা শিজিন্নবকপদা নিংঙক-নিংঙকপদা খুৎলোইনবা, শা-লানগীদমক্তা যান্না ফবরা শাজেন মথল অমা ওইনা শান্নহল্লগা হবাও-কুম্মদা পুশিন্দুনা উংহনবনি।

শা-লান্দা চন্নদে :

থাঙন হাইবদা যেং'থাঙ, ওই'থাঙ পায়বশু, চুঙ্গোয়গা যেংথাঙগা পায়বশু খুৎলায় অনি থেংনবা, থাঙদোয়া ফিদা লৌবা, কোযেং খদাংচেং তাবা য়াম্না হম্বনা লৌনৈ। মপা চাবা খুদম অমা পিবা তাববদি নাম্ম শোযরবা মীগা পাংথক্লি শা-লান্দা চন্নবা য়াদে। তমথৎলকপা অঙাংশিংনা তৌবদি কায়দে।

লৈতেং থাঙহাইগী মথং-মনাও শেম্বা :

থেঙ্গৌরোল অমসুং খৌশারোন্দি মশাগী হাননা লৈরম্লিবা খোঙফম ফিবম ফিদুপ্পচিংবা মথং-মনাও অমত্তা কায়বা অমসুং শোয়বা য়াদে। থাঙ লৈতেংগীদি খোঙফম অমসুং থাঙহাই লৈরিবশিং অসিগী মনুংদা, ইশা-ইশানা অপাম্বা হৈনবা য়েংদুনা খন্দোক-খঞ্জিন তৌরগা পরীং অমা ইশানা শেমজবা য়াই। হায়বদী লৈরেংবি (মালিনী) অমনা মখল মথেনগী লৈশক-লৈচু কয়া হেকউরগা, ফজগদবা য়েং-য়েংদুনা লৈ পরেং লেংবগুম্বনি। তৌবদবু চৎনবি থুগায়দুনা শেম্বদি য়াদে। মথং-মনাও শেম্বগী মশাগী অককুবা চৎনবি অমদি শাগোম্নদুনা লৈ। মদুদী থাঙ হাইরমদাইগী লাইদা অমসুং ওঋাদা খুকম্বদা ইশানা হৈজবা থাদুনা ফজবা থাঙহাই অমসুং খোঙফম কয়ানা লৈশি লৈথোন্দুনা খুৎ অনি চংঙগা য়েৎ'থাঙ ওই'থাঙ পুন্না হাইমিন্নবা থাঙহাই শিজিন্নবা য়াই। খুরম্বা মতুংগী অহানবা থাঙ হাইবা হেক হৌরকপদা, খুৎ অনি চংদুনা য়েৎথাঙ ওইথাঙ পুন্না হাইবদি য়াদে। য়েৎ ওই ওন্নবগু য়াদে। য়েৎনা হান্না হৌরগা ওইনা কোন্না হাইগনি। অদুদগী য়েৎ ওই শিন্ন-শিন্নদুনা খিত্তং থুরপ তৌবা অমা হাইবগু য়াই। হায়দ্রবসু য়াই। খাওন হাপকে হায়রগনা খাওন তম্ভায় নত্রগা অচম্বা খাওন অমা হাপকনি। অখন্নবা অকনবা খাওন্দি ময়ায় চল্লকপা নত্রগা লোইরমদাইগী, অথুবা তারমদাই অমসুং অথুবা মরক্তা থেত্তুনা হাপ্পা য়াই। মথং মনাও শেম্বগী চৎনবিদী মথং-মথং অসুম-অসুম ফজখৎলক্কদবনি। ফজখৎলকপগা লোয়ননা খর-খরা থুজিলহনগদবনি। মরক্তা তপথহনবা য়াদে। চাং অমদা লৈবদি য়াই। মরক্তা খরা হম্বুবা অথিবা হাপ্পুনা শিথহনবা য়াদে। খাইদগী লুবদি তাঙ অনি হাইপ্রবা মতুংদা, থাঙ নাম্ম হাইদুনা মরক্তা থেৎচিনবা য়াদে য়াম্না নামুংঙি।

লৈতেং থাঙহাইগী মথং-মনাও শেম্বা :

মসিদি থকশি-খাশি কয়না অঙাংনা ফমেন কাখৎলকপগুম্বনি। অদুগা ঐখোয়না থাঙ হাইবগী মথং-মনাও শেম্বদা, খোঙফম অমগা-অমগা তাইনবদা "লংদাই" হাপ্তবা য়াদে। থাঙ হাইবগী মরক-মরক্তা ফিরেপ হাপ্পদা নত্তনা, অরোয়বগি অথুবা থাঙহাই মরক্তগু ফিরেপ হাপ্পা য়াই। লাংদাই অমসুং ফিরেপ হাপ্তনা হাইবা থাঙনা কৈদৌনুংদগু মশক মচু থোকপা হৌনদে। য়াফমসি মথক্তগু পনপ্রবনি।

অপুনবগী মিংদা শিজিন্নবা য়াদে :

নহাক্না হাইদৌরিদু করি থাঙহাইরোম্নো ? নহাক্না হৌজিক শাখিবদু করি

খৌশারোম্লো ? থেঙ্গৌরোল, খৌশারোল, থাওহাইরোল হায়রিবা অপুনবগী শক্তম্ খংনবা ৱাহৈসিনা, মমিং অমা হংবদা শিজিন্নবগী লাল্লি।

নহাক্না হাইদৌরিদু করি থাওহাইনো ? নহাক্না হৌজিক শাখিবদু করি খৌশানো ? অসুম্না হায়গনি মসিনা অচুম্বনি।

হৌজিক্কি মতমসিদা য়াম্না শিজিন্নবা ৱাহৈ অমনা "মসিগী থাওহাইসি নোংথাঙ লৈমনি।" থাওহাই অমগী মমিং হায়বদা "নোংথাঙ লৈমা" বু থাওহাই অমগী মমিং ওইনা শিজিন্নবদী লাল্লি। মরমদি নোংথাঙ লৈমা হায়বা থাওহাই অমা অমুক তোঙান্না লৈতে। থাওহাই খুদিংমক নোংথাঙ লৈমনি। মসিগী খুদম অমা হায়জগে। কমেজ, পুময়াং, নিমাই, অসিনচিংবা পুম্নমকসি ফুরিং ঙাক্তনি। ফুরিং হায়বা তোঙানবা মশক অমা অমুক তোপ্পা লৈতে অসিগুম্বনি।

লৈকোয় :

লৈকোয় হায়রিবা খুৎলায়সি মখল অনি শুই। মদুদি– থৌরি লৈকোয়, কোংয়াং লৈকোয় অসিনি। থৌরি লৈকোয়দা অমুক খুৎলায় মখল মরি (৪) খায়দোকই। (১) শদিং (২) তিম্বোং (৩) মথাং (৪) চরোং। হাইবগী মওংশু মখল মঙা (৫) থোক্লা লৈ। মদুদি– মাঙগী কাবন তুংগী কারন, থক্কি কারন, ইরৈ, য়াংবি মখোয়সিনি। হায়রিবা খুৎহাইশিং অসি কুম্মৈদা উৎপদা অঙকপা ফংনা ফজৈ। থৌরি লৈকোয়গী মখল মরি (৪) মক চৈ অহুম লোংই। মরিসিগী মনুংদা "শদিং" লৈকোয়দি ফুনবগীদমক্তা য়াম্না ফরবা, মীবু লায়না মায়থিবা পিবা ঙম্বা খুৎলায়নি। অদু ওইরগশু ফুনবদা খক পায়নদে ইকায়নৈ। কোংয়াং লৈকোয় অনি পায়রগা কুম্মৈদা হাইবদা অদুক্কি মতিক য়ানা ফজৈ। অদুগা নাম্মা পায়রগা ফুন-চৈনবদা শিজিন্নবা য়াম্না নুংঙাই। য়েক্লববু থুনা লাকশিনবা ঙম্মি। ঙম্মগশু কনা অমত্তনা খক শিজিন্নরুবা লৈতে। লৈকোয়দি মরু ওইনা খুজেং নৌহন্নবগী খুৎলায়নি। লৈতেংদা ওইরশু শা-লান্দা ওইরশু খুজেং নৌরিঙৈ অফবা শরুক্তা ওই।

লৈতেং থাওয়াম্নবা অমসুং তা চায়নবা :

লৈতেং থাঙ য়াম্নবদা মী অমনা মী অনিগা পান্নবদা মী অনিগা লম্বা তৌনরিবা মীদুনা ময়ায়দা লৈরগা, মহাক্কি নাক য়েত্তা অনিদুনা মাবু চপ্পুনা থম্মগা মখোয় অহুম্মক মফম মতম চপ-চপ মান্ননা য়ানসিনবা ঙাকপা তৌই। মফম মতম মান্নদনা য়াম্নবগী শরুক অমত্তা শুময়াও য়াওদে। খুৎফম খংনরগা য়াম্নবনি

হায়বদু অতাক্লে। থাঙ য়ান্নবা ওইরগু তা চায়নবা ওইরগু মফম অমত্তদা হঞ্জিন-হঞ্জিন মঙা তরুক (৫ / ৬) লক য়াম্না থুনা নোংথাঙ কুপ্পগুম, পংয়াব্দা য়ানসিনবা পংথিব্দা থিজিনবা তৌনরিবা অসিগু তৌহন্নিংদে। য়াম্না শাথিনা লানমন্নি ! চুঙ্গোয় পায়রগা য়ান্নবদগু য়াল্লক্লিবা থাঙদু চুঙ্গোয়না ঙাক্কেদি হায়দ্রগা, থাঙ মশেন য়ান্নবা ঙাকপা খুরক হাংদমখৈ পংতৌদা তৌনে। চুঙ্গোয় পায়রিসি লৈতেংগী ফজনবা পায়বা নত্তে ঙাক্লবনি থাঙনা য়ান্নবনি। থাঙ-তাগী মনুংদা ফাগী তাদুনা য়েংনিংদবগা লোয়ননা অরানবসিং অসিনা, হৌজিক্কী থাঙ-তাসি মাইবনা খুং থারবা অনাবা অমগী শক্তম য়ৌশিল্লক্কদৌরে হায়বদা থোইনা লাল্লরোয়।

শারৈ-শারা :

মী চিনবা মফমদা ফুবা মী কুক-কুক ইন্নবা মফমদা হায়বদি হরাগড়ী মনুংগী ফম্ফম ফাব্দা নত্রগা শিনেমা, ড্রামা হোলনচিংবা ওইরবগু, করিগুম্বা য়ানরক্তবা অমদগী ফম্মিন্নরিদু ফম্ন-ফম্না ফুগে হায়বদি, ঐগী ওইদা ফম্মিবা য়েক্লবদুগী মখদাং অতুম্বদুদা ঐগী ওইগী খুবাক ময়ায়দা তাহল্লগা পায়সিনগনি। হেক পাসিনবগা খুদক্তা য়েংনা মহাক্কি লবাইগী মশম পায়রগা, ঐগী য়েংলোমদা লৈখা তম্না মঙক লৈখায়রগা ঐগী মাঙদা ফৈনা থাদগনি। অদুগা অরোয়বা ওইনা মমায়দা ময়াদা মথবাক্তা নত্রগা মপুক্তা খোঙনা কাউশিনগদবনি। য়েক্লবদুনা ঐগী য়েত্তা ফম্বা ওইরগসু ফুবগী মওং চপ মান্নে। য়েং ওই ওন্নবদনি।

লোংনা থেকথরগা ফুবা— ফাব্দুনা ঙাথফম য়াওদ্রদী খুং ওইনা মাগী মতুংলোমদগী লুমাংগী মশম লামখৎলগা পায়গনি। অদুগা মশাদু মতুংলোমদা লোংনা থেকথগনি। থেকথবগা লোয়ননা মাঙোল্লোমদা হকচাং লৈসিল্লগা খোঙ ওইনা, মমায় মথবাক্লচিংবা খুদোংচাগদবা য়েংদুনা কাউসিনগদবনি। নত্রগা মশমদু চিংখৎলগা মমায়দা খুং য়েংনা খুবাক তিংথোক্লগা ফুজিনগদবনি।

ঙকথি চপ্পা— কনাগুম্বনা ঐগী ওইরোম থংবা নাকব্দগী ঙকখি চপখ্রবদি ঐগী ঙক্তা চপ্লকইবা মখুং অনিদুগা, ঐগী খৌরিগা তাইনবা কারক্তুদা খুং য়েংকী খুংশা মঙা (৫) মক মথকলোমদগী খুংতোম্না লৈমায় তম্না লোনসিল্লগা, ঙম্বমখৈ কম্না পায়সিল্লগা মপাল্লোমদা লৈথবগা লোয়ননা লৈমায় তম্না কম্না চিংথগদবনি। মসি মানা ঙক্তা চপখিবদু খাংবদা ন্নাদনবনি। লেপ্তুনা মথং তারকথপদনা ঐগী খুং ওইনা মতুংদগী মকোকল্লোমদা লামখৎলগা, মাগী লুমাংগী মশম পায়রগা মঙক্তু লোংথেক থেক্লদবনি। থেকপগা খুদক্তা খুং য়েংনা মমায়দা ফুজিনগদবনি।

মখাং থুদেক্কে হায়রগনা মহাক্কী মখোঙ য়েত্তু ঐগী খোংয়েৎনা মমাংদা থৎলগা, খুৎয়েৎনা ইবানিগী কারক্তা লোনসিন্দুনা মশমদু ওইগা পুল্লপ পায়মিন্নগনি। অদুগা লৈমায় তম্মা চিংথদুনা মশাদু লোংথেক থেক্লকপদা মখাংদু তেক্কনি।

মীৎহাৎ মীকন :

থাঙনা পুক্তা থিল্লকপা– য়েক্লবা অমনা ঐগী মাঙদা থাঙ মচা অমা পায়রগা পুক তম্না থিল্লকপদা মহাক্না থিল্লক্লিবা থাঙদুগী অহানবা খোঙহৌগী মতমদুগা চপ মান্নদা, ঐগী খোঙ ওইনা ঐগী ওইরোমদা মাগীনা য়েৎলোমদা খোংকাপ অমা লাওরপ্লা খংথাং থাংদোক্কনি। থাংদোকপগা ইরোয়ননা ওইগী খুত্তুম ক্রক-ক্রক তাসিল্লগা অরৈবা পাঙ্গল থাদুনা য়েৎকি লেংনা খোঙ ওইগী মপা য়ৌনা লৈসিল্লগা, থাঙ পায়দুনা থিল্লক্লিবা মখুত্তুদা খুত্তুম তাখিবা খুৎ ওইদুনা মখারোমদগী মথক্লোমদা খংফু-ফুগত্তুনা ঙাক্কনি। পত্থদনা খোঙ য়েৎনা মাঙোল্লোমদা খোঙহৌ থুনা থাংজিনগনি। অদুগা য়েৎকি খুৎনা ময়াগা মনিৎকা পান্নদা খুৎশা কোনসিল্লগা ফুজিনগনি।

ফুরিৎ কোলর পায়রগা থাঙনা থিল্লকপা– য়েক্লবনা মখুৎ ওইনা ঐগী ফুরিৎ কোলব পায়বগা মখুৎ য়েৎনা থাঙ মচা অমা পায়রগা পুক্তা থিল্লকপদা। খুদক্কুমক্তদা ঐগী খুৎ য়েৎ খুত্তুম কয়া তাসিনবগা লোয়ননা, খোঙকাপ অমা খোঙয়েৎনা ঐগী খোঙ য়েৎকি নাকল্লোমদা থাংদোক্কনী। থাংদোকপগা ইরোয়ননা য়েৎকি লেংনা ঐগী খোঙ মপা য়ৌনা শাফু কন্না খংলৈ লৈশিন্দুনা, খুত্তুম তারিবা য়েৎত্তুনা থাঙ পায়রিবা মখুত্তুদা হাইগত্তুনা ফুগৎলগা ঙাক্কনি। মথংশিৎনা য়েৎখি খোংচেক্লা শোকফম অমদি রাম্থফম য়েংদুনা কাওসিনগনি।

তানা পুক্তা থিল্লকপা– য়েক্লবনা ঐগী পুক্তা তানা থিল্লক্লবদি অহানবা থিল্লকপা হৌরকপগী খোঙহৌগা, মতম চপ মান্নদা ঐগী য়েৎলোমদা খোঙ য়েৎনা খোঙকাপ অমা লাওরপ্লা খংথাং থাংদোক্কনি। থাংদোকপগা লোয়ননা খুৎয়েৎ খুত্তুম ক্রক-ক্রক তাশিল্লগা, তা পায়রিবা মখুত্তুদা মখারোমদগী মথক্লোমদা হাইগত্তুনা খংফু ফুগৎত্তুনা ঙাক্কনি। ঙাকপগা পত্থদনা খোঙ য়েৎকী খোঙচেক্লা মপুক, মফৈগন্নচিংবা খুদোং চাবা য়েংদুনা কাওশিনগনি। নত্রগা ঐগী য়েৎলোমদা খোঙ য়েৎনা খোঙকাপ অমা লাওরপ্লা খংথাং থাংদোক্কনি। অদুগা খুৎ অনিনা লৈবাক্তা শৌরগা পাকথগদবনি। লোয়ননা খোঙ ওইনা তা পায়রিবা মখুত্তুদা কাওসিনগনি।

●●●

অরিবা খূৎই লাইরিক

নাউরোইবম ইন্দ্রমনি
স্টেট অবকাভস, ইম্ফাল

ব্রাহৌদোক ঃ

Cultural heritage হায়রগা মসিনা পুরিবা ব্রাহম্বোক অসি সম্না ফোঙদোকপা তারবদি ইপা ইপুশিংদগী ফংফম থোকপা অমা ওইনা ফংজহৌবা নাৎকি সরুক নত্রগা পোৎসকশিং হায়না লায়না ব্রাহম্বোক পীবা য়াই। মতাং অসিদা নাৎ নৎত্রগা Culture হায়বসিগী ওমখৈ অমা লেপপা তারবদি Anthropologists অমদি অতৈ Scientist শিংনা "human culture as learned behaviour acquired by individuals as members of a social group" হায়না মশক তাকনৈ। "Culture" হায়বা term অসি Edward Tylor কৌবা British anthropologist অমনা ইহান হান্না খৃ: ১৮৭১ দা "that complex whole which includes knowledge, belief, art, morals, law, custom and any other capabilities and habits acquired by man as a member of society" হায়না ওমখৈ পীদুনা সীজিন্নবা হৌখি। MacIver and Page না Culture বু "the realm of styles, of values, of emotional attachments, of intellectual adventures" হায়না মসক তাক্লম্মি।

অসিগুম্বা Cultural heritage গী মনুঙ চন্না মৈতৈগী লাই ওইশ্রবা ইপা ইপুশিংনা তুংগী মীরোলশিংগী য়েংদুনা চেকসীন্না, লুনা থম্বীরম্বা তাঙলবা, মমল য়াম্লবা খূৎই লাইরিকশিংগী মরমদা নৈনদুনা মশক তাকপা, মগুন লেপ্পা হায়বসি য়াম্নমক মরু ওইবা অমনি হায়না লৌই। খূৎই লাইরিকপু "Webster's Comprehensive Dictionary না "An ancient mode of writing; ancient writings collectively" হায়না অর্থ পী। মৈতৈ হায়বা কাঙলূপ অসি ওল্লিঙৈ মতমদগী হৌনা থৌদোক-ব্রাথোক, ব্রারী-ব্রাখূল কয়া ইসিন্দুনা থম্বগী হৈনবী অমদি চৎনবী লৈবা মীওই কাঙলূপনি। মতম অমা লমদম অসিদা printing technology অমদি facility লৈত্রিঙৈ, মৈতৈগী লাই ওইশ্রবা ইপা ইপুশিংনা লমদম অসিদা ফংবা পোৎলম, পোৎচাক কয়া সীজিন্নদুনা মসিঙ

য়াম্লবা, তোংঙান তোংঙানবা হীরম কয়াগী মরমদা লাইরিক কয়া ইদুনা থম্বিরম্মি। লাইরিকশিং অসিগী মতেংনা ফুরূপ অসিগী হৌরকলোন, খুন্নাইরোল, নাংকি লীখুল, চৎনবী, য়ুমলৈ কৈরে, চাকচা ঈথক, ফিজেৎ চাকচা, হৌন-লোনচৎ, অঙনবা মতমগী খুন্নাইদা ঙাঙন-সক্লরম্বা লোনগী মশক, লৈঙাক ব্রায়েল থৌদা, সিনসূ সিনলং, হিংবগী মহিং, সেনবা থুম্বারোলনচিংবা কয়াগী খোঙ্গুল লীনবা হোৎনবদা অচৌবা মতেং, উপাই, কান্নরবা মচাক অমা ওইনরি। অসিগুম্বা তাঙলবা খুৎই লাইরিকশিং অসিবু ইপা ইপুশিংনা মীরোল অমদগী অমদা মথং মথং সিন্নদুনা লাকপনা ঙসিগী মীরোলনা ইপোৎ ইরল ওইনা সীজিন্নবা ফংজরিবনি।

নৈনরম্বা হীরমশিং :

অবিবা খুৎই লাইরিকশিংদা নৈনরমলিবা হীরমশিং অসি য়াম্না পাক চাউই। হৌজিক হৌজিক ফংবা ঙম্লিবা চাউরাক্লা লাইরিক মসিঙ ৬০০ লোমগী মনুঙদা ফংবা ঙম্বা তোংঙান তোংঙানবা মচাক, লীখুল, মশক, য়েংলুরগা চাউরাক্লা মখাগী হীরমশিং অসি পৌরপনা খায়দোকতুনা উৎপা য়াই। মদুদি— (১) ইতিহাসকি ওইবা, (২) সাহিত্যগী ওইবা, (৩) লম্মীৎ তুমীৎকি ওইবা, (৪) সা-লানগী ওইবা, (৫) লাইনিঙ লম্নীগী ওইবা, (৬) লৈঙাক পথাপ, ব্রায়েল থৌদাগী ওইবা, (৭) পাঞ্জিগী ওইবা, (৮) লায়য়েং পথাপকি ওইবা. (৯) মৈহৌবরোল. য়ূমদা য়ূমখাইরোলগী ওইবা, (১০) লৈসেম নোংসেমলোনগী ওইবা, (১১) ঈরাৎ থৌনিরোলগী ওইবা, (১২) জগোই ঈশৈগী ওইবা, (১৩) তুংদা থোলক্কদবা থৌদোক তাকপা, (১৪) ব্রাংউলোনগী ওইবা, (১৫) লাইফম তীনফম তাকপা, (১৬) লাইসোল তীনসোলগী ওইবা, (১৭) লাই-তীনগী ব্রারী. (১৮) পাউরৌ পাউতাক্কি ওইবা, (১৯) লাইব্রা তীনব্রাগী ওইবা অসিনচিংবশিং অসি মপুঙ ওইবা হীরমশিং ওইনা খায়দোকপা য়াই।

ময়েক ঃ

অরিবা খুৎই লাইরিকশিং ইবদা সীজিন্নরমলিবা ময়েক অসি কাঙলূপ অসিগী ওইবা মৈতৈ ময়েক হায়না খঙনবা ময়েক্লা ইরম্বনি। অথেঙবা মতমদা ইবা লাইরিক খরদি বাঙ্গলা ময়েক্তা ইরম্বসু থেংনৈ। হৌজিক সনা কোনুং পণ্ডিত লোয়সঙদা থম্লিবা 'সঙ্গাই ফম্মাঙ" লাইরিকসি বাঙ্গলা ময়েক্লা আগরপাক্তা ইবনি।

মৈতৈময়েকসি কয়া য়াম্না লিরবা ময়েকনো হায়বগী মতাং লাকপদা লৌথংলগা নৈনবা য়াবা লীখূলশিংদি লমদম অসিদা ফংবা stone inscription শিং অমদি খূৎই লাইরিকশিং অসিনি। stone inscription শিংগী মনুঙদা খোইবুদা য়ুংলম্বা মৈদিংঙু সমৈরাংগী (খৃ. ৫১৮-৫৬৮) মতমদা য়ুংলম্বা মাগী য়াথং য়াওবা stone inscription না খ্বায়দগী লিরবা অমদি মতম অদুদগী হৌনা মৈতৈ ময়েক লৈরে হায়বগী ৱাফম Gangmumei Kabui না মাগী লাইরিক্তা ইরি। মসিনা চুম্বা তারবদি মৈতৈ ময়েকসি য়ামদ্রবদা ৬ শুবা চহীচাদদি লৈরে হায়বসিনি। মসিদগী থেঙথরকলগনা মৈদিংঙু ক্যাম্বগী (খৃ. ১৪৬৭-১৫০৮) মতমদা য়ুংলম্বা মাগী য়াথং য়াওবা খোইবুগী stone incription নি। হায়রিবশিং অসিনা stone incription না পীবা লীখূল ওইরগা মখা তানা খূৎই লাইরিকশিংনা পীবা লীখূল অমুক নৈনদুনা য়েংবা য়াই। এম, চন্দ্র সিংহনা edit তৌরগা ফোঙবা 'পাম্বোইবী খোঙ্গুল'লাইরিক্কি ৱামাঙ য়ানবদা লাইরিক অসি মৈদিংঙু খোঙতেকচাগী (খৃ: ৭৬৩-৭৭৩) মতমদা লৈরম্বা অকোইজম তোনবোই কৌবা অমনা ইরম্বা লাইরিকনি হায়না পল্লি। ৱাফম অসিবু হেন্না মপাঙ্গল পীরীবনা ফয়েংগী copper plate কী ৱাফম অসিনি। ফয়েংগী copper plate অসি মৈদিংঙু খোঙতেকচাগী মতমগীনি হায়না ৱাহেংবম য়ুমজাউনা মত পীরম্মী। মথংদা পীবা য়াবা লীখূল অমনা হৌজিক মৈদিংঙু ক্যাম্বগী হাকতক্তা (খৃ: ১৪৬৭-১৫০৮) ইরম্বা, হৌবনা মৈদিংঙু নিংথৌখোম্বদগী ইবা হৌবা চৈথারোল কুম্বাবা লৈরি। মসিদগী খরা ঙনখৎনা খৃ: ১০৭৪ দগী ১১২২ ফাওবা পানখিবা মৈদিংঙু লোয়য়ম্বগী মতমদা ইরম্বা লাইরিকনি হায়না লৌনরিবা 'লোয়য়ম্বা সিলয়েন' অমদি 'লোয়য়ম্বা লাইখাই' কৌবা লাইরিক অনীখক ফংলিবা অসিনা থেঙলবদা মৈতৈ ময়েক অসি ১১ শুবা চহীচাগী মতমদদি চপ চানা লৈরে অদুগা ঙল্লবদা ৬ শুবা চহীচাগী মতম ফাওবা ঙনখৎনা থম্বা য়াই।

মৈতৈ ময়েক অসি করম্না হৌরকখিবগে হায়বগী মতাংসু মরু ওইবা হীরম অমা ওইগনি। মসিগা মরী লৈননা লমদম অসিদা পায়নরিবা খূৎই লাইরিকশিংদি- (১) ৱাকোকলোন থিলেল সলাই অমাইলোন পুকোক, (২) ৱাকোকলোন হীলেল থিলেল সলাই অমাইলোন পুকোক, (৩) পাথংবা নাউয়োম অমদি (৪) ময়েক লাইসক খঙবা হায়রিবা লাইরিকশিংসি পনবা য়াই। অহানবগী লাইরিক

অনী অসিগী মতুং ইন্নদি ময়েক অসি হকচাং কায়াৎশিংগী মশক মমিংদগী ময়েক হৌরকপগী ৱাফম পী। অদুগা অকোনবগী লাইরিক অনী অসিদনা লাইনিপা, লাইনুপী অমদি ফৈদাদগী ময়েক হৌরকপগী ৱাফম পী।

হায়রিবা মথক্কি ৱাফম অসিনা খূৎই লাইরিক্লা পীবা লীখূল ওইরগা লমদম অসিগী Scholar শিংনা পীবা অতোপ্পা লীখূলশিংসু লৈরি। রা:কু: সনাহল সিংহগী লাইরিক্তা মৈতৈ ময়েক অসি 'সংস্কৃত দেবনাগরী ময়েক্তগী থোরকপা ময়েকনি' হায়না মাগী মত পী। J.C. Higgins কি লাইরিক্তা হায়রিবনা 'The Archaic Meitei script is said to have been introduced from India by Khagemba and to be derived from Devnagari' হায়বসিনি। ৱাহেংবম য়ুমজাউনা মাগী লাইরিক্তা মৈতৈ ময়েকপু 'The general resemblance of the old Manipuri script with the Devanagari character in their cuts and appearance will convince one of the fact that this script was formulated mainly on the basis of the Devanagari to the exclusion of the Bengali one, whose figures they have adopted perhaps later on' হায়না ইরি। R.K. Jhalajit Singh গী লাইরিক্তনা 'Manipuri script evolved from Brahmi on the soil of Manipur হায়না ইরি।

মথক্তা পীরিবা লীখূলশিং অসিদা লৈরিবা চয়েৎনবা কয়া অসি য়েংলুরগা মৈতৈ ময়েক হৌরকপগী চপ চাবা ৱারেপ অমা ৱারোই তানবা হায়বসি অরায়বা ৱাফম নত্তে। মৈতৈ ময়েক্কি মওঙ মতৌ, ইবগী পথাপ্পু মুন্না কূপ্না নৈনদুনা য়েংলবদি Scholar শিংনা পীরম্লিবা ৱারোলশিং অসি চুম্বা য়াবগী ওইথোকনিঙঙাই অমদি থাজনিঙঙাই কয়া লৈ। অদুম ওইনমক অতোপ্পা ময়েককি মতৌ তম্বা কয়া লৈরমলবসু ময়েক অসিমক্তি লমদম অসিগী ওইজবা তোপ তোপ্পা ময়েক্কি সক্তমনি। ময়েক অসিবু মণিপুর সরকারনা ময়েক মসিঙ ২৭ থক লৌখৎতুনা খৃ: ১৯৮০ গী এপ্রিলগী তাং ২২ দা Gazette Extrardinary No. 1/2/78-SS/E থোক্তুনা চৎনবা হৌখ্রে লোয়ননা মহৈ লোয়সঙশিংদা মহৈরোয়শিংবু তম্বীবা হৌখ্রে।

মণিপুরনা নোংচূপ লমগী চৎনরোল, লোন অমদি সাহিত্যগা কা হেন্না নকসিন্নরুবনা লমদম অসিগী লোন অমদি ময়েক্তসু অকনবা সাফূ পীদুনা অহোংব,

অওনবা কয়া লাকখিবগী খুদম ফংঙি। সংস্কৃত অমদি বাঙলাগী খোঙ্হোক কয়া চান্নগা ইনবা হোৎনবদা অনৌবা ময়েক কয়া সেমগৎলকুনা ময়েক মসিঙ হেনগৎলকপগী খুদম কয়াসু ফংঙি। অসিদসু নত্তনা ইবগী মওঙ, নমুনাদসু ময়েক অমগা অমগা তপসিন্নবনচিংবা অহোংবা কয়া লাকই। মরম অসিনা খরা ওল্লিঙৈ মতমগী লাইরিক্কা খরা থেঙলবা মতমগী লাইরিক্কা অনীগী মরক্তা অচৌবা খেন্নবা কয়া উবা ফংঙি।

লোন :

অরিবা খুৎই লাইরিকশিং ইবদা সীজিন্নরমলিবা ৱাহৈশিং অসি হৌজিক হৌজিক সীজিন্নদ্রবা, ঙাঙন-সরুদ্রবা অরিবা লোয়া অয়াম্বনি। ইরম অসিদা চঙসিল্লুবা, থিজিল্লুবা, নৈনরুবা মী'ওই নত্তনা অরিবা লোনশিং অসিগী অর্থ মীওই অমনা হেক্তা খঙবা ৱাগনি। খুদম ওইনা ৱাহৈ অমা অনীদং লৌখৎতুনা য়েংলবদা ফজবা, নিঙথীববু অচলবা, পোকপবু ফূইবা অমদি সাৎপা, হল্লকপবু ওন্দোরকপা অমদি হলৱাইরকপা, চীনবানবু মোইকাই, ৱাবু কোঙয়াং অমদি লাংলেন, থাঙবু কজেং অসিনচিংবা।

করিগুম্বা পোৎসক নত্রগা ৱাহৈ অমবু তোংঙান তোংঙানবা ৱাহৈ কয়ানা খঙনরম্বা থেংনৈ। খুদম ওইনা সিবা হায়বসিবু খঙনরম্লিবা ৱাহৈশিংদি— অমল, অসি, খমনুং, খাঙলেনবা, নোংগাবা, নোংমনবা, নোংহাম্বা, পন্দনবা অসিনচিংবা। ঈসিংবু— লাইজা, ঈ, তরং, ঈৱা, তমলেন, ওংথি, ইনুং, ইমূ, লোকলৌ, য়াৱা অসিনচিংবা ৱাহৈশিং অসিনা খঙনরম্মি। মৈবু— খৈল্লে, থাম্বী, মৈত্রেঙ, অরাবা, চকমোম, য়াই অদুগা নুঙবু— খেল, চেঙজা, নুঙখেল, থৌদু অসিনচিংবা ৱাহৈশিং অসিনা খঙনরম্মি।

অরিবা খুৎই লাইরিকশিংদা ৱাহৈ অমনা তোংঙান তোংঙানবা অর্থ কয়া খঙহনবসু লৈ। খুদম ওইনা তাঙজা হায়বা ৱাহৈ অসিনা খঙহল্লিবশিংদি— লিন, ঙক, কোক, ঈকায়বা, মায়, খোঙ, সম, লৈ অসিনচিংবা। পুনুং হায়বা ৱাহৈ অসিনা খঙহল্লিবশিংদি— মরেপ, চফূ, পূক্নুং, ফূরীৎ, লফুনচিংববু খঙহল্লি। সমু হায়বা ৱাহৈসিনা— খোঙ, খুৎ, হকচাং, নংগল, ঙক, কোক, লেংজুম, পাংগল হায়রিবা ৱাহৈশিং অসিবু খঙহল্লি। সাৱানা— লাইবক, সো, তু, থৱায়পানবা অসিনচিংববু খঙহল্লি।

অরিবা খৃৎই লাইরিকশিংদা সীজিন্নরম্বা ৱাহৈগী তোপ-তোপ্পা থোইদোক হেন্দোকপা অমনা ৱাহৈ অনী নৎত্রগা অহুমবু prefix suffix তৌরগা ৱাহৈ অমত্তা ওইনা সীজিন্নরম্বা কয়া অসিনি। মসিগী খুদম ওইনা ৱাহৈ অমা অনীদং লৌথৎপা তারবদি– নাউথেমসৈ হায়বা ৱাহৈ অসিগী অর্থসি অঙাং থেম্বদা সকনবা ঈসেবুনি। ৱাহৈ অসিদা নাউ = নাউবা, থেম = থেমবা, সৈ = ঈশৈ। লানথৌয়াঙ হায়বগী অর্থনা লান্দা থৌবা হায়বনি। অদুবু মসিদা লান = লান্দা, থৌ = থৌবা, য়াঙ = য়াঙবা হায়বা ৱাহৈ অহুমবু prefix suffix তৌদুনা ৱাহৈ অমত্তা ওইনা সীজিন্নৈ। অসিগুম্বা মওঙসিং অসি খৃৎই লাইরিকশিংদা তোয়না থেংনৈ। অসিগুম্বা ৱাহৈশিং অসিগী অর্থ হয়বা হোৎনবদা রুত ওইবা ৱাহৈশিং খাইদোক্লগা ৱাহৈ অদুগী অর্থ লায়না থিবা য়াই।

অরিবা লোনগী য়াম্না হেন্না লুবা, য়াম্না হেন্না ফজবা অমনা ৱাহৈ অনী, অহুম অমদি মসিদগী হেনবা ৱাহৈশিংনা পূল্লগা তোংঙানবা অর্থ পীবা কয়াসু লৈ। মসিগী খুদম খরা পীবা তারবদি– লুচিংববু হাওসি ঙমগা চিংবা, হনুববু হন্নু মালৈ কাবা, সনাবু মালেম লৈম্না অঙাঙবা, লুপাবু কোৱৌ নোংলুপাল অঙৌবা, সিববু অমল থরে কৃম্বা, অমল সিরে তেংবা, অমল য়াইথোঙ কৃম্বা, অসম্বা থিববু পোইরে তাবা থিবা ৱাংঙম হায়মন তানবা অসিনচিংবা। অসিগুম্বা ৱাহৈশিং অসিদি ৱাহৈ ৱাহৈগী ওইনা অর্থ হনবা য়াদে। তঙায়ফদনা অসিগুম্বা ৱাহৈশিং অসিগী অর্থদি চীনফা পুবা চঙঙি। নৎত্রবদি ইরমলিবা লাইরিক অদু মমৃৎ তানা নিঙথীনা খঙবা ঙম্লোই।

ইরম্বা মতম লেপপা ঃ

অরিবা খৃৎই লাইরিকশিং অসি তোংঙান তোংঙানবা মতমদা ইরম্বনা মসিগী অরি অঙনগী মমি লাইরিকশিংদা তাই। মহৌসানা অঙনবা মতমগী লাইরিকশিংদা অইবা মীগী মমিং মথা, ইবগী সক তারিক থাবগী চৎনবী লৈরমদে। লাইরিকশিংগী ফিভম সোকচিল্লকপা, মাঙসিল্লকপনা অমদি লাইরিক অমদগী অমা মথং মথং সিন্দোক্লরম্বনা সিল্লিবা মীসক অদুনা মমিং মথা ইসিনজবা তারবসু ইজবনি হায়বনচিংবা ৱাহৈ সীজিন্নরম্বনা কনানা তসেংনা ইবনো হায়বা খঙবদা অৱাবা ওইহল্লি। তসেংনা অইবা মীগী মমিং অমদি সক থাবান্নচিংবা ইরমদ্রবসু লাইরিক অমবু করম্বা মতমদা ইবা ওইরম্বা য়াবগে হায়বা খিনবা, খঙনবা উপাই

খরা লৈ। হায়রিবা উপাইশিং অসিগী মতেংনা লাইরিক অমগী ইরম্বগী মতম চাউরাক্লা লেপথোকপা ঙমনৈ। মপুঙ ওইবা লাইরিক ইরম্বগী মতম পুথোকনবা উপাইশিংদি –

(১) লাইরিক্কি মসাদা মশক নাইবা মীগী মমিং মথা য়াওব্রা য়েংবা, (২) লাইরিক্কি মসাদা লমমীৎ লোনদা য়াওবা লম মমিংনচিংবা য়াওব্রা য়েংবা, (৩) ময়েক্কি development য়েংবা, (৪) ৱাহৈ ৱাতাদা অনৌবা ৱাহৈ, মীরোলনচিংবা য়াওব্রা য়েংবা, (৫) লমদম অসিগী নত্তবা হিন্দুগী লাইশিংগী মমিং য়াওব্রা য়েংবা, (৬) লাইরিক ইরম্বগী খূৎই মওঙ য়েংবা, (৭) লাইরিক অদুগী মসাদা অইবা মী অমদি সক থাবান্নচিংবা পল্লব্রা য়েংবা, (৮) ইতিহাসকি ওইবা মরু ওইবা থৌদোক পল্লব্রা য়েংবা। হায়রিবা উপাই খরসি সীজিন্নরগা লাইরিক অমবু ইরমবা মতম চাউরাক্লা লেপথোকপা ঙম্মি।

লাইরিক ইনবা মচাক ঃ

পৃথ্বীগী ওইনা অরিবা খূৎই লাইরিকশিং ইবদা সীজিন্নরম্বা মচাকশিংদি মপুঙ ওইনা চে, নুঙ, উপাক, উকৃ, তেংনা মনা, কোনা মানা, সউন, ফি, কোরী, স্না, লুপা, চেক, লৈপাকনচিংবদা ইবগী থবক তৌনরম্মি। মণিপুরদা মপুঙ ওইনা সীজিন্নরম্বা মচাকশিংদি মৈতৈ চে, আগরপাক, তেংনা মনা, ৱাচেৎ, কোরী কোনপাক, নুঙ হায়রিবা পোৎচাকশিং অসিদা অয়াম্বনা ইরম্মি। য়াম্না হেন্না মরাঙ কায়না সীজিন্নরম্বদি লমদম অসিদা লনাই সাজবা মৈতৈ চে হায়না খঙনবা চে অসিনি। মণিপুরদা চে সাবা হৈত্রিঁঙৈদা উকু অমদি তেংনা মনানচিংবদা ইবগী থবক তৌনরম্মি হায়বগী থাজবী লৈনৈ।

মৈতৈ চে অসি সৃ হায়না খঙনবা অপীকপা পাম্বী অমগী মকুদগী লৌবা লসিংগুম্বা অমোনবা, অকুপ্পা মসিংনা, ঈশিংদা হৈরগা সাবনি। হৈবা লোইরবা চেবু নুংসাদা কংহল্লগা মসা চেৎসিন্নবা, লিংনবা অমদি মূক চুপসিন্দনবগীদমক ইরোইয়া কৌবা চাক য়াম্না কনবা, মহাও য়াওদবা ফৌ মখল অমগী চনাং থাদুনা চেগী মপাংগল কলহল্লি। মৈতৈ চেদি– এসিদকি সরুক য়াওদবা মরম্না মতম কুইনা সাংনা চৎপা ঙমমি। হৈরবা চেবাংবু ইবা য়ানবগীদমক কাংখিন মহৈ নৎত্রগা লমওক্কি ময়ানা তক-নান্দুনা চেগী মমায় নালহল্লি। চেদা ইরম্বা খূৎই লাইরিকশিং অসি লাথূপ অমদি লাতম হায়দুনা মখল অনীথোক্লা খায়দোকই। লাথূপতি পাকহন্নিংবা চাংদা সাংনা ককলগা মথূপ মথূপ থূপচিল্লগা ইবা লাইরিক্কি। লাতম্না

পাকপা সাংবা মাম্নবা ককলবা চেনাশিংদা ইবা লাইরিক্লি। মৈতৈ চে সাবা, হৈবগী অকৃপ্না কাঙলোনদি তোপনা লৈপ্রে। হৌজক্তি চে সাবসি সূ পাম্বী ফংদবদগী হান্নগী চেমলনা নৌনা সানরে।

খুৎই লাইরিকশিং ইবদা সীজিন্নরম্বা মূক অসিসু লমদম অসিদা লনাই সেমজরগা ইনরম্বনি। মূক সেম্বদা চঙবা মচাকশিংদি উদা সৌবা চা, কালি, চেঙ অকাবা, উতী হায়রিবা পোৎচাকশিংসি চাং চানা য়ানসিন্নদুনা মৈদা লোনথোক্লগা সেম্বনি। মৈতৈগী মসানা সেমজবা মূকতি মুবা, চেৎপা হেনবতা নত্তনা ঈশিংনা চামবদা চৎতবা অদুগা এসিদসু য়াওদবা মখলনি। মরম অসিনা মতম কুইরবসু ময়েক মাঙদনা মুনা লৈবা ঙম্মি। ইবা মতমদদি ইননবা কলম ওইনা সন্নেবী ঈতীংবগী ব্রাচেৎ, কমেং, লাইব্রানচিংবশিংনা মতোন তুম্না ঈৎথোক্তুনা, মতোন মৈ মূরগা কলম সেমদুনা লাইরিক ইনরম্মি। করিগুম্বা মতমদা উচেক মতুগী কলম সীজিন্নরম্বগী ব্রাফমসু থেংনৈ।

অরিবা লাইরিক্কি মতম থায়দোকপা ঃ

মৈতৈগী অরিবা খুৎই লাইরিকশিং ইরম্বা অসি অঙনবা মতমদগী হৌরগা য়াম্না থেঙথরক্লবা মতম মৈদিংঙু চন্দ্রকির্তিনা পানবা মতম ফাওবা ইথরম্বগী খুদম ফংঙি। অদুবু চৈথারোল কুম্বাবদি মৈতৈ ময়েক্লা অদুম লেপতনা ইথরি। হৌজিক হৌজিক ফংলিবা লাইরিকশিং অসি ইরম্বগী মতম অমদি খুৎইদা অহোংবা মশক কয়া লাকপা উরুরগা অরি অনৌগী তাংকক অসি মৈদিংঙু গরিবনিব্রাজনা পানবা মতমদা মৈতৈ লাইরিকশিং মৈ থাদোকখিবা থৌদোক খৃ: ১৭৩২ গী মমাঙগী লাইরিকশিংবু অঙনবা মতমগী লাইরিকশিং অদুগা থৌদোক অদুগী মতুংদা ইথরকপা লাইরিকশিংবুনা অথেঙবা মতমগী লাইরিকশিংনি হায়না লৌনৈ।

তাংকক অসিগী মমাঙগী লাইরিকশিং অমদি মতুং তারকপা লাইরিকশিংদা চাউনা অহোংব, খেন্নবা মশক কয়া উবা ফংঙি। চাউরাকপা খেন্নবশিংদি অথেঙবা মতমগী লাইরিকশিংদা অইবগী মমিং মথা, সক থাবান্নচিংবা পল্লকপা, সংস্কৃত, বাঙ্গলাগী লোনগা নকসিন্নরুবনা লোনগী খোম্বোক্তা অহোংবা অওনবা লাকপনা তঙায়ফদবা ময়েক্তা অমদি ইবগী মওঙদা অহোংবা লাকপা। হিন্দু ধর্ম লৌরুবনা লাই তীনগী মমিংদা হিন্দুগী লাইগী মিং সীজিন্নরকপা অমদি মৈতৈলোনগী মহূত্তা সংস্কৃতকি ব্রাহৈ কয়া তোৎসিন য়ানসিল্লকপা, রামায়ন মহাভারতকি খণ্ড

কয়া মৈতৈলোন্দা ইবা হৌরকপা অসিনচিংবা অহোংবা মশকশিং অসি উবা ফংঙি। অসিদগী হেন্দোক্তুনা বাঙলা ময়েক্না ইবা লাইরিক কাওবা য়াওরকই।

তুং-কোইনা চংনবা পাম্বৈ ঃ

মহৌসা অহল লমনশিংনদা অরিবা খুৎই লাইরিকশিংবু মতম কুইনা, সাংনা চংনবা, তীন কাওনা চীকথৎতুনা মাঙদনবা উপাই কয়া সীজিন্নরম্মি। খুৎই লাইরিকশিংবু মথক মখা উপাক অনীনা চপসীল্লগা চেংনা পুন্দুনা অমুক ফিনা নিঙথিনা য়োমশিল্লগা লুবাক নংত্রগা তাবু মনুংদা হাপলগা থমনরম্মি। করিগুম্বদা লপতা থাংগৎতুনা মৈখূ অমদি মৈনিল ফংহন্দুনা preservation method সীজিন্নরম্মি।

অরিবা খুৎই লাইরিকশিংবু মরু ওইনা মাঙহল্লিবসি Silverfish অমদি উচিনচিংবনা চীকথৎপা, চাথোকপা অসিনি। খরা হেন্না লিরবা, কুইরবা লাইরিকশিংদা Silverfish না চীকথৎপদগী মখূন কয়া হোদুনা লৈবা থেংনগনি। Silverfish না চীকথৎপা, হুৎতৎপদগী কন্নবা খ্বাইদগী লায়বা পাম্বৈদি লাইরিকশিংবু তোয়না ফাকপীবনা খ্বাইদগী চম্বা পাম্বৈনি। মতম কুইনা পায়বী সোকপীদনা, ফাকপীদনা থম্বা লাইরিকশিংদি হায়রিবা তীল অসিনা চীকথৎতুনা মাঙহন্নিঙঙাইগী চাং ৱাংঙি।

মথংদা লাইরিকশিংবু মাঙহন্নবগী অতোপ্পা মচাক অমনা কোকফাই সুজা কাবা অসিনি। লাইরিক থম্ফম কা অদু লৈনিল কাবা মফম ওইরবদি কুইরবা, লিরবা লাইরিক্কি চেনানা ঈশিং মনিলশিং চূপসিল্লি। মসিনা মরম ওইদুনা কোকফাই সুজা কাহন্নবগী মচাক ওইহল্লি। লাইরিক্কি চেনাদা কোকফাই সুজা কাবনা লাইরিক ময়েক্তা মাঙহনবতা নত্তনা চেদসু মতেক মতেক তেকলকপগী ওইথোকপা লৈ। অসিগুম্বা ফিভম লাক্লবদি লাইরিকশিংদু নুংসাদা পংকুই কুইদনা ঙাইহাক ঙাইহাক মরক মরক্তা পুথোক্তুনা ফৌদোকপা কান্নগনি। মরম অসিনা য়ারিবমখৈ লৈনিল কাবা কাদা লাইরিকশিং থমদবা ফৈ।

অতোপ্পা মাঙহন তাকহন্নিঙঙাই ওইবা অমনা ঈশিং চাউবা অমদি য়ূম নোং য়ুসিনবনচিংবদগী লাইরিকশিং চোৎথিদুনা মাঙ-তাকপা য়াবগী ওইথোকপা লৈ। ঈশিং চোৎশ্রবা লাইরিক্তি য়ারিবমখৈ থুনা কংহন্নবা হোৎনগনি। মরমদি লাইরিক্কি চেনাশিংবু মসা কন্নবা, লিংনবা, মূক চূপসিন্দনবা চনাং থাবা মরম্না

ঈশিং চেংলবা লাইরিকশিং চেনা অমম্বা অমম্বা নপসিন্নখিদুনা ফাকপা ঙমদনা লাইরিক কয়া মাঙখিবা য়াই। লাইরিকশিংবু য়ারিবমখৈ ঈশিং থুমলোইদবা, ঈশিং চোংলোইদবা মফমদা নিঙথিনা থম্বিগনি।

য়াইদগী লায়বা মওঙদা লাইরিকশিংবু মতম কুইনা সাংনা চংনবা পাম্বৈদি অতেক-অকায়, অহো-অরাক য়াওদবা উগী নত্রগা য়োংকি উপু মনুঙদা লাইরিকশিং হাপ্লগা Naptheline Ball নত্রগা Naptheline Cake হাপ্পীদুনা উপু মখুম চেংনা থিংজিন্দুনা থম্লবদি Silversfish, উচি অমদি অতৈ তীল-কাঙ কয়ানা লাইরিকশিংবু চীকথংতুনা মাঙহনবদগী কনবা ঙমগনি। মতম মতমগী ঈশিং নুংসিংকি অহোংবা ফীভম লাক্তুনা নুংসিংতা ঈশিং মনিলগী চাং কা হেন্না য়াওবদগী লাইরিক্না চুপশিনখিদনবা ফিনা চেকসিন্না য়োমসিন্দুনা মপানগী নুংসিং নুংসাগা থেংন-সমনহন্দনবা হোৎনগনি। লাইরিক্কি চেনাশিং নিঙথিনা তিংনা লৈনবা মথক মখা উপাক চপতুনা চেংনা পুল্লগা থমগনি। মরক মরক্তা লাইরিকশিংবু ফাকতোকপিবা, নুংসাদা লাক্কক লাক্কক ফৌদোকপসু কোকফাই সুজা কাবদগী কনবা ঙমগনি। য়ারিবমখৈ লাইরিক থম্বা কাদা লৈনিল কাদনবা হোৎনগনি। হায়রিবশিং অসিনা লাইরিকশিংবু মতম কুইনা, মপুন্সি সাংনা থম্বদা অচৌবা মতেং ওইনগনি।

হৌজিক্তি চাওখৎলকপগী মতুং ইন্না সেল অমসুং মতম খরা চঙজরবসু Hand lamination তৌদুনা কুইরবা, ফিভম সোক্রবা লাইরিকশিং অমুক কুইনা সাংনা লীদুনা থম্নবা পাম্বৈ লৈরে। হায়রিবা থবক অসিদি লনাই মীওইগী custody দা লৈবা লাইরিকশিংগীদমক্তি পাঙথোকপদা খরা ৱানা থোক্লবসু Archives Office কুম্বা সরকারগী লোয়সঙশিংদদি মসিগী ওইথোকপা লৈরে। Hand Lamination না তৌদ্রবসু Thymol সীজিন্নরগা Fumigation Chamber দা হাপচিল্লগা লাইরিককি মসাদা হান্না লৈরম্বা মহীক-মতাই, তীল-কাঙগী মরাম হাংতোক্তুনা মখা তানা মাঙথরকপদগী কনবা ঙম্মি।

ৱারোই ঃ

ঙসিগী মীরোলগী খুত্তা লৈনরিবা, পায়নরিবা লাই ওইখ্রবা ইপা ইপুশিংনা তুংগী মীরোলশিংগীদমক থম্বীরম্বা মমল য়াম্লবা লাইরিকশিং অসিবু ঙসিগী অমদি তুংগী মীরোলনা তেকত-কায়দনা, মাঙহন্দনা মতম কুইনা চংনবা ঙাকপী সেম্বিবা

হায়বসি তৌদবা য়াম্রবা অমনি। লমদম অসিগী ইতিহাস, লমদম অসিগী নাৎ য়োকখৎতুনা থম্বা হায়বসিদা অরিবা খুৎই লাইরিকশিং অসিগী কান্নফম, সীজিন্নফম মপাল নাইদে। মরম অসিনা লাইরিকশিং অসিগী মমল খঙনা লুনা চান্না ঙাক সেন্দুনা থম্বনা লমদম অসিগী, কাঙলুপ অসিগী য়াইফবা ওইগনি।

মতেং লৌখিবা লাইরিকশিং ঃ

১। R.M. MacIver and H.Page– Society, 1998.

২। Grolier Encyclopedia of Knowledge.

৩। An International Webster's Comprehensive Dictionary.

৪। W. Yumjao Singh– Archaic Meitei or Early Manipuri, 1985.

৫। রা: কু: সনাহল – মণিপুর ইতিহাস।

৬। J.C. Higgins – Notes on Meithei Beliefs and Customs, 1998.

৭। W. Yumjao Singh– Report on Archaeological Studies in Manipur, 1935.

৮। R.K. Jhaljit Singh – A History of Manipuri Literature, Vol.-II, 1998.

৯। এল, ইবুংঙোহল সিংহ – অমসুং এন. খেলচন্দ্র সিংহ – চৈথারোল কুম্বাবা, ১৯৮৯।

১০। এম. চন্দ্র সিংহ – পাম্বোইবী খোঙ্গুল, ১৯৮৭।

১১। এন. খেলচন্দ্র সিংহ – অরিবা মণিপুরী সাহিত্যগী ইতিহাস, ১৯৯২।

১২। এন. দিনচন্দ্র সিংহ– খুনুংলোনগী অর্থ, ১৯৬০।

১৩। এন. খেলচন্দ্র সিংহ– অরিবা মণিপুরী লোনগৈ, ১৯৭৮।



PRESERVATION OF MANIPURI CULTURAL HERITAGE THROUGH PERFORMING ARTS
(The Theatre Experience)

রাজমনি অয়েকপম
মণিপুর ইউনিভর্সিতি

মণিপুর ভারতকী অচৌবা ষ্টেটশিংগা চাংদম্নবদা অপিকপা ষ্টেট অমা ওইজরগসু কলচরেল হেরিটেজগী মতাংদদি ইনাক খুল্লবা, অচৌবা ষ্টেটশিংদগীসু মায়কৈ কয়াদা হেনবসু য়াওরি। মণিপুরী কলচরসু ভারতকী অতৈ চাওখৎলবা কলচরশিংগুম্না শীংথানৈ। হায়নবা লৈ মদুদি— মণিপুরীশিংগী পুন্সিদি পোকপদগীনা শীবা ফাওবা কলচরগী চেৎলবা থৌরিনা পুন্দুনা চৎলি। মণিপুরী অমগী পোকপদগী শীবা ফাওবগী মনুংদা মশিং য়াম্লবা ধর্মাগী ওইবা ঙাক্লদবা নিতি-নিয়মশিং, মদু নত্তবদা জগোই-ঈশৈ, মার্সিয়েল আর্ট (থাং-তা, শরিৎ-শরা) পুন্নমক অসিনা মণিপুরী কলচরগী ফজববা মশক্তু শেমগৎলি।

মতৌশাগী ওইবা মওংগী মতুং ইন্না মণিপুর অসি চীং অমসুং তমগী শরুক হায়দুনা অনি থোক্না খাইদোকপা য়াই। মণিপুরী কলচর হায়রগা অতোপ্পা লমগী মীওইশিংনা খংনরিবসি ময়াই লম, তম্পাক লমগী কলচর অসিবুনি। অদুবু হৌজিক্কী মণিপুরী কলচর অসি ওইরক্লবা হোৎনরকপদদি লেমহৌরিবা চীংদা লৈবা চীংমী ইচিন-ইনাওশিংগী কলচর কয়ানসু মতেং পাংলকখ্রবনি। শম্না হায়রবদা হৌজিক্কী মণিপুরী কলচরগী মশক অসি ইংরাজি ৱাহৈদা হায়রগা 'composive culture' হায়বদুনি। ঐখোয়গী হান্না লৈজরম্বা খরনে, তরাতরেৎ শুবা, তরানিপান শুবা চহি চাদা মপান্দগী চংলকখিবা মরুওইনা অসাম, বেঙ্গল অমসুং ৱরখান এরিয়াদগী চংলকখিবা খরনে, ঐখোয়গী নাক-য়েৎতা তারিবা চীংমী ইচিন-ইনাওশিংগী খরনে, পুল্লপ পুনশিনখ্রবা অপুনবা কলচরগী মশক অমনি। নুংঙাইরবা ৱাফম্না অতৈ জগাদগী লাক্তুনা মণিপুর কলচরদা তীল্লকপা মতমদদি হান্নগী লৈজরম্বা মশক, মওংদু খজিক্তুং হোংদোক্লগা হেন্না রিফাইন ওইবা মওংদা মণিপুরীশিংগী পুন্সিরোলগা নকশিন্দুনা চঙখি।

অতোপ্পা পর্ফোমিং আর্টশিং অমসুং থিয়েটরগী মরি ঃ

লমদমসিদা মশিং থীওমদ্রবা পর্ফোমিং আর্টশিং লৈরি। খরদং পল্লবদা– লাই হরাওবা, ৱারি লীবা, মোইবুং খোংবা, থাং-তা, জগোই, নট সংকৃটন, খুওলগু ঈশৈ, খুবাক ঈশৈ, রাস লীলা, গৌরলীলা, উদুখল, খোংজোম পরবা, পেনা, ষনশেনবা ফৌগু ঈশৈ, পাওশা ঈশৈ, সুমাং লীলা অমসুং থিয়েটর। অকানবগী সুমাং লীলা অমসুং থিয়েটর নত্তনা মথক্তা পনখ্রিবা পর্ফোমিং আর্টশিং অসিদি মণিপুরীশিংগী পুন্সি অমসুং ধর্ম্মাগা নকশিন্নদুনা চঙলি। সুমাং লীলা অমসুং থিয়েটরনা তোঙানবা সেক্যুলর আর্ট ফোর্মশিংনি। অদুবু থিয়েটরদদি পনখ্রিবা আর্ট ফোর্মশিং অসি শীজিন্ননিংবা মতমদা হেক্তা শীজিন্নবা ঙম্মী। মসিদনি থিয়েটরনা অতৈ আর্টশিংদগী হেননা সেক্যুলর ওইনা হীংবা ঙম্লিবসি।

মথক্তা পনখ্রিবা পর্ফোমিং আর্ট ফোর্মশিংদা মণিপুরী কলচরগী মশকশিংদু ময়েক শেংনা উবা ফংই। লাই হরাওবদা মীগা লাইগগী মরক্তা লৈনরম্বগী মশক্তু উবা ফংই, নট সংকৃটনদনা বৈষ্ণব ধর্ম্মা লৌরবা মতুংগী পোকপা শীবদা লৈরিবা অকুপ্পা, লুরবা ৱাফম কয়াদু খংবা ঙম্মী। থাং-তা জগোই-ঈশৈদা মণিপুরীশিংগী পুন্সিদা থেংনরিবা ৱাফম কয়া উবা ফংই। অদুনা পর্ফোমিং আর্ট হায়বসি মণিপুরী কলচরবু অহিংবা ওইনা উহল্লিবা মমল য়াম্লবা মেদিয়ম অমনি হায়বা য়াই।

তোঙান তোঙানবা আর্ট ফোর্মশিং অসিগী মাগী মাগী ওইবা অকক্লবা মফম অমসুং মতম লৈ। খুদম ওইনা পল্লবদা লাই হরাওবগী থৌরম হরাওরিবা জগা অদুদা নত্তনা অতৈ জগাদা হেন্দোক্লদে (লাই লম থোকপগী, পোৎ লান্নবগী ৱাফম্না অমনি)। পর্ফোমিং আর্ট অমা ওইবদৈদি রিচুয়েল ওইবা মশক্লা হেন্না নকশিল্লি। অদুগুম্না মোইবুং খোংবা, নট সংকৃটন, রাস লীলানচিংবগীসু অকক্লবা মফম, মতম লৈ। অদুবু পনখ্রিবা আর্ট ফোর্মশিং অসি থিয়েটরগী মেদিয়মদা চংলকপা মতমদদি আর্ট ফোর্ম অদুগী অশেংবা মশক্তা মাংহন্দনা হেন্না সেক্যুলর ওইবা মওংদা লায়না ভাবোকশিংদা উহনবা ঙম্মী।

করম্না থিয়েটরনা কলচরেল হেরিটেজ ঙাক্লুনা থম্মী ঃ

কলচরগা মরি লৈনবা লীলা অমা পুথোকপা হায়বসি অচৌবা রিছার্চ - ৱার্কী থবক্নি। লীলা পানখৎত্রিঁঙৈগী মমাংদা ষ্টোরিগী মতাংদা মরি লৈনবা লাইরিক, অথং-অঁহৈ তান্নদুনা লীলাগী ৱারিদু ওথেনটিক ওইবা ষ্টোরি অমা ওইহনগনি।

ষ্টেজক্রাফকী মতাংদা মরি লৈনবা আর্কিটেকচর, দিজাইনর তান্নদুনা মতমদুগী এটমোসফিয়ার শাগৎনবা হোৎনগনি। মতুংদা কোস্তুমগী মতাংদা মরি লৈনবা অথং-অহৈ, দরকার ওইরগনা ম্যুজিয়মনচিংবদা চৎতুনা চপ চাবা কোস্তুম লীলাদা শীজিন্নবা হোৎনগনি। ম্যুজি ওলোজিষ্ট তান্নদুনা ওথেন্টিক ওইবা লীলাগী ম্যুজিক শেমগনি। অরোইবদা হায়রিবা ময়াম অসিগা কলাকারশিংগা পুন্দুনা মপুং ফারবা কল্লাগী পোৎথোক অমা পুথোক্কনি। ফাইনেল প্রদর্শন অদু লীলাগী রা ঙাক নত্তবীদা অচৌবা রিছার্চ ব্রাক্কী ফাইন্দিং অমা ওইরে।

অসিগুম্বা মখলগী লীলাশিং অসিনা লমদম অসিগী হৌখ্রবা কলচরগী শক্তম কয়াবু অহিংবা ওইনা মীয়ামদা উহন্দুনা কলচরেল হেরিটেজ ঙাকপগী অচৌবা থৌদাং অমা লৌদুনা লাক্লি। লীলা হায়বসি লমদমসিদা মীয়ামদা পাউ য়ৌহন্নবগী খ্বাইদগী ফবা মেদিয়ম অমনি। মখল অসিগী লীলাশিং অসি 'লিভিং আর্কাইভ' নি হায়রবসু য়ারে।

লমদমসিদা থিয়েটর চংলকপা ঃ

লমদমসিদা হৌজিক মতমগী থিয়েটরগী মশক হায়বদি প্রোসিনিয়ম থিয়েটরগী মওং অসি ১৯০৩ দা ইম্ফালগী বঙ্গালী পাড়া (হৌজিক্কা বাবু পাড়া হায়না খঙনরবা) মফমসিদা বামাচরন মুখোপাধ্যায় বান্নব নাট্য মমীং থোন্দুনা মতমদুগী বঙ্গালী ভদ্রলোক খরাগা মৈতৈ খরাগা তীন্নদুনা 'প্রভাস মিলন' কৌবা বংলা নাতক অমা শান্নদুনা হৌদোকখি। মসিগী মতুং ইন্না ১৯২৫ ফাওবদি বংলা নাতক নত্রগা বংলাদগী হন্দোকপা নাতক্কা অয়াম্বা শান্নখি। ইং ১৯২৫ দা ইখং খংহৌদনা এল. ইবুংঙোহলনা ইবা 'নরসিংহ' কৌবা লীলা অমা কোনুংদা চাউনা শান্নদুনা লমদমসিগী থিয়েটরগী ইচেলদা অচৌবা অচৌবা ইনোৎ অমা হাপকৎখি। মসিগী মতুংদা ষ্টেটসিগী মফম কয়াদা মরুওইনা ইম্ফালদা মশিং থীঙমদ্রবা লীলা কয়া শান্নখ্রে।

ব্রাফম অমনা লমদমসিগী অথং-অহৈশিংগী মত মতুংইন্না ইং ১৯০৩ গী মমাংদা মণিপুরদা থিয়েটরগী ইচেল লৈরে হায়বসিনি। লাই হরাওবদগী ঐথোয়গী থিয়েটরগী ইচেল অসি হৌরকখিবনি। লাই হরাওবদা ফংলিবা মশক অসি ফোক থিয়েটরগী মশক অদুনি। অদুগুম্না নিংথৌরোল খরগী হাক্তক্তা লৈখিবা ফোক লীলা, মান্দপ লীলাসু ফোক থিয়েটরগী মশকশিংনি। রাস লীলা, গৌরলীলা,

ষনশেনবা, উদুখনদা লৈরিবা মশকশিং অসিবু মোদর্ন থিয়েটরগী ইচেল অসি ওইরক্লবা হোৎনবদা অচৌবা মতেং পীখিবা আর্ট ফোর্মশিংনি।

লাঞ্জাও মমাংগী লীলাশিংদা মণিপুরী কলচরগী মশক ঃ

অতৈ টোপিক অসিগা মরি লৈনদবা লীলাশিংগী মতাংদদি থোইনা চংশিঞ্জররোই। টোপিক অসিগা মরি লৈনবা লীলাশিংদনা হেন্না মীৎয়েং থমজরে। ঐখোয়গী কলচরগা নকশিন্নবা লীলাশিং হায়বসিদা অনিথোক্লা থম্বা য়াই মদুদি– (১) লমদমসিগী মীহৌরোলগী ৱারিশিংগা নকশিন্নবা লীলাশিং; (২) মপান লৈবাক্তগী চংলক্লগা লমদমসিদা চেৎনা মরা তাপ্রবা হিন্দু মিথোলোজি, হিষ্টরিদা য়ুম্ফম ওইবা লীলাশিং।

নৈনবদা হেন্না মরু ওইরিবদি লমদমসিগী ইতিহাসকী, মীহৌরোলগী ৱারিশিংগা নকশিন্নবা লীলাশিংনি। মরম অদুনা মায়কৈ অশোমদা অমুক চংশিঞ্জরে।

অনিশুবা লাঞ্জা ও মমাং ফাওবদা লমদমসিদা মশিং থীওমদ্রবা লীলা কয়া শান্নপ্রবসু মণিপুরগী ইতিহাস, কলচরগী মশক উৎপা লীলাদি মশিংদি ইয়াম য়ামদে হায়বা য়াই। খুদম ওইনা পল্লবদা সোরোকখাইবম ললিতকী ইং ১৯৩০ দা শান্নখিবা 'সতি খোংনাঙ', অরাম্বম দরেন্দ্রজিৎকী 'মোইরাং থোইবী (১৯৩৫)', 'ভাগ্যচন্দ্র (১৯৩৯)' অমসুং অহানবা মণিপুরী দ্রামা এল. ইবুংঙোহলগী 'নরসিংহ (১৯২৫)' সিখক্তনি হায়বা য়াই। মসি নত্তবা অতৈ লীলাশিংসু লৈরম্বা য়াই। অদুবু মীয়াম মমাংদা মশক খংনা থোরকখিবা লীলাদি মখোয় অসিখক্তনি।

শ্রীললিতকী 'সতি-খোংনাঙ' ইতিহাসকী থোকখিবা থৌদোক্তা য়ুম্ফম ওইবা লীলানি হায়। 'সতি-খোংনাং' মণিপুরগী অহানবা সমাজিক লীলানি। 'সতি-খোংনাঙ' গী ৱারিদি কৈন্যা কৌবী নুপী অমনা মহাক্কী শীরবা মপুরোইবগী চিতাদা চোংশিন্দুনা শীখিবগী ৱারিনি। হিন্দুশিংগী 'সতি' গী ৱাখল্লোন অদু চপ-চানা ইনখিবা থৌদোক অদুদা শেমগৎপা লীলানি। মহাক অমদি মপুরোইবগী মোংফমদা বিনোদ কৌবা নুপা অমনা থাখিবা খোংনাঙ অদুবু 'সতি-খোংনাঙ' হায়দুনা হৌজিক ফাওবা ৱাঙ্গোইদা লৈরিবা অসিদা শেমগৎপা লীলানি।

লীলা অসিদা শ্রীললিতনা মতমদুগী মণিপুরী সমাজগী মশক অমা, ইনাক খুনবশিংনা মখোয়না পামজবা মওংদা লেম্বোকপা, লায়রবশিংগী পুন্সিদা মথৌ

অমা তৌবা, নুপীশিংনা কৈথেলদা ললোন-ইতিক তৌবা, পাখঙশিংনা কৈসু নত্তবদা পঙখং-খংনবা নুপী শেন্না, মপুরোইবা হাংলগা নুপী লৌনবা হোংনবদা, মাইবা-মাইবীগী মফম, পুক্রিংদা শাস্তী পীরিবা লাইনিংফম, কোক-লুখা থাবগী চংনবীনচিংবগী মশক নীংথিনা উংতুনা লীলা অসি মপুং ফাহল্লি।

দরেন্দ্রজিৎকী 'মোইরাং থোইবী' লমদম অসিগী ফোক্ষ ইপিক অসি ড্রামা ওইনা পুথোকপনি। 'মোইরাং থোইবী' খম্বনা পাখং ফারকপদগী থোইবীগা লুহোংবা ফাওবগী ৱারিনি। পেনা শৈশকপশিংনা শকপা অদু ড্রামা ওইনা পুথোক্তুনা ভাবোকশিংদা তরং তরং উহনবনি। কলচরগী মশক নিংথিনা য়াওরবা লীলানি। 'ভাগ্যচন্দ্র' লীলাসু ইতিহাসকী ৱারি অমখক লীবতা নত্তনা, মতমদুগী সোসিও-পোলিটিকেল, কলচরেল ইথোস ময়েকশেংনা উৎপা লীলানি।

এল. ইবুংঙোহলগী 'নরসিংহ' ড্রামা অসি ইতিহাসতা থোকখিবা থৌদোকশিংদা য়ুম্ফম ওইরগা শান্নবনি। ড্রামা অসিনা কোনশিল্লিবা মতম্মা ইং ১৮১৯ দা অৱানা মণিপুরবু লোইচন্দুনা খুন্তাক লানশিহনখিবদুদগী ইং ১৮৪৪ দা নরসিংহনা মণিপুরগী নিংথৌ ওইবা ফাও উৎপনি। ড্রামা অসিদা মতমদুগী মৈতৈশিংগা মরৈবাকপু চং ফঙনা নুংশিজবা, শ্রীগোবিন্দবু নিংজবা, নিংথৌ মচাশিংগী লীচৎ, নুংশিবদা মশাবু লাকশিনজবা, মৈতৈশিংগী নুংগী ওইবা অৱাংবা থাক্কী মশক্তু নিংথিনা উৎলি। মণিপুরী কলচরদা বৈষ্ণব ধর্ম্মাগী ইনফ্লুয়েন্সনচিংবসু নিংথিনা উৎপা লীলানি।

লান মতুংগী অনৌবা লীলাশিং ঃ

অনিশুবা লাঞ্জাও লান কায়বগী মতেক অদুৱাইদা মতেক খরা লেপ্পুরবগী মতুং পুথোরকপা লীলাশিংদি হেন্না সেরিয়স ওইরক্লে। খরাদং পল্লবদা— এম.দি.ইয়ু. গী 'হাওরং লৈশং শাফবী', 'য়াইরিপোক থম্বালনু' নচিংবা; রূপ মহল থিয়েটরগী 'বীর টিকেন্দ্রজিৎ', 'নুপীলাল', 'পুয়া মৈথাব' নচিংবা; এরিয়ান থিয়েটরগী 'থোইবী', 'য়াইথিং কোনু', 'চরাইরোংবা', 'শীজা লাইওইবী', 'পামহৈবা', 'তোনু লাইজিংলেম্বী', 'সনামহি কোলু য়েথাইবা', 'জাদোনং', 'নুমিৎ কাপ্পা', 'ফৌওইবী' অসিনচিংবা মমিং পনবা য়াই।

লীলাশিং অসিদা চুম্মদং ৱারি লীবদং নত্তনা কলচরগী মচাক কয়াবু নিংথিনা রিছার্চ তৌরগা ভাবোকশিংগী মমাংদা তরু তরুনা উহনবা ঙম্লে।

খুদম ওইনা হায়রবদা– এম.দি.ইয়ু. গী 'হাওরং লৈশং শাফবী' লীলাদা অরিবা মতমগী চৎনরম্বা কলচরগী মশক কয়া নিংথিনা উৎলি। মসিনা পাখং-লৈশাবীগী রোমান্তিক ৱারি অমা লীবদগী হেন্দোক্লুনা মতমদুগী সমাজদা লৈরম্বা ৱাফম কয়াবু ময়েক শেংনা খংহন্নবা হোৎনৈ। এরিয়ান থিয়েটরগী 'ফৌওইবী' লীলানা লমদমসিগী তোঙান তোঙানবা কাংলুপশিংদা লৈরিবা ফৌওইবীগী মিথকী ৱারিশিংদু খংহল্লকই। ফৌওইবীগী ৱারিদি কংলৈগীসু, মোইরাংগীসু অদুগা চকপাশিংগী ৱারিশিংদসু ফংই। মীয়াম্না হেন্না খংনরিবদি মোইরাংগী ফৌওইবী লাংওনগী ৱারি ৱাখোংনি। অদুবু লীলাসিদা হেন্না নুংঙাইরিবদি চকপাশিংগী ফৌওইবীগী ৱারিদা চংশিল্লক্লুনা চকপশিংগী কলচরগী মশক অমা ময়েক শেংনা থমখিবদুনি।

হুম্ফুতরা মতুংগী লীলাশিংদা কলচরগী মমি ঃ

হুম্ফুতরাগী মতুংগী পেরিওদতা মশক নাইবা থিয়েটর ডাইরেক্তর কয়া থোরক্লগসু লমদমগী কলচরগী মশকশিংবু তক তক্লুনা উৎথোক্লুনা থম্বগী মহুৎ হেন্না পোলিটিকেল টোনদা ইমফেসিস পীবা রোমদা চৎখ্রে। কলচরগী মশক কয়াবু থিয়েটরগী মেদিয়ম ওফ এক্সপ্রেসন ওইনা শীজিন্নখ্রে। মতমসিগী থিয়েটর পর্সোনেলিটি অহমখক লৌখৎলুনা য়েংবা য়াই, রতন থীয়াম, কহ্নাইলাল, লোকেন্দ্র অরাম্বম। কহ্নাইলালগী 'কবুই কৈওইবা (১৯৭৩)', 'খোমদোন মৈরৌবী (১৯৭৪)', 'পেবেৎ (১৯৭৫)', 'থম্বালনু (১৯৭৭)' অসিনচিংবা। লীলাশিং অসিদা লমদমসিগী কলচরগী ফজবা মশক উৎথোকপদৈদি কন্টেমপোররি মীনিং অমা থীবনা হেল্লি। লীলাগী ইশুশিং কলচর নত্তে পোলিটিকেল ইশুনি। রতন থীয়ামগী 'উচেক লাংমৈদোঙ (১৯৭৯)', 'লৈমা য়েংলিঙৈ খুনু কাবা (১৯৮১)', 'সনারেম্বী চৈশ্রা' নচিংবা লীলাশিংসু প্রদক্সন দিজাইন্দা কলচরগী মচাক কয়া উবা ফংলগসু লীলাগী পান্দমদি কন্টেমপোররি মিনিং থীবনি। লোকেন্দ্র অরাম্বমগী 'খুমন চাখা মোইরাং গুম্বা', 'নুমিৎ কাপ্পা' অমদি 'ফৌওইবী লাংওন' লীলাশিংদা কলচরগী ফজরবা মচাক কয়া উবা ফংই অদুবু লীলাগী পান্দমদি মথক্কীগুম্না কন্টেমপোররি মীনিং থীবনি। মতুংদা লাকপা নহারোল ডাইরেক্তরশিংগী লীলাশিংসু মথক্কী অহম অসিগী খুদুং ইনবা ঙাকনি।

মাঙোই ঃ

লীলানা লমদমসিগী মীয়ামদা লমদমসিগী কলচববু খংহনগী অমসুং ঙাক্তুনা থম্বগী থৌদাং অসি অতৈদগী হেন্না লাইনা, পাক শন্না খংহনবগী চাওরবা থৌদাং অসি লৌদুনা হৌখিবা চহি কয়া অসিদা লাক্লি। মণিপুরী কলচরেল হেরিটেজ ঙাক্তুনা থম্বগী মতাংদা মকওইনা থিয়েটরনা লৌরিবা থৌদাং অসি ঐখোযনা কাওফম থোক্কে।

তাম্নখিবা লাইরিক, চেফোংশিং ঃ

১। অয়েকপম শ্যামসুন্দর, মণিপুরী শুমাং লীলা অমসুং থিয়েটর, মণিপুরী সাহিত্য পরিষদ, ১৯৮০।

২। নিংথৌজম ইবোবী সিংহ, নাটা অমসুং মঞ্চ, ১৯৬৮।

৩। মৈরেম বীর, মণিপুরী নাট্যকলা (বাবেং), মণিপুরী থিয়েটর সোভেনীর, ১৯৬৮।

৪। এস. ললিত, মণিপুরী ড্রামা মৈহৌরোল রাবী মতেক (বাবেং), মণিপুরী থিয়েটর সোভেনির, ১৯৬৮।

৫। Souvenir, Diamond Jubilee, Aryan Theatre, 1996

৬। Souvenir, Pre-Second World War Theatre, in Manipur, Panthoibi Natya Mandir, Imphal, 1999

৭। স্পেশিয়েল ইশু, হুইয়েন লানপাউ, ১৯৯৫।

৮। নীংশিঙ চেফোঙ, শুমাং লীলাগী লমচানশিংবু নীংশিংবা অমদি কৈশামথোং খোইরাগী অথম্বা থৌবন্দ, লমবোল খোঙথাং আর্টিষ্ট এসোসিয়েসন।

৯। Theatre in Manipur Today, the Seagull quarterly, 1997.

১০। Bengali Theatre, Kiranmoy Raha, 1978.

●●●

মীতৈ ফাগি মরক্তা থোক লীলা

ব্রাই. সাদানন্দা (বোবি) সিংহ
য়ুম্নাম লৈকাই, ইম্ফাল।

য়াম্না হৈথোই-শিংথোইবা, পাইরক্কী লৌশিং ফজনা লৈবা, চীন-কাওজৈ ফজনা ঙস্বা, মতম অয়াম্বদা ফাগিগী মীশক ওইনতা লৈরবা কলাকারশিংনা মীয়ামগী মমাংদা নৎত্রগা লৈবাক নীংথৌগী মমাংদা খুল্লক-ইরক্কী, মীয়ামগী অমদি লৈবাক নীংথৌগী থৌদোক ব্রাথোক কয়াবু করেন্নদুনা য়াম্না নোক্লিংবা মওংদা পুথোকপা লীলা মখল অসি মীতৈগী ফাগি লীলাগী অচৌবা মরমচৎ অমনি। ভাবক অমা-অনি, নৎত্রগা কাংলুপ ওইনা শান্নবা, ভাবক্তা মাইকৈ খুদিংদগী ইকোই-কোইশিন্দুনা য়েংবা লীলা অসি অতোপ্পা মপাল লমদগী মতৌ তম্লকখিবা নৎতে, মশাগী লৈহাওদগী শাগৎচখিবনি হায়না অখং-অহৈশিংনা ফোংদোকপিরি।

১৯ শুবা শতাব্দীদা মহারাজ চন্দ্রকীর্ত্তিনা (১৮৫১-১৮৮৬) পাল্লিঙৈ মতমদা দুর্গ পুজা চাওনা লাৎতুনা নুমিৎ ১০ অসি মীতৈগী নীপা পালা, নুপী পালানচিংবনা লাইমাংদা থৌগল তৌনখি। মসিগী মথক্তা মণিপুরগী ফাগি হৈবা মীশকশিং মরু ওইনা অবুজাম্বা সাইতোন, খারিবম লাইশুবা কৌখৎতুনা ফাগি লীলা শান্নহনখি। মতুং তারকপদা কালিমাই মন্দিরদা (এম.এস.আর.টি. মনাক) শান্নরকখি। মদুদগী মথং-মথং খুল্লক-ইরক্তা দক্ষিনা খরা-খরা তৌরগা শান্নবা হৌরকখি। ফাগি হৈবা অমদি ফাগি লীলা শায়বা ঙস্বা হান্না লৈরম্লগসু খুল্লক-ইরক্তা পাক-শন্না দক্ষিনা লৌরগা শান্নবা হৌবদি তাঙ্কক অসিব্রাইদগী ওইফম থোকই। অদুগা মসিনা শুমাং লীলাগীসু হৌরকফমনি হায়বদা থোইনা লাল্লোই।

ফাগি লীলাগী মকোক ওইবা মীশক্কুগী শাগৈ, ফিবম, মীং নৎত্রগা কলাকারশিংনা লৌরিবা পাটুগী মমিংদা লীলা অদুবু খঙনৈ। খুদম ওইনা হায়রবদা "য়োৎশবী ফাগি" লীলাগী মকোক ওইবা ওজাদু ফানজৌবম চাউবা কৌই, কুচু য়ামনা মুবদগী "য়োৎশবী ফাগি" কৌনখি। "পাঙস্বা ফাগি" গী মকোক ওইবা

ওঝাদুগী মমিং পাঙম্বম চাউবা কৌই, শাগেগী মীং লৌখৎতুনা "পাঙম্বা ফাগি" হায়না ফাওখি। "চেংবা ফাগি" লীলাগী ওঝাদুগী মমিং ফিজম বোকুল কৌই, অদুবু চেংফম চাদনা শেগ্রাক্তা চেংই হায়দুনা "চেংবা ফাগি" কৌনখি।

লীলা শান্নরিবা কাংলুপতু ওইনা লৈবাক্তা শকথংনখিবা ইং ১৯১০ অদুৱাইদগী কাবুল পলা, ফদবি পালা চিংথবা য়ারোই। অদুগা ইং ১৯১৯ অদুৱাইদগী হৌদোকখিবা "থোক লীলা" বু শান্নরিবা কাংলুপ অসিবুসু লৈবাক্তা হৌদ্রিকফাওবা কাওনদ্রি।

অসিগুম্বা তাংলবা ফাগি লীলাগী কলাকারশিংনা অঙম-অথৌগী মমাংদা শান্নদুনা মখোয়বু লঙনবা ঙম্মী, অদুম্নদি ওইরগা কলাকারশিংনা ফজবা ৱাহৈ-ৱাতা শিজিন্নদুনা অমদি ৱাজ ব্যবহার কাইদবনা অঙম-অথৌনা কলাকারশিংদা শাওবা ঙমদে।

অসিগুম্বা ফাগি লীলাগী মরক্তা "থোক লীলাসু" ইং কুমজা ১৯১৯ অদুৱাইদগী শ্রী তখেল্লম্বম থম্বালঙৌ, কোংবা ইম্ফালনা পুথোকপিরক্লুনা অমসুং তম্বী তাকপিবক্লুনা মহাক্না থুপগ্রবা মতুং ইং ১৯৫০ অদুৱাই ফাওবা শান্নদুনা লাকখি। থোক লীলা নৈনরকপনা মণিপুরগী ফাগি লীলাগী অশেংবা মরমচৎ অমা পুথোক্লবা হোৎনবদা অচৌবা মতেং ওইগনি। থোক লীলাদা মতম শাংনা য়াওবিরম্বা শ্রী তখেল্লম্বম নবকুমার সিংহ, (হিংলি, চহি ৮২ সুরে) লীলা অসিবু হৌদোকপিরম্বা ওজা থম্বালঙৌগী মচা ইবুংঙোনা হায় "থোক লীলা অসি নোকপ্তুনা মপুং ওই অদুগা মনুংগী রসতি অৱাবা, নুংঙাইবা পুম্নমক থন্না য়াওই অদুম ওইনমক অৱাবা অমদি শাওনিংবগী রসতি খজিক্তমক উৎপা লীলানি।" লীলা অসি অইবা ওইনা লৈত্রবসু লীলা পরিং অমা ওইনা লৈবা লীলানি। থোক হায়রিবা শক্তম অসিনা লাইরবা লমজা ওইরম্বদগী নীংথৌ ওইরকখিবগী ৱারিনা থোক লীলাগী মপুং ওইবা ৱারিনি। মহাক্না লাইরবা লমজা ওইরম্বদগী নীংথৌ ওইরক্লবা হোৎনবদা থেংনরকপা থৌদোক-ৱাথোক কয়া-কয়া ফাগিগী খুৎথাংদা উৎলি, ভাবকপু পুক্নি তীংবমখৈ নোংকহল্লি। অদুগা মফম মতম য়েংদুনা ৱারি পরিং অশাংবা অসি তেনশিন্দুনা য়াম্না তোইনা উৎখি। লীলা অসিদা লৈবাক নীংথৌ অমদি অঙম-অথৌশিংগী অমোৎপা লৈঙাক্লোন, মতম অদুগী সমাজগী অমোৎপা, মতম অদুগী সুনিংদবা

অতনবনচিংবা কয়াদুবু উৎথোক্লবা অমদি চুমথোক্লবা হোৎনবা লীলানি। মতমদুগী সমাজ অদুবু উহনবা ওন্না ঈশৈ কয়ামুক থোক লীলাদা শিজিন্নখি।

থিকাদার মৈতৈ মচা অপুম্বসে
থিকা তৌবনি হায়রদুনা
ফুতানি পোখাইরুবদগী
ইনকমগী তেন্না পাল্লদুনা
মমাইদা মাইহিং কারক্লে
করিননো কবিননো করিননো।

মিকচর চুরুট পামলুদুনা
হোতেলগী বোরা নুংশিবনা
অসিনা ফাজিন পুনাশিন্দুনা
মমাইদা মাইহিং কারক্লে
করিননো করিননো করিননো

মথক্কী ঈশৈ অসি জমুক হায়না খংনৈ (ময়াম পুন্না শকপা ঈশৈনি), লীলাগী গৌতমমনি খুরুম্বগী তাঙ্কক্তা শকপনি। ঈশৈ অসি লোইরগা অমগা অমগা অন্নাই অখুম তৌনদুনা মথাগী ঈশৈশিং অসি শকই।

হিংফম লৈবোইদৌরমাল্লে
করম্না উপাই তৌরশিবা।
চানিংঙাই থক্লিংঙাই লৈরোইদৌরি
পৃথিবী মরু লোইনা য়োনখ্রে
করম্না উপাই তৌরগা
জিবোল উপাই ওইগদগে।

নুপি ওইবি মপোক অসে
পাপকি মপৈনা তীল্লবনি
তোনবদগী তোনবা খল্লুবদা
নুপিবু হেনবা লৈখিদ্রে
গুরুজোনবু থনম্লগা
প্রেমতনা মীনই ওইরবনি

নুপি লুনা থমখিবনা
মালেসনা জোয় ওই।

মীগী দেশতদি
শগোলনা বোজাই পুই
ঐখোয়গী দেশতদি
নুপিনা বোজাই পুই
নুপি লুনা থমখিবনা
মালেসনা জোয় ওই।

মৈতৈ মচা পুন্নমক
দুকান অমমম শাবিয়ু।

মৈতৈনা মৈতৈদা লৈনরশি
ময়াংনা ময়াংদা লৈনরশি।

দিমাপুরদা নখোয়না ফল্লো
মণিপুরদা ঐখোয়না ফমগে
ঐখোয়গী পোৎসু নখোয়না লৌরো
নখোয়গী পোৎসু ঐখোয়না লৌগে
হায়রিবশে থৌরাইনা পামজৈ।

মৈতৈ মচা দুকান ফমহল্লো
আ ...... রে ....।
বিএ এম এ তান্নদুনা
মৈতৈ মচা দুকান ফমহল্লো।

থোক লীলাগী তাঙ্কক-তাঙ্ককশিংদা নুংঙাই নুংঙাইরবা কয়া য়াওরি, মসিগী মনুংদা কুম লৈনান নারবা নুপা অমগী নুপি অনিনা মপুরোইবা শিন্নিতৈদা লন-থুম য়েন্নবগী কুম্মৈ, শিগদৌরবা নুপাদুনা অতোম্বীদা লন-থুম হেন্না পিনিংবগী কুম্মৈ কয়া ফাগিগী খুৎথাংদা উৎখি। কুম লৈনা শাখিবা চুংখাম ইবোহলগী এক্তিং এক্সন হৌজিক ফাওবা কাওনদ্রি।

লীলা অসিগী রারিদা মণিপুরগী সনা কোনুং অমদি অতৈ নীংথৌগী মমিং মথা কৈদৌনুংদা পনখিদে, মসিগী মহুৎতা কবোগী কোনুং, কবোগী নীংথৌ

ওইনা পল্লি। মসিগী ব্রাহম্বোক অমা লৈ হায়বা তাই, করিগুম্বা মণিপুরগী কোনুং নৎত্রগা মণিপুরগী নীংথৌ অসি লীলাদুদা পল্লুবা তারবদি নীংথৌনা লীলা শায়রিবা কাংবুদা চৈরাক পীরক্কনি হায়বা খংবদগিনি। কবো লৈবাক্কী শায়রিবনি হায়শিন্নবগীদমক লীলা হৌদোরকপদা কবো নীংথৌবু শৈথাদুনা ঈশৈ অমা শক্তুনা লীলা শান্নবা চংলকই:

চৎশি লাও চংলশি লাও
লৈবাক খ্বাই পুম্নমক
কবোগী কোনুংদা চংলশি।

কবোগী কোনুংদা চংলাশি লাও
কবোগী কোনুংদা চংলশি।

ঙসি কোরৌ নোংজাদা
কবো দরবার কোনুংদা
থৌজাল হৈবা মপুগী
সনাগী থৌগল তৌর্লশি।

লাও লাও চৎশি লাও
চংলশি লাও।

পাম্মু নীংথি খিবিক্ল'
তীল্লিবদি কোনুংনি
লাও লাও চৎশি লাও
চংলশি লাও।

অমৃত ঈচেল চেল্লিবা
শিদবা উপাল তৌরিবা
লাও লাও চৎশি লাও
চংলশি লাও।

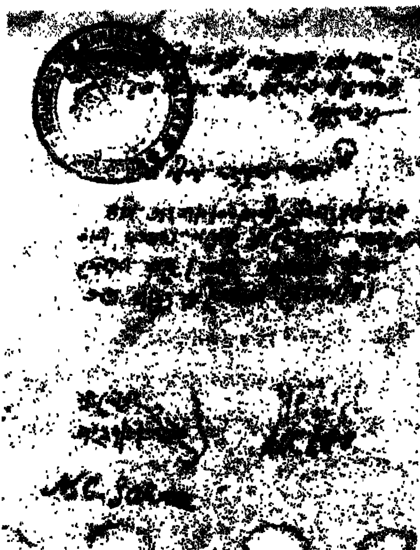
থোক লীলা অসি শায়বা চৎত্রিঙৈদা মখোয় ময়াম পুন্সিন্দুনা লীলা তমই, মখোয়গী তীন্নফমদি মরু ওইনা লীলাদুদা মন্ত্রি শাখিবা শামুলাইলাৎপম নীতাচান্দ শর্ম্মা, ব্রাংখৈ কৈথেল অশাংবী, ইম্ফালগী য়ুমদনা নম্মা তীনৈ, অদুগা করিগুম্বাকান্দা খুবাই কৈথেল ময়াদা লৈবা চুংখাম ইবোহলগী য়ুমদসু হেক-হেক

তাঁন্নে। লীলাগী মরমদা মখোয় মশেল য়াম্না তোইনা নৈনৈ, খঁন্নে, করিগুম্বা থোক অমবু হেক্তা হাপচিনবা য়াবা অমদি হাপচল্লিমখৈ চল্লি হায়বসি কলাকার খুদিংমক্কি য়াথলদা ফাওই হায়না শ্রীতখেল্লম্বম নবকুমারনা ফোংদোকই। মসিমক্তা লীলা অসিগী মপুন্সি অসি য়াম্না শাংনা চহি ৩০ হেন্না চৎখিবা ওইবা য়াই। কলাকারশিংনা ময়ুমদা, লৈকাইদা, খুঙ্গংদা অমদি কৈথেলনচিংবদা থেংনবা লীলাগী মচাকশিংবু থোক লীলাদা হেক্তা হাপচিল্লি মসিনা খবরগুম্বা অমসু ওইহনখি।

থোক লীলাসি মরু ওইনা নুমিদাংদনা অয়াম্বা শান্নে। ভাবক্তা ইকোই কোইনা য়েংই। লীলাগী ফী শেৎফম অমা তোখাইনা লৌই, চৎনবীগী মতুংইন্না ফী শেৎফম অদুসু মাইকৈ য়েংই। লীলাবু শিল্লি-লাংশিবশিংদা লীলা কাংবুনা ফী শেৎফমগীদমক হান্না মাইকৈ তাকই। নীংথৌকাবা নুমিৎতা নোংপোক ওন্দুনা থোকপা ফৎতে হায়দুনা লীলা শান্নফমগী নোংচুপ্তা ফী শেৎনদে। অদুগা অঁতে নুমিৎশিংদদি মফম মতমগী খুদোংচাবা য়েংদুনা লীলাগী ফী শেৎফম ওই। লীলাগী মৈগী মতাংদা হায়বা তারগদি মতমদু ইলেক্ট্রিক থার্উমৈগী খুদোংচাবা লৈতবনা পেট্রোলমেক্স অহুমগুম্বা থাল্লগা লীলা শান্নে। মতমদুদা পেট্রোলমেক্স অহুম্না লীলা শান্নবা হায়বসি লীলাদু মপুং ফারবনি।

মণিপুরদা ইহান হান্না শুমাং লীলাগুম্বদা খোংগ্রাও, কোৎ, সুট-তাই শিজিন্নদুনা লীলা শান্নবশি থোক লীলানা অহানবা ওইগনি হায়না ওজা নবকুমারনা মোৎ পি। লীলা অসিদা সাহেপ শাবশিংনা হায়রিবা ফীজেৎ অসি শেৎখিবনি। কবো শাবশিংনা লোংগি শেৎলি, নীংথৌনা ইচম-চম্বা ফৈজোমগুম্বা শেৎলি, অদুগা অঁতৈদি প্রজা মীচম্না শীজিন্নবা ফনেক, খুদৈ, ইন্নফিনচিংবা শিজিন্নে। মাই, মীৎ, শক-চু শেম্বগীদমক মাইদা ইহান হান্না সুনু তৈশিল্লি, মথংদা গোপি চন্দল তৈশিল্লি, কোইদি তিকিনা য়েকই ফংদ্রগনা লারতেনগী তেংগালিনা শেম্মী। অদুগা লৈবাক নীংথৌগী মমাংদা লীলা শান্নবা তারবদি মদুগী তোংঙানবা নীতি নীয়ম মখাদা ফীজেৎ-চাকচা তৌগনি। লীলাগী ফীজেৎ-লৈতেংবা মতমদা ফুরিৎ খুদিংমক কুদাম লোইনা পানশিন্দবা য়াদে, পুময়াৎ ওইরবসু ঙকফাওবা কুদাম পানশিন্দুনা লীৎকদবনি, খুদাং থেকৎপা য়াদে। খুল্লক-ইরক্তা শান্নবদি খোংউপ মোজা তোংদুনা শান্নবা য়াই অদুবু কোনুংদদি মোজা উপ্পগা লীলা শান্নবা য়াদে। ফৈজোম শেৎপা মতমদসু কুঞ্জা

কাওদুনা শেৎপা য়াদে, অসিনচিংবা নীতি নীয়ম কয়াগী মথাদা লীলা শান্নখি। মসি নীংথৌ পাল্লিঙৈগী ফীজেৎ-লৈতেংগী থৌগল্লোননি। লীলা কাংবু অসি করিগুম্বা লৈবাক নীংথৌনা শান্নরুলাও হায়না কৌরক্লবদি মদু হীক্তোকপা য়াদ্রে।



থোক লীলানা চহি ৩০ লীশাংশিংনা শান্নরকপশি মণিপুরগী কাচিন-কোয়া শিন-থুংনা শান্নরকই হায়বা য়াই, মসিগী মনুংদা চীংগী লম ওইরিবা ব্রাইথৌ চীংগোল, উংশোইপোকপি, লমাংদোংগী চোথে তাবা খুন অমদি কাংপোকপিদা লীলা অসি মাইপাক্লা শান্নখি। ভাবকশিং অদুনা মীতৈলোন অসি ময়েকশেংনা খংফাৎতবা অদুনা খুদক্তা হেক্তা নোকপদি নোক্তে, ব্রা ঙাংনখিবা মতুং ঙাইহাক লৈরগা অর্থ খংলক্তুনা পুন্না অমুক থীক-থীক নোকই হায়না ওজা নবকুকারনা ফোংদোকই। লীলা অসি মণিপুরদা শান্নবদগী হেন্দোক্তুনা মণিপুরগী ব্রাংমদসু য়াম্না তোইনা শান্নখি। খুদম ওইনা হায়রবদা অসামগী হোজায়, ত্রিপুরা, চিলচর, অমদি বংলাদেশকী সিললেটতসু চৎতুনা থোক লীলা অসি মপুং ফানা শান্নখি। মতম অয়াম্বদা কলাকারশিং অসি সিলচর ফাওবা এরোপ্লেন্দা চৎলি, মখোয়গা লোইননা মখোয়গী শাইকলশিং অদুসু এরোপ্লেন্দা বুক তৌদুনা পুই। অদুগা করিগুম্বা কান্দা বন্তা চৎপসু য়াওদবা নৎতে।

লীলা অসিগীদমক ভাবক ৱাংখিদে হায়বা য়াই। ঙসি য়েংপ্রবসু হয়েং হেক্তা য়েংনিংবা, লীলা অসি শান্নগদৌরি তাবদা অরাপ্পা অনকপা মফম কয়াদগী কোইচেন-চেন্নদুনা লীলাসিবু মপুং ফাহনখিবা ঙাক্তনি। লীলা অসি মীপুম খুদিংমক্তা য়েংবা য়াবা খুদম ওইনা হায়রবদা মমা-মপা, মবুং-মৌপুৱা, মচিন-মনাও, ইমুং হুপ্পা য়েংবদা করিসু ইকাই হংগোইবা ফাওহন্দনা উংখিবা ঙাক্তি। মসিনা ধর্ম্ম নীতি, অর্থনীতি, রাজনীতিনচিংবদা কান্নবা অহোংবা অচৌবা পরা অমা পিখি হায়বা য়াই।

লীলা অসিগী নুপীগী শক্তম অসি নুপানা অদুম শাখি মরমদি মতমদুদা নুপীনা লীলা ফলা য়াওবা অসি চৎনরমদে, য়াম্না হন্থনা খন্নরম্মী, মসিগী মথক্তা লীলা মখল অসিদি মফম অমদগী মফম অমদা কোইচৎ চৎতুনা শান্নবনিনা নুপী য়াওবদসু অচৌবা অপনবা অমা ওইখি। মরম কয়ামরুম অসিনা থোক লীলা অমদি অতৈ লীলা কয়াদসু নুপীগী শক্তম অসি নুপানা অদুমক শাখিবনি। থোক লীলাদা নুপী শাখিবা শ্রীইরোম রাশি সিংহ (হৌজিক চহি ৮৮ সুরে), নোংমৈবুং, পনবা য়াই। নুপীগী শক্তম অয়াম্বা কলাকার অসিনা শাখি, থোইদোক-হেন্দোক্লা নুপী শাখিবদা মমিং লৈখিবা কলাকারিন। মহৌশানা কলাকার অসিগী শাওং-শাদা অসি নুপী মান্না হৌরকখি হায়।

		
ইরোম রাশি সিংহ নোংমৈপুং, ইম্ফাল।	**তখেল্লম্বম মনিকচান্দ সিংহ** কোংবা নোংথোম্বম লৈকাই, ইম্ফাল।	**তখেল্লম্বম নবকুমার সিংহ** কোংবা ষ্টেন্দরট কোলেজ গেট, ইম্ফাল।

থোক লীলাদা অচৌবা থৌদাং লৌবিরম্বা কলাকারশিংগী মমিং মথা খরা মখাদা থমজরি :

১। লৈখিদ্রবা তখেল্লম্বম থম্বালঙৌ সিংহ, কোংবা ষ্টেন্দরট কোলেজ গেট, ইম্ফাল, থোক লীলাবু হৌদোকপীরম্বা ওজানি। নট সঙ্কীর্ত্তন, গোস্ত, গৌর লীলা অসিনচিংবদা লৈবাক্লা শকথংনখিবা ওঝানি।

২। লৈখিদ্রবা লাইরিকয়েংবম গৌরচন্দ্র সিংহ (খুতামচা হায়রগা ফাওবা), খুরাই, যুবরাজগী মনাই শাখি, মরক-মরক্তা থোক শাবসু য়াওখি।

৩। লৈখিদ্রবা শামুরাইলাৎপম ইবোতোম্বী শর্ম্মা, ব্রাংখৈ অয়াংপল্লি, লীলাদা তল য়োনবা শাখিবা মীশক্লি, লীলাগী মীং লৌদুনা জগু হায়নসু খংনখি।

৪। ইরোম রাশি সিং (চহি ৮৮) লীলাদা নুপীগী শক্তমর্মখৈ মহাক্লা অয়াম্বা শাখি, লৈফম নোংমৈবুং ইম্ফাল।

৫। লৈখিদ্রবা চুংখাম ইবোহল সিংহ, খুরাই লম্লোং বজার ইম্ফাল, লীলাগী মরু ওইবা ফাগি পুবা মীশক্লি, থোক শাখি, মরক-মরক্তা অতোপ্পা শক্তম কয়া শাখি।

৬। তখেল্লম্বম নবকুমার সিংহ (চহি ৮২), কোংবা স্তেন্দরট কোলেজ গেট ইম্ফাল (থোক লীলা হৌদোকপিরমবা ওজা তখেল্লম্বম থম্বালঙৌ মচা), লীলাদা মনাও ইবুংঙো যুবরাজ শাখি।

৭। তখেল্লম্বম মনিকচান্দ সিংহ (চহি ৮৫), কোংবা নোংথোম্বম লৈকাই, ইম্ফাল, লীলাদা থোক্কী মমা শাখি।

৮। শামুরাইলাৎপম নিত্যচান্দ শর্ম্মা, ব্রাংখৈ কৈথেল অশাংবী, লীলাদা মন্ত্রি শাখি।

৯। বোরো শর্ম্মা, ফাগি পুবা কলাকার অমা, খুরাই।

১০। লোংজম গৌরসিংহ, থাংমৈবন্দ হিজম লৈকাই, লীলাদা থোক্কী মমা শাখি।

১১। মাংলেম সিংহ, শগোলমাং, লীলাদা নুপী অতোপ্পী অমসুং মমাগী শক্তমশিং শাখি। লোইননা বাকথৌ শাহেপকী মেম শাখি।

অসিনচিংবা আর্টিশশিং নীংশিংবা য়াই, অদুগা মতম মতমগী মচিৎ-মচিৎ ওইনা লীলা য়াওখিবা অমদি মতেং পাংখিবা কয়া অমসু লৈতবা নৎতে।

ঐখোয়না থোক লীলাগী অইবা লৈতে হায়বসি হান্নানা খংগ্রে অদুবু মসিগী ফজরবা ব্রারি অমদি অদুমক লৈরি। হায়রিবা ব্রারি অসি লীলা অসিদা মতম শাংনা য়াওবিরকপা শ্রী তখেল্লম্বম নবকুমার সিংহনা অমুক হন্না ব্রারি ওইনা লীথোকপীকপদগী মখাদা থমজরি।

মতম অমদা নীংথৌ অমা অমসুং, মহাক্কী বোর মন্ত্রি কয়ামুক লৈরম্মী। নোংমা মহাক্কী বোর মন্ত্রি অমগা লোইননা উমংদা শা-উচেক তানবা চংলম্মী। অদুবু নুমিৎ তাগদৌরফাওবদা শা-উচেক অমতা ফাবা ঙম্লমদে। মদুগী মহুৎতা উমং অদুদগী হিংচাবী অমা থোরক্কুনা নীংথৌ অমদি বোর মন্ত্রি অনিবু হাৎকদবগী কোইতান তান্নরক্লম্মী। অসিগুম্বা খুদোং থিরবা তাঞ্জা অসিদা উমং অসিগী চীদাইদা লৈবী নুপী অমানা থাংশাং অমা লংশিল্লক্কনা নীংথৌ অমদি বোর মন্ত্রিগী খুলাই ওইদুনা হিংচাবী অদুবু হাৎতোক্লম্মী। থৌদোক অসিদগী নীংথৌ অদুনা নুপী অদুবু নুংশিরম্মী অমদি অরোনবা লমগী মহারানী ওইনা থনখি।

মথংগী ওল্লকপা চহিদা নুপী অদু মচা নুপা অমা পোক্লম্মী অদুবু মপা নীংথৌদি অমুক হন্না লাকখিদবা মরম্না করিগুম্বা অমতা খংদ্রে, মচা পোকই হায়বফাও খংখিদ্রে। অঙাং অদু নোংম-নোংমগী অসুম অসুম চাওখৎলকপনা নুপামচা অমা হায়বদু ওইরে। মতম অদুদা লৈবাক পুম্বা চাক তাংবা থোক্কুনা, ফেরে-ফেরে লাওনা প্রজা পুম্নমক খাংনরম্মী। মসিগীদমক লৈবাক নীংথৌ অমদি বোরমন্ত্রিশিং য়াম্না কুপ্না খন্নরে, গৌতমমনি পুজা পাংথোক্কুনা অরা-অনা তারবা প্রজাশিংবু অচা অথক অমদি ফিরোন য়েনথোকপা হায়না ৱারেপ্লখি। ৱাফম অসি পাঞ্জিনা পিবা পাওতাকনি। তৌবতবু অসিগুম্বা গৌতমমনি পুজা অসিদা ইমুং অমগী মীওই অমতমক য়াওবা য়াগনি হয়না লাওথোক্লম্মী। অদুগা লমজা শারা মচাশিংদি য়াওবা য়ারোই হায়নসু পল্লি।

অসুমতৌনা গৌতমমনি পুজা অমা লৈবাক নীংথৌনা শিন-লাংদুনা পাংথোক্লম্মী, অমদি অচা-অথক ফীরোন কয়াসু য়েঙ্খোক্লম্মী। মতম অদুদা চাক লাম্বগী অৱাবগা লোইননা নুপামচা (নীংথৌগী মচা) অদুসু গৌতমমনি পুজা য়াওবা চংলক্লম্মী অদুবু মহাক্তি লমজানি হায়দুনা চংহনখিদ্রে, অথিবা ৱাহৈনা চৈদুনা তাঙ্খোকপিরক্লে। উপাই লৈত্রবা নুপামচাদু ময়ুমদা ৱানা হল্লক্লগা অপোকপি মমাদা মহাকপু পোকপা মপাদু কনানো হায়না হংগৎলক্লম্মী। মাগী মপা কনানো তাকপপিয়ু, মপা মশক তাকপিদ্রবদি মমাগী মাংদা আতমাগাট তৌদুনা শীরগনি হায়। মতাংসিদা মমনা হায়রকই "মীওইবতা নৎতনা সংসারসিদা লৈরিবা লেংলি পাল্লিবা জিবা পুম্নমক মমা-মপা লৈরিবনিনে ইবুংঙো", মচানা অমুক হায়রকই "মদু ওইরবদি নহালমখৈ করিগী ইমানা ঐবু পোকপা ইপাদুগী মশক

তাকপিদ্রিবনো ?" মমানা "ইচাগী পাঙ্গল-লৌশিং মপুং ফাদ্রি হায়দুনা ইমানা তাক্তবনি, কৈদৌরক্লবগেনে নংবো ?" মচানা মমাদা গৌতমমনি পুজাদা মহাকপু চংহনখিদবগী ৱারি পুন্নবা মমাদা লিরম্মী। মচাগী ব্রাফম অসি তাবদা অপোকপী মমানা হৌথ্রবা ৱারিপুন্না অমতা চিংথদনা মচাদা লীবিরে। হৌজিক্তি নুপামচা অদু লাইরবা লমজা নংত্রে নীংথৌগী মচানি হায়বা খংলে। মপাগী মথক্তা লমন খুমজগে হায়দুনা মাবু পোকপী মমাদগী য়াথং নীরে, মমানসু অয়াবা পিবিরে। মচানা মমাদা হায়রকই "ইমা বর মন্ত্রিনা ঐবু লাই খুরুম্না য়াওবা য়াদে, করিগুম্না য়াওরবদি নঙক থাংনা কক্তুনা হাৎকনি হায়খিবদো, তশেংনা ইপা নীংথৌনা পোকপা ওইরবদি লমন খুম্না ঙমজনবা ইমানা বর পীনবিরো, মতম খরদং ঙসিদগী ইমাবু থাদোকচরগে" মচাগী মত্তৌ উবদা থম্মোই শোক্লা মমানা "নীংথৌগী মচা অশেংবমক্তা ওইরবদি ইচানা চৎখি-চৎখিবা, তৌরু-তৌরুবা থবক্তা মঙ্গোল ওইবা ওইজারো" হায়খি। ব্রাফম অসিদগী মমাবু থাদোক্তুনা নুপামচা অসিনা শক্তম কয়া ওন্দুনা থোক-চৎপা হৌখিরম্মী।

খ্বাইদগী ইহান হানবদা নুপামচা অসিনা মৈতৈলোন তম্বীবা অহল অমগী শক্তম লৌদুনা সাহেপকি ইমুং অমদা চংলক্লম্মী অদুগা হায় "ঐ মৈতৈলোনগী ওজানি, ঐগী মীংনা ঙরাং ঙসি কৌই, আ..... অরাপ্পা খুঙ্গংদা লৈজবনি, ঙসিদি খরা থেংদোকপ্রে য়ারবদি ঙসি অহিংশিমতং লেকগখিগে" অসিনি। মহাক্কী ব্রাফম অসি তাবদা সাহেপকি (নুপানা ইংলিশ ওইবা অদুগা নুপীনা মৈতৈ নুপী ওইবা) ইমুং অদুনা মহাকপু লেকপগী অয়াবা পীবিরে। অহিং তাংলৌ থেংলক্লবা মতমদা নুপামচা অসিনা লোম্না হৌগৎতুনা পৈশা, সনা-লুপা হুদুনা চেনখ্রে, মহাক্লা চেনথ্রবা মতুংদা খংনরক্তনা সাহেপকি ইমুং অদুগী নুপীনা অকোইবদা লৈরিবা পুম্নমকপু তানবা অসুম্না লাওই "হো হুরানবা চংঙে ... লৈকাই লৈকাই হুরানবা চংঙে, হো সাহেপ হুরানবা চংঙে, মীশক খংই ফাহল্লসে।" য়ুম্লোন কৈরোম্নবদা লৈমিন্নরিবা ময়াম পুম্না হৌগৎলক্তুনা কোইহং হংনৈ, ঙরাং হুখিব্রা, ঙসি হুখিব্রা, ময়াম পুম্নমক ইঙক-ঙকই। ব্রাফম অসিগীদমক সাহেপ মশামক্লা সনা কোনুংদা চৎতুনা হুরানবা চংলে, সনা-লুপা, লন-থুম পুখ্রে মীশক খংই, হুরানবা ফাবিয়ু হায়না ব্রাকৎলুই। নীংথৌ বরমন্ত্রিনসু মীশক খংলবদি হায়য়ু কনানো শোইদনা ফাগনি হায়রে। সাহেপ্পা

হায়রকই "তাবিয়ু ইনিংথৌ, মন্ত্রি ঐগী পোৎ-চৈ অসি ঙরাং ঙসিনা হুখিবনি।" মন্ত্রিনা "সাহেপ ফিংগনু ভাব তাও ঙরাং হুখিব্রা, ঙসি হুখিব্রা শেংনা হায়য়ু ? " অসুম তৌনা সনা কোনুংদসু মরৈ য়েৎনৈ, জ্ঞান মাংনৈ কাইনথংদা ঙসি ঙরাং কৌবা মী অমনা হুখিবনি খংনরকই।

মথংদা নুপামচা (থোক) অসিনা হয়িং কৌবা শক্তম অমা লৌদুনা হোতেল অমদা চংলকই। হোতেল অসিগী অশেংবা মপু অদু মহাক্কী ইংখোলদা থবক খরা শুদুনা লৈরিঙৈ মতমনি, মহাক্কী মচানুপানা হোতেল অদুদা তল হৌদুনা লৈরি হায়বসি হয়িংনা খংলদুনা চংশিল্লগা হায়রকই "ইবুংঙো ইচাদি ওম্বোক্লা চাওরম্লেদা ! .... নংশে য়াম্না পীক্লা লৈহৌবনি .... মমাংঙৈদা নখোয়গীশিদা ইপা য়াম্না তোইনা লাক্লম্মী, ... নখোয় বাবাগা মরুপনি ...... ও ! ..... নংবু তল হৌরিব্রো ? য়াম্নবু হাওগদৌবা মাল্লিনে ... নপানা তল চারুচো হায়দুনা লাকপনি, ইপাদা তলদু খরা পীরকই চারগা চৎলগে।"

নুপামচাদুনা খুম্নকই "পাবুংগী মিংবু করি কৌবগে ?" নুপামচা (থোক)- "ইপাগী মীংনিদনা হয়িং হায়বদো ।"

নুপামচা- "ঐদি তল অসি ঐখোয় বাবাগী অয়াবা য়াওদ্রবদি পীজবা ঙমজদে অদুনা অমুক্তা হংজখিগে ...... হো..... বাবা .... (লাপ্পা কৌই) .... হো বাব হয়িংনা তল চাগে হায়রিয়ে, পীজখোরা, পীজগনুরা ?"

মপানা খুম্নকই- "হয়িংনা তল চাববু কয়াম চানি হায়বগে পীজখো পীজখো।"

অসুম তৌনা হয়িংনা পোলাংদা য়াওরিবা তলমখৈ লোইনা চাথোক্লগা প্রপ-প্রপ চৎখি। হোতেল অদুগী মপু অদুসু শেন-থুম কয়াম শিৎলবগে হায়দুনা হোতেলদা প্রপ-প্রপ চংলকই, অহানবদা তল অমতা য়াওদ্রবা পোলাং অদু উবদা হরাওজরদুনা মচানুপাদা তল কয়াম শিংখ্রে হায়না হংই। মচানুপানা মপাদা হাররকই- "বাবা তল অদুদি হয়িংনা লোইনা চাথোকখ্রে" ব্রাফম অসিদা মপা-মচা খৎনৈ, লাওনৈ মপানা মচাবু মীনম্বা ঙাংই হায় মচানসু মপাদু ঙাওরে হায় খৎনবা য়াবা খৎনরবা মতুংদা সনা কোনুংদা ব্রায়েনবীনবা লাকই। সনা কোনুংদসু অদুমঙাই হয়িংনবু হোতেল অমদগী তল কয়া য়াম্না চাগদৌরিবনো হায়দুনা হংনৈ, থম্লে, মমৈথংদা হয়িং কৌবা মীওই অমনা চাখিবা ওইরম্মী।

মথং তারকপা ওইনা নুপা মচা অসিনা পাঙ্গল শাদুনা বোর মন্ত্রি অমগী য়ুমদা চংলকই। বোর মন্ত্রি অসি মহাকপু গৌতমমনি পুজাদা চংহনখিদবা মন্ত্রি অদুগী য়ুমনি। থওইনা মন্ত্রি চংথোকখি খংদুনা নুপা মচা অসিনা মন্ত্রিগী নুপীদা মন্ত্রি লৈত্রা হায়না হংই। মন্ত্রিগী নুপীনা করি লমদগীনো, মীংনা করি কৌই, করি থবক লৈবগে হায়না হংই। নুপামচা অদুনা নংগা-ঐগা কৌই হায়না খুম্মী অদুগা ঈফম লৌবগী পৈশা-নুংশা খরা পিগদবা লৈ মদুগী লাকপনি হায়। মন্ত্রিগী নুপীনা মহাকপু ঙাইহাক ফমখো মন্ত্রি হল্লকখিনি হায়দুনা ফিদা অমা থারগা ফমহল্লি। অদুগা হায়রকই "হো তাদা নংগা-ঐগা খুদোং ফায়বা মখাথংবা য়ুমদগী মৈ অমুক্তা লৌজরুখিগে, বর মন্ত্রিনা হাননবা চাকখুমাংগী শামুক্তা লৈরিবশে য়ুম্লেবা চংত্রা অমুক্তা য়েংবিরম্মু" হায়দুনা মন্ত্রিগী নুপি চংখি। মতাং অসিদা বোর মন্ত্রিগীদমক শেম-শাদুনা থম্লবা চাক্লেলগী চাকউপ অদু হাংদোক্লুনা য়েংই অমসুং হায়রকই 'ফজনা থোংখ্রেদা চাক য়েনশাংশে, এ..... ! .... করিনো য়েনশাংদা হংঙোই অমা তাওদুনা লৈরিবশিদি, ও ... ! .... কবোসিদি হংঙোই চাবোইরে, হাংতোকলগসু মথাকউ, য়েল্লাং থোংবা অসি ব্রুং ... ব্রুং শৌরক্লবাকান্দ হংঙোইশে হেক থাদবনিনে, অশাবদুদা খাংবা গুমদ্রদুনা য়েল্লাং খুদাপ অমা পাইদুনা লৈরেনে" অদুগা তংখাই অমা প্রপ-প্রপ চাথোক্লগা মহি মনাই তোংশিন্দুনা "বোর মন্ত্রি ঐগী লুখাক পিজবসিনা নংনা চৈখিবগী লমন শিংলবনি" হায়দুনা হান্নগুম চাকউপ অদুনা অমুক উপশিন্দুনা থম্মী অদুগা অদুম চংখ্রে। তাঞ্জা অসিদা বোর মন্ত্রি চাক লাম্না চংলক্লুনা মাগী নুপীদা চাক পুথোরক্লবা য়াথং তাওথরম্মী, মাগী নুপীদি চাক অদু পাইবদা খরা নুংঙাইররোই অদুনা মন্ত্রিনা অদুম লৌথরগা চাবিরো হায়রকই। মন্ত্রিনা চাকউপ অদু হাংদোক্লনা য়েংলুবদদি চাবা য়াদ্রবা লুখাক ওইরম্লে। মন্ত্রিনা হায়রকই "রাশি মসিবু ঐগী চাক্লনে, হৈ লাও য়েংঙো লাওনে কোনুংদগী কুম্লক্লগা চানবা চাকপু মহি তোংলগা থম্লব্রা ? রাশিনা তফিং তফিং চংলকই, য়েংলগা হায়রকই "ইমাইপেম্মা বর মন্ত্রি কমদৌনি শিদি" মন্ত্রিনা "কৈদৌরবা" ? রাশিনা "বর মন্ত্রি চাকশিদি নংগা ঐগনা চাখ্রে কমদৌনি"। বাহৈ অসি তাবদগী মন্ত্রি মতৌ মনাও য়াম্লা কন্না খংনরম্মী মন্ত্রিনা "হৌজিকপু ঐখোয় অনি ফমদুনা চামিন্নগ্রবো ?" রাশিনা "ফাগি তৌবিনু বর মন্ত্রি তশেংনা নংগা ঐগনা

চাপ্লবনি।" মন্ত্রিনা মহাক্কী নুপী লৈকাই কোইদুনা লৈ হায়দুনা ফুবিরে, চৌকিদারফাও লাক্কুনা খাম্মে। চৌকিদারনা হংলকই "করিগীনো বর মন্ত্রি অসুক কন্না ফুনবিরিবো ?" মন্ত্রিনা চৌকিদার হায় "ঐ কোনুংদগী কুল্লকই, চাক চাগে হায়দুনা চাকখুম্মাংদা চংই, ঐগী চাক লৈরমদ্রে বিচার তৌবিয়ু"। চৌকিদারনা "চাক্তি কদায় চৎথ্রবা", মন্ত্রিনা "ঐগী চাক লৈরমদ্রে নংগা ঐগনা চাপ্লে বিচার তৌবিয়ু হায়বনি।" চৌকিদারদুনা শাওরগা "এ ! করি বানোদা বর মন্ত্রি, বা-বা খৎনরে খামগে লাক্লগা চাক্তু নংগা ঐগনা চাই হায়রিবশিবু" মতাংশিংদা রাশি (বর মন্ত্রিগী নুপি) "হো খুরা চৌকিদার থাংউংশেংবনে ঐখোয় বর মন্ত্রিগী চাকসে, নংগা ঐগনা চাপ্লবনে।" চৌকিদারনা "করি বানোনে ঐবেম্মা খৎনবা খামগে লাক্লগা অমনসু নংগনা ঐগা চাই, অমনসু নংগা ঐগনা চাই, হাৎননিংলগা হাৎনজৌ, শিনিংলগা শীনজৌ, চৎলে ইবেম্মা" হায়রল্লগা মমাই লৈথোকখ্রে। মন্ত্রিগী নুপিনা "অমুক্তা ঙাইবিখো খুরা চৌকিদার ইমুংশিদা ঐ লৈবা ঙম্নরোই বা লোইথোকপিরম্মু ঐ চৎচখ্রগে" হায়দুনা বর মন্ত্রিদা খুরুম্মী, কাইন ঈশৈ অমসু শকই ঃ

শাবি থংলেন লৈহৌরোকো
ননাওবু ব্রারৌবিগনু
নুংশি নুংশি শেৎনরশি
পাম্মু পাম্মু কাইনরশি।

.....

মন্ত্রিনা— শাওগনু শাওগনু
বসন্তদা নুপিনা শাওহৈদে
শানৌ লাওনে চংলকউ
য়ুমদা হনজিনমিন্নসি
অরেপ্পা নৎতেনে সংসারা
হল্লক্নি হল্লকই খংদ্রবনে মীওইবা।

ঈশৈ অসি অরাই অথুম তৌনদুনা শক্লববা মতুংদা মন্ত্রিনা মাগী নুপি রাশিদা "হৈ লাওনে চংলশিনে" হায়দুনা তেথনৈ অমসুং রাশিনা হায়রকই "বর মন্ত্রি হৌজিক লাক্লম্বা পাঙ্গলদুবু উম্নবিরব্রা ?" মন্ত্রিনা কদায়দে লাক্লম্মীবা হায়না হংই।

রাশিনা খুম্মী "পাঙ্গলনি বর মন্ত্রিদা রানোমলিবনি, শেন পিগে লাকপনি, অদুগা ঐনা মমিং করি কৌই হংবনে, অদুদা মহাক্লা নংগা-ঐগা কৌই হায়, মাগি খুদোং পীথক্লবা মৈ লৌবা চৎলুবনি, অদুদা নংগা-ঐগা কৌবা মহাক্লা চাখিবনি" রাফম অসিদগী ইমুং অসিদা থোক চংলে হায়বা খংবদগী মন্ত্রি সনা কোনুংদা রা তান্নবা চৎখ্রে।

নোংমসু ইয়া কৌবা হিহোনবা অমগী শক্তম লৌদুনা মীগী মচানুপী অমা হিদা হাপ্লগা পুখি। মমানা "ইয়ানা ইচা পুখ্রে ...... ইয়ানা ইচা পুখ্রে" হায়না লাও লাওদুনা কপ্পী, তেংথাই অতাবা মীওই কয়ানা হায়- "নয়ানা নচা পুদনা কনানা পুগদৌরিবনো", লৈবাক রাথোক ওই, থোক চৎলে থোক ফাদবা য়াদ্রে হায়দুনা লৈবাক নীংথৌনা ফনবা হোৎনরকই।

নোংমা লৈবাক নীংথৌ অমদি বোর মন্ত্রি অনিনা নুমিদাংদা থোক ফানবা থোক্লকই। মখোয় অনি মাইকৈ খাইদোক্লদুনা বোর মন্ত্রিনা কৈথেল মচা অমদা লাকই, অদুগা নীংথৌনা মীথুংশং মচা অমরোমদা চৎখি। বোর মন্ত্রিনা কৈথেল মচা অদুদা নুপী অমা লৈবাক্তীদমক তেংথা নাওইদুনা লৈবদু কৈথেল লাইরেম্বীনি খন্দুনা চংশিল্লগা হায়রকই "ইমা নচাদা থোক কদায়দা লৈ, করম তৌনা ফাগদগে হায়বদু অমুক্তা তাকপয়ু"। অশেংবদি থোক্লা (নুপামচা) অদুনা কৈথেল লাইরেম্বী শারগা লৈরিবনি, বোর মন্ত্রিনা খংদবগী রানি। বোর মন্ত্রিগী রাফম অদু তারবা মতুংদা কৈথেল লাইরেম্বীনা হায়রকই "থোক হায়রিবা মীশক অসি ঐবু খুরুম্বা লাক্লনি, নংনা মাবু ফাবা পাম্লবদি, ঐনা শেৎলিবা ফিজোল অসি হোংদোক্লো অদুগা ঐগুম্না লৈগদবনি, মতমদুদা থোক্লা চংশিল্লকপদা নংনা থোকপু ইরাই লাইনা ফাবা ঙমগনি" রাফম অসি য়ান্নরদুনা বোর মন্ত্রি অমসুং কৈথেল লাইরেম্বী অনি মফি-মরোল লোইনা হোংদোক্লরে, অদুগা বোর মন্ত্রিনা কৈথেল লাইরেম্বীগুম লৈহৌরে, কৈথেল লাইরেম্বীনা মীথুংশং অমদা চৎখিদুনা চীংমী অমগী ফিজোল শেৎচিল-চাশিল্লগা মখোং খুউ ফাওবা লৈবাক্তা ফুমজিল্লগা লেপ্তুনা লৈরে। মতম অসিদা নীংথৌসু মীথুংশং তম্না লাক্লম্মী, অদুগা চীংমী অদুনা লৈরিবা মওং অদু উরদুনা হায়রকই- "নহাক কনানো"? "নং থোক হায়বদুরা" ? নীংথৌগী রারোল অসি তারবা মতুংদা চীংমী অসিনা খুম্নকই- "নৎতে, নৎতে...ঐদি থোক হায়রিবা মীশক অদুগী ওঝানি, মহাক মফম অসিদা ঙসিগী পরা খরা তম্নবগীদমক লাকনি, মঙোম্দগী

করি পাম্মী হায়য়ু" নীংথৌনা খুম্লকই "ঐ লৈবাক অসিগী নীংথৌনি, ঐ মাবু (থোকপু) ফাবা পাম্মী, মহাক্না লৈবাক অসি মথক-মখা ওলহল্লে মরম অদুনা মাবু ফাদবা য়াদবনি"। চীংমীনা হায়রই "নংনা থোকপু ফাবা পাম্লবদি ঐনা শেৎল্লিবা চীংমীগী ফিজোল অসি হোংদোক্কুনা মফম অসিদা থোক লাকপা ঙাইগদবনি। মহাক্না ঙসি নোংমগী পরা তম্বিরো হায়দুনা চংলকপা মতমদা মহাকপু ইরাই লাইনা ফাবা ঙমগনি"। অসুম তৌনা লৈবাক নীংথৌ অসিনা চীংমীগী ফিজোল শেৎচিল-শাচিন্দুনা লৈহৌরে অদুগা চীংমী (থোক) না নীংথৌগী ফিজোল শেৎচিল্লগা সন্না কোনুং তান্না চৎখ্রে সনা কোনুংগী সঙ্গোং য়ৌরবা মতমদা নীংথৌনা (থোক্না) থোংঙাকপদা মহাক্কী য়াথং য়াওদনা কনা অমত্তা চংহল্লক্কনু হায়দুনা য়াথংসু তাওথরম্মী।

নাকল অমরোমদনা কমদৌরি, বোর মন্ত্রি অদুনা কৈথেল অদুদা কনা অমত্তা লাক্তবদগী মীথুংশং তন্না থোক থিবা হায়গৎলকই অমসুং চীংমী অমা চপ য়ুংনা লেপ্পুনা লৈবদু উরম্মী। থোক হায়রিবা মীশক অসি লৈরেদনা হায়না চপ য়ুংনা খনখ্রে বোর মন্ত্রিদুনা, নাকল অমদনা নীংথৌনা থোক হায়রিবা মীশক অদু লাক্লে ফাবা য়ারনি অসিনি। বোর মন্ত্রিনা নীংথৌগী নাক্তা তপ্পা-তপ্পা অসুম-অসুম নকশিল্লকই, মখোয় অনিমক পাখৎপনসু খম থেংনরম্মী, অমনা অমবু ফাগদবগি ম ওং উৎরকই, য়াম্লা নকশিন্নরক্লবা মতুংদা মখোয় অনি অমনা অমবু শক খংনবকপদগী অপংবা তান্নরে। থুনমক মখোয় অনি সনা কোনুং তম্মা লাকই, লাইবক থিবদি থোংশংবনা নীংথৌ অমসুং বোর মন্ত্রি অনিবু অহানবদা খংদদুনা কোনুং চংহনখিদে, কাইনথংদা খংনরক্তনা সনা কোনুং চংখি। নীংথৌ অমসুং বোর মন্ত্রিনা কোনুং মনুংদা চংলকপদদি থোক হায়রিবা মীশক অদুনা নীংথৌগী শীংহাসন্দা ফমদুনা লৈরম্লে। থোক্না হৌগৎলক্কুনা মপা নীংথৌদা খুরুমজরে অদুগা হৌখিবা ৱাবি পুম্বা মথং-মথং লিথরে। নীংথৌনা ৱারি পুম্বা তারবা মতুংদা থোক হায়রিবা মীশক অসি মহাক্কী মচানি হায়বা খংবগা লোইনানা নীংথৌগী শিংহাসনসু লানথোকখি। লোইননা লাপ্পা লৈহৌরবি মমাবুসু কৌখৎনবা য়াথং পিখি।

মতেং লৌজখিবশিং ঃ

১। লাইরিক ঃ

(ক) অয়েকপম শ্যামসুন্দর, *মণিপুরি শুমাংলীলা অমসুং থিয়েটর*, মণিপুর সাহিত্য পারিষদ, ইম্ফাল, ১৯৮০।

(খ) সনখ্যা ইবোতোম্বী, *মণিপুরদা থিয়েটর অমসুং ড্রমা*, এন: টি: এস: পব্লিকেসন্স, ইম্ফাল, ১৯৮৭।

(গ) অনজুম কাটয়াল, *থিয়েটর ইন মণিপুর তুদে*, সিগল ফাওন্দেসন ফোর আর্টশ, ২৬ সারকস এভেনীউ, কলকতা, ১৯৯৭।

২। চেফোং ঃ

(ক) পাম্হোইবী নাট্য মন্দির, য়ুম্নাম লৈকাই, ইম্ফালগী সেমিনার, *ফোক থিয়েটর ইন ইন্দিয়া*, ১৯৮৪।

(খ) পোক্লফম খববদা ডা: রাজেন তোইজাম্বাগী *শুমাং লীলাগী খোংগুল লীবা।*

(গ) পোক্লফম খবরদা শ্রী মাখোন মনিনাগী *তখেল্লম্বম নবকুমার মতাং*

৩। তান্নজখিবশিং ঃ

(ক) শ্রী তখেল্লম্বম নবকুমার সিংহ, কোংবা স্তেনদরট কোলেজ গেট, ইম্ফাল।

(খ) শ্রী তখেল্লম্বম মনিকচান্দ সিংহ, কোংবা, ইম্ফাল।

(গ) শ্রী ইরোম রাশি সিংহ, নোংমৈপুং, ইম্ফাল।

(ঘ) শ্রী য়ুম্নাম রাজেন্দ্রা সিংহ, য়ুম্নাম লৈকাই, ইম্ফাল।



লমদম অসিগী জগোয় ঈশৈগী চৎনবী ওাক্লা লৈরক্লিবা মওং-মতৌ অমদি চাওখৎলকপা মওং

রঞ্জীৎ অধিকারিময়ুম
উরিপোক, ইম্ফাল

রাহৌদোক ঃ

লমদম অসিগী জগোয় ঈশৈ য়েলহৌঙৈদগী হৌনা মফম অসিদা খুন্দা লৈতাদুনা লৈরক্লিবা তোঙান-তোঙানবা ফুরুপ শাগে শলাইশিংগী চৎনা লোনচৎ, হৈনবী, ইবাৎ-থৌনি অমদি লাইনিং লাইশোনগী থবক থৌওংশিং জগোয় ঈশৈগী মশক ওইনা লৈবক্লি। অসিগুম্বা খুন্নাইসিগী মীহৌরোলদগী লৈরক্লবা জগোয় ঈশৈ অসি চৎনবী ওাক্লা চপ চাবা মওংদা থম্বা হায়বসি ওইথোক্লে। মরমদি ঐখোয়গী জগোয় ঈশৈ, খুন্নাই অসিগী শাগোলনজবা জগোয় ঈশৈ নোংমাইগী মওংনি। লৈবাক মচা তাবা চাউখৎপা খুন্নাই অমগী জগোয়, ঈশৈ নোংমাই খুন্নাই অদুনা থাংলিবা খোংথাংগী পোইরৈ ইননা অদুমক চৎমিন্নৈ। খুন্নাই অমনা চাউখৎলকপদা খুন্নাই অদুগী চৎনবী জগোয় ঈশৈনচিংবা তুংওইনরম্লবদি খুন্নাই অদু মমি শান্নবা শিংদৌববা মীগা পাংথক ওইববনি হায়বা, খ্বাই পুম্বনা য়ান্নরবা থাফম ওইরে।

খুন্নাই অদুগী মীয়ামগা তৎন-থানদনা চৎমিন্নরীবা চৎনবী, লাইনিং লাইশোন অমদি জগোয়, ঈশৈ অদু অহিংবা জগোয়, ঈশৈ নোংমাই ওইরি। অদুগুম্বা জগোয়, ঈশৈ নোংমাই মালেমসিদা খুন্নাই অদুগী মশক তাকপা ঙম্লিবনি। অনি অসিনা কৈদৌনুংদসু তোখাই তোখাইনা খায়দোকপা য়ারোই। খায়দোকখিবা তাববদি মালেমসিদা মখোয়গী শক্তম মুৎখিবা হায়বা মশানা তাবনি। অসিগুম্লবা, চৎনবী, চৎনা-লোনচৎ অমদি জগোয়, ঈশৈ নোংমাইগী মখল কয়া চহি চা কয়া চংনা খুন্নাই অমনা শেমগৎ শাগৎচরক্লিবা অদু মশক থোকনা থম্বা হায়বসি তঙাইফদবনি।

মরম অদুনা ঐখোয়না জগোয় ঈশৈগী মওং অসি অককনবা পথাপ অমগী মখা মতমগী চান্নবা মীৎয়েংদা মরূগী হৌনা অশেংবা মশক খঙদোকপা অমদি চাউখৎনবা মতম ওইরে। ব্রাখল অমসুং মীৎয়েং শোইখিবদা মালেমসিদা ঐখোয় ঐখোয়গী জগোয় ঈশৈগী মমল নোংমা নোংমগী হ৘রকপদি শোয়দবনি। হৌখিবা চহি চা ব্রাখল খরা থৈখিবদগী মদুগী চৈথেং কোকপা ঙমদনা তারি।

য়ানশিনখরে খংনা খংনা অসুম লৈথোকপা, পেম্থোকপা অচুম্বা লিচৎ ওইরোই। মতম চংলবসু চংনা লৌথোক্লবদি হোৎনবা তাই। মরমদি ঐখোয়গী অশেংবা শক্তম, মালেমসিদা তাকচনবা পাম্বৈ ওইরিবা জগোয় ঈশৈগী মশক হেন্না হেন্না শেংহনবা তারি।

"ইনাৎকী ওইবা চৎনবী অসি হোংলক্লিবা চৎনবীগা চান্ননা অনৌবা সাইন্টিফিক ওইবা মীৎয়েংদা য়েংবা তাই। হোৎনবা তাই, লম্বীসিদা চংশিনবা তাই অকনবা শাফু অমগা লোইননা ২১ সুবা চহি চাশিদা।

মীৎয়েং অসিদা, ঐখোয়গী জগোয় ঈশৈ অমদি নাৎকী ওইবা থৌরমশিং অসি মতৌ কবন্না ঐখোয়গী ইপা ইপুশিংনা চৎনবী ঙাক্লা থম্লকপগে ? হোংলক্লিবা পৃথিবীগী খোঙচৎ অসিদা করম তৌনা ইশাগী শক্তমগা লোইননা মাংদনা থমগদগে হায়বা মীৎয়েংদা তাঙ্কক নাইনা, লমদম অসিগী জগোয় ঈশৈ হৌরকপা অমদি শমথরকপা মওং। ঐখোয়গী জগোয় ঈশৈগী তোংলকপা অমদি চাউখৎলকপা মওং।

ঐখোয়গী শক্তম কাইদনা ইশাগী ওইবা ব্রাখললোনগা লোয়নবা ব্রারোইশিন মথং মনাও নাইনা থমজরি।

লমদম অসিগী জগোয় ঈশৈ হৌরকপা অমদি শমথরকপা মওং ঃ

ঐখোয়গী জগোয় ঈশৈ, অরিবা লাইবিক লৈশেমলোন পুয়াশিংগী মতুং ইন্না লৈশেমঙৈদগী হৌরক্লে হায়না লৌনরি। মদুদি— গুরুগী য়াথংনা (অতিংঙা গুরুশিদবা) অশীবদা মালেম শেম্ববু হারাবনা হন্না হন্না থুগাইবদু উবদুনা অশীবগী মতেং পাংনবগীদমক গুরুগী খোয়দগী খোয়নৌ কৌনা মীৎ নহাগী মশক কুম্না গুরুগী মীৎলুদগী পুথোক্লে। মমিংদি তরৈ মিৎয়েংশেন মি মি মেৎয়েংশেন কৌয়ে। গুরুনা মাগী খুৎনাওবীদা থাংগাৎতুনা য়েংহল্লে নোংথাংলৈমা কৌয়ে। অসুম্না অশীবনা মালেম শেম্ববু হারাবনা অমুকশু থুগাইগে তৌবদা তরঙথক্তা

শুমহৎনবগী মশক ওইবী নোংথাং লৈমাবু উরুবদা, শুমহৎখিদুনা মোমনু চেংলৌ হেনবী পায়মা খোয়জঙবী তিল্লাং খোয়দাবীও নংবু কনানো ? হায়না হংববু, নোংথাং লৈমা নমু মীপুক শুম্বীনা, থেক্ক থেকপা মথক্তা থেক্করাজ ইফুনা নৌগ নৌবা মথক্তা চরৈ মকাফোং মাল্লৌ মীমাৎ তাবা মিৎমৈ তোরান থা খোয়রুম মোমোন নোক্লা চীনগোই ঐবু পাউশনরবা নঙদুম কনানো ? অসুম্না অওক অথোং তৌনা, শাথেক শাওংগা লোইননা পাউশানদুনা হারাববু থেমলিঁঙেদা মালেম লৈশেম নোং শেম্বা লোইদুনা লাইবুংথৌ নোংদম খুবগা নোংদম লেংবগা লৈরোই থেংগৌ শাখি। লাইপাখং তরেৎ লাইনুরা তরেৎপু নোয়না ঙমদনা হন্দুনা হায়বদি জগোয় শাহন্দুনা লৈরোই নোংলোই ঈশৈ শকখি। (লৈশেমলোন) হায়বা অসিনা মরম ওইদুনা নোংথাংলৈমনা হরাববু শুমহৎনা শাবা জগোয়দগী হৌরে হায়না ঐখোয়গী ওজা গুরু, পণ্ডিত মাইচৌশিংনা য়ান্নরবা ব্রাফম্নি। উকাক লাথা কৌবা পুয়াদা মালেম লৈশেম নুংশেম্বদা লাইবুংথৌ, লাইনুরাশিংনা শাখিবা জগোয়বু খোংশিৎনা ইপোম হৌনা শাবগী ব্রাসু ইরি। লৈশেমঙৈদগী হৌরকখিবা জগোয় ঈশৈ মথং মথং মৈনা ব্রাই তাঙনা শমগী মওংদা তম্নরকপগী ব্রারোল লাইহরাওবা অনোয়রোলদা ময়েকশেংনা ইরি। (পাম্ভোইবী খোঙ্গুল) নোয়বা হায়বসি জগোয় শাববু খংনৈ। পৌথৌরোল থৌনি কৌবা লাইরিক্তা তাইবঙ পানবদা হকচাংসিনা লেংলকপা অদুবু নোয়বা কৌই। (মৈতৈ জগোয় অনোইরোল) অরিবা লোন্দা জগোয় শাববু নোয় খুতেক নোয়মল্লাং, নোযনা উমদম হৌবা হায়। "অনোয়রোন" কনা কদাইদা করম্না জগোয় শারকখিবা অমদি তম্লকখিবগী পরিং ইরি। হৌজিক হৌজিক মৈতৈ লাইহরাওবদা পেনা শকপনা ঈশৈ ওইনা শক্লগা মাইবীনা লুচিংদুনা অনোয়রোল খুৎথেক শারি। মৈতৈ লাইহরাওবা লৈশেমলোনগী ব্রাবু নিংশিংদুনা লাইশোন তিনশোন, ঈশৈ নোংমাই জগোয়না ফোংদোক্লনা, লৈশেম নুংশেম্না তাইবং মপুনা পেনবীনবা পাঙথোকপা থৌরমনি। থৌরম অসিনা ঐখোযগী জগোয ঈশৈগী তুংনফম ওইদুনা লাক্লি। অমদি ঐখোয় শৈশক কয়া জগোয়গী খুৎশা কয়া খুৎথাং য়ৈনা মথং মথং তম্নদুনা লাক্লি। অদুম অদুম ওইনমক হেক হৌঁঙেদগী লেংদবা পোংশক অমগুম্না লেংদনা মাংহন তাহন্দনা থম্না য়াবদি নৎতবনিনা খুন্নাই অসিনা হোংই খংদনা হোংবা খোংথাং খুদিং অদুমক অহোংবা অথেংবা নাইরকই। ইতিহাসকী খোংচৎকী মতুং ইন্না য়োকখৎপা, নমথবা থুগাইবা মীওইবগী মচৎনি মতমগী খোংলৈনা পুবনি। ঐখোয়গী ইনাৎকী লাইহরাওবা থেংখাং কয়াদা থেংহন্দুনা লাকখি।

ঐখোয়গী লাইহরাওবদা লাইয়াম্না নোংপোকপু লাইগী নিংথৌ সোরারেল হাপ্ল মতমদা লাই ময়াম্না লৈলাংলগা শান্নখিবা অদুগী মতৌতমদুনা খৃষ্টগী মমাং শতাব্দী ৪ গী অদুব্রাইদগী থাব লৈরেল খৈনা (কংলাদা পানখিবা নিংথৌ) হৌদোকখি হায়না লৌনৈ। মদুগী মতুং খৃষ্টগী অহানবা শতাব্দীদা নোংতা লাইরেল পাখংবনা পানবা মতমদগী শিথখিবনা খৃষ্টাব্দ ৭শুবা শতাব্দীদা পানখিবা নাউথিংখোংগী মতমদগী অমুক হৌরকপা অদুনা ১৬ শুবা শতাব্দীদা পানবা খাগেম্বা নিংথৌগী হাক্তক্তগী হায়না লৌনৈ। মতম অসিদা মাংথক্রবা লাইরোইনচিংবা খোমজিন্দুনা ইশিল্লম্বগী বা থেংনরি। অদুদগী ১৮ শুবা শতাব্দীগী হৌগৎলকপদা পানখিবা গরীবনিবাজ নিংথৌগী হাক্তক্তদা অনৌবা ধর্ম্মনিতি অমসুং রাজনীতিগী অহোংবা লাকপদগী অমুক শিথখি। অদুবু ১৮ শুবা শতাব্দীগী ময়াই ওইরকপা মতমদা পানখিবা জয়সিং (ভাগ্যচন্দ্র) গী মতমদা অমুক হন্না থিজিন্দুনা, মহাক্কী মতমদা পাখংবা হরাউখি নৌহৌনা অমুক য়োকখৎলকখি। লোইননা নিংথৌ অসিগী মতমদা ঐখোয়গী নাৎকী ওইবা থৌরমদা নোংচুপলোমগী অনৌবা ইনোৎকা লৌননা অনৌবা শকলোন অমা লাকখি।

ঐখোয়গী জগোয় ঈশৈগী হোংলকপা অমদি চাউখৎলকপা মওং ঃ

ঐখোয় ইনাৎকী জগোয় ঈশৈনা লম্নী ওইদুনা খুঙ্গা ওনবা লৈচা ওনবা, চাক গ্রহোংনবা, নুংঙাই যাইবী মরাং কাইনবা ইরাং থৌনি ভৌবগী মথক্তা ঈনাংথৌ অসিগী হাক্তক্তা বৈষ্ণব ধর্ম্মাসু মপুং মরৈ ফাবা মতম ওইখি। কাইনচিংদগী থৈরোং পাম্বী য়ান্দুনা কৃষ্ণগী মূর্ত্তি শাদুনা লাংপা হৌখি। অদুগা লোয়ননা পৃথিবী শিঙ্গংনা খংনবা মণিপুরী রাস লীলা মৈতৈ লাইহরাওবগী জগোযদা য়ুম্ফম ওইবগা শেমদুনা গৌবীন্দদা কৎখি লোইননা মশামক্তা পুং য়ৈদুনা মণিপুরী নট সংকৃত্তনাসু জগোয় রাসকী মঙ্গলাচরনগী মশক ওইনা হৌদোকখি। মণিপুরী বৈষ্ণবশিংবু মূর্ত্তিগী লম্নীদা চিংশিন্দুনা অরান-খুবম ফংনবা চীংশিনবা হোৎনরম্মী। অসিগুম্না জগোয় ঈশৈ, মালেমদা লমদম অসিদা পানলম্না নিংথৌশিংনা (১৮ শুবা চহি চাগী মতুং) মশা মরেং ফয়া মপুং ফানবা হোৎনবীরম্মী। অদুগী মহৈ ওইনা মণিপুরী জগোয় রাস মখল মণ্ডা খাতুগী ওইনা শান্নবা নুমিৎ খুদিংগী শান্নবা য়াবা অমদি নুংথিল শান্নগদবা লীলা থাইদোকপীরম্মী। অসিগী মথক্তা গোষ্টলীলা নচিংবসু কৎপীরম্মী। অমদি মতম মতম অদুগী নিংথৌ মীৎয়েং মখাদা লৈবাক্কী ওজা গুরুশিংনা হেন্না হেন্না মপুং

ফাইননবা হোৎনবীরম্বা লেংদনা থম্নবা হোৎনরম্বা ঐখোয়না ময়েক শেংনা উরি। অদুম অদুম ওইনমক মুৎশিনলক্লগদ্রা ফাওদবদি নৎতে।

মীৎমাংদা উনা উনা অসুম অসুম হোংলকখি তৌহননিংদবা কয়া তৌরক্লিবা অসিনা অসুম চৎখিবা তারবদি শোইদনা হোংখিবা মশানা তাবনি। মীৎয়েং অসিদা হোংহনলক্লিবা অসিগী মরম খরা ফংদরি।

লাইহরাওবদা হৌজিক হৌজিক হোংলক্লিবা কাইথরক্লিবশিং :

ঐখোয়গী ওইবা লাই হরাউবগী থৌরমদা শিজিন্নবা যন্ত্রশিং পেনা, হরাউ পুং, শেননচিংবগী মহুৎ, নোংচুপ লোমগী বেননা মহুৎ শিনজিনলকপা। হরাউবগী জগোয় ঈশৈ পৃম্বা বেন কাংবুগী ধোল, শাইটদ্রমগী খোম্বোক্তনা হুমদুনা পুরকপা। পুংলোনগী মতুং ইন্না জগোয় শাই হায়দুনা, ঐখোয় পেনা মেংলবা নুংশিরবা খোম্বোক্লা চিংনা চিংনা খোংলগা মাইবীনা কাইদনা লাইনিং পরি চেৎনা লাইচিংথোকপগী জগোয় শাবগী মহুৎ মতৎ মতৎ তৌবা মপুং ফাদবা শাইটদ্রম অমসুং পোলগী মখোলদা শাবা লাই হবাউবগী ৱাংলবা ফিদম অমদি ৱাংঙুলোনগী ৱাংমদা ওইবা মশানা তাজবনি। অইংবা অচীকপা মফমদা পুক্লিং হকচাং অনি লুপ্পা নিংজরিবা লাই অদু ফংনবা নিংনবা ঙাক্লি।

মতাং অসিদা পণ্ডিত কুল্লচন্দ্রনা মণিপুরী জগোয় সেমিনার নৈনখিবা ১৯৭১ গী মহাক্কী চে লাই হরাউবদা অসুম্না হায়রি। "লাইহৌবগী লাইচিং-থোকপদা চেপথব উপথব নোনথব, হাইবনচিংবা হেনজিনবা মওং ঙাক্তা উরে। লাইরিক্তা লৈবা মপোপ কায়দবা অদু থুগাইদুনা ঐখোয়গী লাইহরাউবগী জগোয় খৃৎশেম তাহনলে।" মসি পুংলোন কায়হনবনি। অসিদসু নত্তনা তিনলিবা মীয়ামগী পেন্নবা, নুংঙাইনবনি। হায়দুনা ফজরবা ৱাংলবা ঐখোয় ৱাখল্লোনগী ৱাংমদা শান্নরিবা লাই অদুগী থরাইনা শান্নবদা শোয়খিবা য়াওদুনা মশক খংদনা লৈহৌবা য়াওরবসু ফাজিন্দুনা লাইকোল নুংদা খোনজিনবগী জগোয়দা চিংবা কয়াদা চোং চোংদুনা. চেন্না চেন্না জগোয় শাবা ঐখোয়গী লাই হরাউবা জগোয়গী ফজবা মাংহনবনি। অসিগুম্বা থৌওংশিংনা অমদি ইনাৎকী ওইবা থৌরমশিংদা মীশক মীওং থৌগী মতুংইন্না শেংকদবা ফীজেৎনচিংবদা মনিং মখা তন্নকপা চহি লিশাং শিংনা ঐখোয়না য়োথৎচরকপা মাংহনজবা থৌওংদগী কনজনবা তঙাইফদবা লৈরে।

রাসলীলাবু হৌজিক ধর্ম্মাগী (বৈষ্ণব) লমদম অসিদা মনিং খরা হুম্লকপা তৌরকপা অমদি মীওইবনা হিংনবা লানথেংদা ধর্ম্মাবু থৌশারক্তবনচিংবা কয়া অমনা মরম ওইদুনা, ঐখোয় মপুং মরৈ ফানা চংখৎলবা রাসগী জগোয় ঈশৈগী চন্নফম চপ চাবা মওংদা লৈরক্তবা মীৎকী কুম্মৈ ওইনা ঙৈহাক নুংঙাইনবা মখল মথেলগী জগোয় ঈশৈগী শরুক অমা ওইনা লৈরকপা মতম অসিদা ঐখোয়গী ওইবা জগোয় ঈশৈশিং মাংহন্দনা থম্নবগী উপায়থিবা মতম ওইরে। হৌজিক্কী চাউখৎলবা মতমসিদা মতমগা চাননা লেংদবা, পোৎশক অমগুম তোঙান তোঙান ওজা গুরুশিংগী জগোয় ঈশৈশিং রেকোর্ড তৌদুনা তুংগী, মীয়োলগীদমক থম্নবা অমদি ঐখোয়গী শক্তম মালেমদগী মুৎখিদবা, জগোয় ঈশৈগী ওদিও-ভিদিও রেকোর্ড সেন্টরনচিংবা হাংবগী তাঙাইফদবা লৈরে।

লোইননা ঐখোয়গী জগোয ঈশৈ ঐখোয়গী ওইবা চাকচা য়ুথক, ঐখোয়গী থবক থৌওংশিং অমদি ফম্না তুম্না চৎপা জাত্তি অসিগী মীওইনা পোকলকপদগী শিবা ফাওবদা চেহ্নরিবা পুন্সিগী ঈচেলগা লাপথোকখিদনবা চেৎনা পুন্দুনা থম্না, মসিগী মরি অসি তৎখিদনবা হোৎনবনা ঐখোয়গী হয়েংগীদমক ঐখোয় ইনাৎকী ওইবা জগোয় ঈশৈ ঙাক্তুনা থমবগী পান্দ্রে ওইগনি। লোইনা লোইননা ঐখোয়না উরিবা মৈতৈ জগোয়শিং জগোয়শিংবু য়োকখৎপীরিবা জগোয় ঈশৈগী সংস্থানশিংনা ঐখোয়গী জগোয়গী লৈরিবা ফিবম কুপ্না য়েংশিনবীদুনা ঐখোয়গী শিথরক্লিবা মওংশি অচুম্বা অফবা মাইকৈদা খন্ন নৈনবা, বাকশোপ সেমিনার নচিংবা তৌদুনা অচুম্বা খ্বাইনা য়ান্নবা মওং লেপথোকপা মতম হেনগ্রে। ঐখোয়না অসুম চুপলি য়াওদবা শগোলগুম থাদোক্তুনা থম্না তারবদি মানা মানা থোকপা তৌনখিদুনা ঐখোয় লাই ওইখ্রবা ওজা গুরু অহল লমনশিংনা মতম চংনা লেংবীরম্না শরিক পরেং অদু তৎতুনা চোইজাইনা মাংখিবা শোইদবনি। ঐখোয়গী জগোয় ঈশৈ ঙাক্তুনা থম্নবগী ইশাগী মত। মৈতৈ জগোয়গী খূৎশা খূৎথেক নৈনবগী তঙাইফদবা লৈ। ঐখোয় মাইকৈ অসোমদা মীরাইবীবগুম উরে। মৈতৈ জগোয় নৈনবা কযাদা রস ভাবতদা য়ুম্ফম ওইদুনা নৈনরগা ঐখোয়গী জগোযগী শক্তম ঙাক্তুনা থম্না ঙম্লোই। রস ভাব ফোংদোক্কদৌরিবা হকচাং কয়াৎশিং খোং খূৎ মীৎ মাইগী শাথেক শাওংবু ঐখোয় ওইবা মওংদা চুম্না শিন্নবা তাই। মসি হায় হায়দুনা ভারতকী জগোয় ঈশৈগী শাস্ত্রশিং মত পুমতোক তোকপগী বাফম নৎতে। মতাং মফম য়েংনা চান্নবা মওংদা শিজিন্নবদি তৌনরিবা ঙাক্লি। নক্লকবা তিম্নকবা হায়বসিনা খর খরদি লৌনবা হায়বা অসি হৌনশানি। ঐখোয়গী জগোয় ঈশৈ

ঐখোয়গী ইনাৎকী ওইবা থৌরমশিং ঐখোয় হান্না লৈরম্বা কোনশেং ওইবা পোৎশক্তি হায়বদি য়ারোই। ঐখোয়গী লমদম অসিগী নোংপোক নোংচুপ মাইকৈ কয়াগী চেনশিল্লকপা সংস্কৃতিগীসু তিনশিনখ্রবা ঐখোয়গী জগোয় ঈশৈনি। অদু ওইদুনসু ঐখোয়গী ওইবা তোপ তোপ্পা মশক অমদি অদুম লেপ্পুনা লৈ। মতম চুপ্পদা লেপ্পুনা ঐখোয় শক্তম ঙাক্লা থম্লবা হোৎনবা তাই। ইশানা ইশাবু শকখঙজরবদা ঐখোয়গী চুম্লা লেংদনা থম্বা ঙমগনি। ইশানা ইশাবু শকখঙলবদি ঐখোয় জগোয় ঈশৈনা মতম খোংলৈ মতুং ইন্না জগোয় রাস কুম্বা কয়া অমসু শোইদনা লৈরকখিনি। জগোয় ঈশৈ অমগী পরিংদি মফম্না মতম্না মশানা পুজরক্কনি। পরিং ওইনবা মীৎ মাংদা তশেং তশেং উগদৌবা মশক অদু শেমগৎ শাগৎনবা মচাক্তি খোংলোন খূৎলোন খূৎশা শাথেক শাওং, শৈশক শৈদা অদুনি। মী ওইবা কাংলুপ অমা কাংলুপ, পুক্লিংগী ঈথিল ফোংদোকপদা হকচাং কয়াৎশিংগী লেং ওৎপগী মওং তোঙাল্লি। ঐখোযগী লোন মৈতৈলোন ঐখোয ঙাংবগা অতোপ্পা মৈতৈ নত্তবা অমনা ঙাংবগা মান্নদে। ঙাংলক্লিবা মী অদুগী কাংলুপ ফাওবা ঐখোয়না খংবা ঙম্লি। ঐখোয় অশেংবা জগোয় ঈশৈ মশক ঙাক্লা থমগে হায়রবদি ঐখোয়গী জগোয়গী খূৎশা হকচাং লেংওৎপগী মওং, কেবা নৌবা ঐখোয়গী হৈনবী অমসুং চৎনবী ঙাক্লা থম্বা তাই।

মতেং লৌজখিবা লাইরিকশিং –

১। চৈথারোল কুম্বাবা।

২। পাম্হৈইবী খোঙ্গুল।

৩। মৈতৈ জগোয।

৪। মৈতৈ জগোয় অনোয়বোল।

৫। মৈতৈ কীর্ত্তন।

৬। লাই হরাউবা– শ্রীঅতোম্বাপু শর্ম্মা।

৭। মৈতৈ লাই হরাউবা– পণ্ডিত কুলচন্দ্র সিংহ।

৮। লৈথক লৈখারোল।

৯। মণিপুরী ডান্স সেমিনার ষ্টেট কলা একাদেমী।

১০। লৈশেমলোন সেমিনার মণিপুরী ডান্স– নীংশিং চেফোং-মণিপুরী সাহিত্য পরিষদ।



মণিপুরগী অরিবা খুৎইগী লাইরিক

এল. অশোককুমার

মমাংঙৈগী মতমদা ঐখোয়গী লাই ওইখ্রবা অশৈবশিংনা তুংগী মীরোলগীদমক মখল মখা কয়ামরুমগী হীরমদা লাইরিক কয়ামরুম ইদুনা থম্বীরম্মী। লাইরিকশিং অসি মপুং ওইনা উগী মকুদা, তেঙনা মনাদা, ভুজপত্র মনাদা, নূংদা, কোরি কোম্পাকনচিংবা কয়া অসিদা হক্তুনা ইরম্মা ঙাক্তনি। খৃষ্টগী চহীচা ১৬ শুবদা নিংথৌ ওইদুনা পানখিবা মৈদিংঙু খাগেম্বগী মতমদগী মৈত্রবাক্তা চে শাদুনা মশাগী মুক শেমদুনা লাইরিক কয়া অমসু চেদা ইদুনা থম্বীরমই। অরিবা লাইরিকশিং অসিদা শীজিন্নরিবা ব্রাহে ব্রাতা, লোন, ঙসি ঐখোয়না ঙাংনে শক্লরিবা অসিদগী তোপ তোপ্পা লৈ। অশৈবশিংনা মতম অদুদা লাইরিক অমা ইবা হৌরকপদা অহানবদা তেঙবানবা মপুবু খরুম্বা অমদি নুমিৎ থা থব্রানমিচাক লৈপাক নোংথৌ, অতিয়া, কয়া অসিবু খুরুমদুনা লাইরিক ইবা হৌবা অসি অরিবা খুৎইগী লাইরিকশিংগী য়াম্না মপুং ওইবা শক্তম অমনি। অদুগা লাইরিক ইবা লোইরবা মতুংদা অশোয়বা অরানবা য়াওখিবা খিবিকপু তেঙবানবা অসিবু শেম্বীরিবা মপু মহাক্কী মফমদা ঙাকপীয়ু হায়না চঙজরগা লাইরিক ইবা লোয়শিল্লি। চীম্বাং ওইনা মীরোল অমদগী মীরোল অমা মথং মথং চিন্দা চিনফা পুদুনা চৎনরকখিবা কয়া অদু মমৈথংদদি অইবা খুৎইদা ইশিন্দুনা থম্বা হৌরকখিবদগী ঙসিফাওবদসু মাংবা তাবা লৈতনা মৈনা ব্রায়না তাংনা শম্না মীরোল অমগী মথংদা অমা মথং চথদুনা লাকপদগী অরিবা খুৎইগী লাইরিক কয়ামরুম মরাং কায়না লৈরি। অরিবা মতমগী লাইরিকশিং অসি মখল মথেল কয়ামরুমগী হীরমশিংদা ইরমই। মরুওইনা লাইশোন তীনশোন, নুঙলোন, থিরেল, লাইহুই, মহৌ, শেক্লীং, য়াংবী, নোঙ্গারোল, খোঙ্গুল, লম্মিৎ তুম্মিৎ, চীং, পাৎ, তুরেল, পাঞ্জিগী ওইবা লাইরিকশিং, মৈহৌরোল, লৈশেমলোন, লৈরোল, নোংলোন, লৈচিললোন, ইতিহাস অসিনচিংবা হীরমশিং অসিদা খুৎইগী লাইরিক মরাং কায়না ইদুনা থম্বীরমই। খুৎইগী লাইরিকশিং অসি কনানা করম্না মতমদা ইখিবগে হায়বসি পল্লমদর্বনা লাইরিকশিং অসি চহী কয়া শুরবগে হায়না পুথোকপদা ব্রানা থোকই। অদুবু মণিপুরদা খুন্দাদুনা লৈরিবা তম্মী অমসুং চীংমী কাংলুপশিং অসি তিবেতো

বর্ম্মন কাংলুপকী কুকি চিন কাংলুপকী চাদা নাওদাগী কাংলুপ্তা চনবনা এশিয়া মহাদেশকী নোংপোক থংবা মাইকৈদগী হৌরকপা কাংলুপশিং অসিগা মখোয়গী চৎনবী যুমরে করে অমসুং লোন মাইকৈ কয়া অসিদা মান্নবা মওং কয়ামরুম লৈ। মরম অসিনা মণিপুরীশিংগী মহৈ মশীং তম্বগী মওংদসু যাম্না মান্ননা লৈ। অদুগা মৈতৈ ময়েক অসিমকসু তিবেটিয়ান কাংলুপ্না শীজিন্নরিবা ময়েক অসিগা যাম্না মান্নে। অসুম্না পোইরে মৈত্রবাক্তা ময়েক লৈরক্লুনা অইবা খুৎইগী লাইরিকশিং থোরকখিবা অসি চাউরাক্না চহীচা ৮ গী অদুরাইদগী ওইগনি হায়না লৌনৈ। খুৎইগী লাইরিকশিং অসি মরুওইনা শৈরেংগী মওংদা ইরম্বনা নমই। অদুবু শৈরেংনা করিনো রারেংনা করিনো হায়বসি ইরিবা মীশক অদুনা মতমদুদা খঙনা ইবম্বদি নত্তে। শৈরেংগী লাইরিকশিং ঔগ্রী, খেঞ্চো, হিজিং হিরাউ, সনা লমওক, খোইজু লমওক, অহোংলোল, নিংথৌরোল, অনোইরোল অসিনচিংবা লাইবরিকশিং অসিনা খুৎইগী লাইরিকশিংগী মনুংদা অহানবনি লৌনৈ। মথংদা শৈরেং অমসুং রারেং অনি পুন্না য়ানাশিন্নরগা ইরম্বা লাইরিক লৈথক লৈখারোল, নুমিৎ কাপ্পা, পাম্বোইবী খোঙ্গুল কোম্বৌজম নোঙ্গারোলনচিংবা অসিনা খরা কোন্না থোরকখি। অরিবা মতমগী মণিপুরী সাহিত্যগী লাইরিকশিংদা মরুওইনা মতমদুগী অশৈবশিংনা লাইশোন তীনশোন লাইরা তীনরা, নুংশি নুংওন, লম্মিৎ তুম্মিৎ, হিরম কয়া অসিদা শৈথাদুনা ইরম্বা অসি যাম্না মপুং ওই। অদুগা অতোপ্পা হিরম অমনা লৈবাক নিংথৌ অমসুং অকন অথৌশিংগী মরমদা থোকখিবা থৌদোক রাথোক্তা যুম্ফম ওইরগা ইরম্বা অসিসু যাম্না মপুং ওইবা অমনি। মণিপুরী সাহিত্যগী অরিবা মতমগী লাইরিকশিং মরুওইনা ঔগ্রী, খেঞ্চো, হিজিং হিরাউ, অহোঙ লোন, খোইজু লমওক নচিংবা লাইবিরকশিংদা শৈরেংগী ফজবা মশক উবা ফংই। মণিপুরী সাহিত্যগী অহানবা লাইরিক্তি লৌনরিবা ঔগ্রী কৌবা লাইরিক্তা তেংবানবা অসি শেম্নকখিবা অমসুং মালেমদা মীওইবনা খুন্দা লৈতাদুনা য়ুমলিং খুল্লিংদুনা চাদা নাওদা শম্লোবকখিবা মতাংদা মরীক চুম্না শৈথাদুনা ইরম্বা উই। খেঞ্চো কৌবা শৈরেংদা তেংবানবগী মপুনা মালেম শেম্না লোযববদা মীনা খুন্দা লৈতাদুনা লৈরবদা চাদা নাওদা মরাং কায়না শম্দোক্লুনা লৈবাক চাহোং ঙাহোংনা খুঞ্জাও লৈচাওনা পান্নবা জগোই শাদুনা ঈশৈ শক্লুনা হরাও তয়াম ফোঙদোক্লুনা শান্নখিবা মতাংদা শৈথাদুনা ইরমবা অসিনসু লিরবা মতমগী অশৈবশিংনা খল্লম্না রাখল্লোন অদুমক ময়েক শেংনা খঙবা ফমই। অসুম তৌদুনা খোইজু লমওক কৌবা

শৈরেংদনা লৈবাক নিংথৌগী য়াইফনবা পুন্সিবা নুংশাংবা পীনবীয়ু হায়দুনা থৱায়বু মিকোন থাগোনবগী মতাং উবা ফংই। অহোঙলোন কৌবা শৈরেংদনা লৈবাক নিংথৌ পাল্লবদা হরাও তয়াম ফোঙদোক্তুনা লৈবাক খুঞ্জাও লৈচাওনা পান্নবগীদমক অহোং কুম্মৈ পাঙথোক্তুনা মাইবা মাইবীনা মকুম মথা কায়দনা পাঙথোকপা থৌরম অদুগী মতাংদসু শৈথাদুনা ইরম্বা থেংনৈ। অদুগা সনা লমওক কৌবা শৈরেংদনা ইবুধৌ পাখংবগী মফমদা থৌনিজদুনা মহাক্কী মতীক মগুন শৈথাদুনা পুন্সিবা নুংশাবা, য়েক্লববু মাংহনবা ঙম্বা পীনবীয়ু হায়না শৈথারম্বা মতাং শৈরেং অসিদা উবা ফংই। অসুম্না মীওইবা অমসুং মহৌশা খুৎশেম অনিগী লৈনবা মরী পুশিন্দুনা ইরম্বা হিজিং হিরাউ কৌবা শৈরেংদা লুৱাং নিংথৌ পুন্সিবনা মনাই মশল থাদুনা কৌবা ঈঙেল চীংদগী পামেল তলা ৱাংথোইবা অমবু য়াল্লুরগা ৱাকয়ে হি শাদুনা ময়াম্বা পুদাংকোই খুৎকোইবনা ওইখিবা শক্তি অদুগী মকোক শরু লুকং অদুবু হিথক্তা থাঙ্গত্তুনা লুৱাংয়ি তুরেলদা ইহান হান্না হি তোংহনখিবা মতাংবু শৈরেং অসিদা মরীকচুম্না শৈথাদুনা ইবমই। শৈরেং অসিদা মমা মপা ওইবশিংনা মচাবু কদায় ফাওবা নুংশিবগে হায়বসি ফোঙদোক্লদুনা কৌবা ঈঙেল চীংদা হৌরিবা পামেল তলা ৱাংথোইবা উনিংথৌ অদুবু পোকপা পলেম মমা অমসুং পম্বৌ মপানা হয়েং কৌবা ইনুং ঙাল্লবদি মপারি তালা ৱাংথোইববু নিংথৌগী মনাই অঙম্বশিংনা য়ানথ্রগনি খঙলবদা মচাবু থৌজান লনকুবিদুনা থম্মোয় শোক্লা তেঙথাখিবা মতৌ অসিনা মমা মপা ওইবশিংনা মচাবু নুংশিবগী অয়ৌবা পান্দম অদু মপুং ফানা উৎলি। হিজিং হিরাউ কৌবা শৈরেং অসিদা মীওইবা অমসুং মহৌশা কৌবী খুৎশেম লাইরেম্বী অনি অসি মতম চুপ্পদা খক থাদোক্লবা য়াদে হায়বা অসিসু ফোঙদোক্তুনা ইরমই।

অরিবা মতমদা ইরম্বা লাইরিকশিংদা মতমদুগী অশৈবশিংনা মখল মথেলগী হিরমদা শৈথাদুনা ইরম্বশিংগী মনুংদা লৈবাক্কী নিংথৌ অমসুং অকন অথৌশিংগী মরমদা শৈথাদুনা ইরম্না অসিসু য়ামনা মপুং ওইবা অমনি। লমদম অসিগী থোকখিবা থৌদোক ৱাথোক্তা য়ুম্ফম ওইরগা ইরম্বা, 'নুমিৎ কাপ্পা' তুতেংলোন নাওথিংখোং ফম্বাল কাবা, চায়নরোল, থৱান থাবা হিরান, পনবদা মতীক চায়। লাইরিকশিং অসিদা অইবগী মিং অমসুং ইখিবগী মতম পল্লমদে। লোন অমসুং খুৎই লমদম অসিগী চংনবীদা মপালগী লোনগী ঈথিল চণ্ড্রিঙেদা ইরম্বা লাইবিক ঙাক্তনি, মরম অসিনা পাবদা ক্রদক ক্রদক লাউই, অর্থ খঙবদা ৱানা থোকই, হৌজিক্কী মতমগী ঙাংন শক্লরিবা লোনগী মশক্তিগী তোঙাল্লি।

নুমিৎ কাপ্পা কৌবা লাইরিক অসিদা মতমদুগী অশৈবনা লৈবাক্কী নিংথৌ অমসুং মনাই মশলশিংগা লৈনবা মরী ফোঙদোক্তুনা ইরমই। খ্বাই নুংজেংবম পীবা য়েকমা হাওতংলা মতমদুগী লাল্লুপ ওইদুনা মীনাইশিংদা চন্দুনা নিংথৌগী থৌগল তৌরমই। অদুবু মতমদুদা নিংথৌ মচিন মনাউ অনিনা অয়ুক অমসুং নুমিদাং খায়দোক্লরগা লৈবাক ঙাক্লোন চথরমই। খ্বাই নুংজেংবম পীবাদি নিংথৌ মচিন মনা ওনা শিল্লোল শিনজিন তৌদুনা লৈবাক্কী থৌদাং পুজরবসু মহাক্তি হোঙবা থক লৈরমদে। মতমদুদা নিংথৌগী লাল্লুপ পুবদা ব্বারবা খ্বাই নুংজেংবম পীবানা নিংথৌ মচিন মনাউগী মরক্তা অমা হাৎলবদি মাগী ব্বাবসি ফগনি খন্দুনা লৈরুং তেল্লা য়োইমন্নাই তাওদনবা তাউহুইরেং অহনববু কাপখায়খিবা মতৌ অদুনা খ্বাই নুংজেংবম পীবাগী থৌনা ফবা মতৌ মপুং ফানা উবা ফংই।

তুতেংলোন কৌবা লাইরিক্তা পলেম মমা নোংমোইনু অহোংবীগী য়াথংদগী য়োইমোংবা তাউথিংমাং মচিন মনাউনা ইম্ফাল অমসুং ঈরিল তুরেল তেংখি। মতম অসিদা ফুনানচীং লাল্লকপদা ফুনান তেলহৈবনা মচিন মনাউগী মথক্তা অকনবা লানশিংখি। অদুবু ফুনান তেলহৈববু য়োইমোংবা তাউথিংমাং মচিন-মনা ওনা মায়থীবা পীখিবা মতাংদা অকল অথৌগী মতীক মগুন শৈথাদুনা মতমদুগী অশৈবনা মরীক চুম্না ইবমই। শুগ্নু অমদি সেরৌগী লমদম য়ৌনা তুরেল তেংলকপদা ককয়েল মীঙম্বা কৌবা অচৌবা উচেক অমনা লমদমদুগী মীশিংবু ফা ফাদুনা চারম্বা থেংনখি। মতমদুদা য়োইমোংবা তাউথিংমাং মচিন মনাউনা ককয়েল মীঙম্বগা লানথেংনখি। মশাবী য়োইমোংববু ককয়েল মীঙম্বনা চেন্দুনা পুম্রবদা মশানৌ তাউথিংমাংনা করিশু পাখৎপা তৌদনা ককয়েল মীঙম্ববু তেল্লা থাদুনা কাপখায়খিবা মতাংদা য়োইমোংবা অমসুং তাউথিংমাং মচিন মনাউগী মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা উবা ফংই।

নাউথিংখোং ফম্বাল কাবা কৌবা লাইরিক্তা নুংশি নুংঙন অমসুং অকল অথৌগী মতাংদা শৈথাদুনা ইরমই। মৈতৈ নিংথৌ উরা কোম্থৌবগী মপারি নাউথিংখোংনা মপা ইবুংঙো উরা কোম্থৌবগী ব্বারক ব্বাতেম্বদগী হায়বা ইন্দনা শেল্লোয় লংমাইচিংদা চেন্দুনা মফমদুদা মশানৌ ইবেম্মা পিতঙঙাগী মফমদা শাইদাংদুনা লৈখি। মফমদুদা পিতঙঙা অমদি নাউথিংখোং অনিমক য়ুমলেপ চারা তমদুনা মতম খরা লৈরবা তুংদা শেল্লোয় লাংমাইশিংনা খঙলক্লদুনা মপা হাক্তক্তা শেল্লোয় লংমাইশিংবু তুম্না হাৎখিবগী লমন মপারি নাউথিংখোংগী মফমদা শিংনবা

থৌরাং তৌরক্লবদা মশানৌ ইবেম্মা পিতগুঙানা মশাবী নাউথিংখোংবু শেল্লোয় লংমাইশিংগী মখুত্তগী মথম্বায় কন্দুনা লোন্না চেলহনখিবা মতাংদা নুংশি নুংওনগী ফজবা মশক মপুং ফানা উবা ফংই। শেল্লোয় লংমাইশিংনা লান্দাবা লাকপদা মৈতৈ নিংথৌ উরা কোম্বৌবগী মনাই কাদেম শোয়শেম্বনা মশাদা গুা অপুম্বা তৈশিল্লগা শিশিন্নদুনা লৈখি, মতমদুদা শেল্লোয় লংমাইশিংনা কাদেম শোয়শেম্ববু শিরবরা হায়দুনা খোংপাক্লা কাওদুনা য়েংখি। শেল্লোয় লংমাইশিংনা শিরে হায়দুনা হুন্দোক্লম্বদা কাদেম শোয়শেম্বনা নিংথৌ উরা কোম্বৌবগী মফমদা পাও তম্লুবদগী মনাইবু খোংপাক্লা কাওরমই হায়বগী শাওমনখিদুনা শেল্লোয় লংমাইশিংনা লান্দাবা হল্লকপদা লম্বীদা লুম্নগা গুম্না তুম্না হাৎখিবা অসিমক্লা মতমদুগী লৈবাক্কী নিংথৌগী মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা উহল্লি।

মতৌ অসুম্না চায়নরোল কৌবা লাইরিক্তা মতমদুগী মতীক মথৌনা লৈবা মীশিংনা য়াম্না পুকচেল শেংনা মখোয়গী মথৌনা উৎথোক্তুনা চাংয়েংনরগা অগুম্বা শক্লরম্বা মতৌ অদুবু খুমন চাখা মোইরোম্বা, হৈরেম কাংবীশু, নোংয়াই থোংবু রাইনুচা, মোইরাং তোঞাওসু, নিংথৌ লাইতোং পুরাংশু, খুরায় গুারেন পাম্বা, নোংয়ায় থোংবু লুখ্রাচা অথিংমোংবিশু, অথৌ মৈকায়াং অসিনচিংবা অথৌবা কয়ানা মথম্বায়বু পোম্থা ওইদুনা চায়নখিবা মতাংদা অকল অথৌশিং অসিগী মথৌনা মরীংজেল ময়েক শেংনা উবা ফংই।

থম্বালথাবা হিরান কৌবা লাইরিক্তা মৈতৈ নিংথৌ থম্বানথাবা অমসুং খুমন নিংথৌ পুন্সিবা অনিগী মতীক মথৌনা মপুং ফানা উবা ফংই। নিংথৌ অনি অসিনা মমোম মশেনবু লৈমশিংদা চন্দুনা লৌরমই। মৈতৈ নিংথৌনা লৈমন নাচোম অমগী রাথোক্তা খুমন লৈমা শম্ফবীবু লম্বায় লেম্ফুন্দা তরেংয়োংনা লেগুদুনা হাৎখিবা মতাং অসিনা মৈতৈ নিংথৌ থম্বানথাবগী মরীংজেল খাবা মতৌ মপুং ফানা উহল্লি। মতৌ অসুমনা খুমন নিংথৌ পুন্সিবনা মমোম হাৎখিবগী লমন শিংগে খন্দুনা মৈতৈ নিংথৌ থম্বানথাববু হৈরেম খুঞান্দা লান্দামিন্নসি হায়শিন্নরগা হাৎনবা হোৎনবদা মমোম চীংখৈ থানবীনা মপল পম্থৌ থম্বান থাববু ইঙ্গিৎ তৌদুনা চৎহনখি হায়বগীদমক মমোমগী লম্বাই লেম্ফুন্দা লেগুখিবা তরেংয়োং অদুমক্লা মৈতৈ লৈমা চীংখৈ থানবীগী লম্বায় লেমফুন্দা লেগুদুনা হাৎখিবা অসিমক্লা মতমদুগী লৈবাক্কী নিংথৌশিংগী তৌবা গুম্বা মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা মমি তাহল্লি। অদুতসু নত্তনা মতমদুগী লৈবাক্কী ফম্নাইবশিংনা কদায় ফাওবা থৌনা ফরম্বগে হায়বসি তরিয়া এলাংবনা খুমন্দা লান্দাবা

চংপদা খুমন ক্বাকপা লৈত্রেন পাম্বনা ৱাকয়ে হিদা য়াল্লকপদগী খুত্তা পায়রিবা নৌরেন অদুনা খুমন ক্বাকপগী মকোক কতুনা মৈতৈ লৈবাক্তা পুরকখিবা অদুনা তরিয়া এল্লাংবগী থৌনা ফবা মতৌ মপুং ফানা উবা ফংই।

অসুম তৌদুনা মণিপুরী সাহিত্যগী ঈচেলদা অচৌবা অহোংবা অমা চহীচা তরানিপাল অসিদা লাকখি। মতম অদুদা লৈবাক অসিগী সমাজগী ফিভমদা অচৌবা অহোংবা লাকখিবগী মরুওইবা মতম অমসু ওইখি। লমদম অসিদা নোংচুপলোমগী চৎনবী লাইনিং লাইশোনবু লৈবাক্কী নিংথৌনা থৱায়না পামজনা পুশিন্নবা হোৎনখিবগী য়াম্না মরুওইবা মতমনি। মৈদিংঙু পামহৈবনা লমদম অসিদা রামান্দি ধর্ম্মবু মপুং ফানা লমদম অসিগী ধর্ম্মা ওইনা চৎহনগে খনখিবদগী নোংচুপলোমগী হিন্দু ধর্ম্মদা য়ুম্ফম ওইবা রামায়ন, মহাভারত অমসুং হিন্দুগী লাইরেম্বী লক্ষ্মী গী মরমদা শৌথাদুনা লাইরিক কয়ামকম ইহনখি। শা লান অকল অথৌশিংগী মরমদা শৈথাদুনা ইরম্বা লাইরিক চহীচা অসিদগী মরাই চাইথবা হৌখি। মতম অসিদা ঈশ্বরবু থাজবা অমসুং ভক্তিগী লমদা শৈথাদুনা লাইরিকশিং ইবদা হেন্না পুক্রিং চঙশিনবা হৌখি। মৈদিংঙু পামহৈবা হাক্তক্তা থোকখিবা 'সমশোক ঙম্বা', 'তখেল ঙম্বা' লাইরিকশিং অসি মপুং ওইনা শা লানগী মরমদা শৈথাদুনা ইরম্বা ঙাক্তনি। থোইদোক হেন্দোক্না লাইরিক অনি অসিদা গরিবনিৱাজ মহারাজগী কনবা থৌবা মতীক মথৌনা মপুং ফানা উবা ফংই। লাইরিক অনি অসিমক চহীচা তরানিপালগী মণিপুরী, সাহিত্যগী য়াম্না মপুং ওইবা লাইরিক্নি।

'সমশোম ঙম্বা' কৌবা লাইরিক অসি মৈদিংঙু পামহৈবা হাক্তক্তা (১৭০৯-১৭৪৮) লাইশ্রম অবোই অমসুং য়ুম্নাবা অতিবার অনিনা লেংখি। মপুং ওইবা ৱারীসু গরিবনিৱাজ মহারাজনা ব্রহ্মদেশকী মনুং চয়া লৈবা সমশোক কৌবা মফমদা লান্দাদুনা সমশোক লৌশিনখিবা মতাংবু শৈথাদুনা ইরমই। লাইরিক অসি হিন্দুগী প্রভাবনা লমদম অসিদা চঙশিল্লক্লবা মতমদা ইখিবনা মপানগী লোনগী মমি খরদি তাবা উই। অদুবু মপুং ওইবা ৱারী পরীংদি লমদম অসিগী শেংলবা লৈহাওদগী শাগত্তুনা ইরমই।

মৈদিংঙু চরাইরোংবনা মমোম চকপা মখাও ঙম্বীবু ঔৱাগী তোঙদোই নিংথৌদা থাজখি। মপারি কেঙদু ঙম্বা পোক্লবা মতুংদা মমোম চকপা মখাও ঙম্বীবু ঔৱাগী লৈমরেম্বী ফম্বালদগী চিঙথখি। মদুদা মৈদিংঙু চরাইরোংবনা থম্মোয় শোক্লা নুংঙাইখিদে। ঔৱাগী তোঙদোই নিংথৌগী মথক্তা লান তানবা শেম শাখি

অদুবু পুন্সি চেংজেল লোয়বনা হানখিবদগী মজাইবুংঙো গরিবনিৱাজনা মপা ইবুংঙো চরাইরোংবনা পামজরম্মা অদুবু থবক ওইনা পাঙথোকখি। ঔৱাগী তোংদোই নিংথৌগী মথক্তা লান্দাদুনা মায়থীবা পীখিবা মতাং অসিমক্তা মৈদিংঙু পামহৈবগী মতীক মথৌনা লৈববু ঙসি ফাওবদা শোম্নরি। ঔৱাগা মৈতৈ লৈবাক্তা নক্কুবা মরী লৈনরম্মা অদুবু সমশোক ঙম্বা কৌবা লাইরিক্তা উবা ফংই। গরিবনিৱাজ মহারাজগী মমোম লৈমা তম্ফাসনাবু ঔৱাগী নিংথৌদা থাজবীয়ু হায়রকখি। মদুবু মৈদিংঙুনা য়াশিন্নখি, অদুগা নিংথি তুরেলদা লৈমা ওক্লম্মু হায়না ঔৱা নিংথৌগী মফমদা হায়খিবা মতুং ইন্না নিংথি তুরেলদা লৈমা ওকপা ঔৱা নিংথৌনা ঙায়দুনা লৈখি। লৈমা পীবগী মহুত্তা মৈতৈ লাম্মিশিংনা ঔৱা তেঙ্গোলবু তুম্না তানখায়দুনা হাংখিবা মতাংদা গরিবনিৱাজগী মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা উবা ফংই। ঔৱাশিংনা অমুক হন্না মৈতৈ লৈবাক্তা লান্দারকপা ঙমহনখিদে। লাইশ্রম অরোই মশামক গরিবনিৱাজ মহারাজগা লোয়ননা ঔৱাদা লান্দাবদা শরুক য়ারুবনা লাইরিক অসিবু শৈথাদুনা ইরম্বদা অসুক্কী মতীক মরীক চুম্না থোকখিবা থৌদোকপু তশেং তশেংনা উহন্দুনা শৈথারমই।

অসুম্না 'তখেল ঙম্বা' কৌবা লাইরিক অসিসু চহীচা তরানিপালদা নুঙ্গাংবম গোবিন্দরামনা গরিবনিৱাজ মহারাজনা তখেল (ত্রিপুরা) ঙন্নকখিবা মতাংবু শৈথাদুনা ইরমই। 'তখেল ঙম্বা' কৌবা লাইরিক অসি সমশোক ঙম্বদা ইরিবা মওংদগী লোন অমসুং খুৎইদা খেন্নবা উই। সমশোক ঙম্বদা অরিবা মণিপুরী লোনগী নিংথিবা মশক মপুং ফানা উবা ফংই। অদুগা তখেল ঙম্বা কৌবা লাইরিক অসিদা মপালগী লোনগী মমি মপুং ফানা তাবা উই। অদুগা হিন্দুগী প্রভাবসু মপুং ফানা মমি তাই। লোন অমসুং মফোঙদোক্তা সমশোক ঙম্বদা মপালগী লাইশিংগী মফমদা খুরুমদুনা চঙজবগী মথৌ উবা ফংদে। লমদম অসিগী ওইবা ইবুধৌ পাখংবা অমসুং চীংঙু অশিবা অনিগী মফমদা থাজবা থম্বা মতৌ সমশোক ঙম্বদা উবা ফংই। অদুগা তখেল ঙম্বদদি লানগী থৌরাং তৌবা মতাংদা হিন্দুগী চংনবীদা মপুং ফানা পুশিন্দুনা ইরমই। মতৌ অসুম তৌদুনা তখেল ঙম্বা কৌবা লাইরিক্তা অরিবা মৈতৈলোন অমসুং সংস্কৃত লোন য়ানশিন্দুনা ইরমই, অদুগা সমশোক ঙম্বদদি অদুকহাক্কা মপালগী লোনগী মমি তারমদে।

তখেল ঙম্বা কৌবা লাইরিক অসি গরিবনিৱাজ মহারাজনা রামান্দি ধর্ম্মা লৌরবা মতুংদা তখেলদা লান্দাখিবা মতাংদা থোকখিবা থৌদোকশিং অদুবু

শৈথাদুনা ইরম্মনি। গরিবনিবাজ মহারাজগী মথক্তা তখেল অমসুং ঔবা লৈবাক অনিনা অমত্তা ওইদুনা মৈতৈ নিংথৌ গরিবনিবাজগী মথক্তা লান্দারকখি। লাল অদুদা মৈতৈ লৈবাক কাংখোং চায়দুনা মচোয় মচোয় চায়খায়খি। মতম অদুদা গরিবনিবাজ মহারাজনা লৈবাক্কী ফম্মাইবা অঙম অথৌ অমসুং থৌনা ফরবা মনাই মশল কয়াগা লোয়ননা ঔবা অমসুং তখেল লাম্নীবু লৈজবী মতীক মথৌনা উথোক্তুনা ঙম্মা তানখায়খি অমসুং মায়থীবা পীখিবা মতাংদা গরিবনিবাজ অমসুং মৈতৈগী অকল অথৌশিংগী মতীক মথৌনা মপুং ফানা তখেল ঙম্বা কৌবা লাইরিক অসিদা উবা ফংই।

লাইরিক অসিদা মপালগী লোন অমসুং মৈতৈলোন অনিগী য়াশিন্নবা মওং অসুম্মা ইরমই। পোনবী গরূড়, ব্রাহ্মন লাইওইনবনা, খোইমোম মন্ত্রশোন, বর লনকু বিখিয়ে, শ্রীরামচন্দ্র লাইয়িংথৌবু, পুংপেরে শিংগার, শঙ্খ মোইবুং, ঠাকুর বামোন হঞ্জবা ব্রাহ্মন, পুরান লাইরিক অসিনচিংবা কয়া অসি লাইরিক অসিদা মরাং কায়না শিজিন্নবা থেংনৈ।

চইচা তরানিপালগী ময়াই চল্লকপা মতমদা ইখিবা লাইনিং লম্বীদা যুম্ফম ওইবা মৈদিংঙু চিংথংখোম্বনা মাগী অরোইবা পুন্সি য়াহিপ তানখিবা মতাংদা ইখিবা 'চিংথংখোম্বা মহারাজ গঙ্গা চৎপা' কৌবা লাইরিক অসিদা হিন্দু ধর্ম্মবু লৈবাককী নিংথৌনা কদায় ফাওবা পামজখিবগে হায়বসি উবা ফংই। মতম অসিদা মপালগী লোনগী মমি মণিপুরী সাহিত্যদা মপুং ফানা তারে। অদুগা নিমান্দি ধর্ম্মগী ফজবা মশক মৈদিংঙু চিংথংখোম্বনা লমদমসিদা শেমগত্তুনা চৎনখি। হিন্দুগী লাই নিত্যাইনন্দ, অদ্বৈত প্রভু, চৈতৈন্য মহাপ্রভু নচিংবা লাইশিংবু লমদমসিদা মপুং ফানা লিংখত্তুনা খুরুম্না চৎনখি। রাধা কৃষ্ণগী মতীক মগুন শৈথাদুনা শকপা শোনবগী মওং মতমসিদা মপুং ফানা লমদমসিদা চৎনখি। রাস লীলা, নট সংকীর্ত্তন নচিংবা হিন্দুগী লাইনিং লম্বীদা মনুং হনজিন্না চঙশিনবা অনৌবা মখলগী কলা মতমসিদা হৌদোক্তুনা লমদম অসিগী হরাও কুম্মে ওইনখি।

ভাগ্যচন্দ্র মহারাজনা মহাক্কী অরোইবা পুন্সি ফাওবা গঙ্গাদা তীর্থ খোঙলেঙদুনা ঈশ্বরগী মফমদা চঙজখি। ঈশ্বরগী মগুন শক শোন্দুনা শ্রীক্ষেত্র, নবদ্বীপ নচিংবা মফমদা ভান্দ্রা মহোতসোপ কত্তুনা পুক্লিং পেঙখি। অরোইবা মতম ফাওবদা ঈশ্বরগী মফমদা চঙজদুনা অরান খুবম ফংখিবা মতৌ চিংথংখোম্বা মহারাজ গঙ্গা চৎপা কৌবা লাইরিক্তা উবা ফংই। চইচা তরানিপালদা শাগৎখিবা

হিন্দুগী লাইনিং লাইশোলগী মশক মতমদুগী মণিপুরী সাহিত্যদা ময়েক শেংনা উবা ফংই। মতৌ অসুম তৌদুনা তরানিপাল শুবা চহীচা লোয়রকপা তরামাপল শুবা চহীচাদা ইথিবা লাইরিকশিংদা নিংথৌগী মতীক মথৌনা শৈথাদুনা ইরম্বা খাহি ঙম্বা, অমসুং 'ঔবা ঙম্বা', থোইদোক্লা শীংথাবা য়াই। খাহি ঙম্বা কৌবা লাইরিক্তা মহারাজ গমভীর সিংহগী মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা উবা ফংই। বৃটিশশিংনা খাশিয়া জয়ন্তিয়াদা লম্বী শেম্বদা খাশিয়াশিংনা অপনবা পীবদগী মণিপুরগী নিংথৌ গম্ভীরসিংহগী মফমদা খাশিয়াশিংবু নমথবদা তেংবাংবীয়ু হায়রকপদা গম্ভীরসিংহ মহারাজনা শিলেট্টা খোঙলেংদুনা খাশিয়াশিংবু মায়থীবা পীখিবা মতাংদা মৈতৈ নিংথৌ গম্ভীরসিংহগী মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা উবা ফংই। মৈতৈ নিংথৌনা হিন্দু ধর্ম্মদা পুক্লিং 'লুপচবা মতৌবু শিলেট্টা মুসলমালশিংগী কুম্মেগা মৈতৈগী রথ যাত্রা কাংচিংবগা নোংমতদা পাঙথোক্নুনা মুসলমালশিংবু শা মন তানবগুম তানখায়দুনা চায়খায়খিবা মতাংদা ময়েক শেংনা উবা ফংই।

'ঔবা ঙম্বা' কৌবা লাইরিক্তা গম্ভীরসিংহ নরসিংহ মচিন মনাউনা ঔবানা চহীতরেৎ খুন্তাক লানশি নঙদুনা মৈতৈ লৈবাক্তা ঔবাশিংনা পাল্লম্বদগী ঔবাশিংবু মণিপুরদগী তাহোক্নুনা মায়থীবা পীখিবা মতাংদা মৈতৈ নিংথৌ মচাশিংগী মতীক মথৌনা ময়েক শেংনা উবা ফংই। লাইরিক অনিমক লমদম অসিগী লৈহাওদা শাগত্তুনা ইরম্বা ঙাক্তনি। অদুম্মদি ওইরগা য়ারী পবীংনা লমদম অসিগী ওইজরবসু শীজিন্নরিবা লোন অমসুং খুৎইদি হিন্দুগী চৎনবীদা মপুং ফানা পুশিন্দুনা ইরমই। মতম অদুদা লৈবাক অসিদা হিন্দু ধর্ম্মনা মপুং ফানা চাওখৎপা মতম ওইখিবনা মণিপুরী সাহিত্যদসু হিন্দুগী চৎন লোনচৎ', মপুং ফানা পুশিন্দুনা ইরমই। লোন অমসুং মফোঙদোক্তা সংস্কৃত অমসুং বাঙ্গলা লোনগী মরাং কাইবা মচাক মণিপুরী সাহিত্যদা মপুং ফানা মম্রি তাখি।

অসুম্না গম্ভীরসিংহ মহারাজগী মতমদা ইবিবা মণিপুরী সাহিত্যগী মরুওইবা লাইরিক অমদি শামু ফাবা অমসুং গোবিন্দ নিরুপন কৌবা লাইরিক অসি থোইদোক্লা শিংথাবদা মতীক চায়। চিংথংখোমবা মহারাজনা ঔবাগী মখুত্তা মায়থীবা ফংদুনা তেখাও লৈবাক্তা চেন্দুনা তেখাও নিংথৌ স্বর্গদেব রাজেশ্বরগী মফমদা চঙজফম লৌদুনা লৈখি। মতম অদুদা তেখাও লৈবাক্কী মীয়াম্না ভাগ্যচন্দ্র মহারাজবু অশেংবা নিংথৌ মচারা হায়বগী চাংয়েংদা তেখাওগী অঙাওবা শামু ফাহনখি। শ্রীগোবিন্দগী থৌজান্দগী তেখাওগী অঙাওবা শামু লায়না ফাখি।

মণিপুরদগী ঔরাবু অমুক তাম্বোক্তুনা নিংথৌ খুবম হনজিল্লবদা শ্রীগোবিন্দবু নিরুপন তৌদুনা লাংখিবা মতাংদা চিংথংখোম্বা মহারাজনা ঈশ্বরগী মফমদা ভক্তি লৈবা মতৌ উবা ফংই। নিংথৌ মচা অমা ওইবগী মরীংজেল মথৌনা ঔরাশিংবু মণিপুরদগী তাম্বোক্লবা হোৎনবদা শোক্লখিবা লানফম অদুনা তশেং তশেংনা উৎলি। মতৌ অসুম তৌদুনা মতম অদুদা মণিপুর সাহিত্যগী ঈচেলদা য়াম্না অকনবা ঈহৌমক শাগৎপা ওমদ্রবসু মণিপুরী সাহিত্যগী ঈচেলদি লেপ্তনা অদুমক চেহুখি।

নরসিংহ মহারাজগী মতমদা ময়াম্বুং ইবুংঙো গম্ভীরসিংহনা অরোইবা য়াইহিপ তানখিবা মতাংবু শৈথাদুনা আনন্দ পুখ্রম্বনা গম্ভীরসিংহ নোঙ্গাবা কৌবা লাইরিক অসি ইখি। লাইরিক অসি মপুং ওইনা হিন্দুগী চৎনবীনা মপুং ফানা লমদমসিদা খোঙদারবা মতমদা ইখিবনা হিন্দুগী প্রভাব মপুং ফানা তাবা উই। গম্ভীরসিংহ নরসিংহ মমিচন মনাউনা ঔরানা চহী তরেৎ খুম্তাক্লুনা লৈবাক কাংখোং চায়দুনা লৈরুবদগী ঔরাগী মথক্তা অকনবা লান শোক্লদুনা মমা লৈবাক মণিপুরবু ঔরাগী মখুত্তগী কনখিবা মতাংদা নিংথৌ মচিন মনাউগী মতীক মথৌনা ময়েক লানা উবা ফংই। নিংথৌ মচা অমা ওইনা লৈবাক রায়েন থৌদা পাঙথোকপদা অচান মিরায় নায়দনা পুকচেল চাওবা মতৌনা লৈবাক্কী রায়েন থৌদাগী চুপ্নি ওইগদবনি হায়বসি গম্ভীরসিংহ নোঙ্গাবা কৌবা লাইরিক অসিদা মরীক চুম্না শৈথাদুনা ইরমই। ঈশ্বরগী মরমদা ভক্তি লৈবা মতৌ, গম্ভীরসিংহ মহারাজনা মনাউ ইবুংঙো নরসিংহগী মফমদা লৈবাক রায়েন চুপ্নি পুম্নমক শিন্নরম্নগা ঈশ্বরগী মফমদা চঙজদুনা অরোইবা য়াইহিপ তানখিবা মতাংদা ময়েক শেংনা উবা ফংই। মনাউ ইবুংঙো নরসিংহ যুবরাজগী কখোকপা অমসুং পুকচেল চাউবা মতৌ, ময়াম্বুং ইবুংঙো গম্ভীর সিংহনা থুপত্রবদা মহাকনা নিংথৌ ফম্বালগীদমক মীহৌবা লৈতনা ময়াম্বুংনা পোক্লম্বা মপারী চন্দ্রকীর্ত্তিবু (নিংথেম পিশক) নিংথৌ হাপখিবা অদুগা মহাকনা যুবরাজ ওইদুনা লৈবাক রায়েন চথখিবা মতাংদা ময়েক শেংনা উবা ফংই। লাইরিক অসিদা সংস্কৃত অমসুং বাঙ্গলা লোনগী মমি মপুং ফানা তাবমক ওইদ্রবসু মরক মরক্তা সংস্কৃত অমসুং বাঙ্গলা লোন থেত্তুনা ইরমই। মসিমক্লা লাইরিক অসিগী মগুনবু থোইনা হেন্না অরাংবা থাক্তা পুথৎপদা অচৌবা তেংবাং পীবা ওমই।

অসুম্না চন্দ্রকীর্ত্তি সনা হাক্তুক্তা ইখিবা 'চন্দ্রকীর্ত্তি জিলা চঙবা" কৌবা লাইরিক অসিসু থোইদোক হেন্দোক্লা লৈবাক অসিদা হিন্দু ধর্ম্মনা মপাল মরা

তারবা মতমদা ইখিবা ওইবনা হিন্দুগী চংনবী লাইরিক অসিদা মপুং ফানা মমি তাই। অকল অথৌগী মতাংদা য়েংলুরবসু চন্দ্রকীর্ত্তি মহারাজনা কাছারদা জিলা দরবার খোং লেঙবা তারক্লবদা ঈশ্বরগী মফমদা পুম্নমক ইহোক্তুনা করিগু মীপাইবা তৌদনা কাছারদা জিলা দরবার খোঙলেঙখি। মতম অদুদা লৈবাক্কী নিংথৌনা শ্রীগোবিন্দজিবু কদায় ফাওবা থাজনা নীংলম্বগে হায়বসি চন্দ্রকীর্ত্তি মহারাজনা জিলাদা খোঙলেঙবদা পুম্নমক মহাক্কী মফমদা শিন্নথোক্লগা অমাং অতা খুদোংথীবা থোক্কদবা কয়াবু ঙাকথোকপীবা ঙম্বদি শ্রীগোবিন্দ মহাক্তনি হায়বসি চন্দ্রকীর্ত্তি জিলা চঙবা কৌবা লাইরিক অসিদা উবা ফংই।

কাছারদা জিলা খোঙলেংবদা লম্বীদা ঈশিং চাওরমদুনা লিতানথোংগী থৌরি তত্তুনা লানবা য়াদ্রবদা মনাই লৈশং যাত্রা অথৌবনা শ্রীগোবিন্দবু মকোকথক্তা থোনগৎচরবগা কনখ্রবা ঈশিংগী ঈরৈদা করিগু অকি তুজুংলুবা লৈতনা ঈশিংদা চোংথদুনা লিতান থোংগী অতৎপা থৌরি শমখিবা মতাংদা থৌনা লৈবা মীগী লিচৎ অমসুং ঈশ্বরগী মফমদা থাজবা লৈবা মতৌ মপুং ফানা ফোঙদোক্তুনা লাইরিক অসিদা ইরমই। অদুতসু নত্তনা মৈদিংঙু চন্দ্রকীর্ত্তিনা মবুংঙো শ্রীগোবিন্দবু মতম কুইনা উরক্ত্রবদা নুংঙাইরক্ত্রদুনা শ্রীগোবিন্দগী নির্ম্মাল্য লৌরুবা ঙম্বা কনা য়াওবগে হায়দুনা মনাই মশলশিংগী মফমদা হংলক্লবদা মনাই অচানবা মাইবিয়া তাম্রসিংহ অথৌবনা শ্রীগোবিন্দগী নির্ম্মাল্যবু মহাক্লা চত্তুনা লৌজরুগে হায়দুনা নিংথৌগী মফমদা দণ্ডবৎ তৌদুনা খুরুম্লগা শ্রীগোবিন্দবু নীংশিংজদুনা শাংলবা লম্বেলবু লমজেল চেন্দুনা মণিপুরদা য়ৌরক্লগা শ্রীগোবিন্দগী নির্ম্মাল্য পুরক্লগা নিংথৌগী মফমদা কৎখিবা মতাংদা ঈশ্বরগী মফমদা ভক্তি অমসুং থাজবা লৈবা মতৌ মপুং ফানা উবা ফংই। মতৌ অসুম্না বরাক খোংনুংগী জহাজ মনুংদা সাহেবশিংগা লোয়ননা দরবার পাঙথোকখিবা মতমদসু নিংথৌগী পুক্লিংদা য়ামনা চিংনবা পোকখি অদুবু পাঙথোক্তবদি য়াদবনিনা শ্রীগোবিন্দবু কাওদনা পুম্নমক ঙাকথোকপীয়ু হায়না খুরুমজখি। জিলা দরবার মাই পাক্তুনা হল্লকপদা শ্রীগোবিন্দনা জয় ওইরে হায়না লৈবাক মীয়াম্না নীম্নখিবা মতাংদা ঈশ্বরগী মফমদা থাজনা নিংজবা মতৌ মপুং ফানা উবা ফংই।

মতৌ অসুম তৌদুনা মণিপুরী সাহিত্যগী ঈচেল্লদা অরিবা মতমদগী হৌরগা চহীচা তরামাপল ফাওবদা তাক্কক কয়াদা অহোংবা কয়া উবা ফংই। অরিবা মতমদা ইরম্বা লাইরিকশিংদা অইবগী মিং অমসুং ইখিবগী মতম পল্লমদে। মতমদুদা

শৈথাদুনা ইরম্বা হিরমশিং অদুগা চহীচা তরানিপাল অমসুং তরামাপলদা ইরম্বশিংগা য়াম্না খেন্নবা মওং অমা উবা ফংই। অরিবা মতমগী খুৎইদা অকন অথৌ অমসুং মহৌশা খুৎশেমগী, লম্মিং তুম্মিং, নুংশি নুংওন কয়া অসিদা মপুং ওইনা খুৎ থারমই। অদুগা তরানিপাল অমসুং তরামপালগুবা চহীচাদা ইরম্বা লাইরিকশিংদা অকন অথৌগী মরমদা শৈথাদুনা ইরম্বা য়াওদবদি নত্তে অদুবু মপুং ওইবা খুৎই অমসুং লোনদি হিন্দুগী প্রভাবতা পুশিন্নবা হোৎনৈ। মতম অসিদা ইখিবা লাইরিকশিংদা অইবগী মিং অমসুং ইখিবগী মতম নিংথিনা মরীক চুম্না পল্লমই। হিন্দুগী প্রভাবনা লৈবাক অসিদা অকনবা শাফুগা লোয়ননা মতমসিদা খোংদাখিবদগী হিন্দুগী লাই তীনগী বারী, রামায়ন, মহাভারত, মতমসিদা ইখি। অসিদসু নত্তনা মৈতৈগী লাইরেম্বীবু শৈথাবগী মহুত্তা হিন্দুগী লাইরেম্বী দুর্গা অমসুং লক্ষ্মীগী মরমদা শৈথাদুনা ইরম্বা লাইরিক কয়া মতমসিদা থোরকখি। অকল অথৌগী, লৈবাক্কী নিংথৌগী মরমদা শৈথাদুনা ইরম্বা লাইরিকশিংদসু হিন্দুগী প্রভাব মপুং ফানা পুশিন্দুনা ইরমই। মপানগী লোন সংস্কৃত বাঙ্গলাগী ঈথিল মতমসিদা ইখিবা লাইরিকশিংদা মপুং ফানা উবা ফংই। ঈশ্বরগী মফমদা ভক্তি লৈবা অমসুং হিন্দুগী ধর্ম্মবু পামজনা য়োকখৎলম্বা মতৌ মতমদুদা ইখিবা লাইরিকশিংদা ময়েক শেংনা মমি তাবগা লোয়ননা মপুং ফানা উবা ফংই। মতৌ অসুম তৌদুনা অগুনবা মতমগী মণিপুরী সাহিত্যদা মীবু মী ওইনা খল্লমদবা শা-ঙাগী মতৌগুম অকনবনা অশোনববু তুহৎপীবা অগুম অগুম্বা পংহাৎ হাৎন শুনবা কয়া তোয়না উবা ফংই। অসুম্না চত্থরকপা মওং অদুদগী লমদম অসিগী সমাজগী ফিভমদা চহীচা তরানিপাল অমসুং তরামপাল অসিদদি য়াম্না থোৎপা নৌবা ইং তপ্পগী মওং মতৌদা মণিপুরী সাহিত্যদসু মপুং ফানা খোংদারকখিবগী মতৌ চহীচা অসিদা ইরম্বা লাইরিকশিংদা উবা ফংই। মতম অসিদা মণিপুরী সমাজগী ফিভম নোংচুপলোমগী সভ্যাতাগা মপুং ফানা খুৎশম্নখিবগী মমি মপুং ফানা মতমদুগী সাহিত্যগী লাইরিকশিংদা তারমই। অসুম তৌদুনা মণিপুরী সাহিত্যদা চহীচা তরানিপাল অমসুং তরামাপলদা লৈবাক্কী নিংথৌ অমসুং অকন অথৌশিংবু শৈথাদুনা ইরম্বা লাইরিকশিংদা ভক্তিগী মশক মপুং ফানা উবা ফংই। অসুম্না খুৎইদা ইরম্লিবা লাইরিকশিং অসিদা পল্লিবা খরা অসিনসু লোইবদি নত্রি। ঐখোয়গী লাই ওইখ্রবা ইপা ইপুশিং অদুনা তুংগী মীরোলগীদমক মখল মখা কয়াগী হীরমদা লাইরিক কয়ামরুম ইদুনা থম্বীরম্বশিংগী মনুংদা মীশিংনা তোঙান তোঙানবা

মাইকৈদগী লমদমসিদা চঙলক্লুনা খুন্দা লৈতাদুনা লৈখিবগী মতাংদা পল্লদুনা নোংশাবা খুম্ফোক, অঙোম খোঙহৌ, অঙোম খোইরা, খল্লাংবা খুনকুমলোন, রাংব্রেন খুনকুমলোন, নোংপোক হারম, নোংচুপ হারম, ময়াং তেখাওলোন, ময়াংকালিশালোল, চকপা চাইরেললোন, মেতু তিনশাং, উখোংশাংলোল, বামোন খুম্ফোকলোন, পাঙল থোরকপা, খাগেম্বা লানফা অসিনচিংবা লাইরিকশিং অসিদা মরীকচুম্না ইরমই। লমদম অসিদা য়েক ৭ শলাই ৯ লৈরিবা অসিগী মরমদা খাগেম্বা য়ুম্বী, খাগেম্বা য়ুমলেপ, চেকখোং, নোংশ্রং, কৈরোই, লাংথাবাল লোন, শঙ্গাই ফম্মাং, শাকোক, মৈহৌবরোল, থিরেল শাকোক, লৈহৌ নাউফমলোন, পুদিন, লৈথক লৈখারোল, অসিনচিংবা লাইরিকশিং অসিদা মরীক চুম্না ইরমই। লৈবাক রায়েন থৌদা চৎন লোনচৎকী মরমদা লোইয়ুম্বা শিলয়েল, লাইশ্রা ফমলোন, ফমলোন, মশিল, থৌদৌমশিল, খুম্ফোঙ খায়বা, শঙ লিঙখৎপা, শঙলোন অসিনচিংবা লাইরিকশিং অসিদা শুগায়না তাক্লুনা ইরমই। লম্মীং তুম্মিংকী মরমদা থাংরাইবোল, শল কাও, লাইকাও, তোৌরৈলোল, লম্মীংলোন নচিংবা লাইরিকশিং পনবা য়াই। লাইশোল তীনশোন ইরাৎ থৌনিগী মরমদা পাখংবা য়াংবী, তাউরোই নাই য়াংবী, লৈমরেল শেক্লীং, লৈমরেল ফম্বাল, ইরাৎলোন, সনামহী ফাংখোং, সনামহী লাইহুই, নচিংবা লাইরিকশিংদা মরীক চুম্না ইরমই। মীওইবগী পোকপা অমসুং শিবগী মতাংদা খম্মোই য়াংমোই শেক্লীং, পাখংবা শেক্লীং, পোম্বীরোল শেক্লীং, লৈমরেল শেক্লীং, নচিংবা লাইরিকশিংদা ইরমই। জগোইগী মরমদা অনোইরোল, লাইরেম্মা পাওশা, খেঞ্জো, ঔগ্রী, শৌবোন য়াইরেম্বী লৌতারোল, পাম্ফোইবী লৌতারোল, পনবা য়াই। থাং তাগী মরমদা শাফা লানফারোল, থেঙ্গৌরোল, শাতুরোল, শাথুপলোন, লাম্বুপলোন, সনা লমলেন রা, লৈচিল্লোন, লাঞ্জাকলোন, লাইরিকশিং অসিদা মরীক চুম্না ইরমই। লাইশোন তীনশোনগী মতাংদা অতাই লাইশোন, ঈরা লাইশোল, উমংলোন, অহোংলোন, নাহৈরোল, য়ুমদৈ নাকশেল, য়েম্বৌরোন, তুদৌরোন, সনা লমওক, খোইজুলমওক, ইরাৎ থৌনিরোন, খয়োমলোন, নচিংবা লাইরিকশিং অসিদা মরীক চুম্না ইরমই। তুংদা থোক্লগদবা ওইরক্কদবা রাফমশিং তাক্লুনা নিংথৌরোল শীংকক, কাইবরোন, শেকচীন, লাংওন লাংদাই, মতম থোংলৈ, লাইরিকশিং অসিদা মরীক চুম্না শৈথাদুনা ইরমই। লাইনিং লম্বীগী মরমদা শাকোক লমলেন কাংবরোল, তাংক্রু লমলেন, ক্রথোং লমলেন, খল্লাং পাম্বারী

অহুইবোন, নচিংবা লাইবিকশিংদা ইবমই। চীংশিংগী মবমদা, লাঙ্গোল চীঙ্গোইবোল, নোংমাইজিং চীঙ্গোইবোল, থাঙ্গা চীঙ্গোইবোল, হৈবোক চীঙ্গোইবোল, থাংজিং চীঙ্গোইবোল, কৌব্রু চীঙ্গোইবোল, নোংপোক লৈহৌ চীং, চীংলোন লাইহুই অসিনচিংবা লাইবিকশিং অসিদা ইদুনা থম্মীবমই। ইতিহাসকী ওইবা লাইবিকশিং নিংথৌবোল লম্বুবা, চৈথাবো কুম্বাবা, মোইবাং নিংথৌবোল লম্বুবা, মোইবাং কংলৈবোল, খুমন কংলৈবোল, লুয়াংলোন খোঙ্গুল, থরান থাবা হিবাল, নাউথিংখোং ফম্বাল কাবা নচিংবা লাইবিকশিংদা মবীক চুম্না মণিপুরদা পানখিবা নিংথৌশিংগী হাক্তক্তা থোকখিবা থৌদোক কযাবু শৈথাদুনা ইবমই।

সাহিত্যগী ওইবা লাইবিকশিংদি ওহৈক্রা যামখ্রে অদুবু মক ওইবা খবদং পল্লবদা। উগ্রী, হিজিং হিরাউ, পোইরৈতোন খুন্থোক, নুমিৎ কাপ্পা, পান্থোইবী খোঙ্গুল, চাযনরোল, চৈংলৈরোল, খোংজোমনুপী নোঙ্গারোল, কোন্থৌজম নোঙ্গালরোল, কৌওইবী বারোল, শৌরোল যাইবেম্বী লৌতারোল, নুংবাল পোম্বী লুয়াউবা, চাথে থাংবায পাখংবা তুতেংলোন, শমশোক ঙম্বা, তখেল ঙম্বা, গম্ভীর সিংহ নোঙ্গাবা, চিংথংখোম্বা গঙ্গা চৎপা, চহুই লৈরোং পাম্বা, চন্দ্রকীর্তি জিলা চংবা, ওবা ঙনবা, খাক্তি ঙম্বা, থাম নোঙ্গাবা, বিবাট শাহুপালোন, সংবাদানিক, ধনঞ্জয় লাইহুই নীংবা, অংবং নন্দকুমার, হাওশ নামোইনু, কপবাল, অসিনচিংবা লাইবিকশিং অসি থোইদোক হেন্দোক্লা পল্লবদা মতীক চাববা খুৎইদা ইবগ্না সাহিত্যগী মরোং যাওবা লমদম অসিগী লৈহাওদা খুম্ফম ওইবগা ইবম্না লাইবিক ঙাক্নী। পাংগী মবমদা ইবম্না লাইবিকশিং মক ওইনা, শুবিকা লাইশাবা, শুবিকা শৈংগল, খেন চাং, শুবিকা, তীনথুম, অহিং নুংথিল পুংলুপ খাগবা, নুমিৎ থা থবানমিচাক শেঙ্গংলোন। চিংবা লাইবিকশিং অসি অবিবা মতমগী খুৎইদা ইবম্না লাইবিক ঙাক্নী।



মণিপুরী ট্রেদিসনেল থিয়েটর

(Traditional Theatre of Manipur)

Dr. Rajen Toijamba
Asstt. Prof., M.U.

ঙসি পৃথিবীগী জাতি খুদিংমক্না মাগী মাগী মশাগী মশক তাক্লবা হোংনবদা লম কয়াদগী তোঙান-তোঙানবা মীৎয়েংদা চঙশিন্নরক্নি। চাওখৎলক্লিবা নত্রগা লৈখা তারক্লিবা কাঙলুপ খুদিংমক্কী মশাগী জাতিগী ঈচেলগা শাগোন্নরক্নবা থিয়েটরগী মশক অমা শোয়দনা লৈফম থোকই। অমরোমদা মালেম অসিগী জাতি কাঙলুপ কয়াবু ষ্টেজ অমতদা চীংথোক্লুনা খঙনহনলিবা অসিদা থিয়েটরগী চাওরবা থৌদাং অমা লৈরী। মীওইবা কাঙলুপনা তাইবং অসিদা লৈতাদুনা লৈরকপদগী ঙসিফাওবদা চাদা নাউদা শমথরকইবা মতৌ অসি করম্না ওইরকপনো হায়বদু জাতি অদুগী অঙনবা মতমগী থিয়েটর নৈনরগা ইঙান-ঙান্না উহল্লি। অদুবু থিয়েটর মীওইবগী চিন্দদি তোয়না পংপন-পন্নরগা মসিনা মীওইবগী পুন্সি অমদি সমাজদা লৌরিবা থৌদাং অদুবুদি অয়াম্বা মীয়াম্না ময়েক শেংনা উবা খঙবা ঙম্নদে। মরম অদুনা মণিপুরী থিয়েটর নৈনদ্রিঙৈদা মসিগী হৌরকফম অমদি মশক হান্না তাকফম থোকই।

ঙসি মীপুম তিংনা শীজিন্নরিবা ইংগ্রাজি ৱাহৈ 'Theatre' হায়বসি গ্রীক লোনগী 'Theatron' দগী লাকপনি। কুম্মৈ শান্নরিবা মফম হোল অদুবু নত্রগা এক্তরশিংনা ভাবোকশিংগা লোয়ননা পাঙথোক্লিবা মীওইবগী অৱা নুংঙাইগী থৌদোক ৱাথোকশিংবু মতৌ তমদুনা উৎলিবা কুম্মৈ অদুবু থিয়েটর হায়না খঙনৈ। শান্নফম এরিয়া, ভাবোক, শান্নরিবা মীশকশিং (actor & actress) ফিজেৎ লৈতেং, ঈশৈ নোংমাই, জগোই, হকচাংগী লেং ওৎপগী মতেংনা মীয়ামগী মীৎমাঙদা অমদি পুক্লিংদা তোঙান-তোঙানবা মহাও অমদি ৱাহস্তোক পীবনা কলা মখল অসিগী মরমচংনি। মরম অদুনা মীয়ামগী মীৎমাঙদা কলাকারশিং মশানা উত্তবা খোঞ্জেলনা, পোৎশক্না অঁতে অমনা মহুৎ শিল্লগা ফোংদোকপা মসিগা নকশিন্নবা কলা মখল অমতবু থিয়েটরনি হায়নদে। মসিদি পার্ফোমিং আর্ট

ফোর্মনি। মরম অদুনা ঙসি আর্ট ফোর্ম অসিগী অৱাংবা থাক য়ৌরক্লবা মতম অসিদদি মীওইবগী পুন্সিদা করম্না কলা মখল অসিনা লৈরকখিবনো হায়বগী মতাংদা তোঙান-তোঙানবা ৱাফম কয়া ফোংদোক্লদুনা খোঙ্গুল পীনরক্লি। মতাং অসিদা নোংপোক অমদি নোংচুপ অনীগী স্কোলারশিংগী তোঙান-তোঙানবা ৱাফম কয়া পুথোক্লরক্লি। বৈজ্ঞানিক ওইবা মীৎয়েংদা মসিদগী হৌরকই হায়বা কনামত্তগী ৱাফম পুথোকপা ঙমদ্রবসু লমশিবু নৈনরিবা স্কোলার অয়াম্বনা থিয়েটর হায়বসি মীওইবা জাতিনা লৈরকঙৈদগী লৈরকফম থোকই হায়না মান্নবা ৱাফম পীনরি। মরমদি কলা অসিদা য়াওরিবা মরমচৎ অসি চাওখৎপা চাওখৎতবগী ৱাফম থাদোক্লগা মীওবা কাংলুপ্পা মালেমদা খুন্দা লৈতাদুনা লৈরকপদগী লোয়নরক্লবা মতৌ অদু তমদুনা পাঙথোক্লবা ঙাক্তনি। মতাং অসিদা Theodore W. Hatlen না মীওইববু শেম্বিবা ঈশ্বর অমা লৈ হায়না মীওইবনা থাজবগী মতুং ইন্না অদুগুম্বা শকউদনা লৈবা ৱাহন-নুংঙাইহনবা ঙম্বা ঈশ্বর অদুগী মফমদা হায়জবা নোঞ্জবা ঈরাৎ থৌনি তৌবা, (ritual) মপু মানা হরাও তয়াম্বীনবা পাঙথোকপা থৌরমশিংদগী থিয়েটর হৌরকই হায়না ফোঙদোক্লি। মীওইবনা হিংবদা অকি তুজুং ফাওরিবা কয়াসি কোক্লনবা মপু অমদা চংজবা অসি মীওইবগী মনাৎনি। হায়রিবা অৱা অনা কয়াবু কোক্লনবা থৌরম কয়া পাঙথোরকপদা ঈশে নোংমাইগী খোম্বোক, জগোইগী শাথেক, ৱাঙাং শাঙাং, লাইশিংদগী মতৌ তম্বা অভিনয়, মাইস্টেক এক্সন অসিনচিংবা কয়া য়াওরকই। মসিদা মশানা থিয়েটরগী মশক কয়া য়াওরকই। কাংলুপ খুদিংনা মশা-মশাগী ওবা মিথকী ৱারীদা য়ুম্ফম ওইবা থাজনবগী ৱারী কয়াদা য়ুম্ফম ওইদুনা শান্নরিবা কুম্মৈশিং অদুদা পুন্না মীয়াম হুপ্পা শরুক য়ামিন্নবা য়াবা, অৱাই-অখুমগী ৱাঙাং, মান্নবা অর্থ চেনবা ফিজেৎ লৈতেং; লেং ওৎতুনা পাঙথোকপা থৌরম কয়া অদুবু থিয়েটরগী হৌরকফম থোকই হায়বনি। অদুবু ৱাফম অমদি হায়রিবা জাটি কাঙলুপ-কাঙলুপশিংদুগী লাইশোন তিনশোন নাৎকী ওইবা থৌরমশিং অদুবু থিয়েটর কৌই হায়বদি নত্তে। পাঙথোক্লিবা মতৌ অদুদগী থিয়েটর পোক্লকই হায়বগী ৱাফম্নি। ৱাফম অসি গ্রিক্কী থিয়েটর হৌরকপগী মতাংদা পন্নরিবা এরিস্টোটলগী ত্রেজিদিদা মীৎয়েং থম্লগা হায়রিবা ৱাফমগসু য়াম্না নকশিন্ননা উই। থায়নগী অঙনবা মতমদগী মীরোল মীরোল, মথং মথং চত্থরক্লিবা থিয়েটর মওং অসিগী হৌরকফমগী মরমদা W.H. Hudson গী "An Introduction to the studies of Literature" দা মখাগী অসুম্না পনলী–

কোদ– 'Greek Tragedy and Comedy..... like originated in rustic festival which in early Attica periodically held in honour of the nature god, Pyorysus- the one from the serious, the other from the frolicsome side of such celebrations'.

মীওইবা জাতি অয়াম্বগী কলচরদা ইতিহাসতা থিয়েটর হায়বসি হৌরকপগীমরমদা জাতি অদুগী লাইনিং-লাইশোন ধর্ম্মাগী ওইবা মীৎয়েংগা শোয়দনা মরী লৈনরকই। হায়রিবা মীৎয়েং অসিগা শাগোন্নদুনা পাঙথোক্লিবা থৌরমশিং অদুনা থিয়েটরগী হৌরকফম ওই হায়বসি থোইদোক্না য়েৎনিংঙাই ওইদবা ৱাফম অমনি। অতোপ্পা অমনা থিয়েটর হৌরকপগী মতাংদা John Luis Barault না Hatlen গা খরা খেন্ননা মহাক্কী 'Reflection on the theatre' দা পীরিবা ৱাফম অমদি মীওইবগী মতৌ তমদুনা শান্নবা হায়বা মচৎ অসিদগী থিয়েটরগী হৌরকফম ওই হায়বসিনি। মহাক্না হায় 'Play is a training for life' মসিগী খুদমদি গ্রীক থিয়েটর হৌরকপদা মখোয়না মখোয়গী লিজেন্দরি হিরোশিংগী মতৌ তমদুনা শান্নবগী মওং কয়া থেংনরী। হায়রিবা শান্নবা হায়বা ৱাফম অসিদসু লাইতিন অমদি প্রকৃতিগী মীওইবনা তমগুমদবা মতৌবু তশ্বনি। মরম অদুনা মসিদসু মীওইবগী থম্মোইবু পোথানবা নুংঙাইনবা ৱাখল্লোন অমদি মশানা য়াওবা তাই। মসিবুনি J.L. Barault না শান্নবা হায়রিবসি। ভারতকী ওইবা মীৎয়েংদসু নাট্য হৌরকপগী ৱাফম অসি ব্রহ্মানা ইন্দ্রগী মৱা তারগা ভরত মুনিদা মচানিপা চাম্মগা লোয়ননা নাট্য বেদ পাঙথোক্লবা য়াথং পীরকপদগী হৌরকখি। ইন্দ্রধবজ হায়না কৌবা লাইশিংগী অচৌবা মপুং ফারবা হরাও তয়াম্লবা অদুগুম্না বিজয় উসব অদুদা হিংচাবশিং হাৎখিবগী ৱারী লাইয়াম্না মাই পাকখিবগী নুংঙাইবা মদুদা মায়থিবা হিংচাবশিংনা মমায় ওন্দুনা চেনখিবা লাংনা শাওনদুনা হাৎনা শুনবা কয়াগী মতৌবু উত্তুনা নাট্য হৌরকপগী ৱাফম নাট্য শাস্ত্রগী নাট্য হৌরকপা হায়বা মতাং শ্লোক ৫৫ (খ) ৫৮ (ক) দা পল্লি।

কোদ–'ততস্তস্মিন্ ধবজমহে নিহতাসুরদানবে।।
প্রহৃষ্টামরসং কীর্ণে নহেন্দ্রবিজয়োসবরে।
নান্দীকৃতা ময়া পূর্বনা শীর্বচন সংযুতা।।
অষ্টঙ্গপদ সংযুক্তা বিচিত্রা দেবসংমতা।
তদন্তেহ নুকৃতির্বদ্ধা যতা দৈত্যা: সুরৈর্জিতা :।।
সংফেটদ্রবকৃতা ছেদ্যভেদ্যবহাত্মিকা।"

অনকোদ— অদুবু ভারতকী রাকম অসিদি লাইশিংবু পেন্নবা হোৎনবদা নাট্য অসিনা অটোবা থৌদাং লৌবগী মওংনি। নাট্য অসিমক লাইশিংবু ঈরাৎ পুজা তৌবগী উপাই অমা ওইনা শীজিন্নবনি। অসুন্না ভারতকী ওইনসু লাই তিন অমদি সুপরনেচরেল ওইবা কেরেক্তরশিংগী মতৌ তমদুনা থিয়েটরগী মশক কয়া চখরকই। বাল্মীকীগী রামায়নদা পল্লিবা ইশাক্কু শাগৈগী লাইগুম্লবা নিংথৌরেলশিংগী মতৌ কয়া, ব্যাসকী মহাভারত্তা য়াওরিবা পাণ্ডব কৌরবকী মপুঙ ফারবা অঙক-অঙকপা চরিত্রশিংগী মতৌ তমদুনা থিয়েটরগী পরম্পরা অমা শাগৎলকই। তুংদা কালিদাস, শ্রীভাসখোয়গী মতমদদি লিজেন্দরি নিংথৌশিংগী অমদি মুনি ঋশিশিংগী চরিত্র য়াওনা হিন্দুগী ট্রেদিসন্দা য়ুম্ফম ওইবা ড্রামাগী টেক্স কয়া ইরক্নুনা নাট্য শাস্ত্রগী লীলা মখল তরাগী মনুংদা ইবা ক্লাসিকেল ওইবা আর্টফোর্ম অমদা লাকখ্রে।

মথক্কী থিয়েটর হৌরকপদগী মওং অমা নোংপোক নোংচুপ অনীদা থেংনরিবা অসুন্না মণিপুরদসু ট্রেদিসনেল থিয়েটরগী মশক অসি লৈশেম নোংশেম লাই তিনগী বারীগা মখোয়বু ঈরাৎ পুজা তৌবগী থৌরমশিংগা অমত্তা ওইনা হৌমিন্নবকই। অশিবনা তাইবং অসিবু করম শেমশিগে হায়দুনা লেঙ-ওৎপা হৌরকপগী মতাং অদুবু অহানবা নুপাগী জগোইনি, অশিবনা লৈশেমলিববু হারাবা লৈথিংগাইনা য়েখাই থিনগাইবগী মতৌবু অনীশুবা নুপাগী জগোইনি, হারাববু শুমহৎনবা য়েখায় থুগাইবগী রাখল কাউননবা থৌরাংতৌদুনা নোংথাং লৈমনা উৎথিবা শাথেক খুথেকশিং অদুনা নুপী জগোইগী হৌরকফমনি। মতুংদা লাইয়াম্না পুন্না জগোই শামিন্নবগী রা অনোইরোল অনীশুবা শরুক লা: ৩২ দা অসুন্না পল্লি—

কোদ—"লাইরৈমা খোংফাং তরেৎসুং
লাইয়িংথৌ খোংফাং তরেৎশুং
খোংফাং অনিমানা য়েৎলম উপনা লৈএ
রোইরোম লোংনা লৈএ।
খুৎথেক সাথেক লেংমান্ননা নোয়এ।"

অনকোদ— নোংপোক নিংথৌ অমদি পাছোইবীনা অমগা অমগা অরাই অখুম তৌনদুনা ঙাংন শরুরিবা লাইরেম্মা পাউশা, পাউশা ঈশৈ হায়বসিদা য়াওরিবা

মতাং অসি থিয়েটর অমদি ড্রামাগী মওংগা ফনা চুশিন্নবা মতৌ উরী। নুংশি নুংঙোলগী ওইবা মপুং ময়ৈ ফাগৎলকপা মতমগী ওইবা পুন্সি লমদাংগী তাঙ্কক অমবু নীংথিনা ফোংদোক্লদুনা হায়না হুম্না কেনা নুংশিনা ওইননা পাউশানরিবা লৈশেমঙৈগী লাইনিংথৌ লাইরেম্মা অনীশিগী মতৌ অসি থিয়েটরগী শক্লোন য়াওরবা মতৌনি হায়না লৌবা য়াই। মসিগী মতুংদা কৌব্রু চীংদা লাইয়াম্মা লাই হরাওবা হৌখিবগী রা, অমদি লাংমাইচীং চীংদা নোংপোক পাহ্নোইবী অনী য়াওরগা অসুক হেন্না মপৃঙ ফাখিবগী রা মথংদা শতাব্দী ৪ গী অদুরাইদা খাবা লৈরেনখৈনা মখোয়গী মমৌনুপী ওইরম্বা পাহ্নোইবীনা নোংপোক নিংথৌদা ওংব্রবদা কোন্নথংদা লাইনি হায়না খঙলক্তুনা লাইশং শাদুনা নোংপোক অমসুং পাহ্নোইবীবু ঈরাৎ পূজা তৌদুনা মীরমলেন্দা লাই হরাওবা হৌখিবগী রা "কৌব্রু হরাওরোল" "পাহ্নোইবী খোঙ্গুল" অমদি হীরম অসিদা ইরম্বা লাইরিক অয়াম্বদা থেংনরি।

মথক্কী পীজরিবা রাফম খরসিনা পৃথিবীগী থিয়েটর হৌরকপগী নৈন রারোলশিং সিগা মণিপুরীশিংগীগসু মান্নবা লৈ হায়বনি। লাইহরাওবা হায়বসিদা পাঙথোক্লিবা থৌরমশিং অসি মণিপুরীশিংগী রাখল্লোন্দা ঐখোয়বু শেম্বীরম্লিবা চাদা নাউদাহনলমলিবা ইপা ইপু লাইশিং অদুগী মতৌ তমদুনা তাইবং মালেম অসিদা নুংঙাই য়াইফনবা ঈরাৎ থৌনিজবগী থৌরমনি। থৌরমশিং অসি পাঙথোকপদা চুম্নগী মী খরতগী নত্তবা মীপুম খুদিংমক্লা শরুক য়াজবা য়াবা মীয়ামগী ওইবা কুম্মৈ ওইনা পুথোক্তুনা থিয়েটরগী মওংদা উৎলকই। উৎলিবা থৌরমশিং অসিদা শরুক য়ারিবা মীশিংনা লৌরিবা থৌদাং অসি ট্রেদিসনেল থিয়েটর হায়বদি পরম পরাগী ওইবা মীরোল মীরোল কয়া চত্থরক্তুনা লাক্লবা থিয়েটরগী মশক্তি হায়না লৌবা য়াই। মসিবু ঙসিগী মতমগী থিয়েটর স্কোলারশিংনা Folk Theatre হায়নসু মমিং পন্নৈ। অদুবু ট্রেদিসনেল থিয়েটর নত্রগা ফোক থিয়েটর হায়বসিগা রাহৈগা ওইনা মান্নদ্রবসু পাঙথোক্লিবা মওং মশক্তি খেন্নবা লৈতে। থিয়েটর মখল অসিদা কাংলুপ অদুগী মীয়াম্মা পুন্না শরুক য়ামিন্নদুনা পাঙথোকপদা অপুনবগী ওইবা হরাও তয়াম্বগী মপুং ফারবা মশক অমা য়াওরি। মসিবু পাঙথোকপদা মরু ওইনা ঈশৈ নোংমাইগী, জগোইগী, হকচাংগী শাথেক্কী মফম কয়া অমসু লৈ। পূম্নমকসিনা পুনশিল্লগা উৎলকপা মতমদা ফজরবা আর্ট ফোর্ম অমা ওইরক্তুনা জাৎ বিজাৎকী রা লাম্বোক্লগা মীওইবা সমাজগী ওইবা লন হায়বদু ওইরকই। মসিবু Anniah

Gowda না ইদিট তৌবা Indian Drama, Parasanga 1974, P. 101 দা অসুম্না হায়রী–

কোদ–"Folk Theatre can make a whole Community take part, the classical is for the chosen few. The folk has mass appeal and setters for the lowest common factor- the ordinary man, the classical is for the elite and demands previous knowledge from the spectator. The folk theatre has a universality which classical lacks. Folk art (singing, dancing, acting) crossed the border of class, religion and country."

অনকোদ– থিয়েটর মখল অসিদা অকক্লবা টেক্স লৈতবা অইবনা মশাগী মরম্নাই রাখলদা শাগৎলক্লুনা ফোঙদোক্লিবা স্টেজগীদমক্তা দিজাইন তৌরিবা নীয়ম অমনা পুল্লবা মওং অদু নত্তে। শরুক য়ারিবা মীয়াম্না মনিং তম্না মশা-মশাগী মগুন হৈজবী উত্তুনা শরুক য়াজবা ফংনবগী মফম অমা লৈ। মতাং অমদা নত্রগা অমদা হাপতোক হাপচিন হোংদোক হোংজিন তৌদুনা পাঙথোকপা অদুম য়াই। অদুবু মসিদা চংদবা য়াদ্রবা মরু ওইবা মচাক্তি লীলা শান্নগদবা মীশক, শান্নফম, কুম্মৈ, য়েংলিবা ভাবোক অসিনি। হায়রিবা মথক্কী মচাকশিং অমদি মওং মতৌশিং অসিমক মৈতৈশিংগী লাই হরাওবা হায়বা কুম্মৈ মখল অসিদা নীংথিনা মশক শেংনা য়াওরি। খুদম ওইনা শান্নফম হায়বসি নৈনবদা মৈতৈগী লাই হরাওবদা লৈকাই লৈকাইগী লম-লমগী উমং লাইগী হরাওবুং হায়দুনা থৌরমশিং পাঙথোক্লবা মফম অমমম লৈনৈ। মফম অসি মাগী মাগী খুন-খুনগী ওইনা শেম-শাদুনা নীংথিনা উ রা হৌহন্দুনা মহৌশাগী ওইবা মতৌ অমা পীনবা হোংনৈ। হৌরিবা মহৌশাগী উপাল রাপালশিং অদুনা অয়েংবা অউবশিংদা অশেংবা অইংবা মহৌশাগী রাফম পোকহন্দুনা পুক্লিংদা লাইগী মফমনি হায়বগী থাজবা অমা পীরি। লীলা শান্নগদবা মীয়ামশিংসু মশা মশাগী ফিজোল শেত্তুনা চথরিবা পরিং অদুদা মনিং তম্না শরুক য়াই। থোইদোক্লা অকনবা নিয়ম্না মতাং খুদিংবু পুন্দুনা থমদে। ভাবোক মরক্তগী অমা হেক্তা থোরক্লগা য়াওশিনবা য়াই। মাগী মাগী হৈজবী উৎননবা মফম লৈ। মসিনা লীলা শান্নগদবা মীশক হায়বদু মীয়াম্না অদুম ওইজরে। কুম্মৈ য়েংগদবা ভাবোকসু লাইশংগী য়েং-ওইদা নুপা নুপুগী ফমফম লৈরী অকোইবা পূম্বা মীয়াম্না

কোইশিন্দুনা য়েংলি। পূম্নমক্কা শান্নবদসু- লীলা য়াওবা ওইনসু শরুক য়ারী। তীল্লীবা মীয়াম অমদি শরুক য়ারীবা কাওলুপ অনীগী মরক্তা থোইদোক্না তোখায় তানদুনা লৈতে। হরাওবুংদদি ভাবোকসু থৌরম পরেংশিং অদুগী শরুক অমনি অমসুং থৌরম পরেংশিং অদু পাওথোক্লিবা মীশিং অদুসু থৌরমশিং অদুদা শরুক য়ারিবা মীশক্তি। অদুবু মতাং খরদদি ভাবোক মরক্তগী খনগত্নুনা পাওথোকপা অখন্নবা অরুবা মতাং খরদি য়াওরী। খুদম ওইনা হোইরৌ হয়া, চুংখোং লিৎপা, ফিবুন হাবী, লাইরেন মথেক, হিজিং হিরাও অসিনচিংবা মতাংদদি য়াওরুরগা তোক্লিংবা মতমদা তোকপা য়াদে,- য়াওনিংবা মতমদা হেক্তা য়াওশিনবা য়াদে। মসিগী মরমদি পাওথোক্লিবা অসিদা লাইগী ভাক্তগী ওইবা ব্রাকম অমদি মীসু লাইসু অনীমক পুনশিনবা য়াবা হরাওবগী মওং মখল অনী থোক্না লৈবগী মতৌ অসিননি। মওং অসি ভারতকী নাট্য হৌরকপগী মতাংদসু লৈবগী মশক অমা থেংনৈ। মসিবু 'Kapila Vatsyayan না মহাক্কী Traditional Indian Theatre গী Preface তা অসুম্না পল্লি –

কোদ–Here the spoken and sung word and the movement could not be dissociated from each other, it would be almost impossible to see these elements in isolation. Theatre was total experience and multimedia expression comprehending the four types of abhinaya and two levels of presentation, namely Natya and Loka."

অনকোদ– মথক্কী নৈনরিবা ব্রাকম কয়াসিদগী মণিপুরীশিংগী ট্রেদিসনেল থিয়েটরগী মশক অমা থিগে হায়রবদি অহানবদা লাইহরাওবদা মীৎয়েং থমদুনা নৈনবা চুমগনি নীংই। লাই হরাওবা য়েংবা মতমদা ট্রেদিসনেল নত্রগা ফোক থিয়েটরনি হায়রিবা অখণ্ড-অহৈ কয়ানা পৃথিবীগী ওইনা পুথোক্লরক্লিবা ব্রাকম অমদি মরমচং কয়াশিংগা য়াম্না মান্নৈ, নকশিন্নৈ। ট্রেদিসন নত্রগা ফোক থিয়েটরগী ওইবা মরমচং হায়বদি জগোই-ঈশৈ, যন্ত্রশিংগী থৌদাং পুন্না উৎমিন্নবা, উৎলিবা লীলাগী শরুকশিংগা জগোই ঈশৈ যন্ত্রগী থৌদাংশিংগা মতম খুদিংদা থানদনা অচৌবা থৌদাং লৌবা মতাং-মতাং কয়াদা ইনপ্রোভাইজ তৌদুনা ব্রারীশিং অদু ফোঙদোক্লবা হোৎনবা, ভাবোক্না লীলা শান্নবা মীশিংগা খেন্নবা লৈতনা অমত্তা ওইবা, ব্রাঙাং শাঙাং অমদি উৎলিবা চংলিবা

পোংশকশিং পূন্নমক য়াম্না সিম্বোলিক ওইবা লোয়ননা থৌরমশিংবু মওং অমদা ফাজিন্দুনা উৎপগী চৎনবী অদুগা অমরোমদা কবিতা থিবগী মওংদা মীৎ না উইশিন্দুনা লাইশোন তৌবা অসিনচিংবা চথবা কয়া য়াওরি। মরম অদুনা মণিপুরীশিংগী ট্রেদিসনেল থিয়েটর নৈনবা তায়বদি লাইহরাওবা হায়বা ঐথোয়গী লৈহাওদা শেমগৎচরকইবা ঙসিফাওবদা অতোপ্পা মপালগী ঈথিল চংখ্রিবা কুম্মে অসিদা থিন্দুনা মশক তাকপা তাই অমদি নৈনবা তাই।



'চে' গী পুরারি অমসুং মসিবু লাই ওইথ্রবা অহল লমন্না তুংগী মীরোলগীদমক লিশিন্দুনা থম্বিরম্বগী মওং

ডাঃ কে. সুশিলা দেবী
ডিপুটি ডাইরেক্তর, আরকাইব্‌স

"চে" (paper) হায়বসি মীওইবনা মরু ওইনা লাইরিক লাইশুনচিংবা ইবদা শীজিন্নবা পোৎলম অমনি। ঐখোয়না ঙসি ইনরিবা, চৎনরিবা থৌদোক ৱাথোক অমদি নিংশিংবগী ৱাখল, মীওইবনা কাউথোকখিবদগী কয়নবা অইবা ওইনা থমহৌবদা শীজিন্নরিবা খ্বাইদগী হেন্না মরু ওইরিবা পোৎশক অমনি। মালেমসিদা ইবগী চৎনবী অমসুং চে হৌদোক্লম্বা অসি ঙসিদগী চাওরাক্লা চহি ৫৫০০ গী মমাংগী মতমদগী পুথোরকখিবসিবু শৌগৎলিবা ৱারোম্দি– "The oldest known writing in word is on a tablet of solid lime stone found in the ancient city of Kish in Mesopotamia, some 5500 years ago a scribe carved into it the outline of a foot, ahead and a sledge with other marks beside them" অসিনি।[১] অদুগা ইবা হায়বসিনা মহাক্কী মথৌসি পাংথোক্লবা মমায় নত্রগা মপাক অমা শাগোন্নে হায়বসিদি খ্বাইনা খঙনদুনা লৈরবা হিরমনি। মরম অসিনা মীওইবনা অহানবা অইবগী চৎনবী মতুংদগী চহি ৪০০ (চামরি)। কোম্বরগা লৈপাক-লৈতুম (Tablet of clay) তাশিন্দুনা শেম শারগা মদুদা ইবগী চৎনবীশি মখা-চত্থনা পুদুনা লাকখি।[২] মসিগী মতুং তারকপদা মীওইবনা "পেপীরস" (papyrus or paper-reed) পুথোক্লুনা মদুগী মতেক-মতেকশিংগী মপাক মচা মচাশিং শেম-শাদুনা ইনরকখি।[৩] অসুম্না মসিদগী অমুক মখা চত্থরকপদা চফুগী ফুমায়শিং, নুঙগী নুঙমাইশিং, কোন

> **লৈপাক লৈতুমশিংদা ইনরকপা অমদি ইবগী চৎনবী হৌদোক্লরকপা**

১। Readers Digest Assn., 1974, p. 302
২। মথক্কি
৩। মথক্কি

ধাতুগী কোনমায়শিং, চীংগী চীংমাইশিং অসিনচিংবদা হত্তুনা ইবগী থবকসি চখরকখি অমসুং পুথরকখি।[১] মাইকে অমরেমদনা চখরক্কিবা ইবগী চংনবিশিগী পনখে মনুংশিদা নোংপোক থংবা এসিয়াগী লমদমশিং মরু ওইনা চাইনাদদি শাংতক তৌবা শরু (Elongated Bone) গী মমায়দা ইবগী চংনবিসি হৌদোরকখি। মসি লৈপাকশিদা হৌজিক হৌজিক লিদুনা থম্লিবা ঙসিদগী চহি ৩৪০০ রোমগী মমাংদা শরুদা ইরম্বগী পোৎলমশিংদগী খঙবা ঙমনরি। মসিগী মথা শমথরকপগা ইরোইননা China দা উগী মপাক, মচেৎশিং অমসুং ব্রাগী ব্রাচেৎ মতেকশিংদগী ইবগী থবকশিং লৌথৎতুনা চংনরকখি অমসুং শমথরকখি। অসুম্না ইবগী মমায় মপাকশিং মতমগী মতুং-ইন্না হোংলকপগা লোয়ননা চখরকপসিদা খ্বাইদগী হেন্না পক্লবা, চুনবা অমসুং পান্নরবা 'চে' (paper) হায়বসি মালেমসিগী জাতি পুম্নমকসিগী মনুংদা China গী মীশিং হায়বদি চাইনিজশিংনা খৃষ্টগী অহানবা চহি-চাদা পুথোক্লকখি।[২] অদুবু পুথোক্লকপগী মতমগী ব্রাফমসিদা মালেমগী অনৌবা থিজিন হুমজিনবগী ওইনা খ্বাই পুম্নমক্লা য়ানদুনা চংনরিবা চে পুথোক্লকপগী মতমদি খৃ: ৭৫১ দা পিরি।[৩] চে-শাবা হৌরকপগী মহে-মশিং (শিনফম) অসি চাইনাদং ওইরম্বদগী 'আরব' লৈপাক্তসু শন্দোক্লকখি। মদুগী মতুংদগী মথং মথং ওইনা মালেমসিগী লৈরিবা লৈপাকশিং অয়াম্বা শিনবা থুংনা শন্দোরক্লরকখি অমসুং মসিগী শিনফম অসি খৃ: ১৩৯৪ দা (India) ভারতবর্ষদা চংলকখি।[৪] অদুবু চে শাবগী শিনফমসিমদি (মহে-মশিং) চাইনানা খ্বাইদগী ইহান হান্না হে অমদি খঙই হায়বসি পৃথিবীগী মীপুম খুদিংমক্লা য়ানরবা অমসুং খংনরবা ওইবনা ভারত্তা চংলকপগী মতম অসি মথক্কীদা পিরিবশি চানদবরা খঙে, মদুদি—খৃ: মতুংগী কুমশিং চাওরাক্লা ২০০ (Chinese Traditional War) অমসুং ৮৪৫ দা ওইগনি হায়না লৌজে।

China দা শরুগী মমায়দা ইরম্বা ঙসিদগী চহি ৩৪০০ গী মমাংগী অইবা

চাইনাদা চে পুথোক্লকপা খৃ. ১০৫, ময়াম্না য়ানদুনা পুথোক্লকপা খৃ. ৭৫১

আরব লৈবাক্তা চে শারকপা

১। মথক্কি

২। E. Korovkin, 1981, p. 100.

৩। Readers Digest, p. 172

৪। National Archieves of India, 1993, p. 3.

মৈত্রবাক্তা/মণিপুরদা ইবগী চৎনবী হৌদোক্লকপা ঃ

মৈত্রবাক্তা/মণিপুরদা ইবগী চৎনবী অসি য়াম্না ওল্লিঙৈগী মতমদগী লৈরে হায়না পীনবা লৈ অদুবু মদু scientific ওইবা মীৎয়েংগী মায়কৈদদি য়ুম্ফম ওইদে। মৈত্রবাক্তা মণিপুরদা ইবগী চৎনবি অসি 2nd century অমসুং 6th century দগী চৎনরকপা হৌরে হায়বগী খুদমদি হৌজিক হৌজিক Manipur State Museum দা লৈবিবা ময়েকশিংদগী খরদি খংবা ঙমই। মসিগী মতুং তারকপদা মৈতৈ নিংথৌ ক্যাম্বা খৃ. ১৪৬৭-১৫০৮ দা পোং-নিংথৌ খৈখোম্বানা (কৈফা কিখোম্বা) মাগী মতুংইন্না লোয়নরকপা মী অমসুং পোৎলমনচিংবা শিন্নবগী মতাং খৃ. ১৪৭০ দগী পোং-মাও-সানগী ময়েক ইবা হৈবা মীওই লাকখিবা,[১] অমরোমদা অমুক মণিপুরগা পাশাগা যাম্না ওল্লিঙৈগী মতমদগী মরি লৈনরকপগী[২] মওং উৎপা অসিনা মণিপুবদা পাশা, সিলোটতগী লাকপা ব্রামহী অমসুং দেবনাগবি ময়েক শিজিন্নবা ঙম্না মীওইশিং চাউবাক্লা ১৬ শুবা (16th century) খৃষ্টগী কুমশীঙ চাদদি চঙলক্রে। অদুগা বাঙ্গালি ময়েক ইবা পাবা ঙম্না মীওইশিং, লাইরিক ইবা "কবি" অমসুং লাইবিক য়েংবা ভকিরোৎ ভগীরথ মৈদিংঙু লম-ক্যাম্বা খৃ: ১৫১২-২৩ গী স্না হাক্তক্তগী মথংশিংনা খৃ:১৫১৪ অমসুং খৃ: ১৫১৭ তা থোক্লক্লুনা মণিপুবদা লৈনৱে, অসুম্না মাম্নদবা ময়েকশিংগী চয়েৎনবা লৈদুনা অমগী অমগী লাইবিক্লা মরোল ফাওনদবদু কোক্লনবা মৈদিংঙু খাগেম্বনা খৃ: ১৬১৬ দা মৈতৈ লৈপাক্কী ওইবা পুন্না খঙনবা য়াবা ময়েক পুথোক্তুনা মজাইবুঙোশিং অমদি মৈত্রবাক্তা লাইবিক্কী মহৈ-মশিংসিগী থবক, থৌরাং, থৌরম, ৱারম অসিনচিংবা কয়া অমা পাইখৎনরকখি।[৩] অদুগা লাইরিক ইবগী থবক অসিমসু তৎন-থানবা য়াদবা হিরম অমা ওইনা মালেমগী মফম খুদিংমক্তা ওইবগুম মৈত্রবাক্তসু ওইরকখি অমদি চৎনরকখি।

মৈতৈ লৈপাক্কী ওইবা পুন্না লাইরিক্কী মহৈ মশিং তম্বা হৌদোরকপা ১৬১৬

মৈত্রবাক্তা/মণিপুরদা চে শারকপা অমসুং শারকপগী মওং ঃ

মণিপুরদা চে শাবা অমদি হৈবা হৌরকপগী চপ-চাবা অকক্লবা শোক তারিক অদুমক্তি হৌজিক ফাউবগী ওইনদি খঙবা ঙমদ্রি অদুবু পোৎশক অসিনা

১। নোংপোক হারমলোন।
২। চেংলৈরোল।
৩। চৈথারোল কুম্বাবা, লা: ৩৫।

লাইরিক ইনরকপগা সাগোন্নরগা, ইরোইননা লাকখিবশি চাওরাকপা মতম অমা লেপ্পা তারবদি খৃ: ১৬১৬ তগী খৃ: ১৬২০ গী মনুংগী মতমদনি হায়না পিরি[১] (B. Kullachandra Sharma, 1919, 17)

মণিপুরদা চে শাবা হৌদোক্লরকপা চাওরাকপা মতম খৃ: ১৬১৬-২০

অদুগা মণিপুরদা থায়নদগী চংনরকপা চে শাবগী চেশা-মওং অসি মখল অনিথোক্না লৈরমই মদুদি (১) Bengal গী চেশা অমদি মওং (২) Chinese গী চেশা অমসুং মওং। অদুবু Bengal গী চেশা অমদি মওং অসিদি মতম খরদমক লৈরম্লগা (শারম্লগা) মখা তানা শাবা উখিদরে। মখোয়গী চাওরাকপা মওঙ মতৌদি বঙ্গদেশ (Bangladesh) কী শ্রীহট্ট/শীলোট কী লমথৈ মনুংদগী লাক্লুনা লানফা ওইদুনা খুন্দাখিবা মুসলমান শাগেগী পুকোক শৈক্ষ চুনালিয়া/চনেৎনা পুশিল্লকখিবনি। মহাক্না পুশিল্লকখিবসি খা-নোংপোক এসিয়াদা চংনরিবা Chinese শিংগী চেশাগা য়ানশিন্নরগা শাবা চেশানি। মসিগী মতমসি চাওরাক্না খৃ: ১৬১৯-২০ গী অদুব্রাইদা ওইবা য়াই। হায়রিবা Bengal গী চে-শাগী খুৎশা মওং পায়খৎলম্বনা অমসুং মদুবু শিনফম ওইনরম্বনা শাগেদুগী য়ুম্নাক মমিংসি "চেশম" চে শাবা ময়ুম হায়না খংনরমই।[২] হৌজিক হৌজিক Muslim য়ুম্নাক শাগে অসিদি হিংলি/লৈরি অদুগা মখোয়গী চে-শাবগী শীনফম ওইরম্বা থবক অদুদি মখা তারকখিদরে।

চাইনাগি চে-শাবগী মওং ঃ

মওং অসি খা-নোংপোক এসিয়াদা ললোনবা লাকপা চাইনাগী মীশিংনা তম্বিরম্বনি। হায়রিবা চাইনিজ ললোনবশিংগী রাফমসিগী মতাংদা পল্লিবদি "…. introduced by the Chinese marchants who visited the state in the reign of king Khagemba, 1630."[৩] মখোয়না মণিপুরগী মফমশিংদা ললোন ইতিক্লীদমক চিং-পাৎ, খুঙ্গং, তুরেল কয়া ফাউরগা অমদি লাল্লগা লাকখি। মখোয়না ফাউরকখিবা চিংশিংদি খোইবু (খোয়ফু) gate-way via Shan, Northern Myanmar অমদি General Tiwan অমসুং general prince fev-cia অসিনি।[৪]

১। B. Kullachandra Sharma, p. 17.
২। B. Kullachandra, Badaruddin, p. 59/62
৩। T.C. Hodson, 1918, p. 15, 17, 21.
৪। Yumjao, p. 27. B. Kullachandra, p. 13/14.

মদুগী মতুং তারকপদা মণিপুরদা লৌরিবা মীশিংনা মশাগী technology দা চে অসি শারগা পুথোকখি। মখোয়দুগী মনুংদা থৌদাম, ইরোং-নচিংবা যুম্লাকশিংনসু হায়া শাবা হৌদোরকখি। অদুনা মৈতৈনা শারিবা চেগী চেশা অসি চাইনিজশিংনা শারিবা চেগী মওংগা অমত্তনি হায়বা য়াই। মসি Myanmar, Thailand নচিংবা লৈপাকশিংদা শারকপা মওংগসু মান্নে।[১] মৈত্রবাক্তদি চে-শাবা হৌদোক্লকপা অসি চাওরাক্লা লৌরিবা মতম খৃ: ১৬১৬-১৭ অসিনি অদুবু T.C. Hodson নদি চাইনিজ লল্লোনবশিংনা মণিপুরদা লাকখিবসি চাওরাক্লা খৃ: ১৬৩০ নি হায়না লৌরি। মরমদি— মহাক্লস য়ুনান্দগী মণিপুর ফাউরগা অমদি Guwahati ফাউরগা মগধদেশ অখিবা অদুগা কাবুল য়ৌখিবগী লম্বিশি করম্না মতমদা হাংখিবা অমসুং লল্লোন-ইতিকী লম্বি য়ুনান্দগী মোগাউং ফাওরক্লগা টাজ লাল্লগা মগধরোমদা চংথ্রিবা অনিশুবা সিল্ক লম্বিসিদা তিল্লি হায়বসিসু তাক্লমদবনা[২] খৃ: ৮ শুবা কুমশিং চাদা হাঙথ্রবা লম্বিশিং অসিগী মতম খল্লুদনা মতম থেংথনা পীবিরম্লিবনি।

(১) চে-শাবগী মচাক পোৎলমশিং ঃ মৈত্রবাক্তা চে-শাবগী মওং অমদি চেশাদা চৎনরম্বা অমদি শানরম্লিবসি চাইনিজশিংনা চে-শাবদা শিজিন্নরম্বা মচাকশিংগা হাইরপ মান্নে। মখোয়দুগী মওং-মতৌনচিংবসু হায়রপ মান্নবা পোৎলম ঙাক্তা ওইনা তৌই। চাইনানা মরুওইনা শিজিন্নরম্লিবসি উ-ৱা, নাপীশিংদগী লৌবা পোৎলম, মথেলশিং, শিজিন্নদ্রবা ফিজেৎ, উ-কু, ৱা-কুশিং অসিনচিংবনি[৩] মৈতৈগীসু হায়রিবশিংশিদগী অয়াম্বনি। মৈতৈগী চে শাবগী মচাকশিংদা হৌজিক্কী মতমগী অনৌবা মীৎয়েংদা ঐখোয়না শরুক মরিথোক্লা খাইদোকপা য়াই। (১) য়ুমফম ওইবা পোৎচাক, (২) তেংবাং/থৌগৎনবা ওইবা পোৎচাক, (৩) ঙাকথোক-কম্থোক্লবগী ওইবা পোৎচাক অমসুং (৪) নপশিন-পকশিনহনবগী ওইবা পোৎচাক।

অহানবগী য়ুমফম ওইবা পোৎচাকসিদা চংলিবসি পাম্বিদগী অয়াম্বনি। মখোয়দুদি— উনা-ৱানা, নাপীগী মনা অমদি মউশিং, ৱাগী অনৌবা অথোৎপা মউ, মপাম্বী, শিজিন্নদ্রবা ফিজেৎ, লংহুম অসিনচিংবনি অদুগা অনৌবা মতম

১। মথক্কি, লা: ১৮।
২। P.Gogoi, 1968, p. 68/69.
৩। F. Korovkin, 1985, p. 100.

চংলকপদদি মণিপুরগী মপান্দগী পুশিল্লকপা মেছিননা শাবা চেশিংগী হুন্দোক্লবা কাময়ব্রবশিংদগীসু শিজিন্নরে। মৈতৈগী চেদা খ্বাইদগী হেন্না ফবা কনবা অমসুং মগুন লৈবা চে শানবগীদমক্তদি পোৎচাকসি অখৈন্নে। হায়রিবা পাম্বী অসি মৈতৈনা শু-পাম্বী হায়না খংনরম্মী। হায়রিবা পাম্বীগী পোৎথোকশিংদি– মনা, ময়োন, মউ, মপান, মকু অমসুং মরানি। হায়রিবা পাম্বীসিগী পোৎথোক্লা শাবা চেদি মমল তাঙই অমসুং হোংনা ফংনদে অদুগা অমুক মৈত্রবাক্তা কব্রং তিল (silkworm) য়োকপা লমখৈগী মনুংদা চনবনিনা কব্রংচাক মরাং-কাইনা হৌই অমসুং ফংই। মসিদা চে শাবদা শিজিন্নবা য়াবা পাম্বি জাৎ অসিসু য়াওরি, হায়রিবা পাম্বিসি মালেম অপুম্বগী ওইনা খ্বাইদগী হেননা ফবা চে শাবগীদমক মমিং চৎলি। মসিগী মথংদা অফবা অমসুং ফজনা চৎনবা য়াবা চে শানবগীদমক পোৎচাক পীরিবা পাম্বি মখলসি "ব্রানি"। মণিপুরদা হৌজিক্কী মতম 2000, A.D. দা ফংলিবা ব্রা মখল অসি ২৯ লোমনি[১] মসিগী মনুংদা মখল অহুম (১) শনৈবী, (২) উতং, (৩) মৌবী অসিদি চে শাবদা য়াম্না শিজিন্নৈ অমসুং পাম্নৈ।[২] অদুগা কাহেননা ফবা নত্তবা চেশিং শানবগীদমক্তদি অতৈ মখলগী পাম্বী, মনা-মশিংদগী অমদি ফিজেৎ-ফিগাই, লংগী মকুমনচিংবা কয়াদগী শানৈ। মখোয়দুসু অদুম্মক চৎনবা য়াবা হায়বদুদি ওই।

মৈতৈনা শাম্না শানরম্বা পাম্বী 'শু-পাম্বী'

কব্রংচাক পাম্বিদগীসু চে ফংবা paper mulberry

ব্রা মখল খরা (মণিপুরদা ফংবা some species of Bamboo

(২) **তেংবাংনবা পোৎচাক হাপ্পা ঃ** পোৎচাক অসি চে শাবগী থৌরমদা থুজিন্নবা, পথ্-পুমথহনবদা মতেং পিনবা পোৎলমনি হিরমসিদা মৈতৈনা শিজিন্নরিবা পোৎলমদি খরি অমসুং উত্তিনা শেম্বা খরিনি। উত্তি অসিনা (vegetable ash-solution) পাম্বী নৎত্রগা য়েনসাং নাপীশিংদগীসু লৌই। মখোয়দুবু কংহল্লগা মৈ থাদোক্লুনা উত্তি চুমথোক্লুনা লৌরগা ফংবা ওমই। উত্তি শেম্বদা খ্বাইদগী অফবা মখলগী মনা মশিংদি– খুজুম পেরে, চঙবী অমসুং হৈ

১। L. Dhanabati.
২। B. Kullachandra, p. 34

লফুশিং, হরাই থবাক, শগোল হরাই, নুংহরাই, গানখোক, হোওঙু, চক অসিনচিংবনি।[1] মসি ঙাকথোক কম্বোক্লবা পোৎচাক: চেশিংবু অহিংবগী ওইবা পোৎলমশিং, অমাঙবা থোকহনবা তীন-কাঙশিং, থরাই পানবা উচিগুম্বশিং অমসুং মহিক শুম-তাওনচিংবদগী ঙাকথোক্লবা অমসুং কম্বোক্লবা অমদি শোকহন কাহন্দনবা/চিকখাইদনবা অসিনচিংবা মচাকশিং অসি শিজিন্নৈ। মখোয়সি অয়াম্বনা তীন হীদাকশিংগী কাংলুপ্তা চিংই। মৈতৈনা

ঙাকথোক্লবগী পোৎচাক হাপ্পা (materials for protective chemicals

শীজিন্নবিবা পোৎচাকসিগী পোৎলমশিংসি থোংদগী থোকপা/ফংবা শা-ঙাদগী ফংবা/লৌবা পোৎলমশিংদগীদি পাম্বীদগী লৌবা/ফংবা নৎত্রগা শেম-শাবা পোৎলম পোৎচাকশিংনা অযাম্বনি। মখোযগী মনুংদা খ্বাইদগী হেন্না মক ওইবা অমসুং তোযনা শিজিন্নবা পোৎলমশিংদি— কেক্রু, তোমাল অমসুং লম হৈবীগী মহৈশিংনি।

নপশিন-পকশিনহনবগী ওইবা পোৎচাক ঃ

মসি চে শাবদা চেগী মপাক মনুংদুদা পোৎচাকশিংদু অমগা অমগা চোযথোক ফাদোক্লদনা ফাজিন পুন্সিন্নদুনা লৈননবা পোৎলম, পোৎচাকশিংনি। মসি চে শাবদা হাপ্তুবদি যাই অদুবু চে অদুগী মপুন্সিদি শাংদে মবমদি চেগী মশা মনুংগী ওইবা পোৎচাকশিংদু মহৌশাগী ওইবা নোংজু-নুংশা, অইব-অশাগী হোংলক্লিবা, ওল্লক্লিবা চাংশিংদা ফাদোক-চাইথোক্লবক্তুনা চেদুগী মপাঙ্গল অমসুং নপুন্সি হন্থহল্লি।

মৈতৈ চে শাবগী চখনবিবা থৌরম পবেং ঃ

চে শাবা/ হৈবগী থৌবম পবেংদি মখাগী থৌবমশিংসি মথং-মনাউ কাযদনা চৈখে। মদুদি— (১) অতেকপা পোৎচাকশিং হাপ্পা, চে শানবা লৌবিবা/ পুবক্লিবা পাম্বী/পোৎশিংদু চামথোক শেংদোক্কনি অমসুং মশা-মবেং, মকোয়-মবাংনচিংবা হেন্দোক-শাংদোক্লিবশিংদু ককথৎ-হিদোক্কদবনি অদুগা পাম্বীগী ওইববদি মকক মকক তেন্তক্লা থাংজৌনা ককথৎকনি অমসুং অককপাশিংদু

১। Ibid, p 378

শংবাইদা হাগুনা থমগনি। অসুম্না শঙবাইদা থম্বসিদা মনা মশিং, মরী মতাংনচিংবা মগুং তানা শেম-শারগা হাপ্পা য়াই।

ভেংবাং খৌগৎনবা পোৎচাক হাপ্পা ঃ

মথক্তা অহানবা শেম-শাখিবা পোৎচাকশিংদু য়ানশিন-তিনশিন্নরগা হায়বদি শিংজু তোৎপগুম তোৎখায়গনি মতুংদা খরুঙ/ঙাংখ অচৌবা অমদা তিংননবা হাপকনি। পোৎচাক হাপ্লগা খরুঙদুদা খরি উক্তিগী মহিদু পোৎচাকশিংদুনা পত্থ পুমথরক্লবদা মহিনা হেল্লোয়দবা মওংদা হাপকনি অদুগা খরুঙদু চফু অমনা মখুম ওইদুনা চেৎনা খুমজিল্লগা থমগনি। অসুম্না নুমিৎ ২/৩ নি তিংলকপদা পুমথরকপগী নমথিবা মনম পোক্লক্লবা মতুংদা মনম চৎখিদনবা অমদি মনিল চৎখিদনবা মখুমদু য়ারিবমখৈ চেৎনা খুমজিন্দুনা অতোপ্পা নুমিৎ ৩/৪ (কালেন্দা) থমগনি অদুগা নিংথমথাদদি নুমিৎ ৫/৬ নি থমগনি। মতুংদা নপশিন্দনবা পোৎচাকশিং চনাং ওইনা নোয়রগা হাপকনি। হাপ্লবা মতুংদা উগী নৎত্রগা ব্রাগী খাবৈ অমনা মনুং থিৎনা ওৎখাইগনি। অসুম্না ওৎপসি হন্ন হন্না

ঙাকথোক কম্লেক্লবা মচাক হাপ্পা (material for protective chemicals)

পাংথোক্তুনা পত্থ-পুমথবদগী মপং অকনবা ওইরম্বা পোৎলমশিংদু মহি মপঙ য়াম্নবা ওইরক্লনি। অসুম্না পোৎচাক য়াওরবা খরুঙদু মৈ হৌগৎতুনা মৈদু মৈচাক ফনা অপাম্বা মৈশাগী চাংদু ফংহন্নবগী মওংদা য়োৎশবী থারগা মথক্তা নিংথিনা পোৎচাকশিংদু শৌহনগনি। মপুং ফানা শৌরক্লবা অমসুং অশৌবদুনা পত্থরক্লবা মতমদা ঙাকথোক কম্বোক্লবা পোৎচাক কেক্রু মহৈগী অতিংবা মহি, তোমাল মহৈনচিংবা নৈখাইরগা হাপ্পী লোয়ননা নুংশিল অশংবা, লুপাহিদাক, লমহৈবী মনা, ফিজিগ্রিনচিংবা হাগুনা মৈতৈ চে অসি তুংদা তিল কাঙনা পামদবা চে ওইহল্লি। অমদি শুম-তাউনচিংবা কয়াদগীসু ঙাকথোকহল্লি। মথংদা— ঐখোয়না চে অসি শারিবা মনুংগী পোৎচাকশিংদু অমগা অমগা চোয়থোক-ফাদোকহন্দনবা অতোপ্পা পাম্বিদগী লৌবা চনাং-চুজাক, ইরোইয়াগী চেং (চাক্তা মহাউ য়াউদবা অকনবা) গেহু, আলু, পান অমসুং মপ্প্রানি। অদুবু মখোয়দুগী মরক্তা খ্বাইদগী হেননা পাম্নবা অমসুং কান্নবা শিজিন্নরিবদি চুজাক্কী চনাংনি[১] পোৎচাকশিং অসি

১। Ibid, p. 378.

চে শাবদা হাপ্তবদি য়ায় অদুবু চে অদুগী মপুন্সি শাংদে মরমদি চেগী মশা মনুংগী ওইবা পোৎচাকশিংদু মহৌশাগী ওইবা নোংজু-নুংশা, অইং-অশাগী হোংলক্লিবা/ওল্লক্লিবা চাংশিংদা ফাদোক চায়থোবক্তুনা চেদুগী মপাঙ্গল অমসুং মপুন্সি হন্থহল্লি।

মুনবা মুন্দবা য়েংবা অমদি মুম্ননবা লোনবা

অসুমনা পোৎচাক শুনা হাপথ্রবা মতুংদা মৈথক্তা লেপ্তুনা লোনদুনা মহি কংলা-হাপ্পা তৌদুনা লোল্লবা মতুংদা কত্তক তৌনা থোৎপা, পেৎপগী মওংদা লাক্কনি। হায়রিবশিংগী শকক মচা অমা খুৎকী খুবি অমসুং খুদোম্বীগী মবক্তা থল্লগা মেৎশিল্লকপদা য়াউবিবা পোৎতুনা মপাক ওইনা পকশিন্দুনা মচেৎ তাপ্রবদি পোৎচাক্তু মুল্লে হায়বা খংগনি। অদুনা খকংদু থাংথবা য়াবে মদুদগী মনুংদা য়াউরিবদু ইংহন্নবা মফম

চে শান্নকপা অমসুং ওইহন্নকপা

চাবা অমদা থমগনি। ইংলবা মতুংদা মহি-মপঙ ওইবা পোৎচাকশিংদুগী মবক্তা পামদবা পোৎশকশিং হায়বদি মরি-মবাং, শম-তুনচিংবা যাওবশিংদু শেংদোক মহ্মোক্কনি। অসুম্না মহ্মোক্লবা পোৎচাক্তু লাইখুদেং অচৌবা অমদা খকঙদগী হৈদোক্কনি অদুগা মনুং-থিংনা নোইদুনা অকন অপেৎ মান্নবা শেম-শাগনি, অসুমনা মহি মপঙ ওইরম্বদগী মতুম মচা মচা তানা শেমদুনা উপাক ফাপ্পাও অমগী মথক্তা (ফান্দু মফম চানা লেংহন্দনা থম্বা) লেংবা হাযবা তৌদনা মতুমশিংদু শুকুম্বা উগী মচৈ অমনা তক্তুনা মপাক মপাক ওইনা ওহ্মোক্তুনা থমগনি। মসিদা থাবা-পাবগী চাংসু মতাং অসিদা চেকশিন্না যেংগনি অমদি চাং মান্নবা পুগনি। চেগী মপাক তকথোকপগী থৌরম/থবকসি লোয়রবদা মপাকশিংদু উপাক-ফান মথক্তুদা শন্দোক্তুনা থমগনি অমদি নুংশাদা ফৌগনি। অসুম্না ফৌরিবা মপাশিংদুনা কংলক্রবা মতমদদি মপাকশিংদু মৈতৈ চেগী মপাক অমমম ওইরক্রে।

(৩) অরোয়বগী শেম-শাবা ঃ

শাবা লোয়ববা মৈতৈ চেগী মপাক মপাকশিংদু অরোয়বা ওইনা চেবাং শাননবা মমায় নানবা ফান অমগী মথক্তা থল্লগা অকুৎ অতোংনচিংবা কয়াদু মান্নবা, নালহন্নবা মমায়গী শরুক্তু কাংখিন্না তক্কনি, মথক থংলিবা মমায়দু লোয়রগা মখা-থংবা মমায়দু অমুক তক্কনি। অসুমনা তকপা লোয়রবা চে অদু চাং মান্নবা হেন্দোক হেঞ্জিন তুমথোক তুমশিন্নচিংবা তৌদুনা মচৌ-মচা

নাইদনবা কাটি অমনা কক্তুনা চাং চপ-মান্নহনগনি অসুম্না শেম-শারবা মপাকশিং অদু লাইরিক ইবা য়ারবা চেবাং অমা হায়বদু ওইরে।

মৈতৈ চে-শাবদা চঙবা খুজু-খুৎলাইশিং ঃ

১। থাংজৌ
২। চেংজাম্মুক, (চেং চান্নবা থুমুক)
৩। কোম্পাক নৎত্রগা লাই খুদেং/উরুক খুদেং
৪। খরুঙ অচৌবা ঙাংখ/তোংলোই
৫। উপাক/ফাঙ্গাও
৬। শুকুম্বা উগী মঁচে
৭। কাটি
৮। কাংখিন
৯। উগী/ৱাগী খাঁবে অচৌবা
১০। শঙবাই অমসুং থুম্মুক অচৌবা
১১। থুমুক মচা খরা, অমদি চফু খরা অসিনচিংবা।

মৈতৈ চে অমদি মৈতৈনা খুৎনা শাজবা 'চে' অসি মসিগী শেম্বা-শাবনচিংবদা মতম য়াম্না চংবা মরম্না অমদি পোখোকসু য়ামহনবা ঙমদে মরম অসিনা হৌজিক্কী মতমগী মেছিন্না শাবা চেশিংনা মতম চংদবা, পাঙ্গল ৱাদবা অমসুং চাদিংদা হম্বুবা মরম্না থাইনদগী ইপা-ইপুশিংনা চৎনরকপা মনাৎতা চৈথেং পি অমসুং শিথরকই অদুনা মসিগী চৎনবি/মনাৎশি মালেম অপুম্বগী ওইনা মুংপা মাঙবগী মাইকৈদা খোংদাদুনা লৈনরি, অদুবু অনৌবা মেছিনগী যুগ লাক্লিঙৈ, মেছিনগী চেশিংনা লাক্লিঙৈগী মতমদা মসিনা মীওইবা সমাজগীদমক্তা লৌরম্বা থৌদাংদি কাওথোকফম থোক্তে।

মৈতৈ অহল লমনশিংনা অইবা চেবু মতম শাংনা কুইনা চৎনবা লিদুনা থম্নবগী মওং:

মৈতৈগী থাইনগী অহল লমনশিংনা চেদা ইরম্বা লাইরিকশিংবু হৌজিক্তা হায়রগদি য়াম্না scientific ওইবা মওংদা থম্বিরমই। মখোয়না অইবা লাইরিকশিংবু য়াম্না চেকশিন্না উপাক্লা নাকন অনিমক চপলগা চনাং য়াওদবা ফিনা মথক্তা পুন্সিন্দুনা লুবাক মনুংদা থম্নরমই। অদুগা লুবাক অসিসু ঐখোয়গী

নুংতিগী অহল লমনশিংগী ফুঙ্গা লাইরুগী মথক্কুম্না নৎত্রগা চাকখুমগী মথক (চাক থোংফম) মথক্তা মৈখু, মৈশা য়েহন্দুনা তিল-কাণ্ড, উচিনচিংবা কয়াদগী গুাকথোক-কনথোকপা ঙমহল্লি। অদুদসু নত্তনা মসিনা লাইরিক্কী চেনাশিংনা কোকফাই সুজা কারকপা, ঈশিং মনিলগী চাং বাংখৎলকপদগী থোক্রকদবা অমাং-অতা কয়ামুক্তগীসু কনবা ঙমই। মসিনা লাইরিকশিংবু মপুন্সি শাংনা চৎপদা মতেং ওইনে।

অতোপ্পা অমনা– মৈতৈ অহল লমম্না চে শারকপা মতমদসু চাক্তা মহাউ য়াউদবা অকনবা চাক্কুম্বগীনা চনাং থাই মরমদি মসিনা চেগী মশা লিংবতা নত্তনা মুক চুপতনবা অমদি মুক ফাদোকহন্দে, মথক্তা চে শাবকপা মতমদা হান্ননা তিলহাৎ হিদাক হায়বদি মমাংদা পিজখ্রিবা কযামশিংদু নৈখায়বগা হাপখিবদুনা তিল-কাণ্ড কযাদগী কম্মোক্কুনা ঙসি ফাউবদা মশা শোক্তনা লৈবা থেংনবি।

অদুবু ২০ শুবা চহিচানা লাকপা অনৌবা Millennium না চংলকপা মতমদদি ঐখোযনা 'চে' (paper) অসিদগী ওইবক্লিবা Records, Documents, খুৎই লাইবিক, file নচিংবা কয়া অসিবু তুং-কোয়না তেক্তা কাযদনা থম্বা তফাইফদে। মক ওইনা Archives তা লাক্কদৌরিবা files, documents কয়া অসিদি non-current (চৎনদ্রবা) ওইববা record নী মবম অসিদগী ঐখোয়না মৈতৈ ইপা ইপুশিংনা তৌবিরম্বা কয়া অদুগী মখা শমথরকপা ওইনা খবদং পঞ্জরবদা– অহানবা ওইনা (১) fig. No.1. থমজরিবসি উপাক্তা নাকন অনিমক্তা চপ্পগী খুৎথল্লি। (২) fig. No.2. দা Corner মবিদা ফিনা য়োমশিল্লগা Ribbon শুম্বনা য়াম্না চেৎনা পুনবগী মওং (The fourth corner is also folded over it and the ribbon is rightly tied over the menuscripts. (৩) fig. No. 3 দা খুৎনা Vacuum cleaner শী মতেংনা অমোৎপা লৌথোকপা (A hand-held vacuum cleaner) (৪) fig. No. 4. দা Deacidification process (শুনু ইকদা লুপ্পা) (৪) fig. No. 5. দা The document from which the old cellulose accitate foil is to be removed is immersed in a cold acetone both and worked with a brush. মসিগী মওং অসি মৈতৈনা অহানবা তৌরম্বদি organic ওইবা মওংদা ঐখোয়গী খুৎই লাইরিক অসি অহিংবা সনাবৈ (marrigold) নৎত্রগা জুবাকুসুম্না চেগী মমাইদা তক্কুনা নুংশাদা কৌনরমই। চেদুগী মমাইদা অতোপ্পা অপাকপা চে অমনা অমুক মথক্তা কুপশিল্লমই। অসুম্না মৈতৈনা য়াম্না বৈজ্ঞানিক

ওইবা ম ওংদা 'চে' অসি শারমই অমদি মতম কুইনা চৎনবা থম্বিরমই। হৌজিক্কী modern year দদি scientific ওইবা মওংদদি য়ামনা থোরক্নে অনৌবা modern গী যুগ লাক্লিংউ মমাংদা সিজিন্নরম্বা থবক থৌরম অমদি ম ওং মতৌসু ঐখোয়না নিংশিংবা চুমই।

মতেং লৌজখিবা অমদি মরি মথোং তাকপা –

১। Readers Digest Assn., London-1974.

২। F. Korovkin', History of Ancient World, Moscow-1985

৩। National Archives of India, Conservation of paper materials, New Delhi, 1981.

৪। Agarwal, O.P., Conservation of manuscript and documents, INTACH, Lucknow, 1992.

৫। এল. ইবুংঙোহল সিংহ অমসুং এন. খেলচন্দ্র সিংহ, চৈথারোল কুম্বাবা ১৯৮৯.

৬। B. Kullachandra: Typology & Technology of Meitei writing materials, Imphal-1999.

৭। P. Gogoi, The Tai & The Tai Kingdoms, Guwahati. 1968.

৮। T.C. Hodson, The Meitheis, Delhi-1981.

৯। B. Kullachandra & Badaruddin, Meitei Pangal Hourakpham, 1991.

১০। Nangpok Haramlon, (Manuscript)

১১। Chengleiron, (Manuscript)



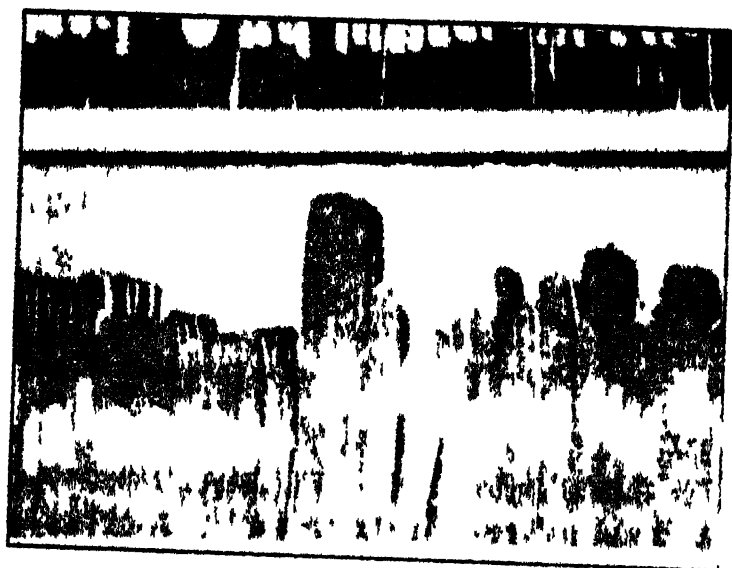


Figure No 1

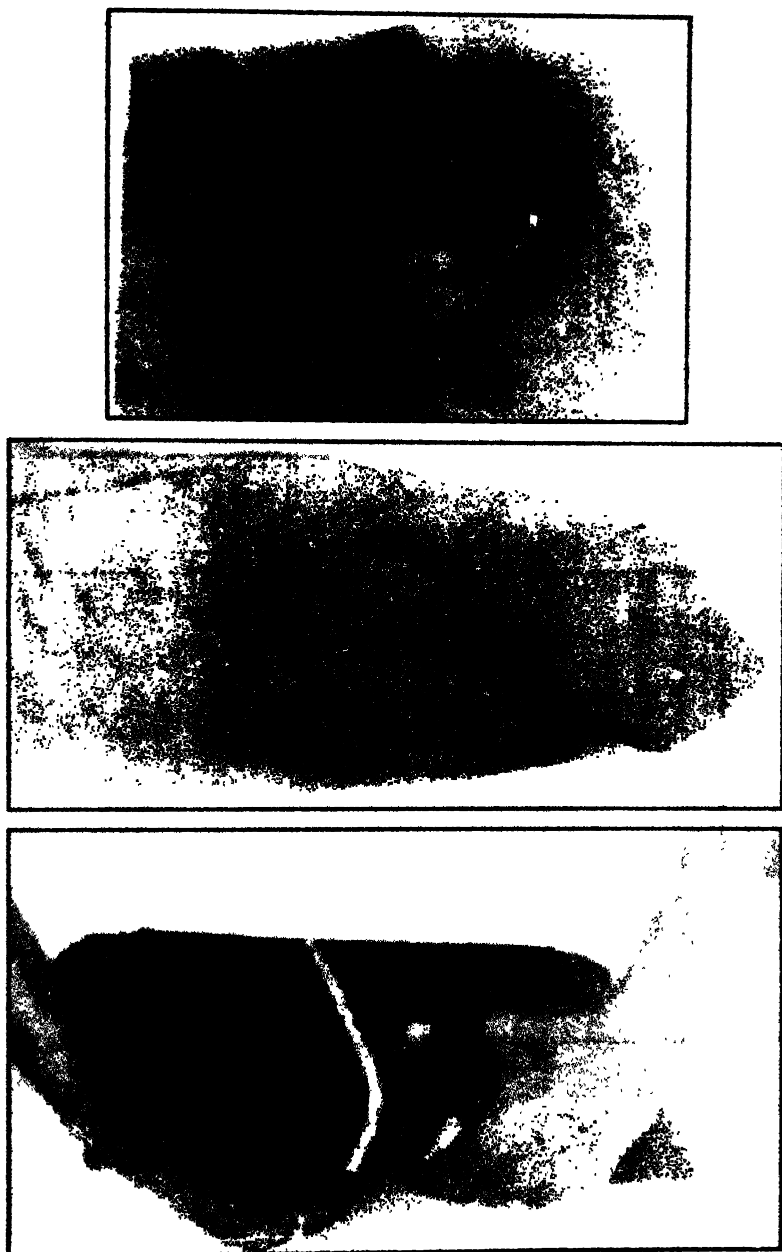


Figure No. II





Figure No. III

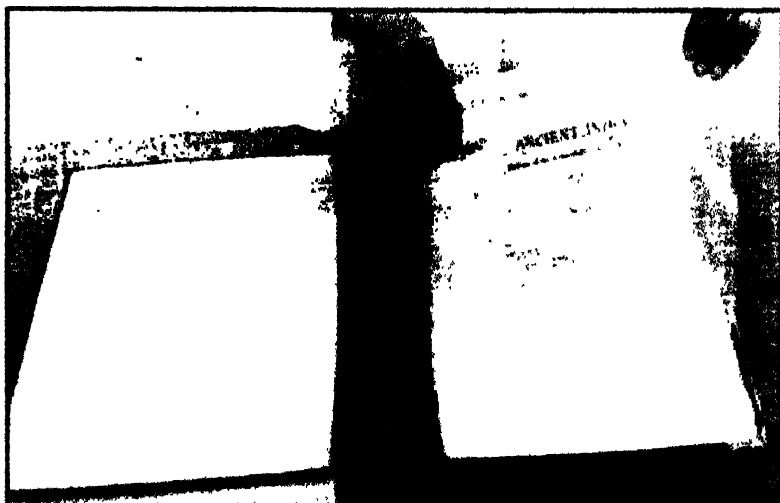
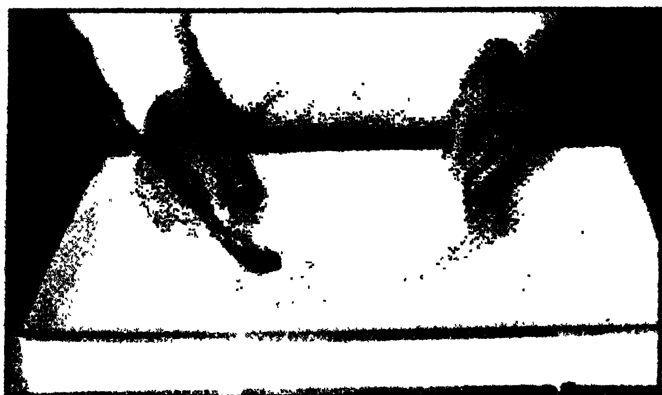
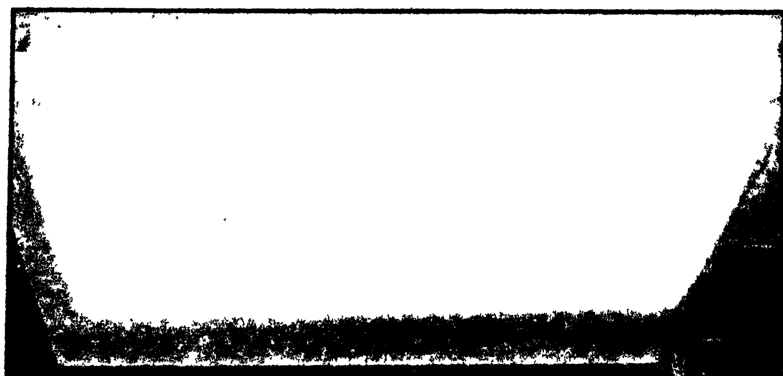


Figure No. IV





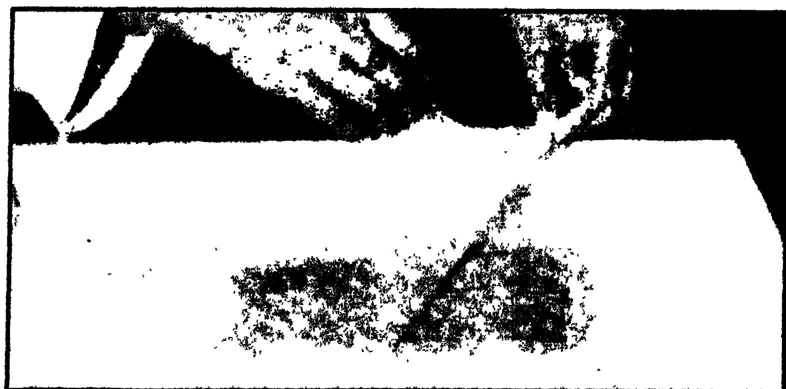


Figure No. V

সনামহি লাইনিংনা মণিপুরগী কলচরদা পিবা ইথিল

রুহিনীকুমার

মেম্বর লাইনিংথৌ সনামহি

তেম্পল বোর্দ, ইম্ফাল

মণিপুর হায়না খংনরিবা পোইরৈ মৈত্রবাক অসিদা য়েনহৌঙেদগী চৎনরক্লিবা মীতৈ লাইনিং পথাপ্তা লাইয়িংথৌ সনামহিনা মরু ওইবা লাই ওইনা লৌনরক্লি। খৃ: ১৭০৯ দা মৈদিঙু পামহৈবা ময়াংঙম্বানা পাল্লিঙৈ শান্তিদাস গোষাইনা নোংচুপ লোমদগী মৈত্রবাক্তা চঙলক্লুনা হিন্দু ধর্ম্ম শন্দোকলকখি। মদুদগী হিন্দু ধর্ম্মগী অনৌবা লমায় হাংদোকপা হৌখি। তপ্না তপ্না হাননা চৎনরম্বা ইপা ইপুগী লাইনিং পথাপশিংগী মাহুৎতা হিন্দু ধর্ম্ম চৎনা লোনচৎশিংনা শিনজিনবা হৌখ্রে। মসিনা নিংথৌ পামহৈবগী মতমদগী চহি ২০০ রোমগী মনুংদা তম্পাক্কী মফম শিনবা থুংনা শন্দোক্লুনা হিন্দু ধর্ম্মসি মপুং মরৈ ফাবা পামেল ওইরে।

অনৌবা হিন্দুগী লাইনিং চংশিল্লকপা অসিনা লমদমসিদা কান্নবা কয়া অমা পি, অমাংবা কয়াসু উবা ফংলি।

য়ু থকপা, শা চাবা, যুমদা ওক-শা লোইবা মসি পুম্বা তোকখি। হান্নদি মসি থিংবা লৈরমদে।

অনৌবা ফজবা লমচৎ বেভার, হৌনা-লিচৎ, থৌগলরোল কাংলোন, থকশি খাসি, চাকচা ফিজেৎ মচু তাবা (অরেম্বা) পথাপ শেমগৎতুনা খুন্নাইসিবু চাউখৎপা জাতি অমা ওইনা মালেমদা শক তাক্লবা হোৎনবা হৌখি।

লোইনা লোইননা অনৌবা ফিজেৎ লৈতেংগী মখল মখা কয়া পুশিল্লক্লুনা অরু-অনানগী ওইবা ফজবা খুনায় অমা শেমগৎপা হৌরকখি। মসিনা মীরৈবাক চাশিংনা মীতৈ খুন্নায়বু ফিজেৎ-চাক শেংতা লু-নানবগীদমক হৌজিকসু ইকায় খুমনরি। মৈদিঙু পামহৈবা গরিবনিৱাজনা মীতৈ প্রজাশিংগা লোইননা হিন্দু ধর্ম্ম লৌবা খৃ: ১৭১৭ তা লাইমিং লৌবদা শালাই ৭ খক ক্ষত্রি শাগৈ লেপ্তুনা লুগুন

থাংএ। হিন্দুগী বর্ন ৪ হায়বদি ক্ষত্রি, ব্রাহ্মণ, বৈশ্য, সুদ্র হায়না খায়রিবসিগী মনুংদা ক্ষত্রি অমদি ব্রাহ্মণদি অৱাংবা থাক্তা লেপ্তুনা লুগুণ থাংই অতৈদি লুগুণ থাংবা য়াদে। খৃ: ১৭৩৭ কী হিয়াঙ্গৈ পুর্ণিমা শগোলশেল নুমিৎতা মী ৩০০০ লুগুণ থাংদুনা খ্বাইদগী মী য়াম্না নোংমতদা লুগুণ থাংবা নুমিৎ অদু ওইখি। মসিনা ভারতকী ধর্ম্মগী অশেংবা লাইফম পুম্নমক্তা মীতৈশিংগা ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিশিংগা চাকচা-ফিদা তিন্নদুনা হিন্দু সমাজদা মীতৈশিংবু ক্ষত্রি শাগৈনি হায়না ইকায় খুম্নবা উৎলি।

মৈদিঙু গরিবনিৱাজগী হাক্তক্তা মীতৈ শালাই ৭ মক্কী খায়না মৈহৌবরোল পুয়া "নোংৱং" ইদুনা খৃ: ১৭৩২ দা তশ্বীরম্মী। মসিদা নত্রনা শাগৈ শাগৈগী ওইবা য়ুমদাবা পুয়াসু খৃ: ১৭৭৮ দগী ইদুনা মীতৈ য়ুম্নাক শাগৈ খুদিংগী থমহল্লম্মী।

মৈত্রবাকসিদা হান্নদি ঈশিংদা পোৎলোইবা, নুংশিৎতা পোৎলোইবা, লৈপাক্তা পোৎলোইবা অমসুং মৈদা পোৎলোইবা মখল ৪ অসি চৎনরম্মী। অদুবু খৃ: ১৭২৪ গী ফাইরেল ২০ নি পনবা নোংমাইজিংদগীদি মীতৈ পুম্নমক্কী ওইনা মৈদা পোৎলোইবসি চৎনবা হৌখি। (চৈথারোল কুম্বাবা লমাই ৮৫)

মৈত্রবাক্তা হিন্দু ধর্ম্ম চংলকপগী অফবা কয়া লৈরবসু ফত্রবা কয়া অমগী চৈথেংসু ফংলি। খৃ: ১৭৩২ গী মেরা ১৭ নি নোংমাইজিংদা মৈত্রবাক্কী পুয়া ময়াম খোমগত্তুনা কংলা উত্রা মাংদা মৈ থাদুনা মাংহনখি। মসিনা লৈবাকসিগী মৈহৌবরোলগী ইনাৎকী শক্তম পুম্নমক্কী মরি মখোং মুৎখি।

ময়াং লৈবাক্কী বর্ণ খায়বগী পথাপসু লমদম অসিদা পুশিল্লক্তুনা অমনা থোংবা অমনা চাদা অমনা পাইবা ঈশিং অমনা থক্তা কাংলুপ অমত্তা ওইনা হিংমিন্নরম্বা মচোয় মচোয় তাখিদুনা অপুনবা শক্তি অমা ওইনা শেমগৎপা য়াদনা চমম্নদুনা ঈশিংগা থাউগা তিনশিনবা য়াদবগুম হৌজিক ফাউবা তোখাই তোখাই তাদুনা লৈরি।

নারবা মতমদা অনাবদুদা কম্বা ঙম্নবা হোৎনবা লায়েংবদা অরৈবা মরল মথুম পুম্নমক চংত্রবসু কনবা ঙমদনা শিখিবা ইমুং অমদা অনৌবা পোৎলুম হাপচিনদুনা লুহোংবদা উনবগুম ফবুং কাংথোন, উপু খাবৈ-চেগপ ফাউবা ৱাত্তুনা হাপহন্দুনা শেল কাহেন্না তিংবা অমা লাননা থৌরম (শ্রাদ্ধ) দা থেংনহল্লী; শেন-থুমগী অৱাবসিদগী কম্নবা নাম্থোক্লবা হোৎনবদা তাইবংপান থারমদাইদা

তঙাইফদনা লম্বোইবা 'অতুর সয়্যাসি' ওইহল্লগা শিহল্লি। অসিগুম্না লাইবক থিবসি হৌজিক হৌজিক লৈবাক মীয়াম্না মায়োক্নদুনা লৈরি।

খ্বাইদগী লাইবক থিবা ওইরম্লীবদি নিংথৌশিংনা শালাই ৭ কী লৈবাক মীয়াম (প্রজা) শিংদা য়েংঙমলিবা তমথিরবা মিৎয়েংদুনি। মৈদিঙু নোংদা লাইরেন পাখংবদগী তুবী চরাইরোংবাগী মমাং ফাউবদা পানখিবা নিংথৌশিংনা, শালাই ৭ কী চাদা নাউদা পুম্নমকপু 'ঈ' অমত্তগী মচানি খন্না নিংথৌমককী মচা-মশুশিংবু তোঙান তোঙানবা য়ুম্নাক মমিং পিদুনা লৈবাকসিগী প্রজা পুম্নমক্কা চপ মান্নাবা মিৎয়েং থমদুনা পুন্না নুংশিনা লুনা লোইনরম্মী। হিন্দু ওইরবা মৈদিংঙু চরাইরোংবগী মচাশিংগী মতাংদগীদি নিংথৌগী মচা-মশু পুম্নমক য়ুম্নাক তাখিদরে নিংথেমচা হায়না খংনরে। লৈবাকসিদা হক লৈবা প্রজা অশেংবা হায়বদু শালাই ৭ কী মনুংদদি নিংথেমচাশিংনা ওইরে অতৈ শালাই মচাশিংদি অরৈবা নিংথৌগী মীনাই অমদি অতোপ্পা লৈবাক্কগী ফারকপা মীনাইগুম নিংথৌশিংনা লোইনখরে; চহি ১ গী মনুংদা নুমীৎ ৯০ দগী ১০০ ফাউবদি অসুমন পিদনা মীনাইদগী হেন্না তোন্না নিংথৌনা নুমিৎ চুপ্পা শিজিন্নবী, চা থক্লবসু ময়ুম ময়ুমদগী পুরক্লগা চাগদবনি; মশাবু থবক শুরিঙৈদা পান্নবা মীনা মখোয়বু ফুননবা শনৈবী ব্রাশা শাজৈ শারগা লোইশংদা পুরকহল্লি; ব্রাশা শাজৈদুনা থবক সুরিঙৈদা মখোযবু ফুবী মসিনা মীতৈ ব্রাহৈদা "লালুপসু কাবা ব্রাশাসু চাবা!" হায়না মীপুম থিৎনা নুমীৎ চুপ্পসু শুবা অদুগা মীনসু থান্নবীদবা মতমদা প্রমানসি তৌনরি। মসি নুমীৎ ৪০ নি খুদিংগী ১০ নিদী দন্দীসি ফংহল্লি মসিবু লালুপ কাবা হায়না খংনৈ। কনগুম্বনা মশা কন্না নাবা নত্রবদি নারবসু কাদবা য়াদে কাররোই হায়রবদি মীহুৎ পিবা তায়। শেল তিংদুনা মীহুৎ পিনবা হোৎনবদা লৈতবা ইমুংদদি য়ামনা শাথিনা অব্রাবা নংনরম্মী।

শালাই ৭ কী মচা মশু প্রজাশিংদদি মরালগীদমক পিবা দন্দীদসু শা-ঙাদগী হেন্না তমথিনা শাথিনা পিবিরম্মী, মখোং কক্লুনা, মখুৎ কক্লুনা উদা য়ানবা, মক্রাং শেগাইদুনা ফাক্লুনা হাৎলগা ফৌবা, লিচৈ মপুন মপুন পৈরগা কৈথেল খুদিংদা পাং তিংদুনা শিথ শিথ ব্রাম্বাবমখৈ ফুবা মখল কয়াগী তমথিরবা দন্দীশিংসি শালাই ৭ কী মচাশিংদদি পিরম্মী। চৈথারোল কুম্বাবদগী খুদম অমত্তং নিংশিংজরি— "খৃ: ১৮৫২ গী হিয়াংগৈগেগী ২৭ নি য়ুমশকৈশদা বামোন চন্দ্রাহাসকী মচানা য়াঙম্বম নিংঙোনবু মশা শোনবীবু (মবুক কংবী) ইচা নত্তে হায়দুনা শোরিনা থিনহৎতুনা হাৎলে। মহাক্কী অব্রাদা থাজিল্লে।" মসিনা তাক্লীদি মহাকপু খুঞ্জাশিংনা অব্রাফম

তাহনখিবা য়ায় খন্দুনা খুল হোংহনখি। মদুনা দন্দী ওইহনখি। মহাকপু ফুবা-চৈবগী দন্দী ফাউবা পিখিদে। অদুগা মদুগী ওল্লকপা কুম খৃ: ১৮৫৩ গী শজিবু ২৭ নি শগোলশেলদা ..... মাইস্নামচা অহিংগী মতু মপুক কংলিখিবু পুত্রস্বম মচা অমনে কাংহজম মচা অমনে মখোয় অনিনা হাত্তুনা ফুমখাদা নমশিল্লমএ হায়দুনা খ্বাইরম্বন্দা হাংলৈএ। শাফাক ফাক্লা য়াল্লে।"

মসিনা খংহল্লিবদি শালাই মচা ২ শিবুদি হাংলগা শাফাক ফাক্লা য়ান্দুনা থম্মীসিনী। মীনায় লৈবা য়োনবসু মৈত্রবাকসিদা চংনহল্লম্মী। মমা মপা শিখিবগী সোরাং (শ্রাদ্ধ) শোন্নবা, অনা-অয়েক অকনবা য়াউরকপদগী লায়েংনবা শেল লৈরক্তবদগী অমদি ইমুং অদু অশোন অনা ঙাক্তুনা ঙাইবদগী চান-থক্লবা লৈরক্তবদগী মশাবু নত্রগা ইমুং মনুংগী মীবু য়োম্বোকপা অসি চংনরম্মী। মশা য়োনথোক্তুনা মীগীদা মীনায় ওইনা লৈত্রবা মীশক অদু মপুদুগী য়ুমদা ময়ুম মকে পাল্লবদি মতু-মচাদুসু মীনায় ওইদুনা লৈগনি অসুম্না মচা-মশু পুম্নমক অদু মীনাই ওইনা য়ুমদুদা লৈগনি। মসিবু 'ফুঙ্গানায়' হায়না খংনৈ হায়বদি নুমীৎ-থানা পাল্লিঙৈ ফুঙ্গাগী মৈনা মুৎত্রিঙৈ নায় ওইদুনা লৈবা হায়বনি। মরাইবক থিরবা নায় শিংসিগী কনবীনবা নিংথৌশিংগী থৌজান অমত্তা লৈরমদে হায়বদি মহাক্লা লৌরুরিবা শেলফমসিগী নুমিৎ অশুক্লা, চহি অসুক শুরগা নায় ওইবা কোক্কদবনি হায়বা পথাপ শেম্বীরমদে। মপু অদুনা মাগী নায়শিংদু অতোপ্পদা য়োম্বোকখিবা লুহোংবদা অউনপোৎ ওইনা উম্বোকখিবসু য়ায়; ব্রায়েন বিচারদসু নায় কোংবা চংনরম্মী। ফুঙ্গা নায়শিং অসিবু ব্রারক্লবা মতু থাদোক্তুনা চেনখিবা থোক্লাবসু হাংপা তুম্না অকনবা দন্দী পিনা ফুঙ্গানায় লোইশং ফুঙ্গা নায় শংলাকপগী ম্বখাদা নিংখত্তুনা থমলম্মী। মনিংতম্বা মণিপুর ওইরিঙৈগী ইকোন কোনবা ফুঙ্গানাই শংলাকপাদি খৃ: ১৮৯১ গী খোংজোম লালদা মেজর পৌনা ব্রজাবাসীগা শিমিন্নখিবা মহারাজ লবৈন্যাচন্দ্রগী মশু ইবুংঙো চীংলেন সনানি। মহাক মতমদুদা মতু মচা লৈরবনি লাকপা ওইদুনা লৈবাক্কী থৌপুরবনি। পাংতিংলগা লিচৈনা য়ৈবা শাথিরবা দন্দী মখল অমসু চংনরম্মী। মরাল লৈবা কৈথেল অচৌবদা পাংতিংদুনা ফৌরগা মথুন্দা ফদি অচোৎপা থারগা লিচৈনা মশিং কক্লা শিথ-ব্রাম্বাবা ফাউবা ফুবসি চংনরম্মী।

অসুম্না নিংথৌশিংনা মহাক্কী শাগে-নাতে, অঙম অথৌ অমদি অচানবা মনায় নত্রগা অতৈদি শা-ঙাশুম্না উরম্মী শাথিবা মীহাৎ-মীপুন শিজিন্নদুনা ওৎপিরম্মী; তশেংবদি মতম অদু বৈষ্ণব ধৰ্ম্মবু য়াম্না থাজনা চংলিবা মতমনী

তমথিবা মীহাৎ-মীপুন অসি থায়নদগী চৎলকপনি হায়বা তারবসু বৈষ্ণব ধর্ম্মদি থৌজান অমসুং শুকপি হৈবদা যুম্ফম ওইবা লাইনিং পথাপনি অদুবু নুংশিচাউবা থৌজান উৎপিদুনা তমথিরবা মীহাৎ-মীপুনগী পথাপ-অসি মুৎথৎপিখিদে নিংথৌ অমসুং মরৈবাকপু কন্নবা অমসুং শুক্লানবগীদমক্তা য়েক্লাবশিংগী মাংদা মথবাক লোংনা য়াদুনা মথাই কৎথোক্কদৌরিবা অমসুং হুনবা লৈতনা কৎথোক্তুনা লাক্লিবা মীতৈ য়েক ৭ কী মথক্তাদি অহোয়নদুম তমথিরবা মীহাৎ মীপুনসি চৎথদুনা লৈখি। অদুবু মতমগী মতুং ইন্না খৃ: ১৮৯১ গী এপ্রিল ২৭ তা বৃতিশনা মণিপুর লৌশিনখ্রে। মদুগী ওল্লকপা কুম খৃ: ১৮৯২ গী এপ্রিল তাং ২৯ দগী মীবু মখোং মখুৎ কক্তুনা হাংপা উদা য়াম্দুনা ফৌবা, দুর্গা পুজাগী বলি নুমিৎতা হামেং ইরোয়বু থাংনা মণ্ডক কক্তুনা বলি তৌবগুম মীগী মকোক কক্তুনা হাৎপা অমদি শুগুনু লোই থাবানচিংবা তমথিবা মীহাৎশিং অসি খুদক্তগী তোকহনখি; মদুগা লোইননা নুমিৎসিদগী ফুঙ্গা নাই "পথাপসু মুথৎখি। নমদুনা শেল পিদনা শিজিন্নবা" (Forced labour) সু তোকহনখি।

খুঙ্গাশিংবু নমদুনা শিজিন্নবা "পোথাং" হায়বদুসু লৈবাক মীয়ান্না হৌবদগী (অন্দোলোন তৌবদগী) খৃ: ১৯১৩ দগী তোকখি। পোথাংসিদি হিঙ্গোল খাজনাদা লুপা ১/১ দা পৈশা ৪ চৎপি ৩ (ময়াং আনা ৩/৩) হেঙ্গৎনা থিহল্লগা তোকহনখিবনি। মসিদি হৌজিক ফাউবা বৃতিশনা নমদুনা হেঙ্গৎনা থিহনখিবা খাজনা শরুকসি হৌজিক ফাউবা কোকপিরে হায়বা সরকারনা লাউথোকখিদ্রি হৌজিক ফাউবা থিদুনা লৈরি।

কৈথেলদা পাং তিংদুনা লিচৈনা ফুবা নুংশিহৈত্রবা তমথিবা দন্দী মখলসিদি পৃথিবীগী ২ শুবা লাঙ্গাও ফাউবা চৎথরম্মী। মসি মমৈথংদা তোকখি।

হিন্দুগী লাইনিং পথাপ চংশিল্লকপদা মীতৈগী হান্না লৈনরম্বা উমংলাইগী খুভমশিং, কোমাইশিং, লাইনিংথৌ সনামহিগী শেলগী শক্তমনচিংবা মাংহন তাকহল্লুরবসু মৈদিঙু পামহৈবগা লৈপাক মীয়ামগা য়ান্নবা পুরক্তুনা মীতৈগী উমংলাই পুন্নমক হিন্দুগী লাই ওইনা লৌশিনখি। খৃ: ১৯৩৯ দগী মীতৈ যুম খুদিংদা অমুক লাইনিংথৌ খুভম য়াদুনা লাৎপা হৌরে উমং লাই পুন্নমক্কী খুভমশিংসু অমুক হন্না লিংখত্তুনা লাই হরাউবনা চিংবা লাইগী থৌরমশিং পাংবা হৌখি। লাইনিংথৌ সনামহিগী শক্তমসু অমুক হন্না নিংখত্তুনা লাইশংদা নিংথৌ লাই ওইনা কুমসিগী ৱাকচিং ১১ নি পানবদগী লাৎপ হৌখি।

লমতা থাগী মনুংদা অহৌবা অমসুং অরোইবা থাংজদা খুন খুন খুদিংদা শরোই খাংদুনা খুন অমসুং লৈকাইদা অশি-অনা থোক্তনবা য়েলহৌঙেদগী চৎনরকপদু হৌজিকসু কায়দনা তৌরি।

চহি হৌবা শজিবু চৈরাউবগী থৌরমদা হিন্দু ওইরবসু থাইনদগী চৎনরকপা মী অমনা লৈবাক্কী অৱা-অনা পুবগী থৌরম "চৈথাবা" হায়বা চহি খুদিং কায়দনা চৎথরি।

মসিগা লোইননা মণিপুর পন্দিত লোইশংনা লৈবাক্কী য়াইফনবা মাইকৈ মরি খুরাই পুঙ, ৱাংখৈ শৌদোংপুঙ, খ্বাই ৱাংথোনবী পুঙ, ককৱা লমদাইপুঙদা চহি খুদিংগী কায়দনা ইরাৎ থৌনি তৌরি। মীতৈগী ইমুং খুদিংদা কুমগী অনৌ অপেন কত্তুনা লাইনিংথৌ সনামহিদা ইমুং মনুংগী অৱা অনা ঙাকথোকপিনবা খুরুম্নরি। চাক-এনশাং থোং থাকপা লোইরগা লম কোনবা, হিঙ্গোন কোনবা লাই লামাবা, তুমাবা, লমশেনবা তুশেনবা, হনু কোকচাউ, হনু লৈখমনচিংবা খোয়ুম লাইশিংগী থাদোক্তুনা তিনমু-ফত্তবা লাইমু ফত্তবা, শরোই ঙারোই পুম্নমক হাউরে খা পাংনা হোইথবিখিনবা কৎথোক্লবা চৎনরি। চৈরা ওবা নুমীৎকী অয়ুক্তা লাই নোংশাবা, পাখংবা অমসুং য়ুমজাউ লাইরেম্বী, কোনুংগী লাই ৩ অসিসু হৈকৎ-লৈকৎ তম ফিরোই ফিঙাম হোংএ ।

নুমিৎ অসিদা মণিপুর পন্দিত লোইশংনা লাংগোল চীঙদা লৈরিবা থোঙাবা লাইরেম্বীদা চরৈ ফিরোন কত্তুনা থৌনি। থৌনিবা লোইরগা মৈ হৌরগা মদুদা করম্বা তিন-কাং চঙকপা পাইশিল্লকপা য়েংলগা লৈপাক্কী অফ-ফত্তগী মহৈ য়েংই। লাংগোল নিংথৌ লুৱাং গুরু পুন্সিবগী লাইশং অমসুং তরুং লাইরেম্বীগী লাইশংদসু থৌনি পাংথোকই। মসিগা লোইনা লোইননা লাইরেমা হুইদোন পোকপিগীদসু তল কত্তুনা ইরাৎ-থৌনি তৌই মসিদা ইরেংবম খুন্দা লৈ। পুম্নমকসি পন্দিত লোইশংদা লৈপাক্কী ফনবা তৌরিবনি। চৈরাউবা নুমিৎসিদা পন্দিত লোইশংগীসু মঙাং, লুৱাং অমসুং খুমন গুরু অহুমদসু লুক কৎলি অদুগা সনাথোং ৱাংমদা চাকলুক থাদোক্তুনা লৈপাক্কী থৌনি অদুগা পেনা লোইশংনা চীঙু পোইরৈ তোনদা, মাইবী লোইশংনা লাইরেমা লৈমা লৈনাউতাবীদা হৈকৎ লৈকৎ তমদুনা থৌনি।

হায়রিবা থৌরমশিংসি চহি খুদিংগী কায়দনা হৌজিক ফাউবা হিন্দু ওইরবসু লেপ্পুনা চৎথরি।

মৈত্রবাক্কী থাবন চোংবনাচিংবা য়াউশংগী থৌরমগা হিন্দুগী দোল যাত্রা/ হোলিগা পুন্সিনুদনা লমদমসিগী খাইদগী চাউবা নাটকী (কলচর) থৌরম ওইনা নুমিৎ ৫ নি চুপ্পা য়াউশং পাংথোক্কি। শজিবু চৈরাউবগী ৫ নি ফাউবগী মনুংদা লাইনিংথৌ সনামহিদা তল কৎপগী থৌরমসু পাংথোক্লরি। মসি সনামহিগী খুভম য়াবা ইমুং খুদিংগীনি।

শজিবু পানখৎলকপা ৭ নি পানবা "কোংবা লৈথোং ফাৎপা শজিবু লৈখুন ফুনবা" থৌরম নিংথেম পোকপা চীঙ্‌ নোংদা লাইরেন পাখংবা অমসুং অঙোম পোকপা অনিগী মতমদগী লৈপাক্কী অফ ফত্তবা খুদম চাংদম য়েংবা থৌরম কায়দনা পন্দিত লোইশংনা চৎথরি। মসি ঈরিল তুরেলগী নোংচুপ থংবা কোংবা খুম্নেলগী নোংপোক থংবা লৈপুং অচৌবা অমদা নক্লনা নিংথেম পোকপগীনা নোংচুপ থংনা অঙোম পোকপা চীংখ্রাংলোক্কী পুরৈরোম্বাগীনা নোংপোক থংনা লৈখুন অনি লৈ। মদু তৌথোক্লগা মদুদা লৈরম্বাশিংদু ফি অহনবদা য়োম্লগা পুরক্লগা য়ুমজাউ লাইরেম্বীগীদা খরুং অনিদা হাপ্পুনা নুমিৎ ৫ নি থমগনি। অদুগা য়ুমজাউ লাইরেম্বীদা হৈকৎ-লৈকৎ তন্নগা মদুদা য়াউরম্বা তীলশিংদু পুরগা হৈবোক লাইফমদা হৈকৎ-লৈকৎ তন্নবা তুংদা তিনদু নম্বুল তুরেল তুখুন্দা থাদখিনী। হায়রিবশিংসি হৌজিক ফাউবা কায়দনা চৎথরি। কালেন থা থানিল পূর্ণিমা পুমিৎতা "পাখংবা চেং হোংবা" থৌরম পাংথোক্কুনা নুঙাই য়াইফবা লিনরি অদুগা ইঙা থানিল পূর্ণিমাদা লাইনিংথৌ "সনামহি চেংহোংবা" অহোংলোন শক্কুনা থৌরম পাংথোক্কুনা পুন্সি নিনরি।

লাংবন তর্পোন থাখাইদুগী মনুংদা য়েনহৌঙেদগী চৎনরকপা ফুঙ্গা পোকপা অপোকপা খুরুম্বা থৌনি পাংথোক্লদুনা নুঙায় য়াইফবা নিনরি। মসি লাংবন ১৬ নি পানবদগী লাংবন থাসি ফাউবগী মনুংদনি। অশি-অনাগী থৌরমদসু পোৎলোইবা নুমিৎতা নত্রগা লান্না থৌরম (শ্রাদ্ধ) নুমিৎতা মীতেগী হান্নাগী চৎনবীদা অশি থোং থিংবগী থৌরম পাংথোক্লবসু য়াউরি।

অনা-অয়েক তৌবদা লাইকোক তিনকোক্লবা থৌ তৌবা, চবান থাদোকপা, অমসুং খয়োম লাকপা অসিসু চৎনরি। মতম কুইনা নারুবদগী ফরকপা মতমদা "লাইখৌবা" থৌরম তঙাইফদনা তেশন হঞ্জন্দনবা পাংথোক্লরি।

অরুবা অনাবনা শিবা, মীশি চাদনা শিবা, ঈশিং, মৈ থাং-তেন খুংগু-খুংলাইনা শিবা, মীনা শানা হাত্তুনা শিবা অসিগুম্বাশিংসি শাগেন্দা অমদি ইমুংদুদা তেশন হঙন্দনবা "চুপ শাবা" হায়বা থৌরমশি তৌনরি।

পোইরে মৈত্রবাক্কীদি হিংননবগী মরু ওইবা মচাক্তী ফৌনা মরু ওইরি। মসিনা মরাং কায়না ফৌ থোক্লবা অমসুং কোৎতা ফৌ লিশিনবদা ময়েং তাদনবা ফৌওইবী লাইরেম্বীবু ঈরাৎ থৌনি তৌবা হৌজিকসু চৎনরি মসিবু ফৌকৌ রোল অমসুং কোৎ লাই খুরুম্বা হায়না খংনরি। লৌতাবা হৌবা মতমদসু মালেম লৈশেম্বা কোরৌ নোংহৌরকপগা নাইরেমা মালেম লৈহৌবী কোরৌ নোংথিবীগা খোয়ুম মতে মনাওগী লৌতারোল ঈশৈনা থৌনিরগা লাংগোন থাবা লৌকোন লাইরেম্বা লৌতারোল শক্তুনা থৌনিরগা ফৌ হুনবানচিংবা থৌরমশিংসু পাংথোকপা চৎনরি।

অপোকপা হায়বসি চাউরাক্লা মখল ৩ নি। শালাই পোকপা, শাগৈ (য়ুম্লাক) পোকপা অমসুং ফুঙ্গা পোকপা অসুম্না খায়রি। চীঙু নোংদা লাইরেন পাখংবনা মঙাং শালাই (নিংথৌজা) গী অপোকপনি, চীঙু চীংখোং পোইরেত্তোননা খুমন অমসুং লুবাং শালাইগী অপোকপনি অসুম্না শালাই ৭ মক্কী অপোকপা লৈরি। মসিনি শালাইদুগী য়ুম্লাক ৫০/১০০ সুরবসু পুন্না খুরুম্বা য়ায়। শাগৈ (য়ুম্লাক) পোকপাদি য়ুম্লাক য়ুম্লাক্কী "পিবা" না খুভম য়াদুনা থম্নরি অসিদি শাগৈদুগী অপুনবনা পিবানা লেপলকপা অফবা নুমিৎতা ইরাৎ থৌনি তৌনরি, চাকলেন কত্তুনা খুরুমনরি।

য়ুম-হিঙ্গোলদা খোই শাবা, ইমুংদা লমলক্কী শা-উচেক চংবা, হিঙ্গোলদা হৌবা লফুনচিংবদা অপোকপগী খুদম পাল্লকপা/পিরকপা থোক্লবদি থায়নগী মীতৈগী চৎনবীদা ঈরাৎ থৌনি তৌবসু চৎনরি।

লৈবাক্কী পন্দিত লোইশংদা য়েলহৌঙেদগী মেরা ১০ নি পানবদা পাংথোক্লিবা "কাক তানবাগী থৌরমগা দুর্গা পুজাগী বিজয়া দশমী" গী রাবন কাপ্পাগী থৌরম অমত্তদা পুন্না পাংথোকপা হৌজিকসু কায়দনা চৎথরি। ইপা ইপুশিংনা য়েলহৌঙেদগী চৎনরকপা চাবোকপা মতমদা খোইরী নাওফম চফুদা হাপ্তুনা য়ুমগী মখা থংবা য়েনখাদা ফুম্বা হৌজিকসু চৎনরি। ৬ নি ইপান থাবসু হান্না চৎনরকপা পথাপ কায়দনা অয়ুক্তা পাংথোক্লরি, নুংদাংদনা হিন্দুগী চৎনবী পাংথোক্লি।

লুহোং খোংদোংবগী মতাংদসু হায়না শিংনবা, ৱাবোই পোৎ পুবা অমসুং হৈজিংপোৎ থৌবমশিং য়েলহৌঙে চৎনবকপা পথাপতা পাংথোক্লি।

লুহোংবা পুম্নিৎসু নুপা ময়ুম্না যাত্রাগী চেংবোন চেংলুকক্কা অপোক অশাগী ফিকক ২ গা পুবকপা নুপি ময়ুমনসু অপোক আশাগী ফিকক ২ পুন্না ময়ুমদা পুবকপা মদুশিংদু লুহোংবা মতুংদা কাযথোক্লগা অপোকপা লাই অমসুং লমলাইদা কৎলগা অপোকপদা কৎপনা শাগৈদা য়েনবা লমলাইগীনা লৈকায়দা য়েনবা চৎনবি। লুবাক চেংবোন্দী ৫ নিদা কায়বী। মসিবু ফিকক নুংশাং কাযবা হাযনা খংনবি।

লুহোংলিঙৈদা ঈশিংদা নুপি নুপা অনিনা পুন্সি নুংশাং পান্নবা ঙম্নু অমমম থাবাসু চৎনবি। লুহোংবা অমসুং সোবাৎকী ঈশৈ পালাগী কোযেৎ অচৌবনা চিংবা ফিজেৎ লৈতেং মালেনমসিগী হিন্দু সমাজগী মবক্তা তোপ তোপ্পা অমা ওইবতা নত্তনা পালা চোলোমগী খোংলোন খোংথাং খুৎথেক খুৎহায পুন্নমক মীতৈ য়েলহৌঙৈগী চৎনবকপা অকল অথৌগী ওইবা থাংলোন অমসুং খৌসাবোলনদগী শেম্বা পথাপলোন খক্তনি।

কাংগী মতমদা জযদেব চোংবগী পালাগী খোংলোন খোংথাং খুৎথেক শাথেক অয়াম্বসু লাই হবাউবগী লাইবৌ চোংবগী অমসুং ঔগ্রী চোংবগী খোংলোন খুৎ শা অদুগী তোপ তোপ্পা মীতৈ ঐখোযগী ওইনা শেম্বা ঙাক্লি।

ধর্ম্মগী ওইবা থৌবমশিংদা নুপী নহাশিংনা শেৎলী ইল্লিবা ফিজেৎ লৈতেংশিংসু ইপা ইপুশিংনা যেলহৌঙৈদগী শেৎলক ইল্লকপমক্তনি থৌবম থৌরমগী ওইনা খাইদোক্নুনা শেৎ-ইনবাতনি মীবমগী হিন্দুশিংগী ফিজেৎ লৈতেংদগী তমলকপা নত্তে।

অসুম্না মৈত্রবাক্তা থাযনা য়েলহৌঙৈদগী চৎলকপা সনামহি লাইনিংথৌগী চৎলকপগী নাৎ (কলচব) গী ফজবা পথাপকী ইথিলসিংনা হিন্দু ধর্ম্মগী পথাপশিংদা লেংশিন্দুনা নাৎকী তোপ তোপ্পা নিংথিজববা শক্তম অমা ওইনা শেমগৎ শাগৎতুনা লুনা নান্না তক তক থম্বা মবম্না পাক চাউববা হিন্দু ধর্ম্মগী ঈপাক অসিদা মখুম চেংনা খুম্বা অশেংবা শঙ্গোম চক্ নু অমা চাংজৌ ঙমখৈ লৈত্রবা সমুদ্র ঈপাক্তা তাউদুনা লৈবগুম মীতৈশিংনা তোপ তোপ্পা মশক নাইবা কাংলুপ ওইনা মালেমসিদা হৌজিক ফাউবা লৈবিবনি।

●●●

INDEX

Index : Prepared by R.K. Budhi Singh, M.U.

ERRATA

Page	Para	Line	For	Read as
1	2	8	Analyses	analysed
1	2	9	students,	students
2	Table	4	155	1552
9	2	8	table, the	table. The
13	1	8	reason	reasons
19	2	2	remolded	remoulded
20	3	6	resulted to	resulted in
21	2	2	arose	areas
21	2	9	distributing	distribution
21	2	15	qualification	qualifications
21	3	5	higher academic	higher education in the state one had to go outside for higher academic
21	3	9	education	educated
22	1	4	academicians and	academicians had
22	2	1	right	rights
22	2	5	boorish Meteis	foolish Meiteis
22	3	6	state the	state has
22	3	9	which	who
22	3	14	the productive	and productive
22	3	15	Manipur has	Manipur and has
23	2	4	an	and
23	2	6	advertisement	advertisements
23	3	2	life the	life of the
24	2	8	lessions	lessons
24	2	8	drasting	drastic
24	3	7	retails	rituals
24	3	9	annihilated	annihilate
25	1	7	identify	identity
25	2	7	They	The
25	2	8	Post-Independence	post-Independence era
25	2	19	import ant	imported

Page	Para	Line	For	Read as
25	3	2	education	educated
26	1	1	playing	play
26	1	3	imitaiton	imitated
26	1	8	Chaba a	Chaba (a
26	1	9	Tous	Lotus
26	1	14	in the story of lovo	of the story of love
26	2	11	There the	there has
27	1	3	cultured	cultures
27	2	2	be all	be-all
27	2	3	Paragraphs are	paragraphs-are
27	2	4	bye-products for	bye-products of
28	–	5	Meerabai	Meenabai
29	2	3	the	be
31	4	1	In human	Inhuman
33	3	9	– the	- The
34	1	1	Re-inforcing	Re-enforcing
37	1	11	tis	its
37	1	12	nurturing all	nurturing and
39	(b)	1	are	is
39	(b)	4	were symbols	are symbols
39	2	8	or decorate	to decorate
40	3	6	transitional	traditional
40	3	16	Cultural	culture
41	5	2	in dependance	independance
42	3	4	participating	participation
43	1	1	is traditional	is a traditional
43	4	2	ever	over
43	4	4	caused alcohol	caused by alcohol
44	(x)	6	iter-women	inter-woven
48	2	6	takes	taken
48	3	2	1877	1876
48	3	6	Statement	Statesman
49	2	7	1957	1857
49	3	3	Post	past
50	2	4	capable or	capable of
50	2	5	Precessing	processing

Page	Para	Line	For	Read as
50	2	9	serving	service
50	3	3	substitution	substituting
52	1	6	marellous	marvellous
52	2	4	scrutiny	security
52	2	10	Wedsite	Website
53	Ref	3	Her	Herald
53	Ref	4	312	213
54	Ref	4	Swing	Singh
54	Appen	2	Wedsite	Website.
54	Appen	4	India	Indian
54	Appen	10	Pakrika	Patrika
		add point		
54	Appen	11	—	Hueiyen Lanpao www.hueiyenlanpao.cjb.com.
59	2	22	Jaydey	Jaydev
105	3	5	Umanglaies	Umanglais
108	1	8	Prevailing	prevailing
109	1	1	alone	above
110	1	2	also	able
110	2	1	down	dawn
111	3	5	Mapannaibi	Mapannaibi of
111	3	14	Knew	Knee
112	2	15	Thamaingoubi	Thambalngoubi
113	1	3	an Sabitri	and Sabitri
113	3	10	Ngaibi	Nganbi
115	1	1	london	Tondon
115	2	1	Thambalgoubi	Thambalngoubi
115	2	1	Tondon	Tondon,
115	3	4	guiding	guidance
115	4	6	especially	specially
116	1	4	Wearing	Weaving
120	4	10	green black	green, black
122	1	1	White	While
124	Ref	7	wll	wall

Page	Para	Line	For	Read as
138	অইবা	–	নিংথৌজম	নিংথৌজা
142	2	9	খেনরুবা	খেংনরুবা
145	1	9	হিন্দু	হিম্পুন
152	2	7	লানিঙ	লাইনিঙ
176	1	9-10	incription	inscription
177	2	6	Devnagari	Devanagari
177	3	8	Extrardinary	Extraordinary
185	2	7	Composive	Composite
186	1	3	খুঙলঙ	খুলঙ
186	1	5	অকানবগী	অকোনবগী
188	5	7	ব্রাঙ্গোইদা	ময়াং ইম্ফালদা
192	1	4	নোক্রিংবা	নোক্লিংবা
192	2	1	চন্দ্রকীত্তিনা	চন্দ্রকীর্ত্তিনা
192	2	2	দুর্গ পূজা	দুর্গা পূজা
192	3	2	পাটুগী	পাটুগী
193	2	2	পলা	পালা
193	4	8	নোকপ্তনা	নোকপতনা
193	4	14	নোংকহল্লি	নোকহল্লি
194	2	15	মীনই	মীনাই
196	1	9	চংলাশি	চংলশি
198	2	8	চিলচর	সিলচর
199	1	6	পয়া	পায়া
199	2	8	কলাকায়িন	কলাকায়নি
201	2	9	হয়না	হায়না
201	3	7	তাকপপিয়ু	তাকপিয়ু
201	3	7	আতমাগাট	আম্মাঘাট
201	3	8	মমনা	মমানা
202	2	4	লেকগখিগে	লেকচখিগে
203	2	8	পীয়কই	পীয়কউ
203	4	3	বাব	বাবা
206	2	5	ফনবা	ফানবা
207	1	3	হায়মই	হায়মকই
207	1	4	শেংল্লিবা	শেংলিবা
210	1	2	মখা	মখাদা

Page	Para	Line	For	Read as
210	1	2	মরূগী	মরূদগী
210	1	3	চাউখংনবা	চাউখংহনবা
210	2	2	লৌথোক্রবদি	লৌাথোক্রবদি
217	1	3	য়ুমরৈ করৈ	য়ুমরৈ কৈরৈ
217	1	29	ফমই	ফঙই
218	1	7	নুংশাবা	নুংশাঙবা
219	2	9	মীঙখগা	মীঙখগা
221	2	8	শৌথাদুনা	শৈথাদুনা
221	3	1	সমশোম	সমশোক
225	2	5	মমিচন	মচিন
229	1	4	থম্মীরমই	থঙীরমই
229	1	5	চৈথারো	চৈথারোল
229	2	4	নোজালরোল	নোঙারোল
230	1	10	থৌদাং।	থৌদাং
231	1	19	ওবা	ওইবা
234	1	7	অসুক	অমুক
240	1	10	সিলোটতগী	সিলেটতগী
241	2	3	Marchants	merchants
244	2	4	অইব-অশাগী	অইং-অশাগী
244	2	6	নপুন্সি	মপুন্সি
245	2	12	হম্র	হম্রা
246	1	21	মপাশিংদুনা	মপাকশিংদুনা
248	3	11	menuscripts	manuscripts
256	2	2	নত্রনা	নত্তনা
256	6	3	ফবুং	ফমুং

PRESERVATION AND CONSERVATION OF CULTURAL HERITAGE OF MANIPUR

A KEY NOTE ADDRESS

ডা. সরোজিনী দেবী
Jt. Director, Art & Culture

কুনগুবা চহি চাগী লোইরমদাই অসি পৃথ্বীগী ইতিহাসতা যাম্না মরু ওইবা তাংকক অমনি। ঙসিগী পৃথ্বীগী তোঙান তোঙানবা মফম কয়াদা খুন্দারিবা মীওইবা জাতি অমতনি, মীগা-মীগগী খেন্নবা লৈতে হাইবগী ৱাখল্লোন লৈরবসু অদুগুম্বা জাতি নত্রগা কাংলুপ খুদিংমক মরু ওইনা মীশিং য়ামজদবা অপিকপা খুন্নাইশিংনা মশা-মশাগী চংনলোনচং অমসুং ইতিহাসপু য়াম্না মরিক চুম্বা মশাগী ওইবা শক্তম অদু ঙাক শেন্দুনা থমজিনবগী ইহৌদি অহোইনদুম হেনগৎলক্লি। তশেংনা হাইরবদা জাতি নত্রগা মীওই কাংলুপ অমবু মশক খঙগে হায়রবদি জাতি নত্রগা মীওই কাংলুপ অদুগী মনাৎ অমদি নাৎকি ওইবা শক্তম অমসুং পোৎলমশিং অমদি ইতিহাস অদু য়েংলগা ইরাই লাইনা খঙবা ঙম্মী। মসিননি জাতি খুদিংমক্না মশা মশাগী অশেংবা ইতিহাস অমসুং মনাৎপু ঙাক্কুনা থম্লবা হোৎনরিবসি।

মীওইবা জাতিনা মশাগী নাৎকি ওইবা চংনলোন কয়া ঙাক শেন্দুনা থমগদবশিংদি- (ক) ইতিহাসকি মাংফদ্রবা পোৎশকশিং হাইবদি আরকিওলোজিগী ফাইন্দিংশিং (খ) ইতিহাসকি ওইনা তুংগী মিরোন্না খংনরবা অইবা পেৎশকশিং হাইবদি আরকাইভেল মেটরিয়েল য়োক্কুনা অমসুং ঙাক্কুনা থম্লবা হোৎনবা (গ) মথংদা লৈবাক অমগী শকয়েং মিংশেন ওইদুনা ঙাক্কুনা থম্লিবা মীওইবা জাতিনা মথং-মথং চাউখৎলকপগী পোৎশকশিং লিরিবা ঙসিগী মিরোননা খংনরিবা 'Museum' গী পোৎশকশিং (ঘ) মীওইবা সমাজনা চাউখৎলকপগা ইরোইননা মহৈ-মশিং তন্নকপা অমদি সমাজগী সমস্যা কয়াগী অফোংবা হিরম কয়াগী লাইরিকশিংবু লিদুনা তুংগী মিরোলগীদমক থম্লিবা লাইরিক্কি 'শং' লাইব্রেরীশিংবু চেকশিন্না লিদুনা, ঙাক-শেন্দুনা থম্বা, (ঙ) মীওইবা সমাজ অসিনা পোক্লকপদগী মীওইবা জাতিনা খুন্দা লৈতারকপদ্রগী হৌনা মাগী মাগী চংনরোল কয়া জগোই ঈশৈ ওইনা পুথোক্লরকই। ভারতকী ওইনা য়েংলবসু

অমসুং মণিপুরগী ওইনা য়েংলক্লবসু লমদম অসি লৈশেন্নকপদগী লমদম অসিদা লম-লমদা খুন্দারিবা জাতি মচা-মচা কয়াগী তোপ-তোপ্পা জগোই মখল কয়া লৈজৈ মদুদি খুনজাউনবগী, মরু-মরাং পান্নবগী, শা-ফাবগী, লান-ঙম্বগী অমসুং ঈশ্বরদা কৎথোকপগী জগোই ঈশৈ কয়া অসিনচিংবা লমদম অসিগী মিরোলশিং অসি ভারতকী কাচিন্দা লৈজরবসু মশাগী নাৎ-কলচরবু য়োকখৎননবা হোৎনবদা মাংজিন থারি। লমদম অসিগী মমাংগী মিরোলনা অমদি ওসিগী মিরোলনা তুংগী মিরোলগীদমক মশাগী নাৎ কলচর, সমাজগী চৎনরোল লিক্লম লিশিনবসি তৌফদ্রবা থৌদাংনি খন্দুনা ওসিগী চাউখৎলবা পৃথ্বীগী মীওই জাতি কয়াগী নাৎ কলচর য়োকখৎপগী লমজেন্দা মণিপুরীশিংসু মাংজিন থাদুনা চৎলি। হাইবদি ঐখোয়গী মণিপুরসু ২০শুবা শতাব্দীনা লোইরমদাই অসিদদি ঐখোয়গী কলচরগী ওফিসশিং মথং-মথং লিংখৎলক্তুনা লমদম অসিগী ইতিহাস অমসুং কলচরবু অচুম্বা শক্লোন্দা য়োকখৎননবা হোৎনরক্লি। মসিগী চাউখৎ লমজেন্দা ২১ শুবা শতাব্দী অসিদদি মণিপুরীশিংসু অতৈ লৈবাকশিংদগী কা হেন্না শোম্বরোই।

অহানবদা ঐহাক্লা লৌখৎচরি মদুদি আরকিওলোজিকেল ফাইন্দিংশিং—পৃথ্বীগী মফম খুদিংগী ওইনা মীওইবনা চাউখৎপগী মঙাল ফংলকপদগী মখল মথেলগী পোৎলম শিজিন্নদুনা য়েংবগী পেনবা নাইদ্রবা অঙকপগী মশক ওইরবা ফজ-ফজরবা মাগী-মাগী মনাৎকি ওইবা ইতিহাসকি মোনুমেন্ট কয়া শেমদুনা শাগৎতুনা থম্লে। খুদম ওইনা পঞ্জরবদা গ্রীক্কী পর্থেনোন (Parthenon), রোমগী কোলোসিয়ম (Colosseum), ভারতকী তাজমহল, (Taj-Mahal) কুটব মিনাব (Qutab-Minar), ইজিপ্তকী পিরামিদ (Pyramid) অসিনচিংবা অসি ওসিদি পৃথ্বীগী ইতিহাসিক মোনুমেন্টশিং ওইরে। অসিগুম্বা জাতি অমসুং মীওই কাংলুপশিংগী মনাৎকি ওইবা শক্তম অমসুং পোৎলমশিং, পৃথ্বীগী ইতিহাসিক মোনুমেন্টশিংবু লিদুনা থম্বগী পান্দমগী মখাদা চহি খুদিংগী November ১৯ দগী ২৫ ফাউবা পৃথ্বিশিনবা থুংনা World Heritage চয়োল পালন পাংথোক্লে। Heritage চয়োল অসি ইংশোক ১৯৭২ দা Stockholm দা ফমখিবা U.N.E.S.C.O. গী মীফম অদুদা World Heritage Committee গী লমজিং মখাদা পাংথোকখিবনি। অসিগুম্বা heritage চয়োল অসি কলচর মিনিষ্টরগী মখাদা লৈবা ভারতকী Archaeological Survey of India না চহি খুদিংগী ভারতকি মফম কয়াদা পাংথোক্লি। ভারতকি ইতিহাসিক (Monument world

heritage নি হায়রবা মফম (১৬) শুরে। মখোয়শিংদি— Ajanta caves, Ellara caves, Humayuns Tomb, Sun Temple (Konark), Mahabalipuram, Khujaraho, Hampi, Pattodkal", Goa গী Church শিং অমসুং Convent শিং, Elephanta Cave অমসুং Brihadishwar Temple Thanjavur অসিনচিংবা অসিনি। World Heritage Monument শিং পৃথ্বীগী তোঙান তোঙানবা মফমশিংদা লৈরিবা monument শিং লম লমগী চুনবা Scientific Method শিং শিজিন্নদুনা অমাং-অতা থোক্তনবা হোৎনদুনা য়োক্লরি। অসুম্না ভারতকীসু Archaeological Survey of India গী Central Act কী মখাদা ঙাক শেন্দুনা থম্লিবা National Monument ৩৫৯৩ শুরে। অসিগুম্বা Monument শিংগী মরক্তা ঐখোয়গী মণিপুরগী বিষ্ণু মন্দির অসিসু অমনি। ভারতকী Monument শিং অসিবু য়েংশিন্নবা ভারতকী Archaeology গী ওফিস circle ১৮ লৈরে। মণিপুরগী ওইনা মণিপুরগী Monument Act, 1976 গী মখাদা মণিপুরগী ইতিহাসিক Monument ৩৪ থক ঙাক শেন্দুনা থম্লে। অসিগুম্বা Monument Archaeological site শিংগী মরকত্তা সেক্তা কৈদগী ফংবশিং শিংথানবা য়াই। মথংদা খাঙবোকতগী, সলাংথেলদগী ফংবশিং লমদম অসিগী মীওইশিংনা শিংথানবা য়াই।

(২) Archival documents : অনিশুবদা ঐখোয়না অরিবা ইতিহাসিক documents হাইবদি Archival materials করম্না লিদুনা থমগদগে অমদি থম্লিবগে হাইবদু য়েংলশি। ভারতকী ইতিহাসকি য়াওলদা অইবা অরীবা খুৎইগী লাইরিকশিং শিজিন্নবগী ৱারী লিখুন ভারতকী হিন্দু সভ্যতাদগী ফংই। অদুদগী মুসলিমগী ইতিহাসকি আরবিক্কী অইবশিং অদুদগী বৃটিশ জাতিনা ভারত্তা লল্লোনবা ওইনা ১৭শুবা শতাব্দীদা লাকখি। মমৈদা মখোইনা লৈঙাকপা ওইরকপগী ৱারিশিং মথং মথং লৈরি। ভারতকী নিংথৌ পানবা লৈবাক মচা-মচাশিংনা মখোই মশেল নুংশিনদবগী লাল মচা মচা কয়াগী খুদোংচাবা বৃটিশনা লৌখি। মমৈদা বৃটিশ জাতিনা ভারতকী মপু ওইরকখি। পৃথ্বীগী মীওইশিংগী মরক্তা বৃটিশ জাতি অসি খ্বাইদগী হৈশিংবা লৈঙাকপা কাংবুনি মখোইনা ভারতবর্ষগী মচি মচিদা চাইদুনা লৈরিবা ইতিহাস অমসুং কলচরবু য়োকখৎতুনা থম্বিরমখি। মসিগী লারবা খুদমদি বৃটিশশিংনা ভারত জাতিগী অইবা রেকোর্ড ওফিস 'National Archives of India' অসি

খৃ: ১৮৯১ দা কলকটাদা ইম্পরীয়েল রেকোর্ড ওফিস হাইনা কৌখি মতুংদা খৃ: ১৯১১ দা ভারত জাতিগী রেকোর্ড ওফিস ওহোকখি। ওফিস অসিদা মোগল পেরেদকী রেকোর্ডতগী ভারতকী মোদর্ন ইতিহাসকী ষ্টেট কয়াগী রেকোর্ডশিং পুম্নমক তুংগী মীরোলগীদমক থম্লি। অসুম্না মণিপুরগী ষ্টেট আরকাইভস অসিসু খৃ: ১৯৮২ দা মণিপুর সরকারগী আরট অমসুং কলচর ডিপারমেন্টকী মথাদা ইউনিট অমা ওইনা লিংখৎখি। ওফিস অসিদা মণিপুরগী লম্নাই মিওই কয়ানা নিংথৌরোল কয়াদা ইরমখিবা খুৎইগী লাইরিকশিং মীয়ামগীদমক নৌনা শেমজিন শাজিন্দুনা থম্লি। সরকারগী লোইশং কয়াগী চহি ২৫ হেল্লবা ফাইনশিং, দোকুমেন্টশিং তুংগী মীরোলগীদমক Preserve তৌরি। লোইননা বৃটিশকা মণিপুরগা লৈনখিবা মরীগী চিঠিশিং মণিপুর ষ্টেটকী দারবারগী রিজোলুসনশিং, বৃটিশ পোলিটিকেল এজেন্টশিংগী রিপোর্টশিং অমদি মণিপুরগী অহানবা অমসুং অনিশুবা নুপী লানগা মরি লৈনবা চেশিং, মণিপুরগী পোলিটিকেল পার্টিশিংনা হৌরকপগী অমদি মণিপুরগী অহানবা পোলিটিকেল গুরু শ্রীহিজম ইরাবটগী মরী লৈনবা চেশিং অমদি মণিপুনা মপুং ফাবা ষ্টেট ওইবক্লবগী চেশিং পুম্নমক মণিপুর ষ্টেট আরকাইভসতা তুংগী মিরোলগী জাতিগী লন ওইনা যোক্লুনা থম্লি।

অহুমশুবদা ঐহাক্না ইনাৎপু য়োকখৎপগী মরু ওইবা পোৎলমশিংগী ওফিস ঐখোয়না Museum হাইনা খংনরিবা মফম অমদি ইনাৎকী পোৎশকশিং করম্না য়োকখৎকনি অমদি লিগনি হাইবা অসি পুখচ্চরী। অচুম্বমক Museum হাইবা অসি গ্রীকী ৱাহৈ 'Mousion' হাইবদুদগী লাকপনি। ৱাহৈ অসিগী অর্থনা 'মহৈগী তুংনফম হাইবনি'। লম লমগী Museum না মাগী মাগী জাতি অদুগী নাৎ অমসুং চৎনরোলগী মচাকশিংবু খোমজিন্দুনা লীশিন্দুনা থম্লগা ঙসিগী মীরোলনা অমদি তুংগী মীরোলগীদমক থম্লি। Museum দা মীওইবা জাতিনা হিংবদা চংবা অঙনবা মতম্মদগীনা ঙসিগী Scientific World অসিগী পোৎচংশিং অমদি পৃথ্বীগী লম লমগী মখল কয়াগী শা-ঙা শিং অমদি পাম্বী মখল কয়াগী হৌবকফম অমদি পৃথ্বীগী লৈমায়গী অওনবশিং পুম্নমক Museum না উৎতুনা মীওইবা সমাজদা তাক্লি। অহানবদা Museum সি Alexendria দা Hellennistic period তা Ptolemy শিংনা ইহান হান্না লিংখৎখি। অদুগুম্বা Museum দু ঙসিগী Museum গুম্বা নৎতে, মফম অদু University নত্রগা থিজিন খোৎচিনবগী লোইসং ওইরম্মী। মতুংদা নিংথৌশিংনা নত্রগা ফম্নাইবশিংনা মখোয়গী শিজিন্নবগী মপোৎ-মচৈশিংদু

লীশিন্দুনা থম্লম্মী অদুগা হয়াউ কুম্মেদা অচৌ অশাংশিংদা য়েংহন্নম্মী। মমেদা ১৮-১৯ শুবা শতাব্দীদা Public কিদমক নোংচুপকি মীওইশিংনা Museum লিংখৎলম্মী। অদুবু হৌজিক্তি Museum হায়বসি মীওইবা সমাজবু তাকপি তম্বিনবা অমদি অনৌবা লৌশিং পোকহন্নবা মফম ওইরে। ওসিগী মীয়ামগীদমক Museum না তুংগী মীরোলগীদমক জাতিগী পোৎচৈশিং য়োকখৎনবগী অনৌবা থৌরাংশিংদি— (১) মাস ইদুকেসন সেন্টর অমা ওইহনবা (২) মিয়ুজিয়মবু ঔদিয়ো-ভিজুয়েল ইদুকেসনেল এদ সেন্টর অমা ওইনা শিজিন্নদুনা মীয়ামবু জ্ঞান তাহনবা (৩) মাঙখ্রগদবা থাইনগী পোৎচৈ অমাং অতা য়াউদনা খোমজিনদুনা থম্বগী থৌদাং লৌবা (৪) মিয়ুজিয়মবু লমকোইবা লাকপশিংদা মফম খংনা য়েংহনবা (৫) জাতি অমগী মাঙখ্রগদবা ৱারীবু শাগৎতুনা তুংগী লাকদবা অঙাংশিংদা খঙহনবা অসিনচিংবা অসিনা মিয়ুজিয়ম অসি জ্ঞানগী পুক্কৈনি হাইরিবনি। হায়রিবা অনৌবা মোদর্ন মিয়ুজিয়মগী মেথদ পুন্নমক ষ্টেট মিয়ুজিয়মদসু অয়াম্বনা পাইখৎলে। মণিপুর ষ্টেট মিয়ুজিয়ম অসি খৃ: ১৯৬৯ গী সেপ্তেম্বরগী তাং ২৯ দা ভারতকী প্রধান মন্ত্রী ওইবিরম্বী শ্রীমতি ইন্দিরা গান্ধীনা হাংদোকপিরম্মী। মিয়ুজিজম অসিনা মীয়ামদা উৎলিবা পোৎচৈশিংগী গেলরীশিংদি— ইথনোলোজিকেল, এনথ্রোপোলোজিকেল, নেচরেল হিসতোরী, খুৎজু খুৎলাইগী, আরটস অমসুং ক্রাফটসকী, জলালগী অমসুং অঙাংগী অসিনচিংবা। মণিপুর সরকারগী অতোপ্পা মিয়ুজিয়মশিং খরদি পনজরবদা— মোইরাংগী I.N.A. মিয়ুজিয়ম অসিসু শ্রীমতি গান্ধীনা ১৯৬৯ গী সেপ্তেম্বর ২৯ দা হাংদোকখিবনি। অতোপ্পা সরকারগী মিয়ুজিয়মশিং খরদি মণিপুর সরকারগী এগ্রীকলচরগী মিয়ুজিয়ম, সনজেনথোং এনথ্রোপোলোজি মিয়ুজিয়ম, ডি:এম: কোলেজ, এনথ্রোপোলোজি মিয়ুজিয়ম, মণিপুর ইউনিভরসিটি, বাইওলোজিকেল মিয়ুজিয়ম, মণিপুর জুলোজিকেল গারদেন, ইরোইশেম্বা, চিলড্রেন মিয়ুজিয়ম-কমদোল হাউস বাল ভবন, সোসিয়েল রেলফিয়ার ওফিস, খুমন লম্পাক লিভিং মিয়ুজিয়ম, সেক্তা খুল, মণিপুর সরকারগী আরকিওলোজি ওফিসকী মখাদা লৈবনি, মেদিকেল মিয়ুজিয়ম, রিজনেল মেডিকেল কোলেজ লম্ফেলপাৎ, মণিপুর ইউনিভরসিটি মিয়ুজিয়ম, পোলিস মিয়ুজিয়ম, মণিপুর পোলিস ডিপার্টমেন্ট, ষ্টেট কলা একাদেমী মিয়ুজিয়ম, খুমন লম্পাক অমসুং নুপী লাল মেমোরিয়েল মিয়ুজিয়ম, নুপীলাল কমপ্লেস অসিনচিংবা অসিনি। লন্নাইগী ওইবা অতোপ্পা মিয়ুজিয়মশিংদি— পোটরী মিয়ুজিয়ম অন্দ্রো খুল, মুটুবা মিয়ুজিয়ম কৈশামপাৎ, পিপলস মিয়ুজিয়ম

ককচীং, লুঙ্গং মিয়ুজিয়ম উখ্রুল, ওরেন্ট মিয়ুজিয়ম তমেংলোং, মোইরাং থাংজিং মিয়ুজিয়ম, মোইরাং, অমসুং প্রাইভেল মিয়ুজিয়ম শগোলবন্দ অসিনচিংবা অচুম্বমক ইনাৎকী পোৎচৈ থমজিনবা অমসুং য়োকখৎপদা মণিপুরদা মিয়ুজিয়মগী রোলনা খ্বাইদগী চাউনা পাংথোকই হাইবসি ঙসিগী মণিপুরগী লম লম খুদিংদা লৈবা মীওইশিংগী থৌদাংনা সাথি ওইরি।

মথংদা ঐহাক্না পুখচ্চরী জাতিগী মাংফদ্রবা মনাৎ কনবগী পোৎশক্তা শাগোন্নরিবশিংগী মরক্তা লাইব্রেরী অমসুং লাইরিকশিং অসিসু অমনি। লাইব্রেরী য়োক্খৎপা অমসুং চাউখৎহন্নবা হোৎনবা হাইবসি ঙসিগী মীরোলগী অচৌবা থৌদাংনি। ঐহাক্না ভারতবর্ষগী ইতিহাসকি লিখুনবু য়েংলগা ভারতবর্ষগী প্রসিদেন্ট ওইবিরম্বা ডা: রাধাকৃষনন্না হাইবিরম্মী মদুদি— 'অরিবা ভারতকী পরাম পরদা ওঝাশিং অসি লাইব্রেরীয়ান শিংনি'। অচুম্বমক অঙনবা মতমগী চাউখৎলম্বা সমাজশিং হাইবদি সিনধু সভ্যতা অমসুং এরিয়ান সভ্যতাদা ইউনিভরসিটি লিংখৎলকপা অমসুং মসিগী লাইব্রেরীশিং লৈরম্বগী প্বারী লীখুন ঐখোয়না ফংই। শম্না হায়রবদা 414 A.D. দা তখশিলা ইউনিভরসিটি, গনধরা সহরদা অহানবা লিংখৎলকই। অসিগুম্বা ইউনিভরসিটি অসি পৃথ্বীগী খ্বাইদগী হোৎনবা অমদি খ্বাইদগী ফবা ইউনিভরসিটি লাইব্রেরী অমনি হাইনা মতমদুদা শিংথানরমই। মরম অসিমক্না ঐখোয়গী অরিবা লাইব্রেরী কলকটাগুম্বা হিন্দুগী অরিবা লাইরিকশিং, পোলিটিকেল সাইন্সকী, লিটরেচরগী, হিদাক লাংথক্কি, ফিলোসোফিগী ঙসিদি নিংথিনা ফংলিবসিনি। অসুম্না পাটনাদা নলান্দা ইউনিভরসিটি অমসুং মসিগী লাইব্রেরী মতিক চানা লৈরম্বগী প্বারিশিং চাইনিজ লমকোইবশিং পঞ্জরবদা— ফা হিয়েন হিউয়েন সাং অমসুং আই-সিংনা ভারত্তা লাক্রম্বা চহিশিং ৩৯৯ A.D. অমসুং ৬২৯ A.D. শিংদগী খংবা ঙম্মি। ভারতকী ইতিহাসকী কাইফদ্রবা পেরেডশিং হাইবদি অঙনবা মতমগী ইতিহাস, ময়াই থংবা মতমগী ইতিহাস অমসুং অনৌবা ভারতকী ইতিহাসকি লিখুন পরেং লৈবনা লাইব্রেরীগী ইতিহাসসু অহোংবা কয়া লৈখি। মরম অসিনা ভারতকী লাইব্রেরীগী ইতিহাসকী য়াওলদা চাউখৎলম্বা লাইব্রেরীশিং পুমতোই তোইনা থুগাইখিবা য়াউদবা নংতে। বৃটিশনা ভারতকি মপু ওইরবদা মাংথ্রবা কলচরগী মচাকশিং নৌনা অমুক শেমগৎপা হৌরকখি। বুদস ইদুকেসন কম্মিসন লিংখৎলকপগা লোইননা অনৌবা ইউনিভরসিটি অহুম লিংখৎখি মদুদি— বোম্বে, কলকটতা অমসুং মদ্রাজদা লন্দন ইনিভরসিটিগী মওং লৌরগা লিংখৎখি। মসিনা মতম মতমগী মীওই কয়াগী, য়ুন্দুরেল কয়াগী পুন্সিগা শাগোন্নরবা চৎনলোল কয়া লাইরিকশিংদগী খংহনবা ঙম্মী। অসুম্না

২০ শুবা শতাব্দীদা নৌনা ইউনিভরসিটি হিংগৎহনবগা লোইননা লাইব্রেরীশিং নৌনা হিংগৎহনখি অমসুং ফগৎহনখি। মথংদা S.R. Ranganathan না নিংখা তন্নবা ভারতকী লাইব্রেরীগী ঈহৌসি হেনগৎহনখি অমসুং মসিগী মরু ওইবা মমি মিয়ামদা খংহন্নবা হোৎনরক্কি। ভারতকী লাইব্রেরীগী ঈহৌ অসি মণিপুরদসু ২০ শুবা শতাব্দীগী অগুনবা মতমদগী লাকপা হৌখি। ঙসিগী চপ চাবা লাইব্রেরী মীয়াম্না State Central Library হাইনা খংনরিবা অসি নিংখা তন্নবা মতুংদা খৃ. ১৯৫৮ দা লিংখৎখি অমসুং মীয়ামগী সেবা তৌবা হৌরক্কি। মণিপুর ষ্টেট সেন্ট্রেল লাইব্রেরীগী মখাদা চীংগী জিলা মগুদা দিসত্রিক্ট লাইব্রেরী মগ খৃ: ১৯৭৪ দগী মথং লিংবা হৌরকখি। মণিপুরগী লোইচি-লোয়াদা লৈরিবা ক্লবশিং, অমদি Voluntary organisation কয়াদা খৃ: ১৯৮৩ দগী রাজা রাম মোহন রোই লাইব্রেরী ফাউণ্ডেসন্না ষ্টেট সেন্ত্রেল লাইব্রেরীগী খুত্থাংদা লমদমসিগী অইবা কয়ানা ফোংবা লাইরিকশিং লৈবিরগা য়েনবিদুনা লাইরিক অমসুং লাইব্রেরীগী কান্নবা মীয়ামদা য়েনথোক্কি। হৌখিবা চহি ১৯৯৯-২০০০ ফাউবদা লম্লাই সংস্থানত ১২০দা খুদোং চাবা পিদুনা লাইব্রেরীনা কলচরগী লন য়োকখৎপদা লমদমসিগী মীয়ামগী সেবা তৌজরক্কি।

অরোইবদা নাৎ য়োকখৎপদা মরু ওইরিবা শরুক অমদি মী ওইবা জাতিনা মশা-মশাগী সমাজ শেমগৎলকপদগী য়াওরক্লবা জগোই ঈশৈ অসিনি। পৃথ্বীগী মচি-মচিদা খুন্দারিবা মী ওইবা কয়ানা মাগী-মাগী লৈফমগী ইরোইননা মশা-মশাগী Performing Arts কী মখলশিং লৈজে। মতমগী য়াওলগী মতুং ইন্না লম-লমগী জগোই-ঈশৈ অসি মফম-মতম অমদি অরি-অনৌ খাইদোরকই। ভারতকী ওইনা য়েংজববদা ঐখোয়না ঙসি উবা ফংই ফোলক দান্স অমসুং ক্লাসিকেল দান্স। মণিপুরগী ওইনা য়েংজরবদা ঐখোয়গী সরকারনা শক খংলবদা ত্রাইভ ২৯ অমসুং লেমহৌবা ত্রাইবশিংগী জগোই মখল কয়া অমদি মৈতৈশিংগী লৈশেম জগোই নত্রগা লাই হরাউবা জগোই অমদি রাজরশী ভাগ্যচন্দ্রনা হৌদোকপিরম্বা রাস জগোই অমদি হিন্দু ধর্ম্মাগী ঈশ্বরদা কৎলবা সংকৃটন অমসুং মসিগী জগোই ঈহৌ পুম্নমক য়োকখৎতুনা থম্লি। ঙসিগী মিরোল অসিনা ভারতকী ষ্টেট কয়াদা শক তাক্লি লমদম অসিগী কলা অমদি সংস্কৃতি। ভারতকী ষ্টেটশিংনা অমদি পৃথ্বীনা পিক্লবা লমদম অসিবু খংবিরি লমদমসিগী কলা অমসুং সংস্কৃতি। মসিনি লমদমসিনা ঈনাৎপু য়োকখৎপগী লারবা খুদমনি মীয়ামদা উচ্চরি।

●●●

SPEECH OF SHRI VED MARWAH, HIS EXCELLENCY, THE GOVERNOR OF MANIPUR, AT THE INAUGURAL FUNCTION OF THE 5TH MANIPUR STATE LIBRARY CONFERENCE & 8TH SEMINAR OF MANIPUR LIBRARY ASSOCIATION & 1ST EXHIBITION OF DONATED RECORDS OF STATE ARCHIVES, AT IMPHAL ON 10-8-2000

I am privileged to be in your midst today for the inaugural function of the 5th Manipur State Library Conference and the 8th Seminar of the Manipur Library Association. The topic of the seminar chosen as "Preservation and Conservation of Cultural Heritage of Manipur" has special importance in today's Manipur, and I am happy to know that The 1st exhibition of donated records of state archives is also being simultaneously organised.

Manipur has a long fascinating history. Since 33 AD the state was built and re-built on several occasions under different rulers, all of whom have left an indelible mark on the cultural evolution of the state. It is time that serious steps are taken to preserve and propagate this rich heritage in a systematic manner. The first and foremost requirement is the proper documentation of all the records. I am happy that a good beginning has been made and today in our midst we have several citizens who have voluntarily donated valuable records for the state archives. Similar exercise should be undertaken for the preservation of other facets of Manipur's rich cultural heritage. I must, however, caution you at this stage that collection of archives is not a very difficult task. More difficult task is its proper preservation. There have been instances where valuable collections have been ruined for want for proper care and attention.

A few days ago Smt. M.K. Binodini Devi met me to express an urgent need for the collection and documentation

of the works of eminent gurus. She mentioned that in the past the State Kala Akademi had made a beginning but sadly, much of the material collected was wasted because of inadequate attention to the complicated task. Apart from collecting and documentation of old records and artifacts there must be serious efforts to compile books on Manipur's culture. Books with illustrations on the 'Dances of Manipur' and the 'Festivals of Manipur' can be valuable addition to the knowledge about Manipur's culture. There is no dearth of experts in different cultural fields, but there must be an institutional mechanism to co-opt these experts to arrive at a workable action plan to disseminate knowledge about Manipur's culture.

As Dr. Radhakrishnan, while referring to learning, had said, "While we inhale; whatever we inhale, we have to exhale also." As and when we acquire knowledge we must learn to share it and to distribute it too. Libraries should become the fountain-head for dispersal of knowledge and learning.

I am happy to learn that the Manipur Library Association from the beginning has been organising a number of programmes, symposia, essay competition, seminars and conferences to create an awareness about Manipur's culture. It is a happy coincidence that during the seminar, the Manipur State Archives has agreed to organise the first exhibition of the rare documents donated by the families of renowned persons of Manipur. This hopefully will inculcate in the masses a sense of importance and pride in these rare documents. While I congratulate the Manipur Library Association for its excellent work to promote the library movement in the state, I believe much more still needs to be done to achieve its objectives. We need to spread the movement to all the towns and villages in Manipur. Its approach should be to reach out to every nook and corner of the state. Library has to act as a cultural agency

to make information available to all Manipuris even in its remotest part. But we need a comprehensive public library network in the state to do that. It is in this context that the Manipur Public Library Act 1988 and the framing of the Manipur Public Libraries Rules in 1996 assume special importance. I am told that till date they have not been fully implemented. I would urge the officials concerned to look into this and ensure early implementation of the Act and the Rules. I hope this item will be part of your discussions in the seminar. I have no doubt that the discussions during the seminar will up practical suggestions to popularise the library movement and find ways and means for the preservation and conservation of cultural heritage of Manipur.

My thanks to the organisers for inviting me and my best wishes for the success of the seminar.

[illegible]

1.	Khomdon Singh (Th), Ed. :	Library Science (Lib. Move) Part 1	[illegible]
2.	Khomdon Singh (Th), Ed. :	Library Science (Lib. Move) Part 2	[illegible]
3.	Khomdon Singh (Th), Ed. :	Modern Trends of Librarianship in Manipur	1996
4.	Khomdon Singh (Th), Ed. :	Retrospect and Prospects of Libraries in Manipur	1997
5.	Chaoba Singh (K), Ed.	Role of Library in Education.	1996
6.	Khomdon Singh (Th), Ed. :	Perspective of Public Libraries in Manipur.	[illegible]
7.	Jatiswor Singh (Ch).	Wireless [illegible] Ward.	[illegible]